

Biblia Qumranica

3B

Minor Prophets

Biblia Qumranica

Edited by

Beate Ego, Armin Lange
Hermann Lichtenberger
& Kristin De Troyer

Volume 3B

Minor Prophets

Edited by

Beate Ego, Armin Lange
Hermann Lichtenberger
& Kristin De Troyer

Based on transcriptions by

G.J. Brooke, R.E. Fuller
M. Horgan, J.T. Milik, E. Tov
& R. Vielhauer

And on fragment identifications by

J.M. Allegro, M. Baillet
D. Barthélemy, F.M. Cross, J.T. Milik
P. Skehan, J. Starcky, & J. Strugnell



BRILL
LEIDEN • BOSTON
2005

This book is printed on acid-free paper.

ISBN 90 04 14330 0

**© Copyright 2005 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.
Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill Academic Publishers,
Martinus Nijhoff Publishers and VSP.**

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal
use is granted by Brill provided that
the appropriate fees are paid directly to The Copyright
Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910
Danvers, MA 01923, USA.
Fees are subject to change.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

To

Prof. Dr. Dr. mult. h.c.

Martin Hengel

Table of Contents

Introduction	ix
History of the <i>Biblia Qumranica</i> Project	x
Editorial Principles	xi
Notes Regarding the Second Greek Column of the Minor Prophets	xii
Comparative Analysis	xiii
Acknowledgements	xiv
List of Editorial Signs	xvi
List of Abbreviations	xviii
List of Editions Used	xix
List of Transcriptions Disagreeing with the Editions Used in the <i>Biblia Qumranica</i>	xx
Synopsis of the Sequence of the Minor Prophets in the Extant Witnesses	xxv

Synopsis

Hosea	3
Joel	31
Amos	47
Obadiah	71
Jonah	77
Micah	89
Nahum	113
Habakkuk	127
Zephaniah	141
Haggai	157
Zechariah	169
Malachi	189

Introduction

The name *Biblia Qumranica* does not refer to a synoptic edition of the Bible as read in Qumran, but rather to a synopsis of the biblical books that are found among the Dead Sea Scrolls. This columnar synopsis presents the textual witnesses of the biblical books discovered in the Judean Desert, as listed in the Hebrew canon. The word *Qumranica*, though, gives credit to the fact that most of the biblical Dead Sea Scrolls come from the Qumran collection.

The *Biblia Qumranica* responds to a paradigm shift in textual criticism of the Hebrew Bible. Until recently, textual criticism of the Bible was mainly focused on identifying and/or reconstructing the *Urtext* (“original text”) of a biblical book. In contrast, scholars now recognize the textual witnesses of a given biblical book to be literary works in their own right. Thus, in this new paradigm, textual critics also study the meaning of individual textual witnesses. For instance, what is the meaning of the Old Greek of Proverbs? Similarly, one may ask what the testimony of the Old Greek of Genesis contributes? Moreover, the biblical Dead Sea Scrolls have also radically changed our contemporary understanding of the textual history of individual biblical books. At least in the case of some biblical books, it has become obvious that an *Urtext* can no longer be identified. In other cases, the different textual witnesses attest to one or more redactions and/or editions of biblical books. In the latter case, a plausible reconstruction of the literary development and a suggestion as to which text might be the more original one is still possible¹.

To understand better the textual history of a given biblical book and to interpret better the biblical witnesses as texts in their own right, a new tool is needed. Ideally, a synopsis with all textual witnesses of the Hebrew Bible should be developed. We, however, foresee that such a new polyglot can be produced only in digital form. Walton’s famous Polyglot (B. WALTON, *Biblia sacra polyglotta*, London: Thomas Roycroft, 1657) demonstrates that presenting only the Masoretic Text and its major translations in synoptic form is indeed a very bulky project. Instead, the *Biblia Qumranica* presents only the texts of the Hebrew, Greek, and Aramaic manuscripts of the biblical books among the Dead Sea Scrolls. In addition, the biblical quotations in the continuous *pesharim* and other commentaries from the Qumran collection are presented. Moreover, the following texts are printed as reference texts alongside the biblical Dead Sea Scrolls: the Masoretic Text according to Codex Firkovich B 19 A (formerly known as Codex Leningradensis), the Septuagint, and the Samaritan Pentateuch. The text of Codex Firkovich B 19 A is printed according to the *BHS*. In some cases, we are guided in its transcription by the edition of A. DOTAN (*Biblia Hebraica Leningradensia* [Leiden and Boston, Mass.: Brill, 2001]). As in the *BHS*, the positioning of *holem* with *aleph* distinguishes between consonantal

¹ Based on the Qumran evidence, the multiplicity of original textual traditions was already pointed to by SH. TALMON (see e.g. “The Old Testament Text.” Pp. 159–99 in vol. 1 of *The Cambridge History of the Bible*. Eds. P.R. ACKROYD and C.F. EVANS [Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1970]). The more general acceptance of these ideas in textual criticism is marked by two collective volumes, E. ULRICH, *The Dead Sea Scrolls and the Origins of the Bible* (Studies in the Dead Sea Scrolls and Related Literature; Grand Rapids, Mich.: Eerdmans, 1999); E.D. HERBERT and E. TOV (eds.), *The Bible as a Book: The Hebrew Bible and the Judean Desert Discoveries* (London and New Castle, Del.: The British Library and Oak Knoll Press, 2002).

aleph and quiescent *aleph*. The text of the Septuagint is printed according to the *editio critica maior* of the Göttingen Septuagint Project (in other cases, the 1979 Rahlfs Septuagint will be used). A few other exceptional reference texts will also be included, such as, the silver amulet texts from *Ketef Hinnom* and the Nash Papyrus. As the biblical Dead Sea Scrolls all come from Hellenistic times, the *Biblia Qumranica* thus provides scholars with a comprehensive presentation of manuscripts of biblical books towards the end of the Second Temple period.

History of the *Biblia Qumranica* Project

The idea for a columnar synopsis of the biblical manuscripts among the Dead Sea Scrolls was first suggested by Martin Hengel (Eberhard-Karls-Universität, Tübingen, Germany) in 1991. Conceptual work as well as the initial preparation of a first synopsis of the Twelve Minor Prophets started under the joint direction of Hermann Lichtenberger (Eberhard-Karls-Universität, Tübingen, Germany) and Armin Lange (University of North Carolina at Chapel Hill, North Carolina). In 2001, Beate Ego (University of Osnabrück, Germany) and Kristin De Troyer (Claremont School of Theology and Claremont Graduate University, Claremont, California) joined the editorial team. Kristin De Troyer worked mainly on the Greek witnesses, while Beate Ego and Armin Lange focused on the Hebrew witnesses. Armin Lange also provided the transcriptions for 1QpMic, 4QpMic?, 1QpHab, 1QpZeph, 4QpZeph and compiled the list of transcriptions disagreeing with the editions used in our columnar synopsis. At the right hand bottom of plate PAM 43.330, two additional fragments of 4QXII^a were identified by Eibert J. C. Tigchelaar. They attest to additional text of Mal 3:11–12 and Jon 1:7. We are obliged to him for allowing us to include this discovery in our synopsis.

The other volumes of the *Biblia Qumranica* will be prepared by different editors or editorial teams, consisting of renowned experts in both textual criticism of the Hebrew Bible and the Dead Sea Scrolls. The last volume of the *Biblia Qumranica* will be devoted to the quotations of and allusions to biblical books in the non-biblical texts of the Judaean Desert. The individual editors are as follows:

Pentateuch:	George J. Brooke	Genesis
	Edward D. Herbert	Exodus
	Esther Eshel	Leviticus
	Nathan Jastram	Numbers
	Sidnie White Crawford	Deuteronomy
Former Prophets:	Donald W. Parry	Joshua – Judges
	Julio Trebolle Barrera	1 Samuel – 2 Kings

Later Prophets: First Fascicle:	Arie van der Kooij and Eibert J. C. Tigchelaar	Isaiah
	Hermann-Josef Stipp and Annette Steudel	Jeremiah
	Eibert J. C. Tigchelaar and Katrín Hauspie	Ezekiel
Later Prophets: Second Fascicle:	Beate Ego, Armin Lange, Hermann Lichtenberger, and Kristin De Troyer	Twelve Minor Prophets
Writings:	Peter W. Flint	Psalms
	Eugene Ulrich	Proverbs – 2 Chronicles
Quotations and Allusions:	Susanne Gillmayr-Bucher	

Furthermore, the *Biblia Qumranica* benefits from the guidance of an editorial board and an advisory board, both established in 2001. The editorial board consists of Bart Ehrman, Hermann Lichtenberger, Eric M. Meyers, and Eugene Ulrich. Members of the advisory board are Martin G. Abegg, Anneli Aejmelaeus, Philip S. Alexander, Moshe J. Bernstein, George J. Brooke, Gilles Dorival, Heinz-Josef Fabry, Joseph A. Fitzmyer, Robert Hanhart, Christof Hardmeier, Florentino García Martínez, Arie van der Kooij, Olivier Munnich, James A. Sanders, Adrian Schenker, Lawrence H. Schiffman, Michael Sokoloff, Raija Sollamo, Hartmut Stegemann, Shemaryahu Talmon, and James C. VanderKam.

Editorial Principles

The transcriptions of the biblical manuscripts printed in the *Biblia Qumranica* are more or less identical with the editions and fragment identifications published in the series *Discoveries in the Judaean Desert* and elsewhere (for the individual editions used, see “List of Editions Used”; p. xx). The transcriptions of the biblical texts offered in this synopsis, however, do not intend to be an edition in the classical sense of the word. In the few cases where the editors of the volumes of the *Biblia Qumranica* disagree with the standard editions, the differences are listed in an appendix to the introduction of each volume. Unidentifiable texts and/or fragments that have not yet been placed are not included in this synopsis.

Due to space restrictions, a given textual witness is not assigned the same column throughout the synopsis. Hence, different manuscripts may occupy the same column on different pages. In cases where no textual witness is preserved among the Dead Sea Scrolls, the reference texts are not printed. The interruptions in the texts, resulting from the absence of textual witnesses among the Dead Sea Scrolls, are marked by a gap in the vertical column lines. In addition, in the right and left hand margins this

interruption is marked by \square . In cases where more textual witnesses are preserved than can be fitted on one page, the *Biblia Qumranica* synopsis is printed on double pages.

The text and book sequences of the different textual witnesses respectively follow the ones attested by MT, i. e., *BHS*, even if divergent in a given textual witness. In cases of divergent text or book sequences, the textual witness is marked with \blacklozenge in the column headings. In the “Synopsis of the Sequence of the Minor Prophets in the Extant Witnesses” (see p. xvii), a synopsis of the book sequences is offered. In the Greek columns, verse and chapter numbering follow the Masoretic Text. Where the Septuagint has a different numbering, it is added in between brackets.

Editorial signs are used in this edition to mark damaged characters, *lacunae*, and to provide other papyrological information. In addition, a set of symbols was created for the *Biblia Qumranica* in order to provide the reader with as much information as possible about how the text is preserved, placed, and divided. A list of the editorial signs is included on pp. xviii–xix.

With regard to the *Ketib* and *Qere* of the Masoretic Text, the *Ketib* is written with the punctuation of the *Qere*. Due to typographical restrictions, the *Qere* could not be printed in the margin of the synopsis.

When biblical text from a continuous *peshet* is quoted and interpreted, sometimes a part of the passage in question is quoted a second (subquotation) and in some cases even a third time (subsubquotation). These subquotations are marked with $\gg \dots \ll$. Where possible, they are placed parallel to the MT. As the beginning and ending of a given lemma might indicate textual delimitations, these are marked with $\gg \dots \ll$.

Notes Regarding the Second Greek Column of the Minor Prophets

The second Greek column offers the text of the Nahal Hever Minor Prophets Scroll as edited by E. Tov in *DJD* VIII (2nd edition, Oxford: Clarendon, 1995). The combination of capital and cursive letters in this synopsis is the result of the combination of the diplomatic text printed in capital letters on the left pages in *DJD* VIII and the reconstructed text printed in cursive script on the right pages in *DJD* VIII. Though it does not do so for the Hebrew manuscripts, the *Biblia Qumranica* has opted to reproduce, as much as possible, the reconstructed text of 8HevXII gr. This is done in order to enable the reader to study the character of the *kaige* recension. The editors of the *Biblia Qumranica* have thus opted to print the diplomatic text completely, together with the words that are only partly visible but reconstructed by the editor. The latter words are recognizable by the square bracket(s) that divide the word into different sections.

Whereas *DJD* VIII uses infralinear dots to indicate damaged characters, the synopsis, in conformity with the general system of *DJD*, uses two types of supralinear signs. Supralinear dots indicate partly damaged but probable characters while supralinear circelli indicate damaged but possible characters. The supralinear circelli were added by Kristin De Troyer.

Comparative Analysis

The *Biblia Qumranica* has been developed to facilitate comparative studies of the witnesses of the biblical manuscripts found in the Judaean Desert. In order to direct the reader's attention to differences between witnesses of the same language, these differences are highlighted. As a rule, only differences in extant texts are highlighted. Textual reconstructions are not included in the comparison. Exceptions to this rule are cases of partial reconstructions of a word and cases in which the reconstruction of a manuscript in a *lacuna* indicates a shorter or longer text. It was originally our intention to distinguish between orthographic variants and cases of textual deviation. It soon became clear, however, that this policy would, at least for some witnesses, lead to highlighting almost the entire text. In this way, textual highlighting would have obstructed the purpose of the *Biblia Qumranica*, i. e., to make a comparison between texts possible and easier. The orthographic variants are therefore not marked. In the cases where it is difficult to decide whether a variant is orthographic or textual, the variant is highlighted. Moreover, variants are marked only within the same language (Hebrew, Aramaic, or Greek). For instance, the differences between the LXX and 8HevXII gr and the differences between 4QXII^a and MT are highlighted, whereas the differences between 8HevXII gr and 4QXII^a are not. Marking the differences between texts of different languages requires the study of the translation technique of a given biblical book in order to determine whether a variant is due to the translator or to a different Hebrew *Vorlage*. This is precisely the type of study that *Biblia Qumranica* hopes to facilitate.

There are two systems of marking textual deviations.

- 1) References which attest to textual deviation are highlighted by a gray box in every textual witness of a given language. The first type of marking is thus "horizontal" in nature. The gray highlighted boxes guide the user in detecting the differences within the witnesses of one language group. The gray highlighted boxes allow the user of the synopsis to locate the place of textual deviation quickly and easily in every textual witness of one language group.
- 2) In addition, in the witness that differs the reading is marked by a black rectangle. The second system is thus "vertical" in nature as the black rectangular boxes indicate where a given textual witness deviates. Hence, it will be easier to recognize the variants of the same witness by vertically tracking them down the column. By virtue of its dual system, the *Biblia Qumranica* enables quick comparative analysis of the textual witnesses as well as a quick understanding of the character of the variant readings of a given manuscript.

As the primary goal of the synopsis is to facilitate comparison, the words of a biblical witness are placed parallel to their position in the reference text (respectively the MT or LXX). Words written in a manuscript supralinearly or on the column margins have also been included and inserted into the running text. Supralinear text and text written in the column margins is marked by \. . / (first hand) and \|. . \| (second hand) respectively. The amount of space between two given words does not reflect the actual amount of space between these two words in a given manuscript. Moreover, the different orthographies used in the Dead Sea Scrolls, as well as the use of square brackets and other editorial signs in the running text do not allow imitation of the length of the text gaps in the manuscripts. The

synopsis also does not take into account whether or not a textual witness is written in *scriptio continua*. The absence of word division in some manuscripts is thus not imitated. Parallel text placement also forbids representing the *vacats* of the individual manuscripts in their original lengths. To provide at least some idea of their lengths, VAC (marks a blank space of one or more lines), Vac (marks a blank space at the end of a line), and vac (marks a blank space inside a line) are used. Due to physical restrictions of the columnar synopsis text-graphical indications which separate the cola of poetical texts in the Dead Sea Scrolls and the reference texts are not represented.

Acknowledgements

The *Biblia Qumranica* project could not have succeeded without the generous support and work of many individuals, institutions, and foundations. First, we would like to thank the original editorial team of the Dead Sea Scrolls. Their groundbreaking work in identifying the fragments and providing first transcriptions has been the cornerstone of all successive research. Second, we express our gratitude to those who prepared the editions on which our transcriptions are based. With regard to the present volume, we are heavily indebted to George J. Brooke, Russell E. Fuller, Maurya Horgan, Józef T. Milik, Emanuel Tov, and Roman Vielhauer.

Our gratitude is also due to the publishers who gave permission to reprint text editions: Deutsche Bibelgesellschaft, Oxford University Press, Mohr Siebeck, Vandenhoeck & Ruprecht, and the Akademie der Wissenschaften in Göttingen.

The process of obtaining permission to use the biblical texts of the Dead Sea Scrolls would have been far more difficult without the help of Eugene Ulrich and Emanuel Tov. Their organizational guidance and valuable scholarly advice have greatly facilitated both the concept of the whole project and the first fascicle of the *Biblia Qumranica*. Scholarly and organizational guidance as well as support with the transcriptions of difficult Qumran manuscripts were also provided by George J. Brooke. Furthermore, the editors would like to thank all other members of the editorial board and the advisory board for their continuous support.

The editors of the *Biblia Qumranica* are most grateful to Norbert Rabe whose technical skills and genuine care have made this volume possible. Based on earlier work by Frank Sattelberger, Norbert Rabe developed the TUSTEP macros necessary for the typesetting of the *Biblia Qumranica* and prepared the camera-ready pages of its first fascicle. In working with TUSTEP, the support of the computer center of the University of Tübingen especially its former deputy director Wilhelm Ott, played a pivotal role.

In an early stage of *Biblia Qumranica*, the project also benefited from the work of Dorothea Betz, Frank Sattelberger, and Friederich Avemarie.

A research project like *Biblia Qumranica* depends heavily on funding. In our case, we have benefited from the generous support of the Fritz Thyssen Stiftung, which has been a role model in its support. We are honored by and thankful for its support. In the beginning of the project, funding was also provided by the University of Tübingen (Berufungsgelder of Hermann Lichtenberger) and its Uni-

versitätsbund. Furthermore, the project also benefited from the support of the Claremont School of Theology, the University of North Carolina at Chapel Hill, the University of Osnabrück, and the University of Tübingen.

Last but not least, we would like to express our gratitude to the publisher of the *Biblia Qumranica*. E.J. Brill and its staff, esp. Hans van der Meij and Mattie Kuiper, have been exceptional in their support of the *Biblia Qumranica*. Whether it was dealing with copyright issues or creating scholarly venues for the editorial team, Brill and its staff always helped and offered solutions. Brill truly was and is an accompanying partner to the *Biblia Qumranica* in every stage of the project.

As mentioned before, it was Martin Hengel who pointed to the need for the present synopsis and who suggested the idea of the *Biblia Qumranica*. Therefore, we would like to dedicate the first fascicle of the *Biblia Qumranica* to him.

Osnabrück, Chapel Hill, Tübingen, and Claremont
September 12th, 2004

Beate Ego
Armin Lange
Hermann Lichtenberger
Kristin De Troyer

List of Editorial Signs

lac	indicates a text gap caused by manuscript deterioration (<i>lacuna</i>)
vac	indicates an empty space (<i>vacat</i>) within a line
Vac	indicates an empty space (<i>vacat</i>) up to the end of a line
VAC	indicates a blank line
ⓓ	Petuchah
⓪	Setumah
Ⓝ	indicates a damaged letter that can be safely identified
Ⓝ̇	indicates a damaged letter that cannot be safely identified
◦	indicates the remnant of an unidentifiable letter
◆	indicates a textual sequence in a manuscript, which is different from the Masoretic Text
A'' or A'''	indicates, in Greek, (a part of) a word which has not been reconstructed
Ⓝ	indicates a letter, deleted by the scribe of a manuscript
<	indicates the beginning of a biblical quotation in a pesher or any other type of Qumran commentary
>	indicates the end of a biblical quotation in a pesher or any other type of Qumran commentary
«	indicates the beginning of a subquotation or subsubquotation in a pesher or any other type of Qumran commentary
»	indicates the end of a subquotation or subsubquotation in a pesher or any other type of Qumran commentary
|Ⓝ/	indicates a letter written above the line or in the margin by the original scribe
||Ⓝ/	indicates a letter written above the line or in the margin by a later corrector
///	indicates erased text (or several erased letters)
{Ⓝ}	indicates erased but readable characters
(1:10)	in the margin of the Greek column, numbers given in parenthesis refer to a text sequence different from the Masoretic Text
<A>	indicates <i>iota subscriptum</i>

- [] indicates a *lacuna*
- indicates text not printed because no evidence is preserved in the Dead Sea Scrolls
- ↔ the material reconstruction indicates a longer text, which is not preserved
- ← the material reconstruction indicates a shorter text, which is not preserved
- § indicates a paragraph-division marked in the manuscript by different types of paragraphoi signs
- §§ indicates a paragraph-division marked in the manuscript by two paragraphoi signs
- ? in the Greek, indicates room for either a single letter or a space

List of Abbreviations

Manuscripts from Qumran and the other sites at the Dead Sea are designated according to the system of E. Tov, "List of the Texts from the Judaean Desert", *DJD* XXXIX: 27–114. Otherwise, the *Biblia Qumranica* follows the guidelines of P. ALEXANDER et al. (eds.), *The SBL Handbook of Style: For Ancient Near Eastern, Biblical, and Early Christian Studies* (Peabody, Mass.: Hendrickson, 1999).

Additional Abbreviations:

PTSDSSP The Princeton Theological Seminary Dead Sea Scrolls Project

MT Masoretic Text

LXX Septuagint/Old Greek

List of Editions Used

- 4QXII^{a-g} R. E. FULLER, “The Twelve”, *DJD* XV: 221–318.
- 5QAmos J. T. MILIK, “4. Amos”, *DJD* III.1: 173–74.
- 8HevXII gr E. TOV, *The Greek Minor Prophets Scroll from Nahal Hever (8HevXIIgr) (The Seiyâl Collection I)* (*DJD* VIII; 2nd edition, Oxford: Clarendon Press, 1995).
- MurXII J. T. MILIK, “88. Rouleau des Douze Prophètes”, *DJD* II.1: 181–205.
- 4QpHos^{a,b} R. VIELHAUER, “Materielle Rekonstruktion und historische Einordnung der beiden Pescharim zum Hoseabuch (4QpHos^a und 4QpHos^b)”, *RevQ* 77 (2001): 39–91.
- 4QpNah M. HORGAN, “Pesharim”, *PTSDSSP* 6B: 1–201, 141–55.
- 4QCommMal G. J. BROOKE, “253a. 4QCommentary on Malachi”, *DJD* XXII: 213–15.

List of Transcriptions Disagreeing with the Editions Used in the *Biblia Qumranica*

In this list, all cases are listed where the editors transcribe a manuscript different from the *DJD*-editions or any other edition used in this fascicle. The list is structured according to manuscripts. First the new transcription is given, which is then followed by the one of the original editor.

4QXII^a

Jonah	1:1	בָּן	instead of	בִּן
Jonah	1:2	רַעְתָּם	instead of	רַעְתָּם
Jonah	1:3	וּיקָם	instead of	וּיקָם
Jonah	1:4	וַיְהִי סַעַר גָּדוֹל בַּיָּם	instead of	וַיְהִי סַעַר גָּדוֹל בַּיָּם
Jonah	1:5	הַכָּלָיִם	instead of	הַכָּלָיִם
Jonah	1:7	הַגְּוֹרֵל	instead of	הַגְּוֹרֵל
Jonah	1:7	עַל יוֹנָה ¹	instead of	עַל יוֹנָה
Jonah	1:8	מִלֹּאכְתָךְ	instead of	מִלֹּאכְתָךְ
Jonah	1:10	וַיֹּאמְרוּ	instead of	וַיֹּאמְרוּ
Jonah	1:16	הַאֲנָשִׁים	instead of	הַאֲנָשִׁים
Malachi	3:11	לְכֻמָּם ²	instead of	[לכּם]
Malachi	3:12	אֲנִתְכֶם כֹּל ³	instead of	אֲנִתְכֶם כֹּל
Malachi	3:12	יִהְיֶה ⁴	instead of	[יהוה]

4QXII^b

Zephaniah	1:2	אִסְףָּן	instead of	אִסְףָּן
Zephaniah	2:15	הָאִמְרָה בְּלִבְכָה	instead of	הָאִמְרָה בְּלִבְכָה
Zephaniah	3:19	מִעֲנִיד	instead of	מִעֲנִיד
Zephaniah	3:19	אִקְבָּץ	instead of	אִקְבָּץ
Zephaniah	3:19	וּלְשָׁן	instead of	וּלְשָׁן
Zephaniah	3:20	אֲתִכֶּם	instead of	אֲתִכֶּם
Haggai	1:1	יְהוֹשָׁע	instead of	יְהוֹשָׁע
Haggai	1:2	אִמְרָ	instead of	אִמְרָ

¹ New reading identified by E. J. C. Tigchelaar in e-mail communication.

² New reading identified by E. J. C. Tigchelaar in e-mail communication.

³ New reading identified by E. J. C. Tigchelaar in e-mail communication.

⁴ New reading identified by E. J. C. Tigchelaar in e-mail communication.

4QXII^c

Joel	1:10	כְּנִי	instead of	כְּנִי
Joel	1:12	אמלל[ה	instead of	אמלל[ה
Joel	1:12	עֲצִי	instead of	עֲצִי
Joel	1:12	בְּשׁוֹ	instead of	בְּשׁוֹ
Joel	1:13	הִלְיִן[לֹ	instead of	הִלְיִן[לֹ
Joel	1:17	מִגְרַפְתֵּיהֶם	instead of	מִן
Joel	1:19	כִּי	instead of	כִּי
Joel	2:1	תִּקְעוּ	instead of	תִּקְעוּ
Joel	2:1	בְּצִיּוֹן	instead of	בְּצִיּוֹן
Joel	2:9	הַחֲלוֹנִים	instead of	הַחֲלוֹנִים
Joel	2:11	לְפָנַי	instead of	לְפָנַי
Joel	2:11	[וּגְוֵרָא	instead of	[וּגְוֵרָא
Joel	2:12	[וּבְמִסְפַּד	instead of	[וּבְמִסְפַּד
Joel	2:16	[מִחֻפְתָּה	instead of	[מִחֻפְתָּה
Joel	2:17	[תִּתֵּן	instead of	[תִּתֵּן
Joel	2:20	אֶל	instead of	אֶל
Joel	2:20	וְשִׁמְמָה	instead of	וְשִׁמְמָה
Joel	2:20	הַגְּדִי[ל	instead of	הַגְּדִי[ל
Joel	2:20	לְעִשׂוֹת	instead of	לְעִשׂוֹת
Joel	2:21	אֶל	instead of	אֶל
Joel	2:23	אֶל[וְהִיכְמָה	instead of	אֶל[וְהִיכְמָה
Joel	4:8	כִּי יְהוֹה צַבֹּאוֹת	instead of	אוֹת
Joel	4:13	כִּי	instead of	כִּי
Joel	4:17	יַעֲבֹרוּ	instead of	יַעֲבֹרוּ
Joel	4:18	[יִטִּיפוּ	instead of	[יִטִּיפוּ
Joel	4:18	וְהִגְבַּעוֹת	instead of	וְהִגְבַּעוֹת
Joel	4:18	כֹּל	instead of	כֹּל
Joel	4:19	לְמַדְבַּר	instead of	לְמַדְבַּר
Joel	4:19	יְהוּדָה	instead of	יְהוּדָה
Amos	2:11	יִשְׂרָאֵל	instead of	יִשְׂרָאֵל
Amos	2:12	[לְרֵאֲמֹנֹר	instead of	[לְרֵאֲמֹנֹר
Zephaniah	2:15	אֲנִי	instead of	אֲנִי
Zephaniah	3:3	[שׁוֹן[פְּטִיָּה	instead of]°° °°°[

4QXII^e

Haggai	2:18	ה[יומן]	instead of	ה[יום]
Haggai	2:20	בעשן[רים]	instead of	בעשן[רים]
Haggai	2:21	יה[ודה]	instead of	יה[ודה]
Zechariah	1:6	השן]	instead of	השן]
Zechariah	1:14	צבאות[ת]	instead of	צבאות[ת]
Zechariah	2:10	[רוח[ו]ת] [השמים]	instead of	[רוח[ו]ת] [השמים]
Zechariah	2:12	עינו	instead of	עינו
Zechariah	2:13	כני	instead of	כני
Zechariah	3:2	[יה[וה]	instead of	[יה[וה]
Zechariah	3:3	המ[לא]ך	instead of	המ[לא]ך
Zechariah	3:5	וישן[ימו]	instead of	וישן[ימו]
Zechariah	3:7	תלדן]	instead of	תלכן]
Zechariah	4:2	רושנה]	instead of	רושנה]
Zechariah	5:11	אלי	instead of	אלי
Zechariah	6:1	נחוש]	instead of	נחוש]
Zechariah	6:3	ובמרכ[בה]	instead of	ובמרכ[בה]
Zechariah	6:5	המלאך	instead of	המלאך
Zechariah	6:5	כול	instead of	כול
Zechariah	8:6	הגם	instead of	הגם
Zechariah	12:7	יהודה]	instead of	יהודה]

4QXII^f

Jonah	1:6	ויקרב]	instead of	ויקרב]
Jonah	1:7	ויפילו	instead of	ויפילו
Jonah	1:11	הים הלך	instead of	הים הלך

4QXII^g

Hosea	9:14	מש[כיל]ן [ם ין] [צומקים]	instead of	[לן] [ם ין] [צומקים]
Joel	1:12	הובי[שה]	instead of	הובי[שה]
Amos	1:13	פ[שטי]	instead of	פ[שטי]
Amos	6:14	הצבאות[ת]	instead of	ת[ת]
Obadiah	11	[ארי]ם	instead of	[ארי]ם
Obadiah	11	גור[ל] גם]	instead of	גור[ל] גם]
Obadiah	12	[וא]ל]	instead of	[וא]ל]

Obadiah	15	יוֹם	instead of	יום
Jonah	1:1	אֲמַתִּי	instead of	אמתי
Jonah	1:3	עַמָּהֶם	instead of	עמ[ה]ם
Jonah	1:4	וְהֵאֲנִיה	instead of	והאֲנִיה
Jonah	2:3	לִי	instead of	לי
Jonah	2:3	שִׁמְעַתָּה	instead of	שמעתה
Jonah	2:5	לְהַבִּיט	instead of	להביט
Jonah	2:5	קוֹדֶשׁךְ	instead of	קודשך
Jonah	2:8	נִפְשָׁי	instead of	נפשי
Jonah	2:11	וַיִּקָּא	instead of	ויקא
Jonah	3:2	לְכֹהֵן	instead of	לכהֵן
Jonah	4:5	וַיֵּשֶׁב מִן־קֶדֶם	instead of	והֵעִיר וישב מִן־קדם
Jonah	4:5	יֵרָאָה	instead of	יראה
Jonah	4:8	וַיִּמְזַן אֶל־הַיָּם	instead of	וימְזַן אל[ו]ן־הים
Jonah	4:9	הַקִּיקִיּוֹן	instead of	הקיקיוֹן
Jonah	4:10	אֵתָהּ	instead of	אתה
Jonah	4:10	לִי־לֵינִי	instead of	לי־לי
Micah	2:3	תִּלְכְּנוּ	instead of	תלכְּנוּ
Micah	2:4	שְׂדֵינוּ	instead of	שדֵינוּ
Micah	3:12	לְבַמֹּת	instead of	לבמות
Micah	5:7	בְּגוֹיִם	instead of	בגוֹיִם
Micah	7:2	מִן	instead of	מִן
Micah	7:2	חֶרֶם	instead of	חרם
Nahum	1:7	וַיִּוָּדַעַ	instead of	ויודעַ
Nahum	1:9	צָרָהּ	instead of	צרָהּ
Nahum	2:11	כֹּן־לָם	instead of	כֹּן־לָם
Nahum	3:17	כֹּן־אֲרִבָּהּ	instead of	כֹּן־אֲרִבָּהּ
Nahum	3:17	זָרְחָהּ	instead of	זָרְחָהּ וְנֹדַר
Zephaniah	3:5	לֹאֵן	instead of	לאֵן

5QAmos

Amos	1:2	וַיֵּאֱמַר	instead of	וַיֵּאֱמַר ¹
Amos	1:3	לֹאֵא	instead of	לוא
Amos	1:3	וְהִרְוִינָתָם הַגְּלִעָד	instead of	וְהִרְוִינָתָם הַגְּלִעָד
Amos	1:4	הַדָּד	instead of	הדד
Amos	1:5	וַיֹּשֶׁב מִבְּקַעַת	instead of	וַיֹּשֶׁב מִבְּקַעַת

¹ Fragment 7 is not included in the transcription of Amos 1:2.

MurXII

Micah	2:2	וְבֵיתוֹ וְאִישׁ	instead of	וְבֵיתוֹ אִישׁ
-------	-----	------------------	------------	----------------

8HevXII gr

Micah	1:6	φυστειαν	instead of	φυστειας
Micah	2:8	εχθρον	instead of	εχθροσ

4QpNah

Nahum	1:5	וְהָרִים	instead of	הָרִים
-------	-----	----------	------------	--------

4QCommMal

Malachi	3:17	וְהָיוּ	instead of	וְהָיוּ
Malachi	3:17	עַל־יָהֵם	instead of	עַל־יָהֵם
Malachi	3:18	בֵּין	instead of	בֵּין

Synopsis of the Sequence of the Minor Prophets in the Extant Witnesses¹

MT	LXX	8H̄evXII gr	4QXII ^a
Hosea	Hosea		
Joel	Amos		
Amos	Micah		
Obadiah	Joel		
Jonah	Obadiah	Jonah	
Micah	Jonah	Micah	
Nahum	Nahum	Nahum	
Habakkuk	Habakkuk	Habakkuk	
Zephaniah	Zephaniah	Zephaniah	
Haggai	Haggai		Zechariah
Zechariah	Zechariah	Zechariah	Malachi
Malachi	Malachi		Jonah

¹ Prophetic books are only listed if extant in a manuscript. Manuscripts not listed follow the sequence of MT. Although, in its sequence, 8H̄evXII gr agrees with MT, the manuscript is listed to allow for better comparison with LXX.

Synopsis

Hosea

Represented by

Septuagint

4QXII^c

4QXII^d

4QXII^g

4QpHos^a

4QpHos^b

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER and R. VIELHAUER

LXX	4QXII ^d
<p>1:6 και συνέλαβεν ἔτι και ἔτεκε θυγατέρα. και εἶπεν αὐτῷ Κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτῆς Οὐκ ἠλεημένη, διότι οὐ μὴ προσθήσω ἔτι ἐλεῆσαι τὸν οἶκον Ἰσραηλ, ἀλλ' ἢ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτοῖς.</p>	<p>כִּי [וְשָׂרָף]</p>
<p>1:7 τοὺς δὲ υἱοὺς Ἰουδα ἐλεήσω και σώσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν και οὐ σώσω αὐτοὺς ἐν τόξῳ οὐδὲ ἐν ῥομφαίᾳ οὐδὲ ἐν πολέμῳ οὐδὲ ἐν ἄρμασιν οὐδὲ ἐν ἵπποις οὐδὲ ἐν ἵππευσι.</p>	<p>בִּיהוּהוּ אֱלֹהֵיהֶם [וּבפְרָשִׁים]</p>
<p>1:8 και ἀπεγαλάκτισε τὴν Οὐκ ἠλεημένην και συνέλαβεν ἔτι και ἔτεκεν υἱόν.</p>	<p>וּתְגַמַּל [וּבפְרָשִׁים]</p>
<p>1:9 και εἶπε Κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ Οὐ λαός μου, διότι ὑμεῖς οὐ λαός μου, και ἐγὼ οὐκ Εἰμι ὑμῶν.</p>	<p>[שְׁמוֹ לֹא עָמִי כִי]</p>
<p>2:1 (1:10) Καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, ἡ οὐκ ἐκμετρηθήσεται οὐδὲ ἐξαριθμηθήσεται· και ἔσται ἐν τῷ τόπῳ, οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς Οὐ λαός μου ὑμεῖς, κληθήσονται και αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.</p>	<p>[מִסְפַּר בְּנֵי] וְלֹא יִסְפָּרוּ] אַתֶּם יוֹמְרֵי לָהֶם]</p>
<p>2:2 (1:11) και συναχθήσονται οἱ υἱοὶ Ἰουδα και οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἐπὶ τὸ αὐτὸ και θήσονται ἑαυτοῖς ἀρχὴν μίαν και ἀναβήσονται ἐκ τῆς γῆς, ὅτι μεγάλη ἡ ἡμέρα τοῦ Ἰεζραελ.</p>	<p>[וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל] [מִן הָרֶץ כִּי]</p>
<p>2:3 (2:1) εἶπατε τῷ ἀδελφῷ ὑμῶν Λαός μου και τῇ ἀδελφῇ ὑμῶν Ἠλεημένη.</p>	<p>[עָמִי וְלֹאֲחֻוֹתֵיכֶם]</p>
<p>2:4 (2:2) Κρίθητε πρὸς τὴν μητέρα ὑμῶν κρίθητε, ὅτι αὐτὴ οὐ γυνὴ μου και ἐγὼ οὐκ ἀνὴρ αὐτῆς· και ἐξαρκῶ τὴν πορνείαν αὐτῆς ἐκ προσώπου μου και τὴν μοιχείαν αὐτῆς ἐκ μέσου μαστῶν αὐτῆς,</p>	<p>[כִּי הָא לֹא אִשְׁתִּי] [זְנוּנִיָּה מְבִינָה]</p>
<p>2:5 (2:3) ὅπως ἂν ἐκδύσω αὐτὴν γυμνὴν και ἀποκαταστήσω αὐτὴν καθὼς ἡμέρα γενέσεως αὐτῆς· και θήσομαι αὐτὴν ὡς ἔρημον και τάξω αὐτὴν ὡς γῆν ἄνυδρον και ἀποκτενώ αὐτὴν ἐν δίψει·</p>	<p>פֶּן אֶפְשֵׁטָנָהּ [וְאֶפְשֵׁטָנָהּ]</p>

4QXII ^g	MT
	<p>1:6 וַתֵּהָרַע עוֹד וַתִּלְדִּי בֵּית וַיֹּאמֶר לּוֹ קְרֵא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם:</p>
	<p>1:7 וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיהוּנָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם בְּקִשְׁתּוֹ וּבַחֲרֹב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוֹסִים וּבַכְּרִשִׁים:</p>
	<p>1:8 וַתִּגְמַל אֶת־לֹא רַחֲמָה וַתֵּהָרַע וַתִּלְדִּי בֶן:</p>
<p>V]A[C</p>	<p>1:9 וַיֹּאמֶר קְרֵא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא־אֶהְיֶה לָכֶם: ○</p>
<p>והי'ה מספר בנ'י י'ספ'ר והיה בן מקום</p>	<p>2:1 וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמַּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמֶר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֵל־חַי:</p>
<p>ונקבצו בני ו'בני] וע'לון מן ה'ארץ] י'ום]</p>	<p>2:2 וּנְקַבְצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרַעְאֵל:</p>
	<p>2:3 אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וְלְאַחֹתֵיכֶם רַחֲמָה:</p>
<p>ו'ר'יב] ונאפ'לפ'ני'ה']</p>	<p>2:4 רִיבוּ בְּאֵמְכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאֲנֹכִי לֹא אִשָּׁה וְתָסַר זְנוּנִיָּה מִפְּנֵיהָ וְנֶאֱפֹפִיָּה מִבֵּין שְׁדֵיהָ:</p>
<p>ושמת'ה כמדבר / ושתיה']</p>	<p>2:5 כִּן־אֶפְשִׁיטָנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כִּיּוֹם הַיִּלְדָּה וְשָׂמְתִיהָ כַּמְדָּבָר וְשָׂתָהּ כְּאָרֶץ צָיָה וְהִמַּתִּיהָ בְּצִמָּא:</p>

- 2:8 (2:6) διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ φράσω τὴν ὁδὸν αὐτῆς ἐν σκόλοψι καὶ ἀνοικοδομήσω τὰς ὁδοὺς αὐτῆς, καὶ τὴν τρίβον αὐτῆς οὐ μὴ εὕρη·
- 2:9 (2:7) καὶ καταδιώξεταί τοὺς ἐραστὰς αὐτῆς καὶ οὐ μὴ καταλάβῃ αὐτούς· καὶ ζητήσῃ αὐτούς καὶ οὐ μὴ εὕρη αὐτούς· καὶ ἐρεῖ Πορεύσομαι καὶ ἐπιστρέψω πρὸς τὸν ἄνδρα μου τὸν πρότερον, ὅτι καλῶς μοι ἦν τότε ἢ νῦν.
- 2:10 (2:8) καὶ αὐτὴ οὐκ ἔγνω ὅτι ἐγὼ δέδωκα αὐτῇ τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ ἀργύριον ἐπλήθυνα αὐτῇ· αὐτὴ δὲ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ ἐποίησε τῇ Βααλ.
- 2:11 (2:9) διὰ τοῦτο ἐπιστρέψω καὶ κομιοῦμαι τὸν σῖτόν μου καθ' ὥραν αὐτοῦ καὶ τὸν οἶνον μου ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ ἀφελοῦμαι τὰ ἱμάτιά μου καὶ τὰ ὀθονία μου τοῦ μὴ καλύπτειν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς·
- 2:12 (2:10) καὶ νῦν ἀποκαλύψω τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτῆς ἐνώπιον τῶν ἐραστῶν αὐτῆς, καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ ἐξέλῃται αὐτὴν ἐκ χειρός μου·
- 2:13 (2:11) καὶ ἀποστρέψω πάσας τὰς εὐφροσύνας αὐτῆς, ἑορτὰς αὐτῆς καὶ τὰς νομηνίας αὐτῆς καὶ τὰ σάββατα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς πανηγύρεις αὐτῆς·
- 2:14 (2:12) καὶ ἀφανιῶ ἄμπελον αὐτῆς καὶ τὰς συκᾶς αὐτῆς, ὅσα εἶπε Μισθώματά μοι ταυτὰ ἐστὶν ἃ ἔδωκάν μοι οἱ ἐρασταί μου, καὶ θήσομαι αὐτὰ εἰς μαρτύριον, καὶ καταφάγεται αὐτὰ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὰ ἔρπετὰ τῆς γῆς·
- 2:15 (2:13) καὶ ἐκδικήσω ἐπ' αὐτὴν τὰς ἡμέρας τῶν Βααλιμ, ἐν αἷς ἐπέθνευ αὐτοῖς καὶ περιετίθετο τὰ ἐνώτια αὐτῆς καὶ τὰ καθόρμια αὐτῆς, καὶ ἐπορεύετο ὀπίσω τῶν ἐραστῶν αὐτῆς, ἐμοῦ δὲ ἐπελάθετο, λέγει κύριος.
- 2:16 (2:14) Διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ πλανῶ αὐτὴν καὶ κατάξω αὐτὴν εἰς ἔρημον καὶ λαλήσω ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῆς
- 2:17 (2:15) καὶ δώσω αὐτῇ τὰ κτήματα αὐτῆς ἐκεῖθεν καὶ τὴν κοιλάδα Ἀχωρ διανοῖξαι σύνεσιν αὐτῆς, καὶ ταπεινωθήσεται ἐκεῖ κατὰ τὰς ἡμέρας νηπιότητος αὐτῆς καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἀναβάσεως αὐτῆς ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

תגנתא אשׁוׁ
ליתגו לי

מאחבי]

על־יה את־ימי הבעל־ים
[גזמה]

] VA[C

4QXII ^b	4QpHos ^a	MT	
	דרכוֹ בַסִּירִים ונתיבותיה]	לְכֵן הִנְיִי־שָׁךְ אֶת־דְּרָכֶךָ בַּסִּירִים וְגִדְרָתִי אֶת־גְּדֵרָהּ וְנִתְיַבְוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא:	2:8
	הראישון כיא]	וְרִדְפָה אֶת־מֵאֵהָבִיָּה וְלֹא־תִשָּׂיג אִתְּם וּבִקְשֹׁתְכֶם וְלֹא תִמְצָא וְאָמְרָה אֵלֶיךָ וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אֲזוּ מֵעַתָּה:	2:9
	[אנוכי נתתי לה הדגן] [הרביתי זובה /// עשון לבעל]	וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל:	2:10
	לכן אשוב ולקחתי דגני בעתו ותירושי] והצלתי צמרי ופושתי מלכסות אתן	לְכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דַגְנִי בְעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְמוֹעֵדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרֵי וּפֹשְׁתֵי לְכַסּוֹת אֶת־עֲרוֹתָהּ:	2:11
	ועתה אגלה את גבלותה לעיני מאהביה ואיש] לוא יצילנה מידי	וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת־גְּבֻלֹתֶיהָ לְעֵינַי מֵאֵהָבִיָּה וְאִישׁ לֹא־יִצִּילֶנָה מִיָּדִי:	2:12
	והשבתי כול משושה חגה חדשה ושבתה וכול מועדיה]	וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מְשׁוֹשֵׁה חֲגֵה חֲדָשָׁה וְשַׁבְתָּהּ וְכָל מוֹעֲדֶיהָ:	2:13
ואכלתם	והשמתי גפנה ותאנתה אשר אמרה אתנה המה לי אשר נתנוֹלי מאהבי ושמתים ליער ואכלתם חית השדה]	וְהִשְׁמַתִּי גִפְנָה וְתֵאֲנֹתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נָתַנּוּ־לִי מֵאֵהָבֵי וְשַׁמְתִּים לְיַעַר וְאָכְלֹתֶם חַיֵּית הַשָּׂדֶה:	2:14
גזמה וחליתה ותלך	והשמתי עליה אתימי הפעלים אשר תקטיר להם ותעד גזמה וחליתה ותלך אחרי מאהביה ואתי שקחה גאם־הנה: פ	וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעַד גִּזְמָה וְחָלִיתָה וְתִלְךְ אַחֲרַי מֵאֵהָבִיָּה וְאֵתִי שָׁכְחָה גְּאֹם־הֵנָּה: פ	2:15
[לכן הגה אנוכי מפתיה	לכן הגה אנוכי מפתיה והלכתיה המדבר ודברתי על־לבה:	לְכֵן הִגַּה אֲנֹכִי מִפִּתְיָהּ וְהִלַּכְתִּיהָ הַמְדַבֵּר וּדְבַרְתִּי עַל־לִבָּהּ:	2:16
כרמיה משם ואת עמקן]	ונתתי לה את־כרמיה משם ואת־עמק עכור לפתח תקנה וענתה שמה כימי געוריה וכיום עלתה מארץ־מצרים: ס	וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כַּרְמִיָּה מִשָּׁם וְאֶת־עַמְק עֶכּוֹר לְפֶתַח תְּקֵנָה וְעָנְתָה שְׁמָהּ כִּי־יָמֵי גַעּוּרֶיהָ וְכִי־יּוֹם עָלְתָה מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם: ס	2:17

	LXX	4QXII ^c
2:18	(2:16) καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, καλέσει με Ὁ ἀνὴρ μου, καὶ οὐ καλέσει με ἔτι Βααλιμ·	
2:19	(2:17) καὶ ἐξαρθῶ τὰ ὀνόματα τῶν Βααλιμ ἐκ στόματος αὐτῆς, καὶ οὐ μὴ μνησθῶσιν οὐκέτι τὰ ὀνόματα αὐτῶν.	
□ □		
2:22	(2:20) καὶ μνηστεύσομαί σε ἑμαυτῶ ἐν πίστει, καὶ ἐπιγνώση τὸν κύριον.	
2:23	(2:21) καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, ἐπακούσομαι τῶ οὐρανῶ, καὶ αὐτὸς ἐπακούσεται τῇ γῆ,	
2:24	(2:22) καὶ ἡ γῆ ἐπακούσεται τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ αὐτὰ ἐπακούσεται τῶ Ιεζραελ.	
2:25	(2:23) καὶ σπερῶ αὐτὴν ἑμαυτῶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐλεήσω τὴν Οὐκ ἠλεημένην καὶ ἐρῶ τῶ Οὐ λαῶ μου Λαός εἶ σύ, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου εἶ σύ.	
3:1	Καὶ εἶπε κύριος πρὸς με Ἔτι πορεύθητι καὶ ἀγάπησον γυναῖκα ἀγαπῶσαν πονηρὰ καὶ μοιχαλίν, καθὼς ἀγαπᾷ ὁ θεὸς τοὺς υἱοὺς Ισραηλ καὶ αὐτοὶ ἀποβλέπουσιν ἐπὶ θεοῦς ἄλλοτρίους καὶ φιλοῦσι πέμματα μετὰ σταφίδων.	
3:2	καὶ ἑμισθωσάμην ἑμαυτῶ πεντεκαίδεκα ἀργυρίου καὶ γομορ κριθῶν καὶ νεβελ οἴνου	שׁעֲרַעַר וְלֶחֶן
3:3	καὶ εἶπα πρὸς αὐτήν Ἡμέρας πολλὰς καθήσῃ ἐπ' ἐμοὶ καὶ οὐ μὴ πορνεύσης οὐδὲ μὴ γένη ἀνδρὶ, καὶ ἐγὼ ἐπὶ σοί.	יְמֵי רַבִּים יִשְׁבֹּן
3:4	διότι ἡμέρας πολλὰς καθήσονται οἱ υἱοὶ Ισραηλ οὐκ ὄντος βασιλέως οὐδὲ ὄντος ἄρχοντος οὐδὲ οὔσης θυσίας οὐδὲ ὄντος θυσιαστηρίου οὐδὲ ἱερατείας οὐδὲ δήλων.	

4QXII ^g	MT	
<p data-bbox="389 383 533 421">יְהוָה תִּקְרָאִי</p> <p data-bbox="459 533 571 571">]הבעלים [</p>	<p data-bbox="804 383 1385 459">וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא נֹאֲמֵי־יְהוָה תִּקְרָאִי אִשִּׁי וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בְּעָלָי׃</p> <p data-bbox="863 533 1385 609">וְהִסְרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־זָכְרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם׃</p>	<p data-bbox="1412 383 1460 421">2:18</p> <p data-bbox="1412 533 1460 571">2:19</p>
<p data-bbox="639 741 778 779">]וארש[תנין]ך [</p>	<p data-bbox="922 741 1385 779">וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאֻמוֹנָה וְיָדַעַת אֶת־יְהוָה׃</p>	<p data-bbox="1412 741 1460 779">2:22</p>
<p data-bbox="400 853 480 891">] יהוה [</p>	<p data-bbox="842 853 1385 929">וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא אֶעֱנֶה נֹאֲמֵי־יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־הָאָרֶץ׃</p>	<p data-bbox="1412 853 1460 891">2:23</p>
<p data-bbox="368 987 533 1025">]ואנת התי[רושן</p>	<p data-bbox="815 987 1385 1064">וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־יִזְרְעֵאל׃</p>	<p data-bbox="1412 987 1460 1025">2:24</p>
<p data-bbox="411 1144 592 1220">] ורחמתי^{oo} [] יואמ'ר [</p>	<p data-bbox="858 1144 1385 1220">וּזְרַעְתִּיהָ לִי בְּאָרֶץ וְרַחֲמַתִּי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹא־עַמִּי עַמִּי־אֲתָה וְהוּא יֹאמֶר אֱלֹהִי׃</p>	<p data-bbox="1412 1144 1460 1182">2:25</p>
<p data-bbox="699 1323 778 1361">וי'אומר</p> <p data-bbox="528 1368 651 1406">] אנת [ב'ני</p>	<p data-bbox="804 1323 1385 1444">וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לִךְ אֶהְבֵּ־אִשָּׁה אֲהַבְתְּ רַע וּמִנְאָפֶת כָּאֲהַבְתְּ יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פָּנִים אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֲהַבִּי אִשִּׁישֵׁי עֲנָבִים׃</p>	<p data-bbox="1412 1323 1460 1361">3:1</p>
<p data-bbox="512 1570 592 1608">] עש'ר [</p>	<p data-bbox="874 1570 1385 1646">וְאֶפְרָה לִי בַחֲמֹשֶׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שַׁעֲרִים וְלִתְּךָ שַׁעֲרִים׃</p>	<p data-bbox="1412 1570 1460 1608">3:2</p>
<p data-bbox="443 1682 587 1720">]ר'בים ת[שבוי</p>	<p data-bbox="847 1682 1385 1758">וְאָמַר אֵלַיְהָ יָמִים רַבִּים תִּשְׁבִּי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלֶיךָ׃</p>	<p data-bbox="1412 1682 1460 1720">3:3</p>
<p data-bbox="325 1839 746 1915">]מ'מים ר'בים ישבו []א'פ'ודן [ות'ר'פ'ים]</p>	<p data-bbox="868 1839 1385 1915">כִּי יָמִים רַבִּים יִשְׁבּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִין מְלֶךְ וְאִין שָׂר וְאִין זָבַח וְאִין מִצְבֵּה וְאִין אֶפֹּד וְתַרְפָּס׃</p>	<p data-bbox="1412 1839 1460 1877">3:4</p>

LXX	4QXII ^c
<p>3:5 καὶ μετὰ ταῦτα ἐπιστρέψουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἐπιζητήσουσι κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ Δαυιδ τὸν βασιλέα αὐτῶν· καὶ ἐκστήσονται ἐπὶ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς αὐτοῦ ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν.</p>	
<p>4:1 Ἀκούσατε λόγον κυρίου, υἱοὶ Ἰσραὴλ, διότι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, διότι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια οὐδὲ ἔλεος οὐδὲ ἐπίγνωσις θεοῦ ἐπὶ τῆς γῆς·</p>	אלוהיִם בְּאֶרֶץ
<p>4:2 ἄρὰ καὶ ψεῦδος καὶ φόνος καὶ κλοπὴ καὶ μοιχεία κέχυται ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ αἵματα ἐφ' αἵμασι μίσγουςι.</p>	אֶלֶה
<p>4:3 διὰ τοῦτο πενήθει ἡ γῆ σὺν πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν, σὺν τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ καὶ σὺν τοῖς ἔρπετοῖς τῆς γῆς καὶ σὺν τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, καὶ οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης ἐκλείψουσιν,</p>	יִשְׁכְּבִי בַּחַיִּית
<p>4:4 ὅπως μηδεὶς μήτε δικάζεται μήτε ἐλέγχῃ μηδεὶς· ὁ δὲ λαὸς μου ὡς ἀντιλεγόμενος ἱερεὺς.</p>	אִישׁ וְעַמֹּכָהּ
<p>4:5 καὶ ἀσθενήσεις ἡμέρας, καὶ ἀσθενήσει καὶ προφήτης μετὰ σοῦ· νυκτὶ ὁμοίωσα τὴν μητέρα σου.</p>	
<p>4:6 ὁμοιώθη ὁ λαὸς μου ὡς οὐκ ἔχων γνῶσιν· ὅτι σὺ ἐπίγνωσιν ἀπώσω, καὶ γὰρ ἀπώσομαι σὲ τοῦ ἱερατεῦναι μοι· καὶ ἐπελάθου νόμον θεοῦ σου, καὶ γὰρ ἐπιλήσομαι τέκνων σου.</p>	מְבִלֵי הַדַּעַת כִּי
<p>4:7 κατὰ τὸ πλῆθος αὐτῶν οὕτως ἡμαρτόν μοι· τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς ἀτιμίαν θήσομαι.</p>	כְּרֹבָם כֵּן חַטָּאוֹן
<p>□ □</p>	
<p>4:9 καὶ ἔσται καθὼς ὁ λαὸς οὕτως καὶ ὁ ἱερεὺς, καὶ ἐκδικήσω ἐπ' αὐτὸν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καὶ τὰ διαβούλια αὐτοῦ ἀνταποδώσω αὐτῷ.</p>	כְּכֹוֹהֵן וּפְקָדוֹתַי
<p>4:10 καὶ φάγονται καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῶσιν, ἐπόρνευσαν καὶ οὐ μὴ κατευθύνωσι, διότι τὸν κύριον ἐγκατέλιπον τοῦ φυλάξαι</p>	לְשֹׁמְרוֹ

4QXII ^g	MT	
אלוהי[הם אחר[ן י[שבו ואת[דוד מלכ[ם הי[מם vac	אחר ישבו בני ישראל ובקשו את־יהוה אלהיהם ואת דוד מלכם ופחדו אל־יהוה ואל־טובו באחרית הימים: פ	3:5
[יהוה בני ישראל כי דעת אלוהים	שמעו דבר־יהוה בני ישראל כי ריב ליהוה עם־יושבי הארץ כי אי־אמת ואי־חסד ואי־דעת אלהים בארץ: אלה וכחש ורצח וגנב ונאף פרוצו ודמים בדמים נגעו:	4:1 4:2
	על־כן תאבל הארץ ואמלל כל־ישוב בה בחית השדה ובעוף השמים וגם־דגי הים יאספו:	4:3
	אף איש אל־ירב ואל־יזכח איש ועמך כמריבי כהן: וכשלת היום וכשל גם־נביא עמך לילה ודמיתי אמך:	4:4 4:5
	נדמו עמי מבלי הדעת כי־אתה הדעת מאסת ואמאסאף מפוזן לי ותשפח תורת אלקיך אשפח בניה גם־אני:	4:6
	כרבם כן תטאו־לי כבודם בקלון אמר:	4:7
	והיה כעם פפון ופקדתי עליו דרכיו ומעלליו אשיב לו: ואכלו ולא ישבעו הזנו ולא יפרצו כי־את־יהוה עזבו לשמר:	4:9 4:10
[הזנו]		

LXX	4QXII ^c
4:11 πορνείαν. καὶ οἶνον καὶ μέθυσμα ἐδέξατο καρδία λαοῦ μου.	זנותן
4:12 ἐν συμβούλοις ἐπηρώτων, καὶ ἐν ῥάβδοις αὐτοῦ ἀπήγγελλον αὐτῷ· πνεύματι πορνείας ἐπλανήθησαν καὶ ἐξεπόρνευσαν ἀπὸ τοῦ θεοῦ αὐτῶν.	א[ל]והיהמה
4:13 ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὀρέων ἐθυσίαζον καὶ ἐπὶ τοὺς βουνοὺς ἔθυσον, ὑποκάτω δρυὸς καὶ λεύκης καὶ δένδρου συσκιάζοντος, ὅτι καλὸν σκέπη. διὰ τοῦτο ἐκπορνεύσουσιν αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ αἱ νύμφαι ὑμῶν μοιχεύσουσι·	ראשי ה'הרים בנותיכמה וכלותיכמה
4:14 καὶ οὐ μὴ ἐπισκέψωμαι ἐπὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν, ὅταν πορνεύωσι, καὶ ἐπὶ τὰς νύμφας ὑμῶν, ὅταν μοιχεύωσι, διότι καὶ αὐτοὶ μετὰ τῶν πορνῶν συνεφύροντο καὶ μετὰ τῶν τετελεσμένων ἔθυσον, καὶ ὁ λαὸς οὐ συνίων συνεπλέκετο μετὰ πόρνῃς.	
4:15 Σὺ δέ, Ἰσραηλ, μὴ ἀγνόει, καὶ Ἰουδα, μὴ εἰσπορεύεσθε εἰς Γαλγαλα καὶ μὴ ἀναβαίνετε εἰς τὸν οἶκον Ων καὶ μὴ ὀμνύετε ζῶντα κύριον.	י'אשם יהודה הגלגל א
4:16 ὅτι ὡς δάμαλις παροιστρῶσα παροίστησεν Ἰσραηλ· νῦν νεμήσει αὐτοὺς κύριος ὡς ἀμνὸν ἐν εὐρυχώρῳ.	ככ(י)בש סר[ן]י'ש'ראל
□	
4:18 ἠρέτισε Χαναναίους· πορνεύοντες ἐξεπόρνευσαν, ἠγάπησαν ἀτιμίαν ἐκ φρυάγματος αὐτῆς.	מגנ/יה
4:19 συστροφὴ πνεύματος σὺ εἶ ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῆς, καὶ κατασχυνθήσονται ἐκ τῶν θυσιαστηρίων αὐτῶν.	צרר
5:1 Ἀκούσατε ταῦτα, οἱ ἱερεῖς, καὶ προσέχετε, οἶκος Ἰσραηλ, καὶ οἶκος τοῦ βασιλέως, ἐνωτίξεσθε, διότι πρὸς ὑμᾶς ἐστι τὸ κρίμα, ὅτι παγίς ἐγενήθητε τῇ σκοπιᾷ καὶ ὡς δίκτυον ἐκτεταμένον ἐπὶ τὸ Ἴταβύριον,	בי'ת יש'אןל
□	

4QXII ^g	MT	
	זנות ויין ותירוש יקח־לב:	4:11
	עמי בעצו ישאל ומקלו יגיד לו כי רוח זנונים התעה ויזנו מתחת אלהיהם:	4:12
ל[בנה ואלה]	על־ראשי ההרים יזבחו ועל־הגבעות יקטרו תחת אלון ולבנה ואלה כי טוב צלה על־כן תזנינה בנותיכם וכלותיכם תנאפנה:	4:13
לו]א אפקוד]	לא־אפקוד על־בנותיכם כי תזנינה ועל־פלותיכם כי תנאפנה פיהם עם־הזנות יפרדו ועם־הקדשות יזבחו ועם לא־יבין ילבט:	4:14
	אמ־זנה אתה ישראל אל־יאשם יהודה ואל־תבאו הגלגל ואל־תעלו בית און ואל־תשבעו חיה־הנה:	4:15
	כי כפרה סרה סרה ישראל עתה ירעם יהוה ככבש במרחב:	4:16
	סר סבאם הזנה הזנו אהבו הבו קלון מגניה:	4:18
	צרר רוח אותה בכנפיה ויבשו מזבחותם: ם	4:19
	שמעו־זאת הכהנים והקשיבו בית ישראל ובית המלך האזינו כי לכם המשפט כ־פח הייתם למצפה ורשת פרושה על־תבור:	5:1

5:13 και εἶδεν Εφραιμ τὴν νόσον αὐτοῦ καὶ Ἰουδας τὴν ὀδύνην αὐτοῦ, καὶ ἐπορεύθη Εφραιμ πρὸς Ἀσσυρίους καὶ ἀπέστειλε πρέσβεις πρὸς βασιλέα Ἰαριμ· καὶ αὐτὸς οὐκ ἠδυνάσθη ἰάσασθαι ὑμᾶς, καὶ οὐ μὴ διαπαύσῃ ἐξ ὑμῶν ὀδύνη.

5:14 διότι ἐγὼ εἶμι ὡς πανθὴρ τῷ Εφραιμ καὶ ὡς λέων τῷ οἴκῳ Ἰουδα· καὶ ἐγὼ ἀρπῶμαι καὶ πορεύσομαι καὶ λήμψομαι, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐξαιρούμενος.

5:15 πορεύσομαι καὶ ἐπιστρέψω εἰς τὸν τόπον μου, ἕως οὗ ἀφανισθῶσι καὶ ἐπιζητήσουσι τὸ πρόσωπόν μου.

6:2 ὑγιᾶσει ἡμᾶς μετὰ δύο ἡμέρας· ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστησόμεθα καὶ ζησόμεθα ἐνώπιον αὐτοῦ

6:3 καὶ γνωσόμεθα· διώξομεν τοῦ γνῶναι τὸν κύριον, ὡς ὄρθρον ἔτοιμον εὐρήσομεν αὐτόν, καὶ ἤξει ὡς ὑετὸς ἡμῖν πρόμιος καὶ ὄψιμος τῇ γῆι.

6:4 τί σοι ποιήσω, Εφραιμ; τί σοι ποιήσω, Ἰουδα; τὸ δὲ ἔλεος ὑμῶν ὡς νεφέλη πρωινὴ καὶ ὡς δρόσος ὀρθρινὴ πορευομένη.

6:7 αὐτοὶ δὲ εἰσιν ὡς ἄνθρωπος παραβαίνων διαθήκην· ἐκεῖ κατεφρόνησέ μου.

6:8 Γαλααδ πόλις ἐργαζομένη μάταια, ταρασσουσα ὕδωρ,

6:9 καὶ ἡ ἰσχύς σου ἄνδρὸς πειρατοῦ· ἔκρυψαν ἱερεῖς ὁδὸν, ἐφόνευσαν Σικιμα, ὅτι ἀνομίαν ἐποίησαν.

6:10 ἐν τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ εἶδον φρικώδη, ἐκεῖ πορνείαν τοῦ Εφραιμ· ἐμίανθη Ἰσραὴλ καὶ Ἰουδας.

6:11 Ἄρχου τρυγᾶν σεαυτῷ ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ μου,

7:1 ἐν τῷ ἰάσασθαί με τὸν Ἰσραὴλ. καὶ ἀποκαλυφθήσεται ἡ ἀδικία Εφραιμ καὶ ἡ κακία Σαμαρείας, ὅτι ἠργάσαντο ψευδῆ· καὶ κλέπτῃς πρὸς αὐτόν εἰσελεύσεται, ἐκδιδύσκων ληστῆς ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ,

4QXII ^g	4QpHos ^b	MT
	<p>מכ]ם מזור ></p> <p><כי אנוכי כשח]ל לא]פ]רי]ם</p> <p>א]ל]ן מקומי ע]ף אשר י]אשמו ובקשו פני בצר]</p>	<p>5:13 וַיִּרְא אֶפְרַיִם אֶת־חֲלֹיו וַיהוָה אֶת־מִזְרו וַיִּלֶּךְ אֶפְרַיִם אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל־מֶלֶךְ יָרָב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לָרְפֹא לָכֶם וְלֹא־יִגְהֶה מִכֶּם מְזֹר:</p> <p>5:14 כִּי אֲנֹכִי כִשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכִפְפִּיר לְבַיִת יְהוָה אֲנִי אֲנִי אֶטְרֶף וְאֶלֶף אֲשָׂא וְאִין מִצִּיל:</p> <p>5:15 אֶלֶף אֲשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאָשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצַר לָהֶם יִשְׁחַרְרֻנִי:</p>
<p>[יהוה]</p> <p>[ארץ Va]c]</p> <p>כשחר]</p>	<p>[ביום]</p> <p>כגש]ם לנו</p> <p>[א]עשה לכה]]מה [</p>	<p>6:2 יַחֲיֵנו מִיָּמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִחֵה לְפָנָיו:</p> <p>6:3 וְנִדְעָה גִרְדָּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה כִּשְׁחַר נִכּוֹן מוֹצֵאוֹ וַיְבֹא כְּגֶשֶׁם לְנוּ כְּמִלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֶרֶץ:</p> <p>6:4 מָה אֲעֲשֶׂה־לָּךְ אֶפְרַיִם מָה אֲעֲשֶׂה־לָּךְ יְהוָה וְחִסְדְּכֶם כַּעֲנוּ־בְקָר וְכִשְׁל מִשְׁכִּים הַלֵּךְ:</p>
<p>עקו]ב]ה]</p> <p>י]רצחו ש]כמה</p> <p>[שם]</p> <p>זנות]</p> <p>כשון]ב]</p> <p>ש]בות</p> <p>[לי]שראל</p>	<p>[עברו ברית ></p> <p>[<זמה]</p> <p>י]שראל ></p> <p>ק]ציר לכה</p>	<p>6:7 וְהִמָּה כַּאֲדָם עִבְרוּ בְרִית שֵׁם בְּגִדוֹ בִּי:</p> <p>6:8 גִּלְעָד קִרְיַת פְּעֻלִי אֲנִי עֶקֶבָה מִדָּם:</p> <p>6:9 וְכַחֲכִי אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר כְּהַנִּים דָּרָךְ יִרְצַחוּ־שִׁכְמָה כִּי זָמָה עָשׂוּ:</p> <p>6:10 בְּבַיִת יִשְׂרָאֵל רֵאִיתִי שַׁעֲרֵי־הָשָׁם זָנוּת לְאֶפְרַיִם גִּטְמָא יִשְׂרָאֵל:</p> <p>6:11 גַּם־יְהוָה שֶׁת קִצִּיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוֹת עַמִּי: פ</p> <p>7:1 כִּרְפָאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֵז אֶפְרַיִם וְרַעוֹת שְׁמֵרוֹן כִּי פָעְלוּ שִׁקָּר וְנִגְבַּיְבוּא פֶשֶׁט גְּדוּד בַּחוּץ:</p>

- 7:10 καὶ ταπεινωθήσεται ἡ ὕβρις Ἰσραηλ εἰς πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐπέστρεψαν πρὸς κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ οὐκ ἐξεζήτησαν αὐτὸν ἐν πᾶσι τούτοις.
- 7:11 καὶ ἦν Ἐφραιμ ὡς περιστερὰ ἄνους οὐκ ἔχουσα καρδίαν· Αἴγυπτον ἐπεκαλεῖτο καὶ εἰς Ἀσσυρίους ἐπορεύθησαν.
- 7:12 καθὼς ἂν πορεύωνται, ἐπιβαλῶ ἐπ' αὐτοὺς τὸ δίκτυόν μου· καθὼς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατάξω αὐτούς, παιδεύσω αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκοῇ τῆς θλίψεως αὐτῶν.
- 7:13 οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι ἀπεπήδησαν ἀπ' ἐμοῦ· δειλαιοὶ εἰσιν, ὅτι ἠσέβησαν εἰς ἐμέ· ἐγὼ δὲ ἐλυτρώσαμην αὐτούς, αὐτοὶ δὲ κατελάλησαν κατ' ἐμοῦ ψευδῆ.
- 7:14 καὶ οὐκ ἐβόησαν πρὸς με αἱ καρδίαι αὐτῶν, ἀλλ' ἦ ὠλόλυζον ἐν ταῖς κοιταῖς αὐτῶν· ἐπὶ σίτῳ καὶ οἴνῳ κατετέμνοντο.
- 7:15 ἐπαιδεύθησαν ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ κατίσχυσα τοὺς βραχίονας αὐτῶν, καὶ εἰς ἐμέ ἐλογίσαντο πονηρά.
- 7:16 ἀπεστράφησαν εἰς οὐθὲν, ἐγένοντο ὡς τόξον ἐντεταμένον· πεσοῦνται ἐν ῥομφαίᾳ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν διὰ ἀπαιδευσίαν γλώσσης αὐτῶν· οὗτος ὁ φαλισμὸς αὐτῶν ἐν γῆ Αἰγύπτῳ.
- 8:1 Εἰς κόλπον αὐτῶν ὡς γῆ, ὡς ἀετὸς ἐπ' οἶκον κυρίου, ἀνθ' ὧν παρέβησαν τὴν διαθήκην μου καὶ κατὰ τοῦ νόμου μου ἠσέβησαν.

ⲙⲉⲛⲓⲣⲁ ⲟⲓ

ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

- 8:6 ἐν τῷ Ἰσραηλ; καὶ αὐτὸ τέκτων ἐποίησε, καὶ οὐ θεὸς ἐστι· διότι πλανῶν ἦν ὁ μόσχος σου, Σαμάρεια.
- 8:7 ὅτι ἀνεμόφθορα ἔσπειραν, καὶ ἡ καταστροφή αὐτῶν ἐκδέξεται αὐτά· δράγμα οὐκ ἔχον ἰσχύν τοῦ ποιῆσαι ἄλευρον· ἐὰν δὲ καὶ ποιήσῃ, ἀλλότριον καταφάγονται αὐτό.

4QXII ^g	4QpHos ^b	MT	
] ולוא שבו אל] יה]וה אלוהים ולוא בקשוהו בכול זאת		וְעָנָה גְּאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׂוּהוּ בְכָל־זֹאת:	7:10
]ויהי אפרים כיונה פותה אין לב מִצָּרִים קָרְאוּ אֲשׁוּר הִלְכוּ פִשְׁרוּ]		וַיְהִי אֶפְרַיִם כַּיּוֹנָה פוֹתְהָ אֵין לֵב מִצָּרִים קָרְאוּ אֲשׁוּר הִלְכוּ:	7:11
]כ]שמע		כַּאֲשֶׁר יִלְכוּ אֶפְרוּשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אִיסְרָם כְּשִׁמְעַע לַעֲדֹתָם: ס	7:12
]להם]להם כי פשעו בי וְאִנּוּכִי אִפְ]וֹם]		אוֹי לָהֶם כִּי־נִדְדוּ מִמְּנִי שֹׁד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִי וְאִנּוּכִי אֶפְדֵם וְהִמָּה דִּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים:	7:13
]אלי בלבבם כי ילילו על משכבותם עַל]		וְלֹא־וָעֲקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יִילִלוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם עַל־דָּגֶן וְתִירוֹשׁ יִתְגַּדְּרוּ יָסוּרוּ בִי:	7:14
]ואני יסרתי חזקתי אורועותם ו]אלי		וְאֲנִי יִסְרַתִּי חֲזַקְתִּי זְרוּעוֹתַם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע:	7:15
]כקשת הרומיה פלו בחרב]		יִשְׁנוּבוּ לֹא עַל הָיָו כְּקֶשֶׁת רִמְיָהּ יִפְלוּ בְּחַרְבׁ שָׁרִייהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זֹו לַעֲגָם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:	7:16
]אל]		אֶל־חֶפְדָּ שֹׁפֵר כְּנֹשֶׁר עַל־בַּיִת יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל־תּוֹרַתִּי פָשְׁעוּ:	8:1
]חרש עשהו]כי שובבבים היה	]חרש עשהו]כי שובבבים היה	כִּי מִיִּשְׂרָאֵל הוּא חָרֵשׁ עֲשֵׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־שֹׁבְבִים יִהְיֶה עַגְל שִׁמְרוֹן:	8:6
]רוח יזרעו סופות] יעשה זרים יבלעהו]	]רוח יזרעו סופות] יעשה זרים יבלעהו]	כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפוֹתַהּ יִקְצְרוּ קִמָּה אֵין־לוֹ צִמַח בְּלִי יַעֲשֵׂה־קִמַח אוֹלִי יַעֲשֵׂה זָרִים יִבְלַעְהוּ:	8:7

8:13 διότι ἐὰν θύσωσι θυσίαν καὶ φάγωσι κρέα,
κύριος οὐ προσδέξεται αὐτά· νῦν μνησθήσεται
τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ ἐκδικήσει τὰς ἀμαρτίας
αὐτῶν· αὐτοὶ εἰς Αἴγυπτον ἀπέστρεψαν καὶ ἐν
Ἀσσυρίοις ἀκάθαρτα φάγονται.

8:14 καὶ ἐπελάθετο Ἰσραὴλ τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν καὶ
ὠκοδόμησαν τεμένη, καὶ Ἰουδας ἐπλήθυνε πόλεις
τετειχισμένας· καὶ ἔξαποστελῶ πῦρ εἰς τὰς πόλεις
αὐτοῦ, καὶ καταφάγεται τὰ θεμέλια αὐτῶν.

9:1 Μὴ χαῖρε, Ἰσραὴλ, μηδὲ εὐφραίνου καθὼς οἱ
λαοί· διότι ἐπόρνευσας ἀπὸ τοῦ θεοῦ σου,
ἠγάπησας δόματα ἐπὶ πάντα ἄλωνα σίτου.

9:2 ἄλων καὶ ληνὸς οὐκ ἔγνω αὐτούς, καὶ ὁ οἶνος
ἐψεύσατο αὐτούς.

9:3 οὐ κατόκησαν ἐν τῇ γῆ τοῦ κυρίου· κατόκησεν
Εφραιμ εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἐν Ἀσσυρίοις
ἀκάθαρτα φάγονται.

9:4 οὐκ ἔσπεισαν τῷ κυρίῳ οἶνον καὶ οὐκ ἤδυναν
αὐτῷ· αἱ θυσίαι αὐτῶν ὡς ἄρτος πένθους
αὐτοῖς, πάντες οἱ ἔσθοντες αὐτὰ μίανθῃσονται,
διότι οἱ ἄρτοι αὐτῶν ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν οὐκ
εἰσελεύσονται εἰς τὸν οἶκον κυρίου.

9:9 ἐφθάρησαν κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ βουνοῦ·
μνησθήσεται ἀδικίας αὐτῶν, ἐκδικήσει
ἀμαρτίας αὐτῶν.

9:10 Ὡς σταφυλὴν ἐν ἐρήμῳ εὔρον τὸν Ἰσραὴλ καὶ
ὡς σκοπὸν ἐν συκῇ πρόμιον εἶδον πατέρας
αὐτῶν· αὐτοὶ εἰσηλθὸν πρὸς τὸν Βεελφεγορ καὶ
ἀπηλλοτριώθησαν εἰς αἰσχύνην, καὶ ἐγένοντο
οἱ ἐβδελυγμένοι ὡς οἱ ἠγαπημένοι.

9:11 Εφραιμ ὡς ὄρνεον ἐξεπετάσθη, αἱ δόξαι αὐτῶν
ἐκ τόκων καὶ ὠδίνων καὶ συλλήμψεων·

גרונת דגן

גרין

[יהוה ושןב

[ל]יהוה[ה]

שח]תו כימי ה'גבעה

ישראל כבכורה בתאנה

[ויהיו]°

[יתעפף]

[אפרים]

4QpHos ^b	MT	
ישו]בו	זבחי הבהבי יזבחו בשר ויאכלו יהנה לא רצם עתה יזכר עונם ויפקד חטאותם המה מצרים ישובו:	8:13
[הירבה וישכח ערי]ם	וישכח ישראל את-עשהו ויכן היכלות ויהודה הרפה ערים בצרות ושלחתי-אש בעריו ואכלה ארמנתיה: ◦	8:14
	אל-תשמח ישראל אל-גיל פעמים כי זנית מעל אליהיך אהבת אתנו על כל-גרנות דגן:	9:1
	גרן ויגב לא ירעם ותירוש יכחש בה:	9:2
	לא ישבו בארץ יהנה ושב אפרים מצרים ובאשור טמא יאכלו:	9:3
	לא-יסקו ליהנה יין ולא יערבולו זבחיהם פלחם אונים להם כל-אכליו יטמאו כי-לחמם לנפשם לא יבוא בית יהה:	9:4
	העמיקו-שחתו כימי הגבעה יזכור עונם יפקוד חטאותם: ◦	9:9
	פענבים במדבר מצאתי ישראל כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם המה באו בעל-פעור ויזרו לבשת ויהיו שקוצים פאהבם:	9:10
	אפרים פעור יתעופף כבודם מלדה ומבטן ומהריון:	9:11

- 9:12 διότι καὶ ἐὰν ἐκθρέψωσι τὰ τέκνα αὐτῶν, ἀτεκνωθήσονται ἐξ ἀνθρώπων· διότι καὶ οὐαὶ αὐτοῖς ἐστι, σὰρξ μου ἐξ αὐτῶν.
- 9:13 Εφραιμ, ὃν τρόπον εἶδον, εἰς θήραν παρέστησαν τὰ τέκνα αὐτῶν, καὶ Εφραιμ τοῦ ἐξαγαγεῖν εἰς ἀποκέντησιν τὰ τέκνα αὐτοῦ.
- 9:14 δὸς αὐτοῖς, κύριε· τί δώσεις αὐτοῖς; δὸς αὐτοῖς μήτραν ἀτεκνοῦσαν καὶ μαστοὺς ξηρούς.
- 9:15 πᾶσαι αἱ κακίαι αὐτῶν εἰς Γαλγαλ, ὅτι ἐκεῖ αὐτοὺς ἐμίσησα· διὰ τὰς κακίας τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν ἐκ τοῦ οἴκου μου ἐκβαλῶ αὐτούς, οὐ μὴ προσθήσω τοῦ ἀγαπήσαι αὐτούς· πάντες οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἀπειθοῦντες.
- 9:16 ἐπόνεσεν Εφραιμ, τὰς ρίζας αὐτοῦ ἐξηράνθη, καρπὸν οὐκέτι μὴ ἐνέγκη· διότι καὶ ἐὰν γεννήσωσιν, ἀποκτενῶ τὰ ἐπιθυμήματα κοιλίας αὐτῶν.
- 9:17 ἀπόσεται αὐτοὺς ὁ θεός, ὅτι οὐκ εἰσήκουσαν αὐτοῦ, καὶ ἔσσονται πλανῆται ἐν τοῖς ἔθνεσιν.
- 10:1 Ἄμπελος εὐκληματοῦσα Ἰσραηλ, ὁ καρπὸς εὐθηνῶν αὐτῆ· κατὰ τὸ πλῆθος τῶν καρπῶν αὐτῆς ἐπλήθυνε τὰ θυσιαστήρια, κατὰ τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς αὐτοῦ ὠκοδόμησαν στήλας.
- 10:2 ἐμέρισε καρδίας αὐτῶν, νῦν ἀφανισθήσονται· αὐτὸς κατασκάψει τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν, ταλαιπωρήσουσιν αἱ στήλαι αὐτῶν.
- 10:3 διότι νῦν ἐροῦσιν Οὐκ ἔστι βασιλεὺς ἡμῖν, ὅτι οὐκ ἐφοβήθημεν τὸν κύριον, ὁ δὲ βασιλεὺς τί ποιήσει ἡμῖν;
- 10:4 λαλῶν ῥήματα προφάσεις ψευδεῖς διαθήσεται διαθήκην· ἀνατελεῖ ὡς ἄγρως κριμα ἐπὶ χέρσον ἀγροῦ.
- 10:5 τῷ μόσχῳ τοῦ οἴκου Ων παροικήσουσιν οἱ κατοικοῦντες Σαμάρειαν, ὅτι ἐπένθησε λαὸς αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν· καὶ καθὼς παρεπύκρναν αὐτόν, ἐπιχαροῦνται ἐπὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ, ὅτι μετῴκηθη ἀπ' αὐτοῦ.
- 10:6 καὶ αὐτὸν εἰς Ἀσσυρίους δῆσαντες ἀπήνεγκαν ξένια τῷ βασιλεῖ Ἰαριμ· ἐν δόματι Εφραιμ δέξεται, καὶ αἰσχυνθήσεται Ἰσραηλ ἐν τῇ βουλῇ αὐτοῦ.
- 10:7 ἀπέρριψε Σαμάρεια βασιλέα αὐτῆς ὡς φρύγανον ἐπὶ προσώπου ὕδατος.
- 10:8 καὶ ἐξαρθήσονται βωμοὶ Ων, ἁμαρτήματα τοῦ Ἰσραηλ· ἄκανθα καὶ τρίβολοι ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν· καὶ ἐροῦσι τοῖς ὄρεσι Καλύψατε ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς Πέσατε ἐφ' ἡμᾶς.

4QXII ^g	MT	
[כי גם]	כי אִם־יִגְדְּלוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשִׁפְלִיתִים מֵאָדָם כִּי־גַם־אֹוִי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מֵהֶם:	9:12
[ואפרים] [להוציא]	אֲפְרַיִם כַּאֲשֶׁר־רָאִיתִי לְצֹר שְׁתוּלָה בְנוּהָ וְאֲפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל־הָרֶג בְּנָיו:	9:13
מש[כ"ל] [ם י] [צומקים]	תִּזְלָהֶם יֵהוּהָ מֵה־תִּתֶן תִּזְלָהֶם רַחֵם מִשְׁכִּיל וְשָׂדִים צִמְקִים:	9:14
[מעללה] [מ] [°°°]	כָּל־רַעְתָּם בְּגִלְגָל כִּי־שָׁם שָׁנֵאתִים עַל רַע מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲנָרְשֶׁם לֹא אוֹסֵף אֶהְבֶּתֶם כָּל־שָׁרֵיהֶם סָרְרִים:	9:15
[ארי] [מחמדי בטנם]	הִכָּה אֲפְרַיִם שָׁרְשָׁם יִבֵּשׁ פְּרִי בְלִי־יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יִלְדוּן וְהַמְתִּי מִחֲמַדֵּי בִטְנָם:	9:16
[ארי] [מחמדי בטנם] [מאסם אלוהי]	יִמָּאֶסֶם אֱלֹהֵי כִי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיִּהְיוּ נִדְדִים בְּגוֹיִם:	9:17
[כרוב לפרי] [מאסם אלוהי]	גִּפְזָן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁוֶה־לוֹ כָּרֹב לַפְרִיֹו הַרְבֵּה לְמִזְבְּחוֹת כָּטוֹב לְאָרְצוֹ הִיטִיבוּ מִצְבּוֹת:	10:1
[אשמו הוא ערוף מזן בחותם]	חֶלֶק לָבָם עֵתָה יֵאָשְׁמוּ הוּא יַעֲרֵף מִזְבְּחוֹתָם יִשְׁדֹּד מִצְבּוֹתָם:	10:2
[לוא] [יראנו] [את יהוה] [והמלך]	כִּי עֵתָה יֵאָמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יִרְאוּנו אֶת־יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מֵה־יַעֲשֶׂה־לָנוּ:	10:3
[על תלמי]	דָּבְרוּ דְבָרִים אֱלוֹת שׁוֹא פֶתַח בְּרִית וּפְרַח כְּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי שָׂדֵי:	10:4
[יגילו על] [ג' ג' מ'מנו]	לְעֹלּוֹת בֵּית אָנֹן יִגּוּרוּ שֹׁכֵן שְׁמֵרוֹן כִּי־אֲבַל עָלָיו עֲמוּ וּכְמָרְיוֹ עָלָיו יִגִּילוּ עַל־כְּבוֹדוֹ כִּי־גָלָה מִמֶּנּוּ:	10:5
[אפרי] [יקח] [ישראל מעצתו]	גַּם־אוֹתוֹ לְאֲשׁוּר יוֹבֵל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יִרְבַּ בְּשָׁנָה אֲפְרַיִם יִקַּח וַיְבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ:	10:6
[יקח] [ישראל מעצתו]	נִדְמָה שְׁמֵרוֹן מְלָכָה כְּקֶצֶף עַל־פְּנֵי־מַיִם:	10:7
[ונשמדו] [במור] [כסונו]	וְנִשְׁמְדוּ בְּמוֹת אָנֹן חֲטֹאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל־מִזְבְּחוֹתָם וְאָמְרוּ לְהָרִים פְּסוּנוֹ וְלִגְבְּעוֹת נָפְלוּ עָלֵינוּ:	10:8

- 10:9 Ἄφ' οὗ οἱ βουνοί, ἤμαρτεν Ἰσραηλ, ἐκεῖ ἔστησαν· οὐ μὴ καταλάβῃ αὐτοὺς ἐν τῷ βουνῷ πόλεμος ἐπὶ τὰ τέκνα ἀδικίας·
- 10:10 ἤλθον παιδεῦσαι αὐτούς, καὶ συναχθήσονται ἐπ' αὐτοὺς λαοὶ ἐν τῷ παιδεύεσθαι αὐτοὺς ἐν ταῖς δυσὶν ἀδικίαις αὐτῶν.
- 10:11 Εφραιμ δάμαλις δεδιδραγμένη ἀγαπᾶν νεῖκος, ἐγὼ δὲ ἐπελεύσομαι ἐπὶ τὸ κάλλιστον τοῦ τραχήλου αὐτῆς· ἐπιβιβῶ Εφραιμ, παρασιωπήσομαι Ἰουδαν, ἐνισχύσει αὐτῷ Ἰακωβ.
- 10:12 σπεύρατε ἑαυτοῖς εἰς δικαιοσύνην, τρυγήσατε εἰς καρπὸν ζωῆς, φωτίσατε ἑαυτοῖς φῶς γνώσεως, ἐκζητήσατε τὸν κύριον ἕως τοῦ ἔλθεῖν γενήματα δικαιοσύνης ὑμῖν.
- 10:13 ἵνα τί παρεσιωπήσατε ἀσέβειαν καὶ τὰς ἀδικίας αὐτῆς ἐτρυγήσατε, ἐφάγετε καρπὸν ψευδῆ; ὅτι ἤλπισας ἐν τοῖς ἄρμασί σου, ἐν πλήθει δυνάμεώς σου.
- 10:14 καὶ ἐξαναστήσεται ἀπώλεια ἐν τῷ λαῷ σου, καὶ πάντα τὰ περιτετειχισμένα σου οἰχήσεται· ὡς ἄρχων Σαλαμαν ἐκ τοῦ οἴκου Ἱεροβααλ ἐν ἡμέραις πολέμου μητέρα ἐπὶ τέκνοις ἠδάφισαν.
-
-
- 11:2 καθὼς μετεκάλεσα αὐτούς, οὕτως ἀπόχοντο ἐκ προσώπου μου· αὐτοὶ τοῖς Βααλὶμ ἔθουον καὶ τοῖς γλυπτοῖς ἐθυμίων.
- 11:3 καὶ ἐγὼ συνεπόδισα τὸν Εφραιμ, ἀνέλαβον αὐτὸν ἐπὶ τὸν βραχίονά μου, καὶ οὐκ ἔγνωσαν ὅτι ἴαμαι αὐτούς.
- 11:4 ἐν διαφθορᾷ ἀνθρώπων ἐξέτεινα αὐτοὺς ἐν δεσμοῖς ἀγαπήσεώς μου καὶ ἔσομαι αὐτοῖς ὡς ῥαπίζων ἄνθρωπος ἐπὶ τὰς σιαγόνας αὐτοῦ· καὶ ἐπιβλέψομαι πρὸς αὐτόν, δυνήσομαι αὐτῷ.
- 11:5 κατώκησεν Εφραιμ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ Ἀσσοὺρ αὐτὸς βασιλεὺς αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἠθέλησαν ἐπιστρέψαι.
- 11:6 καὶ ἠσθένησε ῥομφαία ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτοῦ καὶ κατέπαυσεν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ, καὶ φάγονται ἐκ τῶν διαβουλίων αὐτῶν.
-
-
- 11:8 τί σε διαθῶ, Εφραιμ; ὑπερασπιῶ σου, Ἰσραηλ; τί σε διαθῶ; ὡς Ἀδαμα θήσομαί σε καὶ ὡς Σεβωμ; μετεστράφη ἡ καρδία μου ἐν τῷ αὐτῷ, συνεταράχθη ἡ μεταμέλειά μου.
- 11:9 οὐ μὴ ποιήσω κατὰ τὴν ὀργὴν τοῦ θυμοῦ μου, οὐ μὴ ἐγκαταλίπω τοῦ ἐξαλειφθῆναι τὸν Εφραιμ· διότι θεὸς ἐγὼ εἰμι καὶ οὐκ ἄνθρωπος· ἐν σοὶ ἅγιος, καὶ οὐκ εἰσελεύσομαι εἰς πόλιν.

4QXII ^g	MT	
<p>[חטאת ישראל]</p> <p>[עמים בא]סר]ם</p> <p>[עברתי</p> <p>על טובן</p> <p>זרעו לכם לצדקה</p> <p>[יבוא וירו צדקן] ללכם</p> <p>בדרככה ברוב גבוריכה</p> <p>ארבאל]</p>	<p>מימי הגבעה חטאת ישראל שם עמדו לא־תשיגם בגבעה מלחמה על־בני עלוה:</p> <p>באנתי ואסרם ואספו עליהם עמים באסרם לשתי עיתם:</p> <p>ואפרים עגלה מלמדה אהבתי לדיש ואני עברתי על־טוב צנארה ארכיב אפרים יחרוש יהודה ישדדלו יעקב:</p> <p>זרעו לכם לצדקה קצרו לפי־חסד גירו לכם גיר ועת לדרוש את־יהנה עד־יבוא וירה צדק לכם:</p> <p>חרשתם־רשע עולתה קצרתם אכלתם פרי־כחש פי־בטחת בדרפה ברב גבוריה:</p> <p>וקאם שאון פעמה וכל־מבצריה יושד כשד שלמן בית ארבאל ביום מלחמה אם על־בנים רטשה:</p>	<p>10:9</p> <p>10:10</p> <p>10:11</p> <p>10:12</p> <p>10:13</p> <p>10:14</p>
<p>יקטרו]</p> <p>אנוכי רפאתים</p> <p>בחבלי בנעבותות על לחיהם]</p> <p>מלכ]ו כי מ'אנו</p> <p>בד]יו]</p>	<p>קראו להם פן הלכו מפניהם לבעלים יזבחו ולפסלים יקטרו:</p> <p>ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על־זרועתיו ולא ידעו כי רפאתים:</p> <p>בחבלי אדם אמשכם בעבתות אהבה ואהיה להם כמרימי על על לחיהם ואט אליו אוכיל:</p> <p>לא ישוב אל־ארץ מצרים ואשור הוא מלכו כי מאנו לשוב:</p> <p>וחלה חרב בעריו וכלתה בדיו ואכלה ממעצותיהם:</p>	<p>11:2</p> <p>11:3</p> <p>11:4</p> <p>11:5</p> <p>11:6</p>
<p>[איד]</p> <p>[נהפך על] לבי יחד]</p> <p>[לשחת אפרים כי אל</p>	<p>איד אתנה אפרים אמגנה ישראל איד אתנה כאדמה אשימה כצבאים נהפך על] לבי יחד נכמרו נחומי:</p> <p>לא אעשה חרון אפי לא אשוב לשחת אפרים כי אל אנכי ולא־איש בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר:</p>	<p>11:8</p> <p>11:9</p>

- 11:10 ὀπίσω κυρίου πορεύσομαι· ὡς λέων ἐρεύζεται, ὅτι αὐτὸς ὠρύσσεται, καὶ ἐκοπήσονται τέκνα ὑδάτων.
- 11:11 καὶ ἐκοπήσονται ὡς ὄρνεον ἐξ Αἰγύπτου καὶ ὡς περιστερὰ ἐκ γῆς Ἀσσυρίων· καὶ ἀποκαταστήσω αὐτοὺς εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν, λέγει κύριος.
- 12:1 (11:12) Ἐκύκλωσέ με ἐν ψεύδει Εφραιμ καὶ ἐν ἀσεβείαις οἶκος Ἰσραηλ καὶ Ἰουδα. νῦν ἔγνω αὐτοὺς ὁ θεός, καὶ λαὸς ἅγιος κεκλήσεται θεοῦ.
- 12:2 (12:1) ὁ δὲ Εφραιμ πονηρὸν πνεῦμα, ἐδίωξε καύσωνα ὅλην τὴν ἡμέραν· κενὰ καὶ μάταια ἐπλήθυνε καὶ διαθήκην μετὰ Ἀσσυρίων διέθετο, καὶ ἔλαιον εἰς Αἴγυπτον ἐνεπορεύετο.
- 12:3 (12:2) καὶ κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς Ἰουδαν τοῦ ἐκδικῆσαι τὸν Ἰακωβ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ, καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ ἀνταποδώσει αὐτῷ.
- 12:4 (12:3) ἐν τῇ κοιλίᾳ ἐπτέρνισε τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἐν κόποις αὐτοῦ ἐνίσχυσε πρὸς θεὸν
- 12:5 (12:4) καὶ ἐνίσχυσε μετὰ ἀγγέλου καὶ ἠδυνάσθη· ἔκλαυσαν καὶ ἐδεήθησάν μου, ἐν τῷ οἴκῳ Ων εὔροσάν με, καὶ ἐκεῖ ἐλαλήθη πρὸς αὐτόν.
-
- 12:7 (12:6) καὶ σὺ ἐν θεῷ σου ἐπιστρέψεις· ἔλεον καὶ κρίμα φυλάσσου καὶ ἔλπιζε πρὸς τὸν θεόν σου διὰ παντός.
- 12:8 (12:7) Χανααν ἐν χειρὶ αὐτοῦ ζυγὸς ἀδικίας, καταδυναστεύειν ἠγάπησε.
- 12:9 (12:8) καὶ εἶπεν Εφραιμ Πλὴν πεπλοῦτήκα, εὔρηκα ἀναψυχὴν ἐμαυτῷ. πάντες οἱ πόνοι αὐτοῦ οὐχ εὔρεθήσονται αὐτῷ διὰ ἀδικίας, ἃς ἤμαρτεν.
- 12:10 (12:9) ἐγὼ δὲ κύριος ὁ θεός σου ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἔτι κατοικιῶ σε ἐν σκιναίς καθὼς ἡμέρα ἐορτῆς.
-
- 12:12 (12:11) εἰ μὴ Γαλααδ ἐστίν· ἄρα ψευδεῖς ἦσαν ἐν Γαλγαλ ἄρχοντες θυσιάζοντες, καὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν ὡς χελῶναι ἐπὶ χέρσον ἀγροῦ.
- 12:13 (12:12) καὶ ἀνεχώρησεν Ἰακωβ εἰς πεδῖον Συρίας, καὶ ἐδούλευσεν Ἰσραηλ ἐν γυναικὶ καὶ ἐν γυναικὶ ἐφυλάξατο.
- 12:14 (12:13) καὶ ἐν προφήτῃ ἀνήγαγε κύριος τὸν Ἰσραηλ ἐξ Αἰγύπτου, καὶ ἐν προφήτῃ διεφυλάχθη.
- 12:15 (12:14) ἐθύμωσεν Εφραιμ καὶ παρώργισε, καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπ' αὐτόν ἐκχυθήσεται, καὶ τὸν ὀνειδισμόν αὐτοῦ ἀνταποδώσει αὐτῷ κύριος.

4QXII ^g	MT
<p>[אחריו] / [יהוה] | [לו] וכאריה</p>	<p>11:10 אחריו יהנה ילכו פאריה ישאג כיהוא ישאג ויחרדו בנים מים:</p>
<p>[כצפרים] ממצרים] יהוה</p>	<p>11:11 יחרדו כצפור ממצרים וכיונה מארץ אשור והושבתים על פתיהם גאם יהנה: ם</p>
<p>[עם אל] ס|בבוי</p>	<p>12:1 סבבוי בכחש אפרים ובמרמה בית ישראל ויהודה עד רד עם אל ועם קדושים נאמן:</p>
<p>[ברית]</p>	<p>12:2 אפרים רעה רוח ורדף קדים כל היום קזב ושר ירבה וברית עם אשור יכרתו ושמן למצרים יוכל:</p>
<p>[לפקודו] כדרכי|ו| וכמעלליו</p>	<p>12:3 וריב ליהנה עם יהודה ולפקד על יעקב פדרכיו כמעלליו ישיב לו:</p>
<p>[את אלוהים] ו|באנו</p>	<p>12:4 בפטן עקב את אחיו ובאנו שרה את אלהים:</p>
<p>[וישר אל] V[ac]</p>	<p>12:5 וישר אל מלאך ויכל בכה ויתחנן לו בית אל ימצאנו ושם ידבר עמנו:</p>
<p>[באלוהיכם] תשוב חסד</p>	<p>12:7 ואתה באלהיך תשוב חסד ומשפט שמר וקנה אל אלהיך תמיד:</p>
<p>[מ'רמה ל'עשק אנהב]</p>	<p>12:8 כנען בידו מאזני מרמה לעשק אהב:</p>
<p>[לוא] ימצאן</p>	<p>12:9 ויאמר אפרים אף עשרתי מצאתי און לי כל יגיעי לא ימצאו לי עון אשר חטא:</p>
<p>[מעלכה] מעד</p>	<p>12:10 ואנכי יהוה אלהיך מארץ מצרים עד אושיבך באהלים כימי מועד:</p>
<p>[גם] מזבחותם</p>	<p>12:12 אם גלעד און אד שוא היו בגלגל שורים זבחו גם מזבחותם בגלים על תלמי שדי:</p>
<p>[ויעבור]</p>	<p>12:13 ויברח יעקב שדה ארם ויעבד ישראל באשה ובאשה שמר:</p>
<p>[ממצרים]</p>	<p>12:14 ובנביא העלה יהוה את ישראל ממצרים ובנביא ושמר:</p>
<p>[יטוש]</p>	<p>12:15 הכעיס אפרים תמרורים ודמיו עליו יטוש וחרפתו ישיב לו אדניו:</p>

LXX	4QXII ^c
13:1 Κατὰ τὸν λόγον Εφραιμ δικαιώματα αὐτὸς ἔλαβεν ἐν τῷ Ἰσραηλ καὶ ἔθετο αὐτὰ τῇ Βααλ καὶ ἀπέθανε.	
[]	
13:3 διὰ τοῦτο ἔσσονται ὡς νεφέλη πρωινή καὶ ὡς δρόσος ὀρθρινή πορευομένη, ὡς χνοῦς ἀποφυσώμενος ἀφ' ἄλωνος καὶ ὡς ἀτμὶς ἀπὸ ἀκριδῶν.	רִבְבוֹתִי
13:4 ἐγὼ δὲ κύριος ὁ θεὸς σου στερεῶν οὐρανὸν καὶ κτίζων γῆν, οὓς αἱ χεῖρες ἔκτισαν πᾶσαν τὴν στρατιὰν τοῦ οὐρανοῦ, καὶ οὐ παρέδειξά σοι αὐτὰ τοῦ πορεύεσθαι ὀπίσω αὐτῶν· καὶ ἐγὼ ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ θεὸν πλήν ἐμοῦ οὐ γνώση, καὶ σφύζων οὐκ ἔστι πάρεξ ἐμοῦ.	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> ←→ | אלוהיכה בצר שמים | </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: center;"> ←→ </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; text-align: right;"> | אֱלֹהֵיכֶם הַעֲלֹתִיכֶם </div>
13:5 ἐγὼ ἐποίμαινόν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν γῇ ἀοικήτῳ	בְּאַרְצֵי תְּלָאבוֹת
13:6 κατὰ τὰς νομάς αὐτῶν. καὶ ἐνεπλήσθησαν εἰς πλησμονήν, καὶ ὑψώθησαν αἱ καρδίαι αὐτῶν· ἔνεκα τούτου ἐπελάθοντό μου.	
13:7 καὶ ἔσομαι αὐτοῖς ὡς πανθῆρ καὶ ὡς πάρδαλις κατὰ τὴν ὁδὸν Ἀσσυρίων·	] כּוֹמֵר עַל דְּרַכִּי
13:8 ἀπαντήσομαι αὐτοῖς ὡς ἄρκος ἀπορομένη καὶ διαρρήξω συγκλεισμὸν καρδίας αὐτῶν, καὶ καταφάγονται αὐτοὺς ἐκεῖ σκύμνοι δρυμοῦ, θηρία ἀγροῦ διασπάσει αὐτούς.	הִשְׁדָּה תִּבְקַעֵם
[]	
13:10 ποῦ ὁ βασιλεὺς σου οὗτος; καὶ διασωσάτω σε ἐν πάσαις ταῖς πόλεσί σου· κρινάτω σε ὃν εἶπας Δός μοι βασιλέα καὶ ἄρχοντα.	] כּוֹשֵׁר
13:11 καὶ ἔδωκά σοι βασιλέα ἐν ὀργῇ μου καὶ ἔσχον ἐν τῷ θυμῷ μου	
13:12 συστροφήν ἀδικίας. Εφραιμ, ἐγκεκρυμμένη ἡ ἁμαρτία αὐτοῦ.	
13:13 ὠδῖνες ὡς τικτούσης ἤξουσιν αὐτῷ· οὗτος ὁ υἱὸς οὐ φρόνιμος, διότι οὐ μὴ ὑποστῆ ἐν συντριβῇ τέκνων.	
[]	

4QXII ^g	MT	
בישׁוֹרְאֵל]	כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רְתַת נְשָׂא הוּא בְיִשְׂרָאֵל וַיֵּאָשֶׁם בַּפֶּעַל וַיָּמָת:	13:1 []
	לְכֹן יִהְיוּ פַעֲנוֹן־בִּקְרָר וְכַטֵּל מִשְׁפִּיִם הַלֵּלָה כְּמִץ יִסְעֵר מִגֶּרֶן וְכַעֲשׂוֹן מֵאֶרֶבָּה:	13:3
	וְאֹנְכֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זוֹלָתִי לֹא תִדַע וּמוֹשִׁיעַ אֵין בְּלִתִּי:	13:4
	אֲנִי יִדְעַתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תְּלָאֲבוֹת:	13:5
]◦[קִיִּם]	כְּמַרְעִיתֶם וַיִּשְׁבַּעוּ וַיִּשְׁבַּעוּ שְׁבַעוּ וַיִּרְם לִבָּם עַל־כֵּן שְׁכַחוּנִי:	13:6
אשׁוֹרְ	וַיֵּאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־שַׁחַל כְּנֹמֵר עַל־דְּרֹךְ אֲשׁוֹר:	13:7
אֶפְשׁוֹם כְּדוֹב	אֶפְשׁוֹם כְּדוֹב שְׂפוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֶכְלֶם שָׁם כְּלִבְיָא חַיִּת הַשֹּׁדֵד תִּבְקַעֵם:	13:8 []
	אֱהִי מַלְכָּךָ אֶפּוֹא וַיּוֹשִׁיעַךָ בְּכָל־עֲרִידָה וְשִׁפְטִיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תִגְהַ־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים:	13:10
[ואֶקְחָה	אֶת־לֶךְ מֶלֶךְ בְּאֶפְסֵי וְאֶקַּח בְּעֶבְרַתִּי: ◦	13:11
חטאִתּוֹ	צָרוֹר עֵוֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חֲטָאתוֹ:	13:12
חַבְלֵי	חַבְלֵי יוֹלְדָה יָבֹאוּ לוֹ הוּא־בֵּן לֹא תִכְסֶם כִּי־עַתְּ לֹא־יַעֲמֵד בְּמִשְׁבַּר בְּנִים:	13:13 [

┌	13:15 διότι οὗτος ἀνὰ μέσον ἀδελφῶν διαστελεῖ. ἐπάξει καύσωνα ἄνεμον κύριος ἐκ τῆς ἐρήμου ἐπ' αὐτόν, καὶ ἀναξηρανεῖ τὰς φλέβας αὐτοῦ, ἐξερημώσει τὰς πηγὰς αὐτοῦ· αὐτὸς καταξηρανεῖ τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτοῦ.	מקורו ויבש |
┌	14:1 ἀφανισθήσεται Σαμάρεια, ὅτι ἀντέστη πρὸς τὸν θεὸν αὐτῆς· ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται αὐτοί, καὶ τὰ ὑποτίτθια αὐτῶν ἐδαφισθήσονται, καὶ αἱ ἐν γαστρὶ ἔχουσαι αὐτῶν διαρραγήσονται.	כְּאִלוּהִיָּה בַחֲרִב V]A[C |
┌	14:3 λάβετε μεθ' ἑαυτῶν λόγους καὶ ἐπιστρέφητε πρὸς κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν· εἶπατε αὐτῷ ὅπως μὴ λάβητε ἀδικίαν καὶ λάβητε ἀγαθὰ, καὶ ἀνταποδώσομεν καρπὸν χειλέων ἡμῶν.	קחו עמכם/כֹּהֵן דברים ושׁובו פְּרִיִם שִׁפְתֵינוּ |
┌	14:4 Ασσουρ οὐ μὴ σώση ἡμᾶς, ἐφ' ἵππον οὐκ ἀναβησόμεθα· οὐκέτι μὴ εἴπωμεν Θεοὶ ἡμῶν, τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν ἡμῶν· ὁ ἐν σοὶ ἐλεήσει ὄρφανόν.	אשור לוא וְשִׁיעֵינוּ יְדִינֵן אֲשֶׁר בְּכַח יְרוּחַם יְתוּם |
┌	14:6 ἔσομαι ὡς δρόσος τῷ Ἰσραηλ, ἀνθήσει ὡς κρίνον καὶ βαλεῖ τὰς ῥίζας αὐτοῦ ὡς ὁ Λίβανος·	לִישְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשְׁנָה יִכְּ שׁוֹשִׁי |
┌	14:9 τῷ Εφραιμ, τί αὐτῷ ἔτι καὶ εἰδώλους; ἐγὼ ἐταπείνωσα αὐτόν, καὶ ἐγὼ κατισχύσω αὐτόν· ἐγὼ ὡς ἄρκευθος πυκάζουσα, ἐξ ἑμοῦ ὁ καρπὸς σου εὐρηται.	
┌	14:10 τίς σοφὸς καὶ συνήσει ταῦτα; ἢ συνετὸς καὶ ἐπιγνώσεται αὐτά; διότι εὐθεῖαι αἱ ὁδοὶ τοῦ κυρίου, καὶ δίκαιοι πορεύσονται ἐν αὐταῖς, οἱ δὲ ἄσεβεῖς ἀσθενήσουσιν ἐν αὐταῖς.	

4QXII ^g	MT	
	<p>13:15 כי הוא בן אֲחִים יִפְרִיא יבוא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֲלֶה וַיְבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיִּחָרַב מֵעֵינָו הוּא יִשְׁסֶה אוֹצֵר כָּל־פְּלִי חֲמֻדָּה:</p> <p>14:1 תֵּאשֶׁם שְׁמֵרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאַלְהֵיָהּ בַּחֲרֵב יִפְלוּ עַל־לִיָּהֶם יִרְטָשׁוּ וְהָרִיתִיו יִבְקָעוּ: פ</p>	
	<p>14:3 קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אָמְרוּ אֱלֹוֹ כָּל־ תִּשָּׂא עוֹן וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פְּרִים שְׁפִתֵינוּ:</p> <p>14:4 אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוֹס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יַדֵינוּ אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחַם יְתוֹם:</p>	
	<p>14:6 אֲהִיָּה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשַׁנָּה וַיְהִי שְׂרָשׁוֹ פֶלְכָנוֹן:</p>	
<p>כבר[וש ר' ענו</p>	<p>14:9 אֲפָרִים מֵה־לִי עוֹד לְעֻצְבִים אָנִי עֲנִיתִי וְאֲשׁוּרוֹנוֹ אָנִי כְּבָרוֹשׁ רַעַן מִמְּנִי פָרִיד נִמְצָא:</p>	
<p>[וידעם כי] [ופוש[עִים]</p>	<p>14:10 מִי חָכֵם וַיְבַן אֱלֹהַ גְבוּן וַיִּדְעֵם כִּי־יִשְׂרָיִם דְּרָכֵי יְהוָה וַצְדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים יִפְשְׁלוּ בָּם:</p>	

Joel

Represented by

Septuagint

4QXII^c

4QXII^g

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER and J. T. MILIK

1:10 ὅτι τεταλαιπώρηκε τὰ πεδία· πενθείτω ἡ γῆ, ὅτι τεταλαιπώρηκε σῖτος, ἐξηράνθη οἶνος, ὀλιγώθη ἔλαιον.	אבלה אדמה כִּי
1:11 ἐξηράνθησαν οἱ γεωργοί· θρηνεῖτε, κτήματα, ὑπὲρ πυροῦ καὶ κριθῆς, ὅτι ἀπόλωλε τρυγητὸς ἐξ ἀγροῦ·	כר[מִים] על[ח]ט ועל שרָפְהָ
1:12 ἡ ἄμπελος ἐξηράνθη, καὶ αἱ συκαὶ ὀλιγώθησαν· ῥόα καὶ φοῖνιξ καὶ μῆλον καὶ πάντα τὰ ξύλα τοῦ ἀγροῦ ἐξηράνθησαν, ὅτι ἥσχυναν χαρὰν οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων.	אמללה רמון [כול] עצי השדה בִּשְׁוֹ
1:13 περιζώσασθε καὶ κόπτεσθε, οἱ ἱερεῖς, θρηνεῖτε, οἱ λειτουργοῦντες θυσιαστηρίῳ· εἰσέλθατε, ὑπνώσατε ἐν σάκκοις, λειτουργοῦντες θεῷ, ὅτι ἀπέσχηκεν ἐξ οἴκου θεοῦ ὑμῶν θυσία καὶ σπονδή.	הכוהנין הִלְלוּ לַיהוָה [מ]שרתי מִזְבְּחַ [בְּ]וֹאוֹ
1:14 ἀγιάσατε νηστείαν, κηρύξατε θεραπείαν, συναγάγετε πρεσβυτέρους πάντας κατοικοῦντας γῆν εἰς οἶκον θεοῦ ὑμῶν καὶ κεκράξατε πρὸς κύριον ἐκτενωῶς	צום [וקראו] עֲצֵרָה
1:15 Οἴμμοι οἴμμοι οἴμμοι εἰς ἡμέραν, ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου καὶ ὡς ταλαιπωρία ἐκ ταλαιπωρίας ἤξει.	[ליום כי קרוב יום]
1:16 κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν βρώματα ἐξωλεθρεύθη, ἐξ οἴκου θεοῦ ἡμῶν εὐφροσύνη καὶ χαρά.	[וגיל]
1:17 ἐσκίρτησαν δαμάλεις ἐπὶ ταῖς φάτναις αὐτῶν, ἠφανίσθησαν θησαυροί, κατεσκάφησαν ληνοί, ὅτι ἐξηράνθη σῖτος.	עפשו פורות תחת מִגְרַפְתֵיהֶם
1:18 τί ἀποθήσομεν ἐν αὐτοῖς; ἔκλαυσαν βουκόλια βοῶν, ὅτι οὐχ ὑπῆρχε νομὴ αὐτοῖς, καὶ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων ἠφανίσθησαν.	[/בהמה| נבוכו עדרי הַבָּקָר כי אֲנִי]
1:19 πρὸς σέ, κύριε, βοήσομαι, ὅτι πῦρ ἀνήλωσε τὰ ὠραῖα τῆς ἐρήμου καὶ φλόξ ἀνήψε πάντα τὰ ξύλα τοῦ ἀγροῦ·	[כִּי אש אכלה נות הַמִּדְבָּר]

4QXII ^g	MT	
	שָׂדֵד שָׂדֵה אֲבֵלָה אֲדָמָה כִּי שָׂדֵד דָּגַן הוֹכִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמַלֵּל יִצְהָר:	1:10
	הִבִּישׁוּ אֲפָרִים הִלִּילוּ כְרָמִים עַל־חֹטֵה וְעַל־שֹׁעֲרֵה כִּי אֲבַד קִצִּיר שָׂדֵה:	1:11
[הובי]שה [כי הביש שש]ו]ו מן	הַנֶּפֶן הוֹכִישָׁה וְהִתְאַנְּה אֲמַלְלָה רִמּוֹן גַּם־תִּמְרֵי וְתַפּוּחַ כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֵה יִבְשׁוּ כִּי־הִבִּישׁ שְׁשׁוֹן מִן־בְּנֵי אָדָם: ^ס	1:12
[מִשְׁרָתִי מ]זבח[באו לי]נו [נמ]נע מבית א[ל]והיכם מנחה ו]נסד	חָגְרוּ וְסָפְדוּ הַכְּהֹנִים הִלִּילוּ מִשְׁרָתִי מִזְבַּח בָּאוּ לִינִי בְּשָׂקִים מִשְׁרָתִי אֱלֹהֵי כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסָּד:	1:13
[אסופו זקנים כול יוש]ב[ה]ארץ v]a[c	קִדְשׁוּ־צוּם קִרְאוּ עֲצֵרָה אֲסִפּוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעְקוּ אֶל־יְהוָה:	1:14
	אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכָשֵׁד מִשְׁדֵּי יָבֹא:	1:15
	הֲלוֹא נִגַּד עֵינֵינוּ אָכַל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שְׂמֵחָה וְגִיל:	1:16
	עֲבֹשׁוּ פְרִדּוֹת תַּחַת מְגִרְפְּתֵיהֶם נִשְׁמּוּ אֲצֵרוֹת נְהַרְסוּ מִמְגָּרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגַן:	1:17
	מִה־נִּאֲנָחָה בַּהֲמָה נִבְכוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אִין מִרְעָה לָהֶם גַּם־עֲדָרֵי הַצֹּאן נִאֲשָׁמוּ:	1:18
	אֲלֵיךְ יְהוָה אֲקַרָּא כִּי אֲשׁ אֲכָלָה נְאוֹת מִדְּבַר וְלֹהֲבָה לְהִטָּה כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֵה:	1:19

LXX	4QXII ^c
1:20 και τὰ κτήνη τοῦ πεδίου ἀνέβλεψαν πρὸς σέ, ὅτι ἐξηράνθησαν ἀφέσεις ὑδάτων καὶ πῦρ κατέφαγε τὰ ὠραῖα τῆς ἐρήμου.	]כִּי יִבְשׁוּ אַפְקֵי מַיִם וְאֵשׁ [
2:1 Σαλπίσατε σάλπιγγι ἐν Σιων, κηρύξατε ἐν ὄρει ἁγίῳ μου, καὶ συγχυθήτωσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν, διότι πάρεστιν ἡμέρα κυρίου, ὅτι ἐγγύς,	]תְּקַעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן [
2:2 ἡμέρα σκότους καὶ γνόφου, ἡμέρα νεφέλης καὶ ὀμίχλης. ὡς ὄρθρος χυθήσεται ἐπὶ τὰ ὄρη λαὸς πολὺς καὶ ἰσχυρός· ὅμοιος αὐτῷ οὐ γέγονεν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ μετ' αὐτὸν οὐ προστεθήσεται ἕως ἐτῶν εἰς γενεὰς γενεῶν.	
2:3 τὰ ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἀναλίσκον πῦρ, καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ ἀναπτομένη φλόξ· ὡς παράδεισος τρυφῆς ἢ γῆ πρὸ προσώπου αὐτοῦ, καὶ τὰ ὀπισθεν αὐτοῦ πεδῖον ἀφανισμοῦ, καὶ ἀνασφζόμενος οὐκ ἔσται αὐτῷ.	
□ □	
2:5 ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρέων ἔξαλοῦνται καὶ ὡς φωνὴ φλογὸς πυρὸς κατεσθιούσης καλάμην καὶ ὡς λαὸς πολὺς καὶ ἰσχυρὸς παρατασσόμενος εἰς πόλεμον.	
2:6 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ συντριβήσονται λαοί, πᾶν πρόσωπον ὡς πρόσκαυμα χύτρας.	
2:7 ὡς μαχηταὶ δραμοῦνται καὶ ὡς ἄνδρες πολεμισταὶ ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ τεῖχη, καὶ ἕκαστος ἐν τῇ ὁδῷ αὐτοῦ πορεύσονται, καὶ οὐ μὴ ἐκκλίνωσι τὰς τρίβους αὐτῶν,	
2:8 καὶ ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ οὐκ ἀφέξεται· καταβαρυνόμενοι ἐν τοῖς ὅπλοις αὐτῶν πορεύσονται καὶ ἐν τοῖς βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦνται καὶ οὐ μὴ συντελέσουσι.	]בְּעַד הַשָּׂה [

4QXII ^g	MT	
	<p>גַּם־בְּהִמּוֹת שָׂדֶה תִּעְרוֹג אֱלִידֶי כִּי יִבְשׁוּ אֲפִיקֵי מַיִם וְאִשׁ אֲכָלָה נְאוֹת הַמִּדְבָּר: פ</p> <p>תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְעוּ בְּהַר קֹדֶשׁ יִרְגְּזוּ כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב:</p> <p>יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעֶרְפֶּל כְּשַׁחַר פָּרֶשׁ עַל־הַהָרִים עִם רֵב וְעִצּוֹם כְּמַהוּ לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שְׁנֵי דוֹר וְדוֹר:</p> <p>לְפָנָיו אֲכָלָה אִשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְהַט לְהִבָּה כַּגֹּעַז־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְּבַר שְׂמָמָה וְגַם־פְּלִיטָה לֹא־הִיְתָה לוֹ:</p>	<p>1:20</p> <p>2:1</p> <p>2:2</p> <p>2:3</p>
		<p>□</p> <p>□</p>
<p>על ראשי ההרים ירקדו]ן [עצוםם ערוך [זלן] מלח]מ'ה</p> <p>מפניו יחילו]ן</p> <p>כג]בו'ר'ם]ן י]ר'וצ'ון]ן כאנשי מ]לחמה יעלו]ן [עבטון]ן ארחוטם</p> <p>ו]א]ש' ו]אח]יו]ן [יפלו]ac v</p>	<p>קָוֶל מִרְכָּבוֹת עַל־רָאשֵׁי הַהָרִים יִרְקְדוּן כְּקוֹל לְהַב אִשׁ אֲכָלָה קֶשׁ כְּעַם עִצּוֹם עָרוֹךְ מְלַחֲמָה:</p> <p>מִפְּנֵיו יִחִילוּ עַמִּים כָּל־פָּנִים קָבְצוּ פְּאֵרוֹר:</p> <p>כְּגִבּוֹרִים יִרְצוּן כְּאִשׁ מְלַחֲמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכָּיו יִלְכּוֹן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אֲרָחוֹתָם:</p> <p>וְאִישׁ אַחֲיוֹ לֹא יִדְחֲקוּן גְּבַר בְּמִסְלָתוֹ יִלְכּוֹן וּבְעֵד הַשְּׂלַח יִפְלוּ לֹא יִבְצָעוּ:</p>	<p>2:5</p> <p>2:6</p> <p>2:7</p> <p>2:8</p>

	LXX	4QXII ^c
2:9	τῆς πόλεως ἐπιλήμψονται καὶ ἐπὶ τῶν τειχέων δραμοῦνται καὶ ἐπὶ τὰς οἰκίας ἀναβήσονται καὶ διὰ θυρίδων εἰσελεύσονται ὡς κλέπται.	החלונות] יבואו כגנב
2:10	πρὸ προσώπου αὐτῶν συγχυθήσεται ἡ γῆ καὶ σεισθήσεται ὁ οὐρανός, ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη συσκοτάσουσι, καὶ τὰ ἄστρα δύσουσι τὸ φέγγος αὐτῶν.	]לפניו [נוגהם
2:11	καὶ κύριος δώσει φωνὴν αὐτοῦ πρὸ προσώπου δυνάμεως αὐτοῦ, ὅτι πολλή ἐστι σφόδρα ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ, ὅτι ἰσχυρὰ ἔργα λόγων αὐτοῦ· διότι μεγάλη ἡμέρα κυρίου, μεγάλη καὶ ἐπιφανὴς σφόδρα, καὶ τίς ἔσται ἰκανὸς αὐτῆ;	ויהוה נתן קולו לפניו [ונורא מואדה [ו]מי יכלכלנו
2:12	καὶ νῦν λέγει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν Ἐπιστρέφητε πρὸς με ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐν νηστεία καὶ ἐν κλαυθμῷ καὶ ἐν κοπετῷ·	]גם עתה [ובמספר
2:13	καὶ διαρρήξατε τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ μὴ τὰ ἱμάτια ὑμῶν καὶ ἐπιστρέφητε πρὸς κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν, ὅτι ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων ἐστὶ, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις.	וקרעו לב|בכמה ואל גדיכמה [אפים רב חסד ונחם על הר|ענה
2:14	τίς οἶδεν εἰ ἐπιστρέψει καὶ μετανοήσει καὶ ὑπολείπεται ὀπίσω αὐτοῦ εὐλογίαν, θυσίαν καὶ σπονδὴν κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν;	] vac ליהוה אלוהיכמה [
[
2:16	συναγάγετε λαόν, ἀγιάσατε ἐκκλησίαν, ἐκδέξασθε πρεσβυτέρους, συναγάγετε νήπια θηλάζοντα μαστούς, ἐξελθάτω νυμφίος ἐκ τοῦ κοιτῶνος αὐτοῦ καὶ νύμφη ἐκ τοῦ παστοῦ αὐτῆς.	] [אסופו עם קדשו קהל [מחופתה
2:17	ἀνὰ μέσον τῆς κρηπίδος καὶ τοῦ θυσιαστηρίου κλαύσονται οἱ ἱερεῖς οἱ λειτουργοῦντες κυρίῳ καὶ ἐροῦσι Φεῖσαι, κύριε, τοῦ λαοῦ σου καὶ μὴ δῶς τὴν κληρονομίαν σου εἰς ὄνειδος τοῦ κατάρξαι αὐτῶν ἔθνη, ὅπως μὴ εἴπωσιν ἐν τοῖς ἔθνεσι Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς αὐτῶν;	] בין האולם [מתן נחלתכה לחרפה למשל ב|ם גו|יים

4QXII ^g	MT	
<p>בעי[ר] י[שקו בחומה ירצו]</p>	<p>בעיר ישקו בחומה ירצו בפתיים יעלו בעד החלונים יבאו פגנב:</p>	2:9
<p>רגז[ה ארץ רעשו] []</p>	<p>לפניו רגזה ארץ רעשו שמים שמש וירח קדרו וכוכבים אספו נגהם:</p>	2:10
<p>[חילו כי רבן יום יהיה ונורא]</p>	<p>ויהנה נתן קולו לפני חילו כי רב מאד מחנהו כי עצום עשה דברו כי גדול יום יהנה ונורא מאד ומי כילנו:</p>	2:11
<p>לב[בכם ובצו]ם</p>	<p>וגם עתה נאם יהנה שבו עדי בכל לבבכם ובצום ובבכי ובמספד:</p>	2:12
<p>[אל יהוה אלוהיכם]</p>	<p>וקרעו לבבכם ואל בגדיכם ושובו אליהנה אלהיכם כי חנון ורחום הוא ארף אפים ורב חסד ונתם על הרעה:</p>	2:13
	<p>מי ידע ישוב ונתם והשאיר אחריו ברכה מנחה ונסד ליהנה אלהיכם: פ</p>	2:14
		[]
	<p>אספו עם קדשו קהל קבצו זקנים אספו עוללים וינקי שדים יצא חתן מחדרו וכלה מחפתה:</p>	2:16
	<p>בין האולם ולמזבח יבכו הכהנים משרתי יהנה ויאמרו חוסה יהנה על עמך ואל תתן נחלתך לתרפה למשל בם גוים למה יאמרו בעמים איה אלהיהם:</p>	2:17

LXX	4QXII ^c
<p>2:18 Καὶ ἐξήλωσε κύριος τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ἐφείσατο τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.</p>	<p>לְאַרְצוֹ וַיְחַמְּלוּ [עמו]</p>
<p>2:19 καὶ ἀπεκρίθη κύριος καὶ εἶπε τῷ λαῷ αὐτοῦ Ἴδου ἐγὼ ἐξαποστέλλω ὑμῖν τὸν σῖτον καὶ τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ ἐμπλησθήσεσθε αὐτῶν, καὶ οὐ δώσω ὑμᾶς οὐκέτι εἰς ὄνειδισμὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι·</p>	<p>וַיֹּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר [וְאֶכְלַתְמָה] וּשְׁבַעְתֶּמֶן הַלְוָא] אַתְּן אֶתְכֶמָּה]</p>
<p>2:20 καὶ τὸν ἀπὸ βορρᾶ ἐκδιώξω ἀφ' ὑμῶν καὶ ἐξώσω αὐτὸν εἰς γῆν ἄνυδρον καὶ ἀφανιῶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην, καὶ ἀναβήσεται ἡ σαπρία αὐτοῦ, καὶ ἀναβήσεται ὁ βρόμος αὐτοῦ, ὅτι ἐμεγάλυνε τὰ ἔργα αὐτοῦ.</p>	<p>אַל]] אֶשְׁמַמָּה] אַתְּן פְּנֵיו אֶל הַיָּם] כִּי הִגְדִּיךָ לְעֲשׂוֹת</p>
<p>2:21 θάρσει, γῆ, χαῖρε καὶ εὐφραίνου, ὅτι ἐμεγάλυνε κύριος τοῦ ποιῆσαι.</p>	<p>] אַל]</p>
<p>2:22 θαρσεῖτε, κτήνη τοῦ πεδίου, ὅτι βεβλάστηκε πεδία τῆς ἐρήμου, ὅτι ξύλον ἤνεγκε τὸν καρπὸν αὐτοῦ, ἄμπελος καὶ συκῆ ἔδωκαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν.</p>	<p>שׁוּדָּי כִּי דִשְׁאַן</p>
<p>2:23 καὶ τὰ τέκνα Σιων, χαίrete καὶ εὐφραίνεσθε ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν, διότι ἔδωκεν ὑμῖν τὰ βρώματα εἰς δικαιοσύνην καὶ βρέξει ὑμῖν ὑετὸν πρόιμον καὶ ὄψιμον καθὼς ἔμπροσθεν,</p>	<p>אַל] וְהִיכֶמָּה</p>
<p>[]</p>	
<p>2:26 καὶ φάγεσθε ἐσθίοντες καὶ ἐμπλησθήσεσθε καὶ αἰνέσετε τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν, ἃ ἐποίησε μεθ' ὑμῶν εἰς θαυμάσια, καὶ οὐ μὴ καταισχυνηθῆ ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα·</p>	
<p>2:27 καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐν μέσῳ τοῦ Ἰσραὴλ ἐγὼ εἰμι, καὶ ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι πλὴν ἐμοῦ, καὶ οὐ μὴ καταισχυνηθῶσιν οὐκέτι πᾶς ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα.</p>	
<p>3:1 (2:28) Καὶ ἔσται μετὰ ταῦτα ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται·</p>	

MurXII	MT	
	וַיִּקְנֵא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמַל עַל־עַמּוֹ:	2:18
	וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לַעֲמוֹ הִנְנִי שֹׁלַח לְכֶם אֶת־הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַצִּיָּהָר וְשִׁבְעֵתֶם אֹתוֹ וְלֹא־אָתֶן אֶתְכֶם עוֹד חֲרָפָה בַּגּוֹיִם:	2:19
[הַצִּפּוֹנִי] [וּשְׂמַמְהָ אֵת פְּנֵי אֵל] בִּאֲשׁוֹ וְתַעַל צִחְנָתוֹ	וְאֶת־הַצִּפּוֹנִי אֲרַחֵק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל־אֲרָץ צִיָּה וּשְׂמַמְהָ אֶת־פְּנֵי אֱלֹהִים הַקְּדָמָי וְסָפוּ אֱלֹהִים הָאֲחֵרוֹן וְעָלָה בְּאִשׁוֹ וְתַעַל צִחְנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת:	2:20
	אֶל־תִּירָאִי אֲדַמָּה גִילִי וּשְׂמַחֵי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת:	2:21
	אֶל־תִּירָאוּ בַּהֲמוֹת שָׁדַי כִּי דָשָׂאוּ נְאוֹת מִדְּבַר כִּי־עַץ נִשְׂא פִרְיוֹ תֵּאָנֶה וְנִגְפָן נִתְּנוּ חֵילָם:	2:22
	וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמַחוּ כִּי־הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לְכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָה וַיּוֹרֵד לְכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרִאשׁוֹן:	2:23
	וְאֲכַלְתֶּם אֹכּוֹל וּשְׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:	2:26
וְיִדְעֵתֶם כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: ם	וְיִדְעֵתֶם כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: ם	2:27
[א] שְׂפוֹךְ אֵת רוּחִי עֲלֵי יִחְלַמוֹן [ב] חֹרֵיכֶם] יִרְאִי	וְהִנֵּה אֲחַר־יֵכֶן אֲשַׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בֶּשֶׂר וְנִבְאוּ בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם זְקִינֵיכֶם יִחְלַמוֹן בְּחוֹרֵיכֶם חֲזִינוֹת יִרְאוּ:	3:1

	LXX	4QXII ^c
3:2	(2:29) και ἐπὶ τοὺς δούλους και ἐπὶ τὰς δούλας ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου.	
3:3	(2:30) και δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ και ἐπὶ τῆς γῆς, αἶμα και πῦρ και ἀτμίδα καπνοῦ·	
3:4	(2:31) ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος και ἡ σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην και ἐπιφανῆ.	
3:5	(2:32) και ἔσται πᾶς, ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου, σωθήσεται· ὅτι ἐν τῷ ὄρει Σιων και ἐν Ἱερουσαλημ ἔσται ἀνασφωζόμενος, καθότι εἶπε κύριος, και εὐαγγελιζόμενοι, οὓς κύριος προσκέκληται.	
4:1	(3:1) Διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις και ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅταν ἐπιστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰουδα και Ἱερουσαλημ,	
4:2	(3:2) και συνάξω πάντα τὰ ἔθνη και κατάξω αὐτὰ εἰς τὴν κοιλάδα Ἰωσαφατ και διακριθήσομαι πρὸς αὐτοὺς ἐκεῖ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ μου και τῆς κληρονομίας μου Ἰσραηλ, οἳ διεσπάρησαν ἐν τοῖς ἔθνεσι· και τὴν γῆν μου καταδιείλαντο	
4:3	(3:3) και ἐπὶ τὸν λαόν μου ἔβαλον κλήρους και ἔδωκαν τὰ παιδάρια πόρναις και τὰ κοράσια ἐπώλουν ἀντὶ οἴνου και ἔπινον.	
4:4	(3:4) και τί ὑμεῖς ἐμοί, Τύρος και Σιδῶν και πᾶσα Γαλιλαία ἀλλοφύλων; μὴ ἀνταπόδομα ὑμεῖς ἀνταποδίδοτέ μοι; ἢ μνησικακεῖτε ὑμεῖς ἐπ' ἐμοὶ ὀξέως; και ταχέως ἀνταποδώσω τὸ ἀνταπόδομα ὑμῶν εἰς κεφαλὰς ὑμῶν,	
4:5	(3:5) ἀνθ' ὧν τὸ ἀργύριόν μου και τὸ χρυσίον μου ἐλάβετε και τὰ ἐπίλεκτά μου και τὰ καλὰ εἰσηνέγκατε εἰς τοὺς ναοὺς ὑμῶν	
4:6	(3:6) και τοὺς υἱοὺς Ἰουδα και τοὺς υἱοὺς Ἱερουσαλημ ἀπέδοσθε τοῖς υἱοῖς τῶν Ἑλλήνων, ὅπως ἐξώσητε αὐτοὺς ἐκ τῶν ὀρίων αὐτῶν.	המחרת ילשימם מחרת] 49ב
4:7	(3:7) ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω αὐτοὺς ἐκ τοῦ τόπου, οὗ ἀπέδοσθε αὐτοὺς ἐκεῖ, και ἀνταποδώσω τὸ ἀνταπόδομα ὑμῶν εἰς κεφαλὰς ὑμῶν	

4QXII ^s	MurXII	MT
	<p>וגם עַל בימים ההם/ה אשפוך את רוחי</p>	<p>3:2 וגם על־העבדים ועל־השפחות בימים ההמה אֲשַׁפּוּךְ אֶת־רוּחִי:</p>
	<p>ונתתי מופתים ואש ותימרות עֲשׂוּ:</p>	<p>3:3 וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וְאֵשׁ וְתִימְרוֹת עֲשׂוּ:</p>
	<p>[לחשך והירח] [יהוה הגדול והגורא]</p>	<p>3:4 הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַגּוֹרָא:</p>
	<p>[יקרא בשם] צִיִּון וּבִירוּשָׁלַם תְּהִיָּה פְּלִיטָה כֹּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבְשָׂרֵי דָיִם אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא]</p>	<p>3:5 וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלֹט כִּי בְּהִרְצִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תְּהִיָּה פְּלִיטָה כֹּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבְשָׂרֵי דָיִם אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא:</p>
	<p>כי הגה בִּימֵי הַהִיא וּבַעַת הַהִיא [א] שׁוּב אֶת שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם</p>	<p>4:1 כִּי הִנֵּה בְּיָמֵי הַהִמָּה וּבַעַת הַהִיא אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶת־שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:</p>
	<p>וקבצתי את כל הַגּוֹיִם [ו]הַיְּהוּדִים אל עמק יהושפט וּשְׁפַטְתִּי [עמ] שם על עמי וְנַחֲלַתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת אֶרֶץ חִלְקוֹן</p>	<p>4:2 וּקְבַצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַיְּהוּדִים אֶל־עַמְקֵי יְהוֹשָׁפָט וּשְׁפַטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנַחֲלַתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת־אֶרֶץ חִלְקוֹן:</p>
	<p>ועל עמי ידו גורל ויתנו הילד בזונה והילדה מכרו ביין וישתו:</p>	<p>4:3 וְאֵל־עַמִּי יָדוּ גוֹרֵל וַיִּתְּנוּ הַיֶּלֶד בַּזֹּנָה וְהַיְלֵדָה מְכָרוּ בֵּינָם וַיִּשְׁתּוּ:</p>
<p>וְכֹל</p>	<p>וגם מה אתם לי צר וצידון וכל גלילות פלשת הגמול אתם משלמים עלי ואם גמלים [א]תם עלי קל מהרה אשיב גמלכם [בראשכם]</p>	<p>4:4 וְגַם מִה־אַתֶּם לִי צָר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתֵי הַגְּמוֹל אַתֶּם מְשַׁלְּמִים עָלַי וְאִם־גְּמָלִים אַתֶּם עָלַי קֶלֶט מִהֵרָה אָשׁוּב גְּמֹלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:</p>
	<p>אשר כספִי וזִבְנוֹן לַקְּחֹתֶם וּמַחְמַדֵי הטובים הבאתם להיכלכם</p>	<p>4:5 אֲשֶׁר־כֶּסֶף וְזִבְנוֹן לַקְּחֹתֶם וּמַחְמַדֵי הטֹבִים הֵבֵאתֶם לְהִיכָלְכֶם:</p>
	<p>ובני יהודה [ו]בני יירושלם מכרתם לכני היונים למען הרחיקם מעל גבולם]</p>	<p>4:6 וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכָרְתֶם לְכַנֵּי הַיּוֹנִים לְמַעַן הָרַחִיקֶם מֵעַל גְּבוּלָם:</p>
<p>מכרתם</p>	<p>מ[עירם מן המקום אשר מכרתם אתם שמה והשבתי] בראשכם</p>	<p>4:7 הַנְּנִי מְעִירָם מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מְכָרְתֶם אַתֶּם שְׁמָה וְהִשְׁבַּתִּי גְּמֹלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:</p>

	LXX	4QXII ^c
4:8	(3:8) καὶ ἀποδώσομαι τοὺς υἱοὺς ὑμῶν καὶ τὰς θυγατέρας ὑμῶν εἰς χεῖρας υἰῶν Ἰουδα, καὶ ἀποδώσονται αὐτοὺς εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς ἔθνος μακρὰν ἀπέχον, ὅτι κύριος ἐλάλησεν.	/כי יהוה צבאות | |דבר|
4:9	(3:9) Κηρύξατε ταῦτα ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἀγιάσατε πόλεμον, ἐξεγείρατε τοὺς μαχητάς· προσαγάγετε καὶ ἀναβαίνετε, πάντες ἄνδρες πολεμισταί.	] בג'ויים קדשו מלחמה]
4:10	(3:10) συγκόψατε ἄροτρα ὑμῶν εἰς ῥομφαίας καὶ τὰ δρέπανα ὑμῶν εἰς σειρομάστας· ὁ ἀδύνατος λεγέτω ὅτι Ἰσχύω ἐγώ. συναθροίξεσθε καὶ εἰσπορεύεσθε, πάντα τὰ	] לחר|בית ומזרות|כמה]
4:11	(3:11) ἔθνη κυκλόθεν, καὶ συνάχθητε ἐκεῖ· ὁ πρᾶϋς ἔστω μαχητής.	] ||| ש' ||| י' ||| [
4:12	(3:12) ἐξεγειρέσθωσαν καὶ ἀναβαινέτωσαν πάντα τὰ ἔθνη εἰς τὴν κοιλάδα Ἰωσαφατ, διότι ἐκεῖ καθιῶ τοῦ διακρίναι πάντα τὰ ἔθνη κυκλόθεν.	ה'גויים אלן [למק] כי יושפט]
4:13	(3:13) ἐξαποστείλατε δρέπανα, ὅτι παρέστηκε τρύγητος· εἰσπορεύεσθε πατεῖτε, διότι πλήρης ἡ ληνός· ὑπερεκχεῖται τὰ ὑπολήνια, ὅτι πεπλήθυνται τὰ κακὰ αὐτῶν.	] כי בן|ש' | קצ' ר' באו ר' | ] כי
4:14	(3:14) ἦχοι ἐξήχησαν ἐν τῇ κοιλάδι τῆς δίκης, ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου ἐν τῇ κοιλάδι τῆς δίκης.	] בע|מק החרוץ כי]
4:15	(3:15) ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη συσκοτάσουσι, καὶ οἱ ἀστέρες δύσουσι φέγγος αὐτῶν.	]נוגהמ [Vac
4:16	(3:16) ὁ δὲ κύριος ἐκ Σιων ἀνακεκράξεται καὶ ἐξ Ἱερουσαλημ δώσει φωνὴν αὐτοῦ, καὶ σεισθήσεται ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ· ὁ δὲ κύριος φείσεται τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐνισχύσει κύριος τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ.	] יירעשו | שמים וארץ ויהוה]
4:17	(3:17) καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγώ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ κατασκηνῶν ἐν Σιων ἐν ὄρει ἁγίῳ μου· καὶ ἔσται Ἱερουσαλημ ἁγία, καὶ ἄλλογενεῖς οὐ διελεύσονται δι' αὐτῆς οὐκέτι.	vac] יהוה אלוהיכמה [השוכן]] יע|ברו]
4:18	(3:18) καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀποσταλάξει τὰ ὄρη γλυκασμόν, καὶ οἱ βουνοὶ ῥυήσονται γάλα, καὶ πᾶσαι αἱ ἀφέσεις Ἰουδα ῥυήσονται ὕδατα, καὶ πηγὴ ἐξ οἴκου κυρίου ἐξελεύσεται καὶ ποτιεῖ τὸν χειμάρρουν τῶν σχοίνων.	] י'טיפו | ה'הרים והג|בעות תלכנה ה'לב] ומעין מבינת את כול | נחל השטנים]

4QXII ^b	MurXII	MT	
ואת בנותיכם	ומכרתי את בתיכם ואת בנותיכם ביד בני יהודה ומכרום לשבאים אל גוי רחוק כי יהיה דבר Vac	ומכרתי את בתיכם ואת בנותיכם ביד בני יהודה ומכרום לשבאים אל גוי רחוק כי יהיה דבר: ׀	4:8
	[קראו] זאת בגוים קדשו מלחמה העירו הגבורים [כל אנשי המלחמה	קראו זאת בגוים קדשו מלחמה העירו הגבורים יגשו יעלו כל אנשי המלחמה:	4:9
	כתו אתיכם להרבנות וממרתים [החלש יאמר גבור אני	פתו אתיכם לתרבות וממרתים לרמחים החלש יאמר גבור אני:	4:10
הגת יהיה	עושו ונבאו כל הגוים מסביב [שמ]ה הגת יהוה גבוריך	עושו ונבאו כל הגוים מסביב ונקבצו שמה הגת יהוה גבוריך:	4:11
אשכ	יעורו ויעלו הגוים אל עמק [שם אשכ לשפט את כל הגוים מסביב	יעורו ויעלו הגוים אל עמק יהושפט כי שם אשכ לשפט את כל הגוים מסביב:	4:12
[כאו]	שלחו מגל [רדו כי מלאה גת השיקו [הקבים כ] רבה]	שלחו מגל כי בשל קציר באו רדו כי מלאה גת השיקו הקבים כי רבה רעתם:	4:13
	[בצמק] החרוץ כי קרוב יום]	המונים המונים בצמק החרוץ כי קרוב יום יהוה בצמק החרוץ:	4:14
	[קדו וכו] כבים אספו גהם	שמש ירח קדו וכו כבים אספו גהם:	4:15
	ויהוה	ויהוה מציון ישאג ומירושלם יתן קולו ורעשו שמים וארץ ויהוה מחסה לעמו ומעוז לבני ישראל:	4:16
וידעתם		וידעתם כי אני יהוה אלהיכם שכן בציון הר קדשי והיתה ירושלם קדש וזרים לא יעברו בה עוד: ׀	4:17
		והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלכנה חלב וכל אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית יהוה יצא והשקה את נחל השטים:	4:18

LXX	4QXII ^c
<p>4:19 (3:19) Αἴγυπτος εἰς ἀφανισμόν ἔσται, καὶ ἡ Ἰδουμαία εἰς πεδίον ἀφανισμοῦ ἔσται ἐξ ἀδικιῶν υἰῶν Ιουδα, ἀνθ' ὧν ἐξέχεαν αἷμα δίκαιον ἐν τῇ γῆ αὐτῶν.</p>	<p>לְמַדְבַּר [לְמַדְבַּר] שְׁמַמְנָה יְהוּדָה אֲשֶׁר שָׁנְפוּ</p>
<p>4:20 (3:20) ἡ δὲ Ἰουδαία εἰς τὸν αἰῶνα κατοικηθήσεται καὶ Ἱερουσαλημ εἰς γενεὰς γενεῶν.</p>	
<p>4:21 (3:21) καὶ ἐκδικήσω τὸ αἷμα αὐτῶν καὶ οὐ μὴ ἀθιώσω. καὶ κύριος κατασκηνώσει ἐν Σίων.</p>	<p>וּנְקַם לְךָ דַּמְּךָ לְאֵלֶיךָ VAC</p>

4QXII ^g	MT	
[מחמס בני י ⁹ הודה]	מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְמִדְבָּר שִׁמְמָה תִּהְיֶה מִחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דַם־נָקִיא בְּאֶרְצָם:	4:19
[תשב]	וְיִהְיֶה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:	4:20
V]A[C	וְנָקִיתִי דַמָּם לֹא־נָקִיתִי וַיִּהְיֶה שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:	4:21

Amos

Represented by

Septuagint

4QXII^c

4QXII^g

5QAmos

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER and J. T. MILIK

1:2	Καὶ εἶπε Κύριος ἐκ Σιων ἐφθέγγετο καὶ ἐξ Ἱερουσαλημ ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ, καὶ ἐπένησαν αἱ νομαὶ τῶν ποιμένων, καὶ ἐξηράνθη ἡ κορυφὴ τοῦ Καρμήλου.	
1:3	Καὶ εἶπε κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Δαμασκοῦ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ' ὧν ἔπριζον πρίοισι σιδηροῖς τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας τῶν ἐν Γαλααδ·	<p>אָרבעה] [</p> <p>הברזל] [</p> <p>את] [הגלעד</p>
1:4	καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ εἰς τὸν οἶκον Ἀζαηλ, καὶ καταφάγεται θεμέλια υἱοῦ Ἀδερ·	<p>ושלחתי</p> <p>ה'] [</p>
1:5	καὶ συντρίψω μοχλοὺς Δαμασκοῦ καὶ ἐξολεθρεύσω κατοικοῦντας ἐκ πεδίου Ων καὶ κατακόψω φυλὴν ἐξ ἀνδρῶν Χαρραν, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται λαὸς Συρίας ἐπίκλητος, λέγει κύριος.	<p>ושברתי ברזל] [</p> <p>און ותומ'] [שׁבׁב מביׁת] [</p> <p>יהוׁ] [הׁ] [c Va] וגלו] [</p>
1:6	Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Γάζης καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτούς, ἔνεκεν τοῦ αἰχμαλωτεῦσαι αὐτούς αἰχμαλωσίαν τοῦ Σαλωμων τοῦ συγκλεῖσαι εἰς τὴν Ἰδουμαίαν·	<p>הגלו] [הם ועל</p> <p>ל] [אדׁ] [גלוׁת] [שׁלמה</p>
1:7	καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ τὰ τείχη Γάζης, καὶ καταφάγεται θεμέλια αὐτῆς·	<p>] [ושלחתי אשׁן] [</p> <p>תׁ] [תׁ] [</p>
1:8	καὶ ἐξολεθρεύσω κατοικοῦντας ἐξ Ἀζώτου, καὶ ἐξαρθήσεται φυλὴ ἐξ Ἀσκάλωνος, καὶ ἐπάξω τὴν χειρὰ μου ἐπὶ Ἀκκαρων, καὶ ἀπολοῦνται οἱ κατάλοιποι τῶν ἀλλοφύλων, λέγει κύριος.	
1:9	Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Τύρου καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτήν, ἀνθ' ὧν συνέκλεισαν αἰχμαλωσίαν τοῦ Σαλωμων εἰς τὴν Ἰδουμαίαν καὶ οὐκ ἐμνήστησαν διαθήκης ἀδελφῶν·	<p>אׁ] [תׁ] [</p>
1:10	καὶ ἐξαποστελῶ πῦρ ἐπὶ τὰ τείχη Τύρου, καὶ καταφάγεται θεμέλια αὐτῆς.	<p>ושלחתי] [תׁ] [</p>
1:11	Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις τῆς Ἰδουμαίας καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτούς, ἔνεκα τοῦ διώξαι αὐτούς ἐν ῥομφαίᾳ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἐλυμήνατο μήτραν ἐπὶ γῆς καὶ ἤρπασεν εἰς μαρτύριον φρίκην αὐτοῦ καὶ τὸ ὄρμημα αὐτοῦ ἐφύλαξεν εἰς νῆκος·	<p>אמר יהוה] [כׁ] [</p> <p>ארבׁ עׁ לׁזׁ אׁשׁן] [בׁזׁ עׁל רדפׁו] [</p> <p>בחרב] [לעד] [</p> <p>ועברתו שׁמׁרה] [</p>

5QAmos	MurXII	MT	
ויאמר יהוה [קולו] ו[א]ב[ל]ו גאות [ראש הכרמל]		ויאמר יהוה מציון ישאג ומירושלים יתן קולו ואבלו גאות הרעים ויבש ראש הכרמל: פ	1:2
[אמר יהוה] ארבעה לוא [] [הרנות]		כה אמר יהוה על־שלשה פשעי דמשק ועל־ארבעה לא אשיבנו על־דושם בחרצות הפרזל את הגלעד:	1:3
ארמנ[ו]ת בן הדד []		ושלחתי אש בבית חזאל ואכלה ארמנות בן־הדד:	1:4
יושב [] מבקעת []	[און ות]ומד VAC []	ושברתי בריח דמשק והכרתי יושב מבקעת־און ותומד שבט מבית עדרן וגלו עם־ארים קירה אמר יהוה: פ	1:5
על הגלותם []	כה אמר []	כה אמר יהוה על־שלשה פשעיע זה ועל־ארבעה לא אשיבנו על־הגלותם גלות שלמה להסגיר לאדום:	1:6
[עזה] ו[א]כלה []		ושלחתי אש בחומת עזה ואכלה ארמנתיה:	1:7
מא[ש]קלון וה[ש]יבותי [אמר ארנ]	ה[ו]ה כה אמר [ה]וה [] הסגירם []	והכרתי יושב מאשדוד ותומד שבט מאשקלון והשיבותי ידי על־עקרן ואבדו שארית פלשתים אמר אדני יהוה: פ	1:8
		כה אמר יהוה על־שלשה פשעי־צר ועל־ארבעה לא אשיבנו על־הסגירם גלות שלמה לאדום ולא זכרו ברית אחים:	1:9
	[בחומת צר] Va]c[]	ושלחתי אש בחומת צר ואכלה ארמנתיה: פ	1:10
[לא אשיבנו] [אפו ועברתו שמרה]		כה אמר יהוה על־שלשה פשעי אדום ועל־ארבעה לא אשיבנו על־רדפו בחרב אחיו ושחת רחמיו ויטרף לעד אפו ועברתו שמרה גצח:	1:11

	LXX	4QXII ^c
1:12	καὶ ἔξαποστελῶ πῦρ εἰς Θαιμαν, καὶ καταφάγεται θεμέλια τειχέων αὐτῆς.	
1:13	Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις υἰῶν Αμμων καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ' ὧν ἀνέσχιζον τὰς ἐν γαστρὶ ἐχούσας τῶν Γαλααδιτῶν, ὅπως ἐμπλατύνωσι τὰ ὄρια αὐτῶν·	
1:14	καὶ ἀνάψω πῦρ ἐπὶ τὰ τεῖχη Ραββα, καὶ καταφάγεται θεμέλια αὐτῆς μετὰ κραυγῆς ἐν ἡμέρᾳ πολέμου, καὶ σεισθήσεται ἐν ἡμέρᾳ συντελείας αὐτῆς·	
1:15	καὶ πορεύσονται οἱ βασιλεῖς αὐτῆς ἐν αἰχμαλωσίᾳ, οἱ ἱερεῖς αὐτῶν καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, λέγει κύριος.	
2:1	Τάδε λέγει κύριος Ἐπὶ ταῖς τρισὶν ἀσεβείαις Μωαβ καὶ ἐπὶ ταῖς τέσσαρσιν οὐκ ἀποστραφήσομαι αὐτόν, ἀνθ' ὧν κατέκαυσαν τὰ ὄστᾱ βασιλέως τῆς Ἰδουμαίας εἰς κονίαν·	
	□ □	
2:7	τὰ πατοῦντα ἐπὶ τὸν χοῦν τῆς γῆς καὶ ἐκονδύλιζον εἰς κεφαλὰς πτωχῶν καὶ ὁδὸν ταπεινῶν ἐξέκλιναν, καὶ υἱὸς καὶ πατήρ αὐτοῦ εἰσεπορεύοντο πρὸς τὴν αὐτὴν παιδίσκην, ὅπως βεβηλώσωσ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν,	
2:8	καὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν δεσμεύοντες σχοινίοις παραπετάσματα ἐποίουν ἐχόμενα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ οἶνον ἐκ συκοφαντιῶν ἔπινον ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ αὐτῶν.	
2:9	ἐγὼ δὲ ἐξῆρα τὸν Αμορραῖον ἐκ προσώπου αὐτῶν, οὗ ἦν καθὼς ὕψος κέδρου τὸ ὕψος αὐτοῦ καὶ ἰσχυρὸς ἦν ὡς δρυς καὶ ἐξῆρα τὸν καρπὸν αὐτοῦ ἐπάνωθεν καὶ τὰς ῥίζας αὐτοῦ ὑποκάτωθεν·	
	□ □	
2:11	καὶ ἔλαβον ἐκ τῶν υἰῶν ὑμῶν εἰς προφήτας καὶ ἐκ τῶν νεανίσκων ὑμῶν εἰς ἀγιασμόν· μὴ οὐκ ἔστι ταῦτα, υἱοὶ Ἰσραηλ; λέγει κύριος.	לְיִשְׂרָאֵל [
2:12	καὶ ἐποτίζετε τοὺς ἡγιασμένους οἶνον καὶ τοῖς προφήταις ἐνετέλλεσθε λέγοντες Οὐ μὴ προφητεύσητε.	] v[ac רַו]מִשְׁבֵּט[

4QXII ^g	MurXII	MT	
ואכ[לה א]רמנות בוצרה va]c	[ב]צרה [Va]c	וּשְׁלַחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בְּצָרָה: פ	1:12
פ[שְׁעֵי בְּנֵי עַמּוֹן הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת־גְּבוּלָם	כה אמר יהוה על שלשנה [על בקעם הָרוֹת הַגִּלְעָד	כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְּנֵי־עַמּוֹן וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבוּ עַל־בְּקָעָם הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת־גְּבוּלָם:	1:13
[ה]מלחמה	[בחומת רבה ואנכלה [ביום סוף]ה]	וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת רֶבֶה וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹתֶיהָ בְּתַרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה:	1:14
[הוא ו]שריו	והלך] מלכם בגולה [VA]C]	וְהָלַךְ מִלְכָּם בְּגוּלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה: פ	1:15
[כ]ה	כה אמר יהוה ע[ל שלשה] מ[לך א]דום	כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבוּ עַל־שָׂרְפּוֹ עֲצָמוֹת מְלֹךְ־אֲדוּם לְשִׁיר:	2:1
[ואב]יו		הַשְּׂאֲפִים עַל־עַפְרָאֲרִץ בְּרֹאשׁ דָּלִים וְדָרָךְ עֲנוּיִם יָטוּ וְאִישׁ וְאִשׁ וְאָבִיו יִלְכוּ אֶל־הַנְּעִרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי:	2:7
[ח/בלים] אלהי]הם		וְעַל־בְּגָדִים חֲבָלִים יָטוּ אֲצֹל כָּל־ מִזְבֵּחַ וַיִּזּוּ עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:	2:8
ארז]ם		וְאֹנְכֵי הַשְּׂמֹדִתִּי אֶת־הָאֲמָרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כָּגִבְהָ אֲרִזִּים גִּבְהוֹ וְחֹסֶן הוּא כְּאֲלוֹנִיִּם וְאֲשַׁמִּיד פְּרִיּוֹ מִמַּעַל וְשָׂרְשׁוֹ מִתַּחַת:	2:9
		וְאֲקִיִּם מִבְּנֵיכֶם לְנִבְיָאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הָאֵף אִין־זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִם־יְהוָה:	2:11
		וּתְשַׁקּוּ אֶת־הַנְּזֹרִים יִזּוּ וְעַל־הַנְּבִיאִים צוִיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ:	2:12

- 2:13 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ κυλίω ὑποκάτω ὑμῶν, ὃν τρόπον κυλίεται ἡ ἄμαξα ἢ γέμουσα καλάμης·
- 2:14 καὶ ἀπολείται φυγὴ ἐκ δρομέως, καὶ ὁ κραταιὸς οὐ μὴ κρατήσῃ τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, καὶ ὁ μαχητὴς οὐ μὴ σώσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ,
- 2:15 καὶ ὁ τοξότης οὐ μὴ ὑποστῆ, καὶ ὁ ὄξυς τοῖς ποσὶν αὐτοῦ οὐ μὴ διασωθῆ, οὐδὲ ὁ ἵππευς οὐ μὴ σώσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ,
- 2:16 καὶ εὐρήσει τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐν δυναστείαις, ὁ γυμνὸς διώξεται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος.
- 3:1 Ἄκούσατε τὸν λόγον τοῦτον, ὃν ἐλάλησε κύριος ἐφ' ὑμᾶς, οἶκος Ἰσραηλ, καὶ κατὰ πάσης φυλῆς, ἧς ἀνήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου, λέγων
- 3:2 Πλὴν ὑμᾶς ἔγνω ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τῆς γῆς· διὰ τοῦτο ἐκδικήσω ἐφ' ὑμᾶς πάσας τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν.
-
-
- 3:4 εἰ ἐρεύξεται λέων ἐκ τοῦ δρυμοῦ αὐτοῦ θήραν οὐκ ἔχων; εἰ δώσει σκύμνος φωνὴν αὐτοῦ ἐκ τῆς μάνδρας αὐτοῦ καθόλου ἐὰν μὴ ἀρπάσῃ τι;
- 3:5 εἰ πεσεῖται ὄρνειον ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ ἰξευτοῦ; εἰ σχασθήσεται παγὶς ἐπὶ τῆς γῆς ἄνευ τοῦ συλλαβεῖν τι;
- 3:6 εἰ φωνήσῃ σάλπιγξ ἐν πόλει καὶ λαὸς οὐ πτοηθήσεται; εἰ ἔσται κακία ἐν πόλει, ἣν κύριος οὐκ ἐποίησε;
- 3:7 διότι οὐ μὴ ποιήσῃ κύριος ὁ θεὸς πρᾶγμα, ἐὰν μὴ ἀποκαλύψῃ παιδείαν πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφήτας.
- 3:8 λέων ἐρεύξεται, καὶ τίς οὐ φοβηθήσεται; κύριος ὁ θεὸς ἐλάλησε, καὶ τίς οὐ προφητεύσει;
- 3:9 Ἀπαγγείλατε χάρισ ἐν Ἀσσυρίοις καὶ ἐπὶ τὰς χώρας τῆς Αἰγύπτου καὶ εἶπατε Συνάχθητε ἐπὶ τὸ ὄρος Σαμαρείας καὶ ἴδετε θαυμαστὰ πολλὰ ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ καταδυναστείαν ἐν αὐτῇ·

4QXII ^c	4QXII ^g	MT
והנה אנוכי מְעִיק עמ[ר]		הִנֵּה אֲנֹכִי מֵעִיק תַּחְתִּיכֶם כַּאֲשֶׁר תֵּעִיק הַעֲגֹלָה הַמְּלֵאָה לָּהּ עֶמְרִי: 2:13
ואבד] לו[א יאמץ כוחו וגבור לוא ימלט נפש[ו]		וְאָבַד מָנוֹס מִקֵּל וְחֶזֶק לֹא־יֵאֱמָץ כֹּחַו וְגִבּוֹר לֹא־יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: 2:14
[ימלט ו]רוכב ימלט נפשו	י[מלט] ור[ו]זכב]	וְתַפֵּשׂ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֵד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: 2:15
ומוצא] לבו בגבורים ערום ינוס ביום	ערום ינוס ביום] נא[ם]	וְאֵמִץ לְבוֹ בַּגְּבוּרִים עָרוֹם יְנוּס בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה: פ 2:16
י[הוה עליכמה בני ישראל על כול המשפחה אשר	הז[ה] א[שר] ישראל על[ו]	שָׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־הַמְּשֻׁפָּחָה אֲשֶׁר הָעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: 3:1
מכול משפחות האדמה את כול עונותיכמה	מכול] עוונותיכם]	רַק אַתְּכֶם יִדְעֹתִי מִכָּל מְשֻׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵיכֶם: 3:2
		[[
הישאג]אריה ביער[ן א[ין לו ה[יתן כפיר קולו מ[מ]עונתו]		הִישָׁאג אַרְיָה בַּיַּעַר וְטָרַף אֵין לוֹ הִיתָן כַּפִּיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ בְּלִתי אִם־לְכֹד: 3:4
[ל[ה היעל[ה פח מן האדמה ולכוד] י[לכוד		הַתְּפִל צִפּוֹר עַל־פַּח הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הַיַּעֲלֶה־פַח מִן־הָאֲדָמָה וְלִכְוֹד לֹא יִלְכּוֹד: 3:5
אם ית[קע]		אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִתְרַדוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עֲשֵׂה: 3:6
כי לוא]		כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דְּבַר כִּי אִם־גְּלָה סוּדוֹ אֶל־עַבְדָּיו הַגְּבִיָּאִים: 3:7
ד[בר מי לוא]		אַרְיָה שָׂאג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דְּבַר מִי לֹא יִגְבֵּא: 3:8
ה[ר[י שמרון] וראו מהומת]		הַשְּׂמִיעוּ עַל־אַרְמְנוֹת בְּאֲשֶׁדוֹד וְעַל־ אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאִמְרוּ הַאֲסָפוּ עַל־הָרֵי שְׁמֶרוֹן וְרֹאוּ מְהוֹמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וְעֲשׂוּקִים בְּקִרְבָּהּ: 3:9

- 3:10 καὶ οὐκ ἔγνω ἃ ἔσται ἐναντίον αὐτῆς, λέγει κύριος, οἱ θησαυρίζοντες ἀδικίαν καὶ ταλαιπωρίαν ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν.
- 3:11 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Τύρος καὶ κυκλόθεν ἡ γῆ σου ἐρημωθήσεται, καὶ κατάξει ἐκ σοῦ ἰσχύν σου, καὶ διαρπαγήσονται αἱ χῶραί σου.
- 3:12 τάδε λέγει κύριος Ὅν τρόπον ὅταν ἐκσπάσῃ ὁ ποιμὴν ἐκ στόματος τοῦ λέοντος, δύο σκέλη ἢ λοβὸν ὠτίου, οὕτως ἐκσπασθήσονται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἱ κατοικοῦντες ἐν Σαμαρείᾳ κατέναντι φυλῆς καὶ ἐν Δαμασκῶ ἱερεῖς.
- 3:13 ἀκούσατε καὶ ἐπιμαρτύρασθε τῷ οἴκῳ Ἰακωβ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
- 3:14 διότι ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ὅταν ἐκδικῶ ἀσεβείας τοῦ Ἰσραὴλ ἐπ' αὐτόν, καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια Βαιθηλ, καὶ κατασκαφήσεται τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ πεσοῦνται ἐπὶ τὴν γῆν·
- 3:15 συγγεῶ τὸν οἶκον τὸν περίπτερον ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν θερινόν, καὶ ἀπολοῦνται οἴκοι ἐλεφάντινοι, καὶ προστεθήσονται οἴκοι ἕτεροι πολλοί, λέγει κύριος.
- 4:1 Ἀκούσατε τὸν λόγον τοῦτον, δαμάλεις τῆς Βασανίτιδος αἱ ἐν τῷ ὄρει τῆς Σαμαρείας, αἱ καταδυναστεύουσαι πτωχοὺς καὶ καταπατοῦσαι πένητας, αἱ λέγουσαι τοῖς κυρίοις αὐτῶν Ἐπίδοτε ἡμῖν ὅπως πίωμεν·
- 4:2 ὀμνύει κύριος κατὰ τῶν ἁγίων αὐτοῦ Διότι ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται ἐφ' ὑμᾶς καὶ λήμψονται ὑμᾶς ἐν ὅπλοις, καὶ τοὺς μεθ' ὑμῶν εἰς λέβητας ὑποκαιομένους ἐμβαλοῦσιν ἔμπυροι λοιμοί,
- 4:4 Εἰσήλθατε εἰς Βαιθηλ καὶ ἠνομήσατε καὶ εἰς Γαλγαλα ἐπληθύνετε τοῦ ἀσεβῆσαι καὶ ἠνέγκατε εἰς τὸ πρῶν θυσίας ὑμῶν, εἰς τὴν τριημερίαν τὰ ἐπιδέκατα ὑμῶν·
- 4:5 καὶ ἀνέγνωσαν ἔξω νόμον καὶ ἐπεκαλέσαντο ὁμολογίας· ἀπαγγείλατε ὅτι ταῦτα ἠγάπησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, λέγει κύριος ὁ θεός.

4QXII ^c	4QXII ^g	MT
<p>[נואם]] חמ]ט ושד בארמונוֹתִיהמה]</p>		<p>3:10 וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נְאֻם־יְהוָה הַאֲצָרִים חָמֵס וְשָׂד בְּאַרְמוֹת־יָהֵם: פ</p>
<p>והור]]ממכ עוזכ] ארמונ]אֹתִיכ]</p>		<p>3:11 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צַר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּה עֹדָה וְנִבְּזוּ אַרְמוֹתֶיהָ:</p>
<p>כו]ה] [כרע]ם ב]נִי יִשְׂרָאֵל הִיֹּשְׁבִים</p>		<p>3:12 כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יֵצֵיל הַרְעָה מִפִּי הָאָרִי שְׁתֵּי כְרָעִים אוֹ בְדֹל־אֶזְן כִּן יֵצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשִׁמְרוֹן בַּפֶּאֶת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ:</p>
<p>ש]מעו [הִיֹּהִי אֶלֹהֵי נוא]ם אד]וני</p>		<p>3:13 שְׁמְעוּ וְהַעֲדִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:</p>
<p>[ונ]פלו]</p>		<p>3:14 כִּי בַיּוֹם פִּקְדֵי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפְקַדְתִּי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנִפְּלוּ לְאָרֶץ:</p>
<p>ה]קִיץ ו]אֲבָדוּ [יהו]ה vac]</p>		<p>3:15 וְהַכִּיתִי בֵּית־הַחֲרֹף עַל־בֵּית הַקִּיץ וְאָבְדוּ בְּתֵי הַשָּׁן וְסָפוּ בְּתֵים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה: ס</p>
<p>ש]מְעוּ הַדְּבַר הַזֶּה פְּרוֹ]ת העו]ש]קֹת דלים] לאדוניה]מָה הביאו ונש]ת]ה</p>		<p>4:1 שְׁמְעוּ הַדְּבַר הַזֶּה פְּרוֹת הַבָּשָׂן אֲשֶׁר בְּהַר שְׁמֵרוֹן הַעֲשֻׂקוֹת דְּלִים הַרְצֻצוֹת אֲבִיוֹנִים הָאֵמֶרֶת לְאֲדֹנֵיהֶם הביאה וְנִשְׁתָּה:</p>
<p>בקד]שו כי הג]ה אחרי]תכמה בסופוד דוג]ה</p>		<p>4:2 וְשָׁבַע אֲדֹנָי יְהוִה בְּקֹדֶשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עָלֵיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם בַּצָּנוֹת וְאַחֲרֵיתְכֶם בְּסִירוֹת דוֹגָה:</p>
<p>[[</p>		<p>[[</p>
<p>[ונ]ב]ת]ינכם]</p>		<p>4:4 בָּאוּ בֵּית־אֵל וּפִשְׁעוּ וַגִּלְגַּל הַרְבּוּ לִפְשָׁע וְהִבִּיאוּ לְבַקֵּר זְכֵיכֶם לְשִׁלְשֵׁת יָמִים מֵעֲשָׂר־תֵּיכֶם:</p>
<p>[וק]ר]א]ו נדב]ות</p>		<p>4:5 וְקִטְרַי מִחֲמַץ תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְּׂמִיעוּ כִּי כֵן אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:</p>

- 4:6 και ἐγὼ δώσω ὑμῖν γομφιασμόν ὀδόντων ἐν πάσαις ταῖς πόλεσιν ὑμῶν καὶ ἔνδειαν ἄρτων ἐν πᾶσι τοῖς τόποις ὑμῶν· καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος.
- 4:7 καὶ ἐγὼ ἀνέσχον ἐξ ὑμῶν τὸν ὑετὸν πρὸ τριῶν μηνῶν τοῦ τρυγήτου· καὶ βρέξω ἐπὶ πόλιν μίαν, ἐπὶ δὲ πόλιν μίαν οὐ βρέξω· μερίς μία βραχίσειται, καὶ μερίς, ἐφ' ἣν οὐ βρέξω ἐπ' αὐτήν, ξηρανθήσεται·
- 4:8 καὶ συναθροισθήσονται δύο καὶ τρεῖς πόλεις εἰς πόλιν μίαν τοῦ πιεῖν ὕδωρ καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῶσι· καὶ οὐδ' ὡς ἐπεστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος.
- 4:9 ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν πυρώσει καὶ ἐν ἰκτέρω· ἐπληθύνατε κήπους ὑμῶν, ἀμπελώνας ὑμῶν καὶ συκῶνας ὑμῶν καὶ ἐλαιῶνας ὑμῶν κατέφαγεν ἡ κάμπη· καὶ οὐδ' ὡς ἐπεστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος.
- □
- 5:1 Ἀκούσατε τὸν λόγον κυρίου τοῦτου, ὃν ἐγὼ λαμβάνω ἐφ' ὑμᾶς θρηῖνον, οἶκος Ἰσραηλ
- 5:2 Ἔπεσεν οὐκέτι μὴ προσθῆ τοῦ ἀναστήναι παρθένος τοῦ Ἰσραηλ· ἔσφαλεν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῆς, οὐκ ἔστιν ὁ ἀναστήσων αὐτήν.
- □
- 5:9 ὁ διαιρῶν συντριμμὸν ἐπ' ἰσχὺν καὶ ταλαιπωρίαν ἐπὶ ὀχύρωμα ἐπάγων.
- □
- 5:11 διὰ τοῦτο ἀνθ' ὧν κατεκονδυλίζετε πτωχοὺς καὶ δῶρα ἐκλεκτὰ ἐδέξασθε παρ' αὐτῶν, οἴκους ξεστοὺς ἄφοδομήσατε καὶ οὐ μὴ κατοικήσητε ἐν αὐτοῖς, ἀμπελώνας ἐπιθυμητοὺς ἐφυτεύσατε καὶ οὐ μὴ πίητε τὸν οἶνον ἐξ αὐτῶν.
- 5:12 ὅτι ἔγνω πολλὰς ἀσεβείας ὑμῶν, καὶ ἰσχυραὶ αἱ ἀμαρτίαι ὑμῶν, καταπατοῦντες δίκαιον, λαμβάνοντες ἀλλάγματα καὶ πένητας ἐν πύλαις ἐκκλίνοντες.
- 5:13 διὰ τοῦτο ὁ συνίων ἐν τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ σιωπήσεται, ὅτι καιρὸς πονηρός ἐστιν.
- 5:14 ἐκζητήσατε τὸ καλὸν καὶ μὴ τὸ πονηρὸν, ὅπως ζήσητε· καὶ ἔσται οὕτως μεθ' ὑμῶν κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὃν τρόπον εἶπατε
- 5:15 Μεμισήκαμεν τὰ πονηρὰ καὶ ἠγαπήκαμεν τὰ καλά· καὶ ἀποκαταστήσατε ἐν πύλαις κρίμα, ὅπως ἐλεήσῃ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τοὺς περιλοίπους τοῦ Ἰωσηφ.

4QXII ^g	MT
<p>[אנוכי] | מקומתיכם ולא שבנתם</p>	<p>4:6 וגם־אני נתתי לכם גקיון שנים בכל־עריכם וחסר להם בכל מקומתיכם ולא־שבתם עדי גאם־יהוה:</p>
<p>בנעוד שלושה חודשים לא אמטיר חרקה</p>	<p>4:7 וגם אני מנעתי מפם את־הגשם בעוד שלשה חודשים לקציר והמטרתי על־עיר אחת ועל־עיר אחת לא אמטיר חלקה אחת תמטר וחלקה אשר־לא־תמטיר עליה תיבש:</p>
<p>ונעו שתים שלש ולא שבנתם עדי</p>	<p>4:8 ונעו שתים שלש ערים אל־עיר אחת לשנות מים ולא ישבעו ולא־שבתם עדי גאם־יהוה:</p>
<p>וכרמיכם</p>	<p>4:9 הפיתי אתכם בשדפון וביקון הרבות גנותיכם וכרמיכם ותאניכם וזיתיכם יאכל הגגם ולא־שבתם עדי גאם־יהוה: ◦</p>
<p></p>	<p>□ □</p>
<p>שמעון</p>	<p>5:1 שמעו את־הדבר הזה אשר אני נשא עליכם קינה בית ישראל:</p>
<p>נפלה</p>	<p>5:2 נפלה לא־תוסיף קום בתולת ישראל נטשה על־אדמתה איז מקימה:</p>
<p></p>	<p>□ □</p>
<p>vac [ע]ו ושלד</p>	<p>5:9 המבליג שד על־עו ושד על־מבצר יבוא:</p>
<p></p>	<p>□ □</p>
<p>ממנו בתי גזית] בניתם [</p>	<p>5:11 לכן יען בושסקם על־דל ומשא־תבר תקחו ממנו בתי גזית בניתם ולא־תשבו בם כרמי־חמד נטעתם ולא תשתו את־ינם:</p>
<p>כר ידעתי לקחי כפר] ו]אביונים</p>	<p>5:12 פי ידעתי רבים פשעכם ועצמים חטאתיכם צררי צדיק לקחי כפר ואביונים בשער השו:</p>
<p>היא</p>	<p>5:13 לכן המשפיל בעת ההיא ידם כי עת רעה היא:</p>
<p>דרשון] ט]ב ואל כאשר אמרתם</p>	<p>5:14 דרשו־טוב ואל־רע למען תחיו ויהי־כן יהוה אלהי־צבאות אתכם פאשר אמרתם:</p>
<p>שנאו [יחנו</p>	<p>5:15 שנאו־רע ואהבו טוב והציגו בשער משפט אולי יחנו יהוה אלהי־צבאות שארית יוסף: ◦</p>

- 5:16 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ Ἐν πάσαις πλατείαις κοπετός, καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς ῥηθήσεται Οὐαὶ οὐαὶ· κληθήσεται γεωργὸς εἰς πένθος καὶ κοπετὸν καὶ εἰς εἰδότας θρήνον,
- 5:17 καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς κοπετός, διότι διελεύσομαι διὰ μέσου σου, εἶπε κύριος.
- 5:18 Οὐαὶ οἱ ἐπιθυμοῦντες τὴν ἡμέραν κυρίου· ἵνα τί αὕτη ὑμῖν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου; καὶ αὕτη ἐστὶ σκότος καὶ οὐ φῶς,
- □
- 6:1 Οὐαὶ τοῖς ἐξουθενούσι Σιων καὶ τοῖς πεποιθόσιν ἐπὶ τὸ ὄρος Σαμαρείας· ἀπετρύγησαν ἀρχὰς ἐθνῶν, καὶ εἰσῆλθον ἑαυτοῖς. οἶκος τοῦ Ἰσραηλ,
- 6:2 διάβητε πάντες καὶ ἴδετε καὶ διέλθατε ἐκεῖθεν εἰς Εμαθ Ραββα καὶ κατάβητε εἰς Γεθ ἄλλοφύλων, τὰς κρατίστας ἐκ πασῶν τῶν βασιλειῶν τούτων, εἰ πλείονα τὰ ὄρια αὐτῶν ἐστὶ τῶν ὑμετέρων ὀρίων.
- 6:3 οἱ εὐχόμενοι εἰς ἡμέραν κακῆν, οἱ ἐγγίζοντες καὶ ἐφαπτόμενοι σαββάτων ψευδῶν,
- 6:4 οἱ καθεύδοντες ἐπὶ κλινῶν ἐλεφαντίνων καὶ κατασπαταλῶντες ἐπὶ ταῖς στρωμαῖς αὐτῶν καὶ ἔσθοντες ἐρίφους ἐκ ποιμνίων καὶ μοσχάρια ἐκ μέσου βουκολίων γαλαθηνά,
- □
- 6:6 οἱ πίνοντες τὸν διυλισμένον οἶνον καὶ τὰ πρῶτα μύρα χριόμενοι καὶ οὐκ ἔπασχον οὐδὲν ἐπὶ τῇ συντριβῇ Ἰωσηφ.
- □
- 6:8 ὅτι ὤμοσε κύριος καθ' ἑαυτοῦ Διότι βδελύσσομαι ἐγὼ πᾶσαν τὴν ὕβριν Ἰακωβ καὶ τὰς χώρας αὐτοῦ μεμίσηκα, καὶ ἔξαρω πόλιν σὺν πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν·
- 6:9 καὶ ἔσται ἐὰν ὑπολειφθῶσι δέκα ἄνδρες ἐν οἰκίᾳ μιᾷ, καὶ ἀποθаноῦνται καὶ ὑπολειφθήσονται οἱ κατάλοιποι,
- 6:10 καὶ λήμψονται οἱ οἰκεῖοι αὐτῶν καὶ παραβιώνται τοῦ ἐξενέγκαι τὰ ὀσᾶ αὐτῶν ἐκ τοῦ οἴκου· καὶ ἔρεϊ τοῖς προεστηκόσι τῆς οἰκίας Εἰ ἔτι ὑπάρχει παρὰ σοί; καὶ ἔρεϊ Οὐκέτι· καὶ ἔρεϊ Σίγα, ἕνεκα τοῦ μὴ ὀνομάσαι τὸ ὄνομα κυρίου.

4QXII ^b	MurXII	MT	
<p>לכן כה אמר יהוה אלוהי צבאות [יואמרו הן והן וקר]או אכר אלן [מספד כ"ן [בקר"בך אמרן [לכ"ם יום]</p>		<p>לכן כה אמר יהוה אלהי צבאות אדני בכל רחבות מספד ובכל חוצות יאמרו הוהו וקראו אכר אל אכל ומספד אל יודעי נהי: ובכל כרמים מספד כ"א עבר בקרבך אמר יהוה: הוי המתאים את יום יהוה למהוה לכם יום יהוה הוא חשך ולא אור:</p>	<p>5:16 5:17 5:18</p>
			[[
<p>הגוים ובאו] [חמת רבה [ו]רדו [המ]לכות האלה אם רב גבולם [ותגישון] ע[לן] ערשונתם</p>		<p>הוי השאננים בציון והבטחים בנהר שמרון וקבי ראשית הגוים ובאו להם בית ישראל: עברו כלנה וראו ולכו משם חמת רבה ורדו גת פלשתים הטובים מן הממלכות האלה אם רב גבולם מגבלכם: המנדים ליום רע ותגישון שבת חמס: השכבים על מטות שן וסרחים על ערשותם ואכלים פרים מצאן ועגלים מתוך מרבק:</p>	<p>6:1 6:2 6:3 6:4</p>
			[[
<p>השתים במזרקי</p>		<p>השתים במזרקי יין וראשית שמנים ימשחו ולא נחלו על שבר יוסף:</p>	<p>6:6</p>
			[[
<p>ושבע אדוני יהוה בנפשון מתיאיב אנוכני את גאון יעקוב] שנאתי והסגרת עיר אגשים בבית אחד ומתו הבית ואמר לאשר והעוד לא להזכיר יהוה</p>		<p>ושבע אדני יהוה בנפשו ואם יהוה אלהי צבאות מתאב אוכי את גאון יעקב וארמנתיו שנאתי והסגרת עיר ומלאה: והיה אם יותרו עשרה אנשים בבית אחד ומתו: ונשאז דודו ומסרפו להוציא עצמים מן הבית ואמר לאשר בירכתי הבית העוד עמד ואמר אפס ואמר הס כי לא להזכיר בשם יהוה:</p>	<p>6:8 6:9 6:10</p>

LXX	4QXII ^c
6:11 διότι ἰδοὺ κύριος ἐντέλλεται καὶ πατάξει τὸν οἶκον τὸν μέγαν θλάσμασι καὶ τὸν οἶκον τὸν μικρὸν ῥάγμασιν.	
6:12 εἰ διώξονται ἐν πέτραις ἵπποι; εἰ παρασιωπήσονται ἐν θηλείαις; ὅτι ἐξεστρέψατε εἰς θυμὸν κρίμα καὶ καρπὸν δικαιοσύνης εἰς πικρίαν,	
6:13 οἱ εὐφραϊνόμενοι ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ, οἱ λέγοντες Οὐκ ἐν τῇ ἰσχύϊ ἡμῶν ἔσχομεν κέρατα;	] רב[אֱמָרִים
6:14 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπεγείρω ἐφ' ὑμᾶς, οἶκος Ἰσραηλ, ἔθνος, καὶ ἐκθλίψουσιν ὑμᾶς τοῦ μὴ εἰσελθεῖν εἰς Ἐμαθ καὶ ἕως τοῦ χειμάρρου τῶν δυσμῶν.	] וְאֵם יְהוָה
7:1 Οὕτως ἔδειξέ μοι κύριος καὶ ἰδοὺ ἐπιγονὴ ἀκρίδων ἐρχομένη ἐσθινή, καὶ ἰδοὺ βροῦχος εἷς Γωγ ὁ βασιλεύς.	כּוֹה הָרֵאנִי אֲדוֹנָי
7:2 καὶ ἔσται ἐὰν συντελέσῃ τοῦ καταφαγεῖν τὸν χόρτον τῆς γῆς, καὶ εἶπα Κύριε κύριε, ἕως γενοῦ· τίς ἀναστήσει τὸν Ἰακωβ; ὅτι ὀλιγοστός ἐστι·	] הַמֶּלֶךְ
7:3 μετανόησον, κύριε, ἐπὶ τούτῳ. Καὶ τοῦτο οὐκ ἔσται, λέγει κύριος.	וְהָיָה אִם כָּלֵה
7:4 Οὕτως ἔδειξέ μοι κύριος καὶ ἰδοὺ ἐκάλεσε τὴν δίκην ἐν πυρὶ κύριος, καὶ κατέφαγε τὴν ἄβυσσον τὴν πολλὴν καὶ κατέφαγε τὴν μερίδα.	] יַעֲקֹב כִּי אֵין קֵץ
7:5 καὶ εἶπα Κύριε κύριε, κόπασον δὴ· τίς ἀναστήσει τὸν Ἰακωβ; ὅτι ὀλιγοστός ἐστι·	כּוֹה הָרֵאנִי אֲדוֹנָי יְהוָה
7:6 μετανόησον, κύριε, ἐπὶ τούτῳ. Καὶ τοῦτο οὐ μὴ γένηται, λέγει κύριος.	
7:7 Οὕτως ἔδειξέ μοι κύριος καὶ ἰδοὺ ἐστηκὼς ἐπὶ τείχους ἀδαμαντίνου, καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀδάμας.	] וְבִי אֵין אֲנֹכִי
7:8 καὶ εἶπε κύριος πρὸς με Τί σὺ ὄρας, Ἄμω; καὶ εἶπα Ἀδάμαντα. καὶ εἶπε κύριος πρὸς με Ἴδοὺ ἐγὼ ἐντάσσω ἀδάμαντα ἐν μέσῳ λαοῦ μου Ἰσραηλ, οὐκέτι μὴ προσθῶ τοῦ παρελθεῖν αὐτόν·	] אֲנֹכִי אֵין

4QXII ^g	MurXII	MT	
הגדול רסיסין]ם והבית		כִּי־הִנֵּה יְהוָה מְצַנֵּה וְהִכָּה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן בְּקַעִים:	6:11
ב]סלע סוסים אם יחרושן מ]משפט ופרין]צדקה]ן ללענ]ה		הִרְצֹון בְּסֹלֶע סוּסִים אִם־יִחְרוֹשׁ בְּבִקְרִים כִּי־הִפְכֶתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה:	6:12
ה]שמ]חים בחזק]נו		הַשְּׂמִיחִים לֹא דָבַר הָאֲמָרִים הָלוֹא בְּחִזְקוֹ לְקַחְנוּ לְנוּ קִרְיָיִם:	6:13
הצבאון]ת גוי ולחצו]ן		כִּי הִנְנִי מְקִים עֲלֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאִם־יְהוּדָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלַחֲצוֹ אֲתֶכֶם מִלְּבוֹא חֶמֶת עַד־נַחַל הַעַרְבָּה: ׀	6:14
הר]א]ני] אד]וני הל]ק]ש וה]נה		כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בְּתַחֲלַת עֲלוֹת הַלְקֶשׁ וְהִנֵּה־לְקֶשׁ אֲחֵר גּוֹי הַמְּלָדָה:	7:1
		וְהִנֵּה אִם־כֹּלֵה לְאָכּוֹל אֶת־עֵשׂוֹב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סִלַּח־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:	7:2
	זא]ת לא תהיה אמר	נַחֵם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוָה:	7:3
	יה]וה	כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קָרָא לְרֵב בְּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וּמֵאֲכַל אֶת־תְּהוֹם רִבָּה וְאָכְלָה אֶת־הַחֵלֶק:	7:4
	חד]ל נא]	וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲדַל־נָא מִיָּקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:	7:5
	ג]ם ה]יא לא תהיה]	נַחֵם יְהוָה עַל־זֹאת גַּם־הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: ׀	7:6
		כֹּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נָצַב עַל־חוֹמַת אֲנָה וּבִדְרוֹ אֲנָה:	7:7
נ]צב ע]ל חו]מ]ת אנך וכי]ד]ו אנך		וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מַה־אָתָּה רְאֵה עָמוֹס וְאָמַר אֲנִי וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי שָׂם אֲנִי בְּקִרְבַּ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לֹ:	7:8
ו]יא]מר [אד]ו]ני] יה]וה [ואמ]ר אנך ויאמר [יה]וה הנני ש]ם אנך בקר]ב עבו]ר לו	יה]וה [אל]י מה] ו]יאמ]ר אנך ו]יאמר [אנך בקרב ע]מ]י א]ו]סיף עוד עבו]ר		

	LXX	4QXII ^c
7:9	καὶ ἀφανισθήσονται βωμοὶ τοῦ γέλωτος, καὶ αἱ τελεταὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἐξερημωθήσονται, καὶ ἀναστήσομαι ἐπὶ τὸν οἶκον Ἱεροβοαμ ἐν ῥομφαίᾳ.	יִשְׂרָאֵל־יְיָ
7:10	Καὶ ἐξαπέστειλεν Αμασίας ὁ ἱερεὺς Βαιθηλ πρὸς Ἱεροβοαμ βασιλέα Ἰσραὴλ λέγων Συστροφὰς ποιεῖται κατὰ σοῦ Αμωσ ἐν μέσῳ οἴκου Ἰσραὴλ· οὐ μὴ δύνηται ἡ γῆ ὑπενεγκεῖν πάντας τοὺς λόγους αὐτοῦ·	
7:11	διότι τάδε λέγει Αμωσ Ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσῃ Ἱεροβοαμ, ὁ δὲ Ἰσραὴλ αἰχμάλωτος ἀχθήσεται ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ.	
7:12	καὶ εἶπεν Αμασίας πρὸς Αμωσ Ὁ ὄρων, βάδιζε ἐκχώρησόν σοι εἰς γῆν Ἰουδα καὶ ἐκεῖ καταβίου καὶ ἐκεῖ προφητεύσεις·	אֲמַצְיָהוּ
7:13	εἰς δὲ Βαιθηλ οὐκέτι μὴ προσθήῃς τοῦ προφητεῦσαι, ὅτι ἀγίασμα βασιλέως ἐστὶ καὶ οἶκος βασιλείας ἐστὶ.	וְיָבִית אֶל לִוָּא תְּוֹסִיף
7:14	καὶ ἀπεκρίθη Αμωσ καὶ εἶπε πρὸς Αμασίαν Οὐκ ἤμην προφήτης ἐγὼ οὐδὲ υἱὸς προφήτου, ἀλλ' ἡ αἰπόλος ἤμην καὶ κνίζων συκάμινα·	וַיֹּעַן עַמּוֹס וַיֹּאמֶר אֶל אֲמַצְיָהוּ שִׁקְמִים
7:15	καὶ ἀνέλαβέ με κύριος ἐκ τῶν προβάτων, καὶ εἶπε κύριος πρὸς με Βάδιζε προφήτευσον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ.	וַיִּקַּח יְיָ יְהוָה
7:16	καὶ νῦν ἄκουε λόγον κυρίου Σὺ λέγεις Μὴ προφήτεue ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ καὶ οὐ μὴ ὀχλαγωγῆσης ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακωβ·	שְׁמַע דְּבַר
7:17	διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἡ γυνή σου ἐν τῇ πόλει πορνεύσει, καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ αἱ θυγατέρες σου ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται, καὶ ἡ γῆ σου ἐν σχοινίῳ καταμετρηθήσεται, καὶ σὺ ἐν γῆ ἀκαθάρτῳ τελευτήσῃς, ὁ δὲ Ἰσραὴλ αἰχμάλωτος ἀχθήσεται ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ. Οὕτως ἔδειξέ μοι κύριος	
8:1	καὶ ἰδοὺ ἄγγος ἰξευτοῦ. καὶ εἶπε Τί σὺ βλέπεις, Αμωσ; καὶ εἶπα Ἄγγος ἰξευτοῦ.	
8:2	καὶ εἶπε κύριος πρὸς με Ἦκει τὸ πέρασ ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ, οὐκέτι μὴ προσθῶ τοῦ παρελθεῖν αὐτόν·	

4QXII ^g	MurXII	MT	
ונשמו במותן ישחק וימקדשי ישראל	במות ישחק ומקדשי ישראל יחרבו וקמתו בית ירב עם בחרב vac	ונשמו במות ישחק ומקדשי ישראל יחרבו וקמתי על בית ירב עם בחרב: פ	7:9
אל אל ירבעם ישראל תוכל הארץ	אמצייה כהן בית אל ירבעם מלך ישראל לאמר עמוס בקרב בית ישראל לא תוכל הארץ להכיל דבריו	וישלח אמצייה כהן בית אל ירבעם מלך ישראל לאמר קשר עליך עמוס בקרב בית ישראל לא תוכל הארץ להכיל את פלדבריו:	7:10
וישראל	כי כהן אמר עמוס בחרב ימות ירבעם גלה יגלה מעל אדמתו vac	כי כהן אמר עמוס בקרב ימות ירבעם וישראל גלה יגלה מעל אדמתו: ס	7:11
לכה	אמצייה אל עמוס חזה לך ברח לך לארץ יהודה לאכל שם לחם ושם תנבא	ויאמר אמצייה אל עמוס חזה לך ברח לך אל ארץ יהודה לאכל שם לחם ושם תנבא:	7:12
	ובית אל לא תוסיף להנבא כי מקדש ובית ממלכה	ובית אל לא תוסיף עוד להנבא כי מקדש מלך הוא ובית ממלכה הוא: ס	7:13
נביא אנוכי	עמוס ויאמר אנכי נביא ולא בן נביא אנכי שקמים	ויען עמוס ויאמר אל אמצייה לא נביא אנכי ולא בן נביא אנכי כי בוקר אנכי וכולם שקמים:	7:14
יהוה הנביא אל	ויקחני יהוה מאחרי הצאן הנבא על עמי ישראל	ויקחני יהוה מאחרי הצאן ויאמר אלי יהוה לך הנבא אל עמי ישראל:	7:15
לא תנבא על	ועתה שמע לא תנבא על ישראל ולא תט עוד	ועתה שמע דבר יהוה אתה אמר לא תנבא על ישראל ולא תט על בית ישחק:	7:16
יהוה אנכי ואדמתך בחבל תחלק יגלה מעל אדמתו vac	יהוה אשתך בעיר תזנה ובניך ובנותיך בחבל תחלק על אדמה	לכן פה אמר יהוה אשתך בעיר תזנה ובניך ובנותיך ואדמתך בחבל תחלק ואתה על אדמה טמאה תמות וישראל גלה יגלה מעל אדמתו: ס	7:17
יהוה והנה כלוב קיץ		פה הראני אנכי יהוה והנה כלוב קיץ:	8:1
ויאמר ויאמר אלי בא הקיץ		ויאמר מה אתה ראה עמוס ואמר כלוב קיץ ויאמר יהוה אלי בא הקיץ אל עמי ישראל לא אוסיף עוד עבור לך:	8:2

- 8:3 και ὀλολύξει τὰ φατνώματα τοῦ ναοῦ· ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, πολὺς ὁ πεπτωκὼς ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπιρρίψω σιωπήν.
- 8:4 Ἀκούσατε δὴ ταῦτα, οἱ ἐκτρίβοντες εἰς τὸ πρῶν πένητα καὶ καταδυναστεύοντες πτωχοὺς ἀπὸ τῆς γῆς,
- 8:5 οἱ λέγοντες Πότε διελεύσεται ὁ μῆν καὶ ἐμπολήσομεν καὶ τὰ σάββατα καὶ ἀνοίξομεν θησαυροὺς τοῦ ποιῆσαι μικρὸν μέτρον καὶ τοῦ μεγαλῦναι στάθμια καὶ ποιῆσαι ζυγὸν ἄδικον
- 8:6 τοῦ κτᾶσθαι ἐν ἀργυρίῳ πτωχοὺς καὶ ταπεινὸν ἀντὶ ὑποδημάτων καὶ ἀπὸ παντὸς γενήματος ἐμπορευσόμεθα;
- 8:7 ὁμνύει κύριος καθ' ὑπερηφανίας Ιακωβ Εἰ ἐπιλησθήσεται εἰς νίκος πάντα τὰ ἔργα ὑμῶν.
- □
- 8:11 ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ ἐξαποστελῶ λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν, οὐ λιμὸν ἄρτου οὐδὲ δίψαν ὕδατος, ἀλλὰ λιμὸν τοῦ ἀκοῦσαι λόγον κυρίου·
- 8:12 καὶ σαλευθήσονται ὕδατα ἕως θαλάσσης, καὶ ἀπὸ βορρᾶ ἕως ἀνατολῶν περιδραμοῦνται ζητοῦντες τὸν λόγον κυρίου καὶ οὐ μὴ εὔρωσιν.
- 8:13 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκλείψουσιν αἱ παρθέναι αἱ καλαὶ καὶ οἱ νεανίσκοι ἐν δίψει
- 8:14 οἱ ὁμνύοντες κατὰ τοῦ ἰλασμοῦ Σαμαρείας καὶ οἱ λέγοντες Ζῆ ὁ θεὸς σου, Δαν, καὶ ζῆ ὁ θεὸς σου, Βηρσαβεε· καὶ πεσοῦνται καὶ οὐ μὴ ἀναστῶσιν ἔτι.
- 9:1 Εἶδον τὸν κύριον ἐφεστῶτα ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ εἶπε Πάταξον ἐπὶ τὸ ἰλαστήριον καὶ σεισθήσονται τὰ πρόπυλα καὶ διάκοψον εἰς κεφαλὰς πάντων· καὶ τοὺς καταλοίπους αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἀποκτενῶ, οὐ μὴ διαφύγη ἕξ αὐτῶν φεύγων, καὶ οὐ μὴ διασωθῆ ἕξ αὐτῶν ἀνασφζόμενος.
- 9:2 ἐὰν κατορυγῶσιν εἰς ἄδου, ἐκεῖθεν ἡ χεὶρ μου ἀνασπάσει αὐτούς· καὶ ἐὰν ἀναβῶσιν εἰς τὸν οὐρανόν, ἐκεῖθεν κατὰξω αὐτούς·

4QXII ^g	MurXII	MT	
[תִּי־לֵבִילָן בִּיּוֹם הַהוּא הַפְגֵר בְּכוֹל מְקוֹם הַשְּׁלִיךְ הַסֵּם]	מקום השליך הס	וְהִילְלוּ שִׁירוֹת הַיָּבֵל בַּיּוֹם הַהוּא וְאִם אֲדֹנָי יְהוִה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל־מְקוֹם הַשְּׁלִיךְ הַסֵּם: פ	8:3
הַשְּׁאֲפִים אַבְיוֹן	[עֲנוּי אֶרֶץ לֵאמֹר מְתִי	שְׁמַעוּ־זֹאת הַשְּׁאֲפִים אַבְיוֹן וְלִשְׁבִית עֲנוּי־אֶרֶץ:	8:4
[וְנֹשְׁבִים]	וּנְפֹתְחָהּ בֵּר לְהִקְטִיף מַרְמָה לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים	לֵאמֹר מְתִי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנֹשְׁבִירָה שְׂבָר וְהַשְּׁבִית וְנִפְתַּח־הַבֵּר לְהִקְטִיף אִיפָה וְלִהְגִּדִיל שְׂקָל וְלַעֲוֹת מֵאֲנִי מַרְמָה:	8:5
	[וְנֹשְׁבֵי יְהוּדָה]	לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים וְאַבְיוֹן בְּעִבּוֹר נַעֲלִים וּמִפֶּל בֵּר נִשְׁבִּיר:	8:6
		נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֶאֱוֹן יַעֲקֹב אִם־אֶשְׁכַּח לְנֹצַח כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:	8:7
			[]
[לְמִים] א]ם	[אדני יהוה והשליחתי ר]עב בְּאֶרֶץ לֹא רָעַב לֶלֶחֶם וְלֹא צָמָא לְמִים כִּי אִם לִשְׁמַע אֶת דְּבַר־יְהוָה	הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְאִם אֲדֹנָי יְהוִה וְהַשְּׁלַחְתִּי רָעַב בְּאֶרֶץ לֹא־רָעַב לֶלֶחֶם וְלֹא־צָמָא לְמִים כִּי אִם־ לִשְׁמַע אֶת דְּבַר־יְהוָה:	8:11
לשמוע]	[וְנָעוּ מֵיָם עַד־יָם וּמִצְפוֹן וְעַד־מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ	וְנָעוּ מֵיָם עַד־יָם וּמִצְפוֹן וְעַד־מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ:	8:12
ומצפון ועד]מזרח	ביום ההוא תתעלפנה הבתולת היפות והבחורים בצמא:	בַּיּוֹם הַהוּא תִתְעַלְפְּנָה הַבְּתוּלֹת הַיְפוֹת וְהַבְּחוּרִים בְּצָמָא:	8:13
הנשב[עים ב]אשמת	הנשבעים באשמת שמרון ואמרו חי אלהיך [דן] וחי דרך באר שבע ונפלו ולא יקומו עוד vac	הַנֹּשְׁבָעִים בְּאִשְׁמַת שְׁמֶרֶן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחַי דֶּרֶךְ בְּאֶרֶץ־שֶׁבַע וְנָפְלוּ וְלֹא־יִקְוֹמוּ עוֹד: ס	8:14
[בא]ר שבע] vac [	ר]א[י ת]י את אדני נצב על המזנב]ח ויאמר הך הכפתור[ר] וירעש[ו] הספים וכצעם בראש כלם ואחריתם בחרב אהרג [ל]א ינוס להם נס [ו]לא ימלט להם פל[י]ט	רִאִיתִי אֶת־אֲדֹנָי נֹצֵב עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הִךְ הַכַּפְתּוֹר וַיִּרְעָשׁוּ הַסָּפִים וּכְצַעֲמָם בְּרֹאשׁ כָּלָם וְאַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב אֶהְרַג לֹא־יִנוֹס לָהֶם נֹס וְלֹא־יִמְלֹט לָהֶם פְּלִיט:	9:1
ויאמר הך הכפתור וירעשו הספים וכצעם בראש כלם ואחריתם בחרב אהרג [ל]א ינוס להם נס [ו]לא ימלט להם פל[י]ט	אם יחתרו בשאול משם ידי תקחם ואם יעלו השמים משם אורידם	אִם־יַחְתְּרוּ בְּשְׂאוֹל מִשָּׁם יְדֵי תִקַּחֶם וְאִם־יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֹרִידֶם:	9:2

- 9:3 ἔὰν ἐγκρυβῶσιν εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ Καρμήλου, ἐκεῖθεν ἐξερευνήσω καὶ λήμψομαι αὐτούς· καὶ ἔὰν καταδύσωσιν ἐξ ὀφθαλμῶν μου εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης, ἐκεῖ ἐντελοῦμαι τῷ δράκοντι καὶ δῆξεται αὐτούς·
- 9:4 καὶ ἔὰν πορευθῶσιν ἐν αἰχμαλωσίᾳ πρὸ προσώπου τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, ἐκεῖ ἐντελοῦμαι τῇ ῥομφαίᾳ καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς· καὶ στηριῶ τοὺς ὀφθαλμούς μου ἐπ' αὐτούς εἰς κακὰ καὶ οὐκ εἰς ἀγαθὰ.
- 9:5 καὶ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ἐφαπτόμενος τῆς γῆς καὶ σαλεύων αὐτήν, καὶ πενθήσουσι πάντες οἱ κατοικοῦντες αὐτήν, καὶ ἀναβήσεται ὡς ποταμὸς συντέλεια αὐτῆς καὶ καταβήσεται ὡς ποταμὸς Αἰγύπτου·
- 9:6 ὁ οἰκοδομῶν εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνάβασιν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπαγγελίαν αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς θεμελιῶν, ὁ προσκαλούμενος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέων αὐτὸ ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς· κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.
- 9:7 οὐχ ὡς υἱοὶ Αἰθιοπῶν ὑμεῖς ἐστε ἐμοί, υἱοὶ Ἰσραηλ; λέγει κύριος. οὐ τὸν Ἰσραηλ ἀνήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ τοὺς ἄλλοφύλους ἐκ Καππαδοκίας καὶ τοὺς Σύρους ἐκ βόθρου;
- 9:8 Ἴδου οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἐξαρῶ αὐτήν ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς· πλὴν ὅτι οὐκ εἰς τέλος ἐξαρῶ τὸν οἶκον Ἰακωβ, λέγει κύριος.
- 9:9 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐντέλλομαι καὶ λικιμῶ ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσι τὸν οἶκον Ἰσραηλ, ὃν τρόπον λικιμᾶται ἐν τῷ λικιμῷ καὶ οὐ μὴ πέση σύντριμμα ἐπὶ τὴν γῆν.
- 9:10 ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσουσι πάντες ἁμαρτωλοὶ λαοῦ μου οἱ λέγοντες Οὐ μὴ ἐγγίση οὐδ' οὐ μὴ γένηται ἐφ' ἡμᾶς τὰ κακὰ.
- 9:11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναστήσω τὴν σκινην Δαυιδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος,
- 9:12 ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα.

4QXII ^g	MurXII	MT	
	<p>ואם יחבןאן בראש הכרמל משם אחפש ולקחתים ואנן יסתרו מגד עיני בקרקע הים משם אצוה את הנחש ונשכם</p>	<p>ואם יחבאו בראש הפרמל משם אחפש ולקחתים ואם יסתרו מגד עיני בקרקע הים משם אצוה את הנחש ונשכם:</p>	9:3
	<p>ואם ילכו בשבי לפני איביהם משם אצוה את החרב והרגתם ושמת עניני עליהם לרעה ולא לטובה</p>	<p>ואם ילכו בשבי לפני איביהם משם אצוה את החרב והרגתם ושמת עיני עליהם לרעה ולא לטובה:</p>	9:4
<p>ועלתה כאר</p>	<p>ואדני יהוה הצבאות הנוגע בארץ ותמוגן וואבל כל יושב בה ועלתה כאר כלל וישקעה כיאר מצרים</p>	<p>ואדני יהוה הצבאות הנוגע בארץ ותמוגן וואבל כל יושבי בה ועלתה כאר פלה וישקעה כיאר מצרים:</p>	9:5
<p>ואגדתו מעלותיו לפני הארץ</p>	<p>הבונה בשמים מעלותו ואגדתו על ארץ יסודה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ יהוה שמו Vac</p>	<p>הבונה בשמים מעלותו ואגדתו על ארץ יסודה הקרא למי הים וישפכם על פני הארץ יהוה שמו:</p>	9:6
	<p>הלוא כבני כשיים נאם יהוה הלוא את ישראל מכפתור</p>	<p>הלוא כבני כשיים אתם לי בני ישראל נאם יהוה הלוא את ישראל העליתי מארץ מצרים ופלשתיים מכפתור וארם מקר:</p>	9:7
	<p>החטאה כי לא השמיד את בית יעקב נאם יהוה</p>	<p>הנה עיני אדני יהוה בממלכה החטאה והשמדתי אתה מעל פני הארץ אפס כי לא השמיד אשמיד את בית יעקב נאם יהוה:</p>	9:8
<p>אנכי מצוה בכברה</p>	<p>אנכי מצוה בכברה</p>	<p>כי הנה אנכי מצוה והנעותי בכל הגוים את בית ישראל כאשר ינוע בכברה ולא יפול צרור ארץ:</p>	9:9
	<p>חטא עמי האמרים</p>	<p>בחרב ימותו כל חטאי עמי האמרים לא תגיש ותקדים בעדינו הרעה:</p>	9:10
	<p>ההוא אקים את והרסתיו אקים</p>	<p>ביום ההוא אקים את ספת דויד הנפלת וגדרתי את פרציהן והרסתיו אקים ובניתיה כימי עולם:</p>	9:11
<p>יירשו את שארית אדום נאם יהוה עשה זאת</p>	<p>יירשו את שארית אדום נאם יהוה עשה זאת</p>	<p>למען יירשו את שארית אדום וכל הגוים אשר נקרא שמי עליהם נאם יהוה עשה זאת: פ</p>	9:12

- 9:13 ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ καταλήμψεται ὁ ἀλόητος τὸν τρύγητον, καὶ περκάσει ἡ σταφυλὴ ἐν τῷ σπόρῳ, καὶ ἀποσταλάξει τὰ ὄρη γλυκασμόν, καὶ πάντες οἱ βουνοὶ σύμφυτοι ἔσονται·
- 9:14 καὶ ἐπιστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν λαοῦ μου Ἰσραηλ, καὶ οἰκοδομήσουσι πόλεις τὰς ἠφανισμένας καὶ κατοικήσουσι καὶ καταφυτεύσουσιν ἀμπελῶνας καὶ πίονται τὸν οἶνον αὐτῶν καὶ φυτεύσουσι κήπους καὶ φάγονται τὸν καρπὸν αὐτῶν·
- 9:15 καὶ καταφυτεύσω αὐτοὺς ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν, καὶ οὐ μὴ ἐκσπασθῶσιν οὐκέτι ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν, ἧς ἔδωκα αὐτοῖς, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ.

4QXII ^g	MurXII	MT
	<p>] חורש בקצר ודרך ענבים [עסס וכל ה[גב[עות] ת[מוגג]ה</p>	<p>9:13 הנה ימים באים ואם יהוה ונגש חורש בקצר ודרך ענבים במשך הנרע והטיפו הקרים עסס וכל הגבעות תתמוגגנה:</p>
<p>ובנו וישבו וזט[ע]ו] [כרמנים [ואכלו את פריהם</p>	<p>] ישאל [ובנו ערים] ושמות]] ושתו את יי[ים ועשו גנות ואכלו</p>	<p>9:14 ושבתי את שבות עמי ישראל ובנו ערים ושמות וישבו ונטעו כרמים ושתו את יי[ים ועשו גנות ואכלו את פריהם:</p>
<p>ונטע[ת]ים [על אדמתם ולוא אשר נתתי להם אמר יהוה אלוהיכ[ה] VAC [V]a[c</p>	<p>] אדמתם ולא [עו[ד] מעל אדמתם [אלהיך]</p>	<p>9:15 ונטעתי על אדמתם ולא ינתשו עוד מעל אדמתם אשר נתתי להם אמר יהוה אלהיך:</p>

Obadiah

Represented by

Septuagint

4QXII^g

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER and J. T. MILIK

LXX	4QXII ^g
1 Ὅρασις Αβδίου. Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῆ Ἰδουμαία Ἀκοὴν ἤκουσα παρὰ κυρίου, καὶ περιοχὴν εἰς τὰ ἔθνη ἐξαπέστειλεν Ἀνάστητε καὶ ἐξαναστῶμεν ἐπ' αὐτήν εἰς πόλεμον.	חזון עובד־יהוה וציר בג'וים [
2 ἰδοὺ ὀλιγοστὸν δέδωκά σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἠτιμωμένος σὺ εἶ σφόδρα.	] בזוי אתה [
3 ὑπερηφανία τῆς καρδίας σου ἐπῆρέ σε κατασκοινοῦντα ἐν ταῖς ὀπαῖς τῶν πετρῶν, ὑψῶν κατοικίαν αὐτοῦ λέγων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Τίς με κατάξει ἐπὶ τὴν γῆν;	אמר [בלבבו
4 ἐὰν μετεωρισθῆς ὡς ἀετὸς καὶ ἐὰν ἀνὰ μέσον τῶν ἄστρον θῆς νοσιάν σου, ἐκεῖθεν κατάξω σε, λέγει κύριος.	] ק'גך [ת/שים
5 εἰ κλέπται εἰσῆλθον πρὸς σέ ἢ λησταὶ νυκτός, ποῦ ἂν ἀπερρίφης; οὐκ ἂν ἔκλεψαν τὰ ἱκανὰ ἑαυτοῖς; καὶ εἰ τρυγηταὶ εἰσῆλθον πρὸς σέ, οὐκ ἂν ὑπελίποντο ἐπιφυλλίδα;	] לילה [
6 πῶς ἐξηρευνήθη Ησαυ καὶ κατελήμφθη αὐτοῦ τὰ κεκρυμμένα.	
7 ἕως τῶν ὀρίων ἐξαπέστειλάν σε πάντες οἱ ἄνδρες τῆς διαθήκης σου, ἀντέστησάν σοι, ἠδυνάσθησαν πρὸς σέ ἄνδρες εἰρηνικοὶ σου, ἔθηκαν ἔνεδρα ὑποκάτω σου, οὐκ ἔστι σύνεσις ἐν αὐτῷ.	
8 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος, ἀπολω σοφοὺς ἐκ τῆς Ἰδουμαίας καὶ σύνεσιν ἐξ ὄρους Ησαυ·	ביו] ה'הוא
9 καὶ πτοηθήσονται οἱ μαχηταὶ σου οἱ ἐκ Θαιμαν, ὅπως ἐξαρθῆ ἄνθρωπος ἐξ ὄρους Ησαυ	] וח'תו [ת]מן למ'ען
10 διὰ τὴν σφαγὴν καὶ τὴν ἀσέβειαν τὴν εἰς τὸν ἀδελφόν σου Ἰακωβ, καὶ καλύψει σε αἰσχὺνη, καὶ ἐξαρθήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.	ב]ושה ו'גכרת י'עקו'ב
11 Ἄφ' ἧς ἡμέρας ἀντέστης ἐξ ἐναντίας ἐν ἡμέρᾳ αἰχμαλωτευόντων ἀλλογενῶν δύναμιν αὐτοῦ καὶ ἀλλότριοι εἰσῆλθον εἰς πύλας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔβαλον κλήρους, καὶ σὺ ἦς ὡς εἷς ἐξ αὐτῶν.	]גור'ל גב' [ש'ב'ו] ר'ר'ם

MurXII	MT
<p>ח[זון] | א[מרו] | ש[ממענו] מאת יהוה ו[ציר] בגוים] למלחמה וגקו[מה] [על]יה</p>	<p>1 תזון עבדיה כה־אמר אדני יהוה לא־דום שמועה שמענו מאת יהוה וציר בגוים שלח קומו ונקומה עליה למלחמה:</p>
<p>ה[נה] קטן ונתתיה / בגוים | בוזי אתה</p>	<p>2 הנה קטן נתתיה בגוים בוזי אתה מאד:</p>
<p>ל[בך] השיאך שכנני | בחגוי סלע מרום שבנתו | אמר ב[לבו] מי יורדני ארץ</p>	<p>3 ודון לבך השיאך שכני בחגוי־סלע מרום שבתו אמר בלבו מי יורדני ארץ:</p>
<p>אם תגביה כנשר ואם ב[ני] כוכבים | שים | קנך משם [א]ורידך נאם יהוה</p>	<p>4 אם־תגביה כנשר ואם־בין כוכבים שים | קנך משם אורידך נאם־יהוה:</p>
<p>אם גנבים באו לך אם [שודדי] לילה איך נדמיתה הלא יגנבו דים אם ב[צ]ר[ים] [באו] לך הלא ישארו עללות</p>	<p>5 אם־גנבים באו־לך אם־שודדי לילה איך נדמיתה הלא יגנבו דים אם־בצרים באו לך הלא ישארו עללות:</p>
<p>איך נחפשו עשו ובעו מצפוניו</p>	<p>6 איך נחפשו עשו ובעו מצפוניו:</p>
<p>עד הגבול שלחוך כל אנשי בריתך השיאוך יכלו לך אנשי [] לחמך ישימו מזור תחתך אין תבונה בו</p>	<p>7 עד־הגבול שלחוך כל אנשי בריתך השיאוך יכלו לך אנשי שלמה לחמך ישימו מזור תחתך אין תבונה בו:</p>
<p>הלא ביום ההוא נאם יהוה והאבדתי חכמים מ[אד]ום ותבונה מהר עשו</p>	<p>8 הלא ביום ההוא נאם־יהוה והאבדתי חכמים מאדום ותבונה מהר עשו:</p>
<p>וחתו גבוריך תימן למ[ע]ן יכרת [אין] ש מהר עשו מקטל</p>	<p>9 וחתו גבוריך תימן למען יכרת־איש מהר עשו מקטל:</p>
<p>מחמס אחיך יעקב תכ[סד] ב[ושה] ונכרת לעו[לם]</p>	<p>10 מחמס אחיך יעקב תכסף בושה ונכרת לעולם:</p>
<p>ביום עמדה מנגד ביום שבות זרים [חילו] ונכרים באו שערו [ו]על ירושלם ידו גורל גם אתה כאחד [מ]הם</p>	<p>11 ביום עמדה מנגד ביום שבות זרים חילו ונכרים באו שערו ועל־ירושלם ידו גורל גם־אתה כאחד מהם:</p>

LXX	4QXII ^g
12 και μη επίδης ἡμέραν ἀδελφοῦ σου ἐν ἡμέρα ἄλλοτριῶν και μη ἐπιχαρῆς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ιουδα ἐν ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν και μη μεγαλορρημονήσης ἐν ἡμέρα θλίψεως·	]ל[א]
13 μηδὲ εισέλθῃς εἰς πύλας λαῶν ἐν ἡμέρα πόνων αὐτῶν μηδὲ επίδης και σὺ τὴν συναγωγὴν αὐτῶν ἐν ἡμέρα ὀλέθρου αὐτῶν μηδὲ συνεπιθῆ ἐπὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐν ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν·	
14 μηδὲ ἐπιστῆς ἐπὶ τὰς διεκβολὰς αὐτῶν τοῦ ἐξολεθρευῆσαι τοὺς ἀνασφροζομένους αὐτῶν μηδὲ συγκλείσης τοὺς φεύγοντας ἐξ αὐτῶν ἐν ἡμέρα θλίψεως.	]ת[ר]ז[ה]ל ק[פ]ר
15 διότι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη· ὃν τρόπον ἐποίησας, οὕτως ἔσται σοι· τὸ ἀνταπόδομά σου ἀνταποδοθήσεται εἰς κεφαλὴν σου·	קר[ו]ב יום ה[ו]ה גמולכ[ו] ה[ו] שובו ב[ו]ראשכה
16 διότι ὃν τρόπον ἔπιες ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου, πίνονται πάντα τὰ ἔθνη οἶνον· πίνονται και καταβήσονται και ἔσονται καθὼς οὐχ ὑπάρχοντες.	
17 Ἐν δὲ τῷ ὄρει Σιων ἔσται ἡ σωτηρία, και ἔσται ἅγιον· και κατακληρονομήσουσιν ὁ οἶκος Ιακωβ τοὺς κατακληρονομήσαντας αὐτοῦς.	
18 και ἔσται ὁ οἶκος Ιακωβ πῦρ, ὁ δὲ οἶκος Ιωσηφ φλόξ, ὁ δὲ οἶκος Ησαυ εἰς καλάμην, και ἐκκαυθήσονται εἰς αὐτοὺς και καταφάγονται αὐτούς, και οὐκ ἔσται πυρφόρος τῷ οἴκῳ Ησαυ, διότι κύριος ἐλάλησε.	
19 και κατακληρονομήσουσιν οἱ ἐν Ναγεβ τὸ ὄρος τὸ Ησαυ και οἱ ἐν τῇ Σεφηλα τοὺς ἄλλοφύλους και κατακληρονομήσουσι τὸ ὄρος Εφραιμ και τὸ πεδῖον Σαμαρείας και Βενιαμιν και τὴν Γαλααδίτιν.	
20 και τῆς μετοικεσίας ἡ ἀρχὴ αὕτη· τοῖς υἱοῖς Ισραηλ γῆ τῶν Χαναναίων ἕως Σαρέπτων και μετοικεσία Ιερουσαλημ ἕως Σεφραθα, και κληρονομήσουσι τὰς πόλεις τοῦ Ναγεβ.	
21 και ἀναβήσονται ἄνδρες σεσφσμένοι ἐξ ὄρους Σιων τοῦ ἐκδικῆσαι τὸ ὄρος Ησαυ, και ἔσται τῷ κυρίῳ ἡ βασιλεία.	

MurXII	MT
<p>ואל תרא ביום אחיך ביום נכרו ואל תשמח לבני יהודה ביום אבדם ואל תגדל פיך בניו]ם צרה</p>	<p>12 וְאַל־תֵּרָא בְיוֹם־אָחִיךָ בְיוֹם נִכְרוּ וְאַל־תִּשְׂמַח לְבְנֵי־יְהוּדָה בְיוֹם אָבְדָם וְאַל־תִּגְדַּל פִּיךָ בְיוֹם צָרָה:</p>
<p>ו]אל[תבוא בשער עמי ביום אידם [א]ל [] גם אתה [בר]עתו ביום אידו ואל תשלחנה [בח]יל[ו]ן ב]יום[אידו</p>	<p>13 אַל־תִּבּוֹא בְשַׁעַר־עַמִּי בְיוֹם אֵידָם אַל־תֵּרָא גַם־אֶתָּה בְּרַעְתּוֹ בְיוֹם אֵידוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחְנָהּ בְּחֵילוֹ בְיוֹם אֵידוֹ:</p>
<p>ו]אל[תעמד על הפרק להכרית את פל]ט[י]ו ואל תסגר שרידיו ביום צרה</p>	<p>14 וְאַל־תִּעַמַּד עַל־הַפְּרָק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו וְאַל־תִּסְגֹּר שְׁרִידָיו בְיוֹם צָרָה:</p>
<p>כי קרוב יום יה]נה[ע"ל כל הגוים כאשר עשית יעשה לך גמלך ישוב בראשך</p>	<p>15 כִּי־קָרוֹב יוֹם־יִהְיֶה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לְךָ גְּמֹלָךְ יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ:</p>
<p>כי כאשר שתיתם על הר קדשי [י]שתו כל הגוים תמיד ולתו ולעו והיו כלוא היו</p>	<p>16 כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִיתֶם עַל־הַר קִדְשֵׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד וְיִשְׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוּא הָיוּ:</p>
<p>ו]ב[הר ציון תהיה פליטה והיה קדש וירשו בית [י]יעקב את מורשיהם</p>	<p>17 וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:</p>
<p>והיה [ב]ית יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש ודלקו בהם וא]כ[לום ולא יהיה שריד לבית עשו כי יהוה דבר</p>	<p>18 וְהָיָה בֵּית־יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵּית יוֹסֵף לְהִבָּהּ וּבֵּית עֵשָׂו לְקֶשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וְאָכְלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׁרִיד לְבֵּית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דָּבַר:</p>
<p>[ה]גב את הר עשו והשפלה את פלשתים [ו]יר[ש]ו [אפריים ו]א[ת שדה שמרון ו]ב[ג]ימן א]ת[ה]גלע[ד]</p>	<p>19 וַיִּרְשׁוּ הַגִּבּוֹר אֶת־הַר עֵשָׂו וְהִשְׁפִּילָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ אֶת־שָׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שְׁמֶרֶן וּבְנִימָן אֶת־הַגִּלְעָד:</p>
<p>[ה]חל הזה [ל]בני ישראל אשר כנענ]ם[עד] וגל]ת ירושלם אשר בם פרו ירשו את ע]רי</p>	<p>20 וּגְלַת הַחֲלֵהֲנָהּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צָרְפַּת וּגְלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד יִרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַגִּבּוֹר:</p>
<p>ועל]ו משעים בהר ציון לשפט את הר [ע]שו וה]יתה ל]יהוה המלוכה VAC VAC VAC VAC Vac</p>	<p>21 וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לְיְהוָה הַמְּלוּכָה:</p>

Jonah

Represented by

Septuagint

8HevXII gr

4QXII^a

4QXII^f

4QXII^g

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER, J. T. MILIK, and E. TOV

	LXX	4QXII ^a
1:1	Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ἰωнан τὸν τοῦ Αμαθι λέγων	יְהוָה יוֹנָתָן בְּנֵי אֲמַתִּי
1:2	Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευη τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ, ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς κακίας αὐτῆς πρὸς με.	וַיִּנְאֵף הָעִיר וַיִּגְדֹּל הָאֵל וַיִּתְעַבְּ לִפְנֵי
1:3	καὶ ἀνέστη Ἰωνας τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσις ἐκ προσώπου κυρίου καὶ κατέβη εἰς Ἴόππην καὶ εὔρε πλοῖον βαδίζον εἰς Θαρσις καὶ ἔδωκε τὸ ναῦλον αὐτοῦ καὶ ἐνέβη εἰς αὐτὸ τοῦ πλεῦσαι μετ' αὐτῶν εἰς Θαρσις ἐκ προσώπου κυρίου.	וַיִּקַּם הַלְוִיִּם לְבָרַח תְּרַשֵּׁשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיִּרְדְּ יָפֵא וַיִּמְצָא וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ
1:4	καὶ κύριος ἐξήγειρε πνεῦμα εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο κλύδων μέγας ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ τὸ πλοῖον ἐκινδύνευε συντριβῆναι.	וַיִּהְיֶה הָאֵל גָּדוֹל וַיִּהְיֶה סַעַר גָּדוֹל בַּיָּם
1:5	καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ναυτικοὶ καὶ ἀνεβόων ἕκαστος πρὸς τὸν θεὸν αὐτῶν καὶ ἐκβολὴν ἐποιήσαντο τῶν σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν θάλασσαν τοῦ κουφισθῆναι ἀπ' αὐτῶν· Ἰωνας δὲ κατέβη εἰς τὴν κοίλην τοῦ πλοίου καὶ ἐκάθευδε καὶ ἔρρεγχε.	וַיִּירָא אֲנֹחַ מְלַחִים וַיִּזְעֻקוּ [הַכֹּלִים אֲשֶׁר בְּאֹנִיָּה
1:6	καὶ προσῆλθε πρὸς αὐτὸν ὁ πρῳφεὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ Τί σὺ ῥέγγεις; ἀνάστα ἐπικαλοῦ τὸν θεόν σου, ὅπως διασώσῃ ὁ θεὸς ἡμᾶς καὶ μὴ ἀπολώμεθα.	
1:7	καὶ εἶπαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ Δεῦτε βάλωμεν κλήρους καὶ ἐπιγνῶμεν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν. καὶ ἔβαλον κλήρους, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ἰωнан.	הָרַע הִזְאִתָּה וַיִּפְּלוּ גִרְלוֹת וַיִּנְפְּלוּ הַגִּרְלוֹת עַל יוֹנָתָן
1:8	καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν Ἀπάγγειλον ἡμῖν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν. τίς σου ἡ ἐργασία ἐστί; καὶ πόθεν ἔρχῃ, καὶ ἐκ ποίας χώρας καὶ ἐκ ποίου λαοῦ εἶ σύ;	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵלֵינוּ לָנוּ בְּשִׁלְמֵי הָרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מִה מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאֵין תְּבוּאָה אֶרֶץךָ]
1:9	καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς Δοῦλος κυρίου ἐγώ εἰμι καὶ τὸν κύριον θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐγὼ σέβομαι, ὃς ἐποίησε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν.	וַיֹּאמֶר] אֵלֵינוּ הֵי הַשָּׁמַיִם וְאֵן [← →] עֲשֵׂה אֶת הַיָּם וְאֶת הַיָּבֵשׁ]

4QXII ^f	4QXII ^g	MurXII	MT	
	ויהי דבר יהוה אל יונה [אמתי לאמר]	ויהי [] יהוה אל [י]ונה בן אמתין לאמר	ויהי דבר יהוה אל יונה בן אמתי לאמר:	1:1
	הגדולה [וקרא עליה כי עלתה רעתם] [לפני	הגדולה [וקרא עליה כי עלתה רעתם לפני	קום לך אל יונה העיר הגדולה וקרא עליה כי עלתה רעתם לפני:	1:2
	יהוה וירד יפו וימצא]	[] [תרשישה מלפני [י]הוה וירד יפו וימצא] אניה [] [] [] [] [] [] [] ל[ב]וא עמהם תרשישה מלפני [י]הוה	ויקם יונה לברח תרשישה מלפני יהוה וירד יפו וימצא אניה באה תרשיש ויתן שכרה וירד בה לבוא עמהם תרשישה מלפני יהוה:	1:3
	סער גדול בים והאנייה	ויהוה הטיל רוח גדול א[ל] הים ויהי סער גדול בים [ו]האנייה חשבה להשבר	ויהוה הטיל רוח גדול אל הים ויהי סער גדול בים והאנייה חשבה להשבר:	1:4
	[אל אלוהיו ויטילון vac []	[וי]ראו המלחים ויזעקו איש אל אלהיו ויטלו את הכלים אשר באנניה אל הים להקל מעליהם ויונה ירד אל ירכתי הספינה וישכב וירדם:	ויראו המלחים ויזעקו איש אל אלהיו ויטלו את הכלים אשר באנניה אל הים להקל מעליהם ויונה ירד אל ירכתי הספינה וישכב וירדם:	1:5
ויקרבו אליו	[רב החובלן יתעשת [הא]לוהים [] ולא]	[ו]יקרב אליו [רב החובל ויאמר לו מה לך גרדם קום [] אל אלהיך [א]ולי יתעשת האלהים ולא נאבד	ויקרב אליו רב החבל ויאמר לו מה לך גרדם קום קרא אל אלהיך אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד:	1:6
האלהים לנו ולא]	גור[לות ונ]דעה בשלמני הרעה	ויאמרו [איש] אל רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה [בשלמני הרעה הזאת [] ויפלו גורלות ויפל הגורל על יונה	ויאמרו איש אל רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמני הרעה הזאת לנו ויפלו גורלות ויפל הגורל על יונה:	1:7
[הזאת לנו ויפילו גורלות	ויאמרו אליו [הגידה נא ת]בוא [ומה]	ויאמרו [ו] אליו [ה]גידה נא ל[נו] באשר למי הרעה הזאת לנו מה מלאכתך ומאיז תבוא מנה [] ארצך ואימזה עם אתה	ויאמרו אליו הגידה נא לנו באשר למי הרעה הזאת לנו מה מלאכתך ומאיז תבוא מה ארצך ואימזה עם אתה:	1:8
הרעה [] הזאת לנו מנה	ואת ואת יהוה [ה] אלהי השמים אני ירא אשר עשה את הים ואת היבשה [ה]	ויאמר אליהם עברי אנכי ואת יהוה [ה] אלהי השמים אני ירא אשר עשה את הים ואת היבשה [ה]	ויאמר אליהם עברי אנכי ואת יהוה אלהי השמים אני ירא אשר תאעשה הים ואת היבשה:	1:9

	LXX	8HevXII gr
1:10	καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβον μέγαν καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν Τί τοῦτο ἐποίησας; διότι ἔγνωσαν οἱ ἄνδρες ὅτι ἐκ προσώπου κυρίου ἦν φεύγων, ὅτι ἀπήγγειλεν αὐτοῖς.	
1:11	καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν Τί σοι ποιήσωμεν καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ἡμῶν; ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξήγειρε μᾶλλον κλύδωνα.	
1:12	καὶ εἶπεν Ἰωνας πρὸς αὐτούς Ἄρατέ με καὶ ἐμβάλετέ με εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ὑμῶν διότι ἔγνωκα ἐγὼ ὅτι δι' ἐμέ ὁ κλύδων ὁ μέγας οὗτος ἐφ' ὑμᾶς ἐστι.	
1:13	καὶ παρεβιάζοντο οἱ ἄνδρες τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὴν γῆν καὶ οὐκ ἠδύναντο, ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρετο μᾶλλον ἐπ' αὐτούς.	
1:14	καὶ ἀνεβόησαν πρὸς κύριον καὶ εἶπαν Μηδαμῶς, κύριε, μὴ ἀπολώμεθα ἕνεκεν τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου τούτου, καὶ μὴ δῶς ἐφ' ἡμᾶς αἷμα δίκαιον, ὅτι σύ, κύριε, ὄν τρόπον ἐβούλου πεποιήκας.	ψυχης του ανθρωπου τουτου και μη δωσ εφ ημας αι]ΜΑ ΑΘΩ]ον] οτι συ ον τροπον εβουλου πεποιηκας
1:15	καὶ ἔλαβον τὸν Ἰωαννὰ καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἔστη ἡ θάλασσα ἐκ τοῦ σάλου αὐτῆς.	και ελαβον τον ιωανν και εξεβαλον αυτον εις την θαλ]ΑΣ]σαν και]Ι [εστη η θαλασσα εκ του αυτης
1:16	καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβῳ μεγάλῳ τὸν κύριον καὶ ἔθυσαν θυσίαν τῷ κυρίῳ καὶ ἠύξαντο εὐχάς.	και ε]ΦΟΒΗ[θη]ΣΑΝ [οι ανδρες φοβω μεγαλω τον]Α]]Α] ΚΑΙ ΕΘΥΣΙΑΣΑΝ Θ[υσ]ΙΑΝ [τω και ευξαντο ευχας] Vac
2:1	Καὶ προσέταξε κύριος κῆτι μεγάλῳ καταπιεῖν τὸν Ἰωαννὰ καὶ ἦν Ἰωνας ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.	Και προσεταξεν κητει μεγαλω κ]ΑΤΑΠΙΕΙΝ ΤΟΝ ΙΩΝΑΝ [και ην ιωνα εν κοιλια του κητου]Σ ΤΡΕΙΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΤΡΕ[ις νυκτας
2:2	καὶ προσηύξατο Ἰωνας πρὸς κύριον τὸν θεὸν αὐτοῦ ἐκ τῆς κοιλίας τοῦ κήτους	και προσευξατο ιωνα προς τον θεον αυτο]Υ [εκ κοιλιας του κητους

*4QXII ^a	4QXII ^f	MurXII	MT	
ירא[ה גדולה ו]יאמרו [האנשים]	זא]ת ע[שית] כ[י הגיד להם]	וייראו האנשים יראה גדולה ויאמרו אליו מה זאת עשי]ת [ידעו האנשים כי מלפני [יה]וה הוא ברה כי הגיד להם	וייראו האנשים יראה גדולה ויאמרו אליו מה זאת עשית כי ידעו האנשים כי מלפני יהוה הוא ברה כי הגיד להם:	1:10
	מעל]ינו כי הים הלך]	ויאמר]ן אליו מה נעשה לך וישתק הים מעלינו כי הים הולך וסער	ויאמרו אליו מה נעשה לך וישתק הים מעלינו כי הים הולך וסער:	1:11
	הים וישתק]ן מעל]יכם עלי]כם	ויאמר אליהם שאוני והטילני אל [ה]ים וישתק הים מעליכם כי יודע אנו כי בשלי הסער הגדול [הז]ה עליכם	ויאמר אליהם שאוני והטילני אל הים וישתק הים מעליכם כי יודע אני כי בשלי הסער הגדול הזה עליכם:	1:12
	וי]חתרו ו] [הולך וסער]	ויחתרו האנשים ל]השיב אל היבשה ולא יכלו כי הים vac הולך וסער עליהם	ויחתרו האנשים להשיב אל היבשה ולא יכלו כי הים הולך וסער עליהם:	1:13
	נא נאבד]ה כ]אשר חפצת]	ויקראו אל יהוה vac ויאמרו אנה יהוה אל נא נאבדה בנפש האיש הזה ואל תתן עלינו דם נקי כי אתה יהוה כאשר חפצת עשית	ויקראו אל יהוה ויאמרו אנה יהוה אל נא נאבדה בנפש האיש הזה ואל תתן עלינו דם נקיא כי אתה יהוה כאשר חפצת עשית:	1:14
י]וניה]	[הים]	וישאו את יונה ויטלהו אל הים ויעמד הים מזעפו	וישאו את יונה ויטלהו אל הים ויעמד הים מזעפו:	1:15
האנש]ים יר[אה] גדולה את יהוה [גדרים	ויז]בחו ז]בחו	וייראו האנשים יראה גדולה את יהוה ויזבחו זבחו ליהוה וידרו גדרים	וייראו האנשים יראה גדולה את יהוה ויזבחו זבחו ליהוה וידרו גדרים:	1:16
וימן יהוה]		וימן יהוה דג [ג]דול לבלע את יונה ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות	וימן יהוה דג גדול לבלע את יונה ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות:	2:1
		ויתפלל יונה אל יהוה [א]להיו ממעי הדגה	ויתפלל יונה אל יהוה אלהיו ממעי הדגה:	2:2

LXX	8HevXII gr
2:3 και εἶπεν Ἐβόησα ἐν θλίψει μου πρὸς κύριον τὸν θεὸν μου, καὶ εἰσήκουσέ μου· ἐκ κοιτίας ἄδου κραυγῆς μου ἤκουσας φωνῆς μου.	και ειπεν εβοησα εν θλιψ]ΕΙ [επεκαλεσαμην ηκουσας της φωνης μου
2:4 ἀπέρριψάς με εἰς βάθη καρδίας θαλάσσης, καὶ ποταμοὶ με ἐκύκλωσαν· πάντες οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμέ διήλθον.	και α]ΠΈΡΡΕΙΨΑΣ Μ[ε ει]Σ ΒΑΘ[ος εν καρδια θαλασσαν και ποταμο]ΟΣ ΠΕΡΙΕΚΥΚΛΩΣ[ε]Ν Μ[ε] παντες οι σου] ΚΑΙ ΤΑ ΚΥΜΑΤΑ ΣΟ[υ ε]Π ΕΜΕ ΔΙΗΛ[θον
2:5 καὶ ἐγὼ εἶπα Ἀπῶσμαι ἐξ ὀφθαλμῶν σου· ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι πρὸς τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου;	και εγ]Ω ΕΙΠΑ ΑΠΩ[σμαι] ΕΞ ΕΝΑΝΤΙΑΣ ΟΦΘΑΛΜΩΝ ΣΟΥ [αρα προσ]ΘΗΣΩ ΕΠΙΒΛΕΨ[ι] ΠΡΟ[ς] ΝΑΟΝ Α[γ]ΙΟΝ ΣΟΥ
2:6 περιεχύθη μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς, ἄβυσσος ἐκύκλωσέ με ἐσχάτη, ἔδυσ ἡ κεφαλὴ μου εἰς σχισμὰς ὀρέων.	Π[εριεχυθησαν] ΜΕ ΥΔΑΤΑ ΕΩΣ ΨΥΧΗΣ ΑΒΥΣΣΟΣ ΕΚΥΚΛΩ[σεν με εσχα]ΤΗ ΕΛΟΣ ΠΕΡΙΕΣΧ[ε]Ν ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΜΟΥ Ε[ις ορε]ΩΝ
2:7 κατέβην εἰς γῆν, ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι, καὶ ἀναβήτω φθορὰ ζωῆς μου, κύριε ὁ θεὸς μου.	ΚΑΤΕΒΗΝ Η [γη μοχλο]Ι ΑΥΤΗΣ ΚΑΤ ΕΜΟΥ ΕΙΣ [αιωνα
2:8 ἐν τῷ ἐκλείπειν ἀπ' ἐμοῦ τὴν ψυχὴν μου τοῦ κυρίου ἐμνήσθην, καὶ ἔλθοι πρὸς σέ ἡ προσευχή μου εἰς ναὸν ἅγιόν σου.	
2:9 φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῆ ἔλεος αὐτῶν ἐγκατέλιπον.	
2:10 ἐγὼ δὲ μετὰ φωνῆς αἰνέσεως καὶ ἔξομολογήσεως θύσω σοι· ὅσα ηὐξάμην, ἀποδώσω εἰς σωτηρίαν μου τῷ κυρίῳ.	
2:11 καὶ προσετάγη τῷ κήτει, καὶ ἐξέβαλε τὸν Ἰωαν ἐπὶ τὴν ξηρὰν.	
3:1 Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ἰωαν ἐκ δευτέρου λέγων	
3:2 Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευθὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ κατὰ τὸ κήρυγμα τὸ ἔμπροσθεν, ὃ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς σέ.	την πολιν την μεγαλην κ]ΑΙ ΚΗΡΥ[ξ]ΟΝ [προς αυτην το κηρυγμα ο εγω λαλω π]Ρ[ο]Σ ΣΕ

4QXII ^a	4QXII ^b	MurXII	MT	
	[לִי] שׁמַעְתָּה קוֹלִי	וַיֹּאמֶר [קראתי מצרה לי אל יִהְיֶה וְיִעֲנֵנִי [מב]טו שׁאוֹל שׁוֹעֲנֵתִי שׁמַעְתָּה קוֹלִי	וַיֹּאמֶר קִרְאתִי מִצְרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבְּטֹן שׁאוֹל שׁוֹעֲנֵתִי שְׁמַעְתָּ קוֹלִי:	2:3
	וְתִשְׁלִיכֵנִי וְנָהָרְךָ יִסְבְּבֵנִי כוֹל מִשְׁבְּרִיכָהּ וּגְלִיכָהּ	וְתִשְׁלִיכֵנִי מִצֹּלָה בְּלִבְבִי [וְנָהָרְךָ] יִסְבְּבֵנִי כָּל מִשְׁבְּרִיךְ וְגִלְיָךְ עָלַי עֲבָרוּ	וְתִשְׁלִיכֵנִי מִצֹּלָה בְּלִבְבִי יָמִים וְנָהָרְךָ יִסְבְּבֵנִי כָּל־ מִשְׁבְּרִיךְ וְגִלְיָךְ עָלַי עֲבָרוּ:	2:4
	[וְאֲנִי עֵינֶיךָ אֲכַנֶּה אל היכל קודשך	וְאֲנִי אֹמַרְתִּי [נָגַר]שְׁתִּי מִנְּגֵד עֵינֶיךָ אֶךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אל הַיִּכָּל קֹדֶשְׁךָ	וְאֲנִי אֹמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנְּגֵד עֵינֶיךָ אֶךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־הַיִּכָּל קֹדֶשְׁךָ:	2:5
	אֲפֹנִי מִים עַד נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי	אֲפֹנִי מִים עַד נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי	אֲפֹנִי מִים עַד נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי:	2:6
לְקַצְצֵנִי לְעוֹלָם וְתַעַל מִשְׁחַתְּנִי	לְקַצְצֵנִי הַרְּיָאִים יִרְדֵּנִי בְּעַדִּי לְעוֹלָם וְתַעַל מִשְׁחַתְּנִי נַפְשִׁי יְהוָה	לְקַצְצֵנִי הַרְּיָאִים יִרְדֵּנִי בְּרַחֲמֶיךָ בְּעַדִּי לְעוֹלָם מִשְׁחַתְּנִי חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי	לְקַצְצֵנִי הַרְּיָאִים יִרְדֵּנִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ בְּעַדִּי לְעוֹלָם וְתַעַל מִשְׁחַתְּנִי יְהוָה אֱלֹהֵי:	2:7
	[עלי נפשי] את יהוה זכרתני ונתבוא אליכה	בְּהַתְּעַשְׂתָּ עָלַי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה זָכַרְתִּי וַתְּבוֹא אֵלַיךְ תַּפְּלֹתַי אֶל־הַיִּכָּל קֹדֶשְׁךָ:	בְּהַתְּעַשְׂתָּ עָלַי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה זָכַרְתִּי וַתְּבוֹא אֵלַיךְ תַּפְּלֹתַי אֶל־הַיִּכָּל קֹדֶשְׁךָ:	2:8
	שׁוֹן חֲסוּדָמִי	מִשְׁמָרִים הַבְּלִי־שׁוֹן יַעֲזָבוּ	מִשְׁמָרִים הַבְּלִי־שׁוֹן חֲסוּדָם יַעֲזָבוּ:	2:9
	וְאֲנִי בְּקוֹל תְּנוּדָה [אשלמה] לי יהוה Vac	וְאֲנִי בְּקוֹל [אז]בְּחָה לְךָ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי אֲשַׁלְּמָה יִשׁוּעָתָה לִיהוָה Vac	וְאֲנִי בְּקוֹל תְּנוּדָה אֲזַבְּחָה־ לְךָ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי אֲשַׁלְּמָה יִשׁוּעָתָה לִיהוָה: ם	2:10
	[ויקא את] אל היבשה	[ויאמר יהוה לד]ג ויקא את [י]ונה היבשה vac	וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקְאֵ אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבְשָׁה: פ	2:11
	ויהי דבר לנאמר	ויהי דבר שנית לאמר	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנֵית לְאֹמֶר:	3:1
	[לכנה אל גיגונה העיר הגדולה]	קוֹם לְךָ אֶל־גִּיגוֹנָה [הגדולה] הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנִי דָּבַר אֵלַיךְ	קוֹם לְךָ אֶל־גִּיגוֹנָה הָעִיר הַגְּדוּלָה וְקִרְא אֵלַיְךָ אֶת־ הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנִי דָּבַר אֵלַיךְ:	3:2
	הקריאה כזות אשר אנכי דבר	הקריאה אשר אנכי דבר אליך	הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנִי דָּבַר אֵלַיךְ:	

LXX	8HevXII gr
3:3 και ανέστη Ιωνας και ἐπορεύθη εἰς Νινευη, καθὼς ἐλάλησε κύριος· ἡ δὲ Νινευη ἦν πόλις μεγάλη τῷ θεῷ ὥσει πορείας ὁδοῦ ἡμερῶν τριῶν.	ΚΑΙ [ανεστη ι]Ω[να και επορευθη εις νινευη καθ]Α[ΤΟ ΡΗΜΑ] [κα] [ΚΑΙ] Ν[ινευη ην πολισ μεγαλη τω θεω] ΠΟΡΕ[ι]ΑΣ ΤΡΙΩ[ν ημερων]
3:4 και ἤρξατο Ιωνας τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν ὥσει πορείαν ἡμέρας μιᾶς και ἐκήρυξε και εἶπεν Ὅτι τρεῖς ἡμέραι και Νινευη καταστραφήσεται.	και ηρξατο ιωνα του [πορευεσθ]ΑΙ[ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟ]λιν [πο]ΡΕ[ι]Α[ν ημερας μιας και εκηρυξεν και] Ε[ιπεν ετι [τεσσαρ]ΑΚΟΝ[τα ημεραι και νινευη καταστρ]ΑΦΗΣΕ[ται]
3:5 και ἐνεπίστευσαν οἱ ἄνδρες Νινευη τῷ θεῷ και ἐκήρυξαν νηστείαν και ἐνεδύσαντο σάκκους ἀπὸ μεγάλου αὐτῶν ἕως μικροῦ αὐτῶν.	και επισ]ΤΕΥΣΑ[ν ανδρες νινευη τω θεω και] ΕΚΗΡ[υξαν νηστειαν και]
3:6 και ἠγγισεν ὁ λόγος πρὸς τὸν βασιλέα τῆς Νινευη, και ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ και περιείλατο τὴν στολὴν αὐτοῦ ἀφ' ἑαυτοῦ και περιεβάλετο σάκκον και ἐκάθισεν ἐπὶ σποδοῦ.	
3:7 και ἐκηρύχθη και ἐρρέθη ἐν τῇ Νινευη παρὰ τοῦ βασιλέως και παρὰ τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ λέγων Οἱ ἄνθρωποι και τὰ κτήνη και οἱ βόες και τὰ πρόβατα μὴ γευσάσθωσαν μηδὲν μηδὲ νεμέσθωσαν μηδὲ ὕδωρ πιέτωσαν.	ανθρω]ΠΟΙ[ΚΑΙ ΤΑ ΚΤ]ηνη οι βοες και τα προβατα μη γευσασ]ΘΩΣΑΝ ΜΗΔ[εν μη νεμεσθωσαν και υδ" μη πι]ΕΤΩΣΑΝ
3:8 και περιεβάλλοντο σάκκους οἱ ἄνθρωποι και τὰ κτήνη, και ἀνεβόησαν πρὸς τὸν θεὸν ἐκτενωῶς· και ἀπέστρεψαν ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς και ἀπὸ τῆς ἀδικίας τῆς ἐν χερσίν αὐτῶν λέγοντες	ΚΑΙ ΠΕ[ριεβαλοντο σακκους οι ανθρωποι και] ΤΑ ΚΤΗΝΗ ΚΑ[ι ανεβοησαν προ]ΟΣ ΤΟΝ Θ[εον εν ισχυι] ΚΑΙ Ε[ΠΕΣΤ]ρεψ[εν] Α[νηρο] ΕΚ ΤΗΣ ΟΔΟ[υ α]Υ[του τ]ΗΣ ΠΟ[νηρας και] ΑΠΟ Τ[ης α]ΔΙΚΙΑΣ ΤΗΣ ΕΝ ΧΕΡΣΙΝ ΑΥΤΩΝ
3:9 Τίς οἶδεν εἰ μετανοήσει ὁ θεὸς και ἀποστρέψει ἐξ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ και οὐ μὴ ἀπολώμεθα;	ΤΙΣ [οι]Δ[εν] ΕΠΙ[σ]Τ[ρέψει και] ΠΑΡ[ακληθησεται]Ι Ο ΘΕΟ[ς και επιστ]ΡΕΨ[ει] ΑΠΟ [θυμου οργ]ΗΣ Α[υτου και]Ι ΟΥ ΜΗ ΑΠΟΛ[ωμε]ΘΑ Va[c]
3:10 και εἶδεν ὁ θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν, ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν, και μετενόησεν ὁ θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ, ἣ ἐλάλησε τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς, και οὐκ ἐποίησεν.	§ ΚΑΙ [ει]ΔΕ[ν ο θεος] ΤΑ ΕΡΓΑ ΑΥΤ[ων ο]ΤΙ ΕΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΑΠΟ ΤΗΣ [οδο]Υ ΑΥΤ[ων τ]ΗΣ ΠΟΝΗΡ[ας και παρ]ΕΚΛΗΘΗ <Ι> ΘΕΟΣ ΕΠΙ ΤΗ [κα]ΚΙΑ Η ΕΛ[αλ]ΗΣΕΝ Τ[ου ποιησαι αυ]ΤΟΙΣ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΠΟΙΗΣΕΝ
4:1 Και ἐλυπήθη Ιωνας λύπην μεγάλην και συνεχύθη.	Κ[αι ε]Λ[υπηθη ι]ΩΝΑ ΛΥ[πην μεγαλην] ΚΑΙ ΗΘ[υμησεν]

4QXII ^g	MurXII	MT	
ויקום	ויקום ויגונה וילך אל גיגונה לְדָבָר יהוה וגיגונה היתה עיר גדולה לאלהים מהלך שלשת ימים	ויקום יונה וילך אל־גיגונה כְּדָבָר יהוה וגיגונה היתה עיר־גדולה לאלהים מהלך של־שֶׁת ימים:	3:3
	ויחל יונה לבוא בעיר מהלך יום אחד ויקרא ויאמר עוד ארבעים יום וגיגונה נהפכת	ויחל יונה לבוא בעיר מהלך יום אֶחָד ויקרא ויאמר עוד אַרְבָּעִים יום וגיגונה נהפכת:	3:4
	ויאמינו אנשי גיגונה באלהים ויקראו צום וילבשו שקים מגדולם ועד קטנם	ויאמינו אנשי גיגונה באלהים ויקראו־צום וילבשו שקים מגדולם ועד־קטנם:	3:5
	ויגע הדבר אל מלך גיגונה ויקם מכסאו ויעבר אדרתו מעליו ויכס שק [] על האפר	ויגע הדבר אל־מלך גיגונה ויקם מכסאו ויעבר אדרתו מעליו ויכס שק וישב על־האפר:	3:6
	ויזעק ויאמר בניגונה מטעם המלך וגדליו לאמר האנדמ והבהמה הבקר והצאן אל יטעמו מאומה אל ירעו ומים אל ישתו	ויזעק ויאמר בניגונה מטעם המלך וגדליו לאמר האדם והבהמה הבקר והצאן אל־יטעמו מאומה אל־ירעו ומים אל־ישתו:	3:7
	ויתכסו שקים האדם והבהמה ויקראו אל־אלהים בחזקה [] איש מדרכו הרעה ומן החמס אשר בכפיהם	ויתכסו שקים האדם והבהמה ויקראו אל־אלהים בחזקה וישב איש מדרכו הרעה ומן־החמס אשר בכפיהם:	3:8
	מי יודע [] ונחם האלהים ושב מחרון אפו ולא נאבד	מי־יודע לשוב ונחם האלהים ושב מחרון אפו ולא נאבד:	3:9
	וירא האלהים את מעשיהם כי־שבו מדרכם הרעה וינחם האלהים על הרעה אשר [] לעשות להם ולא עשה	וירא האלהים את־מעשיהם כי־שבו מדרכם הרעה וינחם האלהים על־הרעה אשר־דבר לעשות־להם ולא עשה:	3:10
	וירע אל יונה רעה גדולה ויחר לו	וירע אל־יונה רעה גדולה ויחר לו:	4:1

- 4:2 και προσηύξατο πρὸς κύριον και εἶπεν
 ὦ κύριε, οὐκ οὗτοι οἱ λόγοι μου ἐπι
 ὄντος μου ἐν τῇ γῆ μου; διὰ τοῦτο προέφθασα
 τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσις, διότι ἔγνων ὅτι σὺ
 ἐλεήμων και οἰκτίρμων, μακρόθυμος
 και πολυέλεος και μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις.
- 4:3 και νῦν, δέσποτα κύριε, λάβε τὴν ψυχὴν μου
 ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι καλὸν τὸ ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν με.
- 4:4 και εἶπε κύριος πρὸς Ἰωανν Εἰ σφόδρα
 λελύπησαι σύ;
- 4:5 και ἐξῆλθεν Ἰωνας ἐκ τῆς πόλεως και ἐκάθισεν
 ἀπέναντι τῆς πόλεως· και ἐποίησεν ἑαυτῷ
 ἐκεῖ σκηνὴν και ἐκάθητο ὑποκάτω αὐτῆς ἐν
 σκιᾷ, ἕως οὗ ἀπίδη τί ἔσται τῇ πόλει.
- 4:6 και προσέταξε κύριος ὁ θεὸς κολοκύνθη, και
 ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς τοῦ Ἰωνα τοῦ εἶναι σκιὰν
 ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν αὐτῷ
 ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ· και ἐχάρη Ἰωνας ἐπὶ τῇ
 κολοκύνθη χαρὰν μεγάλην.
- 4:7 και προσέταξεν ὁ θεὸς σκώληκι ἐωθινῇ τῇ
 ἐπαύριον, και ἐπάταξε τὴν κολόκυνθαν, και
 ἀπεξηράνθη.
- 4:8 και ἐγένετο ἅμα τῷ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον και
 προσέταξεν ὁ θεὸς πνεύματι καύσωνος συγκαίοντι,
 και ἐπάταξεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ἰωνα·
 και ὀλιγοψύχησε και ἀπελέγετο τὴν ψυχὴν
 αὐτοῦ και εἶπε Καλὸν ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν.
- 4:9 και εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς Ἰωανν Εἰ σφόδρα
 λελύπησαι σὺ ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ; και εἶπε
 Σφόδρα λελύπημαι ἐγὼ ἕως θανάτου.
- 4:10 και εἶπε κύριος Σὺ ἐφείσω ὑπὲρ τῆς
 κολοκύνθης, ὑπὲρ ἧς οὐκ ἐκακοπάθησας ἐπ'
 αὐτὴν και οὐκ ἐξεθρεψας αὐτήν, ἢ ὑπὸ νύκτα
 ἐγενήθη και ὑπὸ νύκτα ἀπώλετο.
- 4:11 ἐγὼ δὲ οὐ φείσομαι ὑπὲρ Νινευη τῆς πόλεως
 τῆς μεγάλης, ἐν ἣ κατοικοῦσι πλείους ἢ δώδεκα
 μυριάδες ἀνθρώπων, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν δεξιὰν
 αὐτῶν ἢ ἀριστερὰν αὐτῶν, και κτήνη πολλά;

ΚΑΙ Π[ροσ]ΕΥΞΑΤΟ ΠΡΟΣ ἄλλ[α] και ειπεν
 § [] ἄλλ[α] ουχ ουτος [] [ΛΟΓΟΣ] ΜΟΥ ΕΠΙ
 Ο[ν]τος μου επι της γης μου δια τουτο προ]ΕΦΘΑ[σα]
 ΤΟΥ ΦΥΓΕΙ[ν εις θαρσις οτι εγνων οτι συ
 θεος] ΕΛΕΗ[μ]ΩΝ ΚΑΙ [οικτιρμων μακροθυμος
 και πολυελεος

εκαθισεν
 απεναντ]Ι ΤΗΣ ΠΟΛΕΩ[ς] και εποιησεν εαυτω

4QXII ^s	MurXII	MT	
	וּיִתְפַלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרֵי עַד־יְהוּדֵי עַל־אֲדָמְתִי עַל־כֵּן קִדְמְתִי לְבָרַח תְּרַשִּׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֶל־חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנַחֵם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: ֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהֵיטֵב חָרָה לְךָ:	וּיִתְפַלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְבָרֵי עַד־יְהוּדֵי עַל־אֲדָמְתִי עַל־כֵּן קִדְמְתִי לְבָרַח תְּרַשִּׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֶל־חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנַחֵם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: ֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהֵיטֵב חָרָה לְךָ:	4:2
	וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לְעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סִכָּה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצַל עֵד אֲשֶׁר יִרְאֶה מֵה־יְהִיָּה בְּעִיר:	וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לְעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סִכָּה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצַל עֵד אֲשֶׁר יִרְאֶה מֵה־יְהִיָּה בְּעִיר:	4:3
	וַיִּמְן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:4
	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:5
	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:6
	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:7
	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:8
	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:9
	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:10
	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	וַיִּמְן אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צַל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־ הַקִּיקִיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוּלָּה:	4:11

Micah

Represented by

Septuagint

8HevXII gr

4QXII^g

1QpMic

4QpMic

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER, A. LANGE, J. T. MILIK,
and E. TOV

LXX	8HevXII gr
<p>1:1 Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Μιχαίαν τὸν Μωρασθι ἐν ἡμέραις Ἰωαθαμ καὶ Αχαζ καὶ Εζεκιου βασιλέων Ἰουδα, ὑπὲρ ὧν εἶδε περὶ Σαμαρείας καὶ περὶ Ἱερουσαλημ.</p>	<p>ΛΟΓΟΣ ἄ[ς ἄ] ος εγενετο προς μιχαιαν τον ΜΩΡΑΣΘΕΙ EN HM[εραις ιωαθαμ αχαζ εξεκιου] ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΙΟΥΔΑ [Ο]ν ειδεν περι σαμαροιας και ιερουσ]ΑΛΗΜ vac</p>
<p>1:2 Ἀκούσατε, λαοί, λόγους, καὶ προσεχέτω ἡ γῆ καὶ πάντες οἱ ἐν αὐτῇ, καὶ ἔσται κύριος [] ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, κύριος ἐξ οἴκου ἀγίου αὐτοῦ·</p>	<p>ΑΚΟ[υσατε προσεχετω γη] ΚΑΙ [ΤΟ Π[λη]ΡΩΜΑ Α[υτης] και εσται κυριος [] EN YMEIN EIS MARTY[ρα κυριος εκ ναου αγιου αυτου]</p>
<p>1:3 διότι ἰδοὺ κύριος ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ καὶ καταβήσεται καὶ ἐπιβήσεται ἐπὶ τὰ ὕψη τῆς γῆς,</p>	<p>[ΟΤΙ] ΙΔΟΥ ἄ[ς ἄ] ΕΚΠ[ορευεται εκ του τοπου αυτου και] ΚΑΤΑΒΗΣΕΤΑΙ ΚΑ[ι επιβησεται επι υψη γης]</p>
<p>1:4 καὶ σαλευθήσεται τὰ ὄρη ὑποκάτωθεν αὐτοῦ, καὶ αἱ κοιλάδες τακῆσονται ὡς κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρὸς καὶ ὡς ὕδωρ καταφερόμενον ἐν καταβάσει.</p>	<p>και [τακη]ΣΟΝ[ται] ΤΑ ΟΡΗ Υ[ποκατωθεν αυτου και αι κοιλαδες [ρα]ΓΗΣΟΝ[ται]] ΩΣ [κηρος] Ἄ[πο προσωπου του πυρος ως υδωρ] ΚΑΤΑΦ[ερ]ΟΜΕΝΟ[ν εν κα]ΤΑΒΑ[σει]</p>
<p>1:5 διὰ ἀσέβειαν Ἰακωβ πάντα ταῦτα καὶ διὰ ἁμαρτίαν οἴκου Ἰσραηλ. τίς ἢ ἀσέβεια τοῦ Ἰακωβ; οὐ Σαμάρεια; καὶ τίς ἢ ἁμαρτία οἴκου Ἰουδα; οὐχὶ Ἱερουσαλημ;</p>	<p>δι ασεβιαν ιακωβ] ΠΑΝΤΑ Τ[α]ΥΤΑ ΚΑΙ [δι αμ]ΑΡΤΙΑΝ [οικου ισραηλ § τις] ΑΣΕΒΙΑ [] ΙΑΚΩΒ Ο[υ σα]ΜΑΡΟΙΑ ΚΑ[ι τις υψη ιουδα ου]ΧΙ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ</p>
<p>1:6 καὶ θήσομαι Σαμάρειαν εἰς ὄπωροφυλάκιον [] ἀγροῦ καὶ εἰς φυτεῖαν ἀμπελῶνος καὶ κατασπάσω εἰς χάος τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ τὰ θεμέλια αὐτῆς ἀποκαλύψω·</p>	<p>ΚΑ[ι θ]ΗΣΟΜΑΙ ΣΑ[μαροιαν εις οπω]ΡΟΦΥΛΑΚΙΟΝ [ΤΟΥ] Α[γρο]ΟΥ ΚΑΙ ΕΙ[ς φυτειαν αμπελωνος] ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΠΑΣΩ ΕΙΣ [ΤΗΝ ΦΑΡΑΓΓΑ] [τους λιθους αυτης] ΚΑΙ ΤΑ ΘΕΜΕΛΙΑ ΑΥΤΗΣ [αποκαλυψω]</p>

1QpMic	MurXII	MT	
	<p>דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמְּרֻשְׁתִּי בְיָמֵי יוֹתָם אֲחִזִּי יְחִזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שֹׁמְרוֹן וִירוּשָׁלַם:</p>	<p>דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמְּרֻשְׁתִּי בְיָמֵי יוֹתָם אֲחִזִּי יְחִזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שֹׁמְרוֹן וִירוּשָׁלַם:</p>	1:1
<p>אדני יהיה] בכם</p>	<p>שְׁמַעוּ עַמִּים כָּל־מְקוֹמֵי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וְיִהְיֶה אֲדֹנָי יְהוִה בְּכֶם לַעַד אֲדֹנָי מִהֵיכַל קָדְשׁוֹ:</p>	<p>שְׁמַעוּ עַמִּים כָּל־מְקוֹמֵי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וְיִהְיֶה אֲדֹנָי יְהוִה בְּכֶם לַעַד אֲדֹנָי מִהֵיכַל קָדְשׁוֹ:</p>	1:2
<p>הגה אהא ממקומו] במזתי הארץ</p>	<p>כִּי הִנֵּה יֹהֵוֶה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֶד וּדְרֹךְ עָלָיו [אֶרֶץ</p>	<p>כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֶד וּדְרֹךְ עַל־בְּמוֹתַי אֶרֶץ:</p>	1:3
<p>ההרים תחיתיו יתבצעו כדונג מפני האש כמים</p>	<p>וּנְמָסוּ הַהָרִים תַּחֲתֵי וְהַעֲמָקִים יִתְבַּקְּעוּ כְדוֹנָג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כַּמַּיִם מִגְרִיִם בְּמוֹרֶד</p>	<p>וּנְמָסוּ הַהָרִים תַּחֲתֵי וְהַעֲמָקִים יִתְבַּקְּעוּ כְדוֹנָג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כַּמַּיִם מִגְרִיִם בְּמוֹרֶד:</p>	1:4
<p>יעקב כול זאת ובחטאות יעקב [הלא] ירושלם [« ומה] במזת יהודה]</p>	<p>בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבַחֲטָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הַלֹּזֵא שֹׁמְרוֹן וּמִי־בְמוֹת יְהוּדָה הַלֹּזֵא יְרוּשָׁלַם</p>	<p>בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבַחֲטָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הַלֹּזֵא שֹׁמְרוֹן וּמִי־בְמוֹת יְהוּדָה הַלֹּזֵא יְרוּשָׁלַם:</p>	1:5
<p>לעי שדה]</p>	<p>וּשְׁמַתִּי שֹׁמְרוֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כַרְם וְהִגְרַתִּי לְגֵי אַבְנֵיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אַגְלָה:</p>	<p>וּשְׁמַתִּי שֹׁמְרוֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כַרְם וְהִגְרַתִּי לְגֵי אַבְנֵיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אַגְלָה:</p>	1:6

LXX	8HēvXII gr	4QXII ^g
<p>1:7 και πάντα τὰ γλυπτὰ αὐτῆς κατακόψουσι και πάντα τὰ μισθώματα αὐτῆς ἐμπρήσουσιν ἐν πυρί, και πάντα τὰ εἶδωλα αὐτῆς θήσομαι εἰς ἀφανισμόν· διότι ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνήγαγε και ἐκ μισθωμάτων πορνείας συνέστρεψεν.</p>	<p>και παντα τα] ΓΛΥΠΤΑ ΑΥΤΗΣ ΚΑΤΑΚ[οψουσιν και παντα τα μισθω]ΜΑΤΑ ΑΥΤΗΣ ΕΝΠΡΗΣΟΥ[σιν εν πυρι και παντα τα ει]ΔΩΛΑ [α]ΥΤΗΣ ΘΗΣ[ω αφανισμον ο]ΤΙ ΕΓ ΜΙΣ[θωματος πο]ΡΝ[ης] Σ[υνηγαγεν] ΚΑΙ ΕΩΣ] ΜΙ[σθωματος] πορνης επιστρεψουσ]ΙΝ</p>	<p>→←] וכל פסיליה[]ונה[</p>
<p>1:8 Ἔνεκεν τούτου κόψεται και θρηνήσει, πορεύεται ἀνυπόδετος και γυμνή, ποιήσεται κοπετόν ὡς δρακόντων και πένθος ὡς θυγατέρων σειρήνων·</p>	<p>ΔΙΑ Τ[ουτ]Ο] [κοψομαι και θρηνησω πορευσομαι] ΑΝΥΠΟ[δετος</p>	
<p>1:9 ὅτι κατεκράτησεν ἡ πληγὴ αὐτῆς, διότι ἦλθεν ἕως Ιουδα και ἦψατο ἕως πύλης λαοῦ μου, ἕως Ιερουσαλημ.</p>		
<p>1:10 οἱ ἐν Γεθ, μὴ μεγαλύνεσθε· οἱ ἐν Ακιμ, μὴ ἀνοικοδομεῖτε ἐξ οἴκου καταγέλωτα, γῆν καταπάσασθε καταγέλωτα ὑμῶν.</p>		
<p>1:11 κατοικοῦσα καλῶς τὰς πόλεις αὐτῆς οὐκ ἐξῆλθε κατοικοῦσα Σεννααν κόψασθαι οἶκον ἐχόμενον αὐτῆς, λήμψεται ἐξ ὑμῶν πληγὴν ὀδύνης.</p>		
<p>1:12 τίς ἤρξατο εἰς ἀγαθὰ κατοικούση ὀδύνας; ὅτι κατέβη κακὰ παρὰ κυρίου ἐπὶ πύλας Ιερουσαλημ,</p>		<p>כ]י ירד]</p>
<p>1:13 ψόφος ἀρμάτων και ἵππευόντων. κατοικοῦσα Λαχis, ἀρχηγὸς ἀμαρτίας αὐτῆ ἐστι τῆ θυγατρὶ Σιων, ὅτι ἐν σοὶ εὐρέθησαν ἀσέβειαι τοῦ Ισραηλ.</p>		<p>ללכ]ש] יושב]ת]</p>

1QpMic	MurXII	MT	
	<p>וכל פסיליה יכת[ו]ן וכל אתגניה י[שר]פ[ו] באש וכל עצביה אשים שממה כי מאתגן זונה קבצה ועד ארת[ג]ן [] יש[ו]בו</p>	<p>וְכָל־פְּסִילֵיהָ יִכְתּוּ וְכָל־אַתְגְּנֵיהָ יִשְׂרְפוּ בְאֵשׁ וְכָל־עַצְבֵיהָ אַשִּׁים שְׁמָמָה כִּי מֵאַתְגָּן זֹנֶה קִבְצָה וְעַד־אַתְגָּן זֹנֶה יֵשׁוּבוּ:</p>	1:7
<p>שלל וע[רו]ם →←</p>	<p>על זאת אספדה ואילילה אילכה שילל וע[רו]ם אע[שה] [] כתנים ואבל כ[ב]נות יענה</p>	<p>עַל־זֹאת אֶסְפְּדָה וְאִילִילָה אֵילְכָה שִׁילַל וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפְּדֵ כְּתָנִים וְאָבֵל כְּבֹנוֹת יַעֲנֶה:</p>	1:8
<p>ע[ר] שער עמי →←</p> <p>ע[ר]</p>	<p>כי אנושה[] בא[ה] ע[ר] יה[ו]דה נגע עד שער עמי עד ירושלם</p>	<p>כִּי אֲנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה עַד־יְהוּדָה נֹגַע עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלַם:</p>	1:9
	<p>בגת[] תב[ו] ב[ב]ית לע[פ]רה עפר התפלשי</p>	<p>בְּגַת אֶל־תִּגִּידוּ בְּכֹו אֶל־תִּכְבוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עֶפֶר הִתְפַּלְשְׁתִּי:</p>	1:10
	<p>עברי לכם יושבת[] בשת[] לא יצאה [יו]שבת צאנ[] מספ[]ד ב[]ית האצל יקח מכם ע[מ]דתו</p>	<p>עֲבְרֵי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שְׁפִיר עֲרִי־הַבֶּשֶׂת לֹא יֵצֵאָה יוֹשֶׁבֶת צֹאֲנִן מִסַּפֶּד בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ:</p>	1:11
	<p>[]חלה לטוב []ושבת[] מרות כ[] [] רע מאת יהוה לשער []</p>	<p>כִּי־חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מְרוֹת כִּי־יָרַד רַע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם:</p>	1:12
	<p>רתם המרכבה לרכש יושבת[] ר[]אשית חטאת ה[]יא ל[]בת ציון כי בד נמצאו[]ן פשעי ישראל []</p>	<p>רְתָם הַמְּרֻכְבָּה לְרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לְכִישׁ רְאִשִׁית חַטָּאת הִיא לְבֶת־צִיּוֹן כִּי־בָד נִמְצְאוּ פְשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:</p>	1:13

- 1:14 διὰ τοῦτο δώσεις ἐξαποστελλομένους ἕως κληρονομίας Γεθ οἴκους ματαίους· εἰς κενὰ ἐγένετο τοῖς βασιλεῦσιν Ἰσραηλ.
- 1:15 ἕως τοὺς κληρονόμους ἀγάγω σοι, κατοικοῦσα [Λαχίς] κληρονομία, ἕως Οδολλαμ ἥξει ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς Ἰσραηλ.
- 1:16 ξύρησαι καὶ κεῖραι ἐπὶ τὰ τέκνα τὰ τρυφερά σου, ἐμπλάτυνον τὴν χηρείαν σου ὡς ἀετός, ὅτι ἤχημαλωτεύθησαν ἀπὸ σοῦ.
- 2:1 Ἐγένοντο λογιζόμενοι κόπους καὶ ἐργαζόμενοι κακὰ ἐν ταῖς κοίταις αὐτῶν καὶ ἅμα τῇ ἡμέρᾳ συνετέλουν αὐτά, διότι οὐκ ἦσαν πρὸς τὸν θεὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν·
- 2:2 καὶ ἐπεθύμουν ἀγροὺς καὶ διήρπαζον ὀρφανοὺς καὶ οἴκους κατεδυνάστευον καὶ διήρπαζον ἄνδρα καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, ἄνδρα καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.
- 2:3 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ λογίζομαι ἐπὶ τὴν φυλὴν ταύτην κακὰ, ἐξ ὧν οὐ μὴ ἄρητε τοὺς τραχήλους ὑμῶν καὶ οὐ μὴ πορευθῆτε ὀρθοὶ ἐξαίφνης, ὅτι καιρὸς πονηρὸς ἐστίν.
- 2:4 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λημφθήσεται ἐφ' ὑμᾶς παραβολή, καὶ θρηνηθήσεται θρήνος ἐν μέλει λέγων Ταλαιπωρία ἐταλαιπωρήσαμεν· μερὶς λαοῦ μου κατεμετρήθη ἐν σχοινίῳ, καὶ οὐκ ἦν ὁ κωλύσων αὐτὸν τοῦ ἀποστρέψαι· οἱ ἀγροὶ ἡμῶν διεμερίσθησαν.
- 2:5 διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται σοι βάλλων σχοινίον ἐν κλήρῳ ἐν ἐκκλησίᾳ κυρίου.
- 2:6 μὴ κλαίετε δάκρυσι, μηδὲ δακρυέτωσαν ἐπὶ τούτοις· οὐ γὰρ ἀπώσεται ὄνειδη.
- 2:7 ὁ λέγων Οἶκος Ἰακωβ παρώργισε πνεῦμα κυρίου· εἰ ταῦτα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ ἐστίν· οὐχ οἱ λόγοι αὐτοῦ εἰσι **καλοὶ** μετ' αὐτοῦ καὶ ὀρθοὶ **πεπόρευνται**;

οἱ λόγοι μου **ἠγ|ΑΘΥΝΑΝ** Μ[ετα του
ορθου **πορευομ|ΕΝΟΥ**

4QXII ^b	MurXII	MT	
ל]כֹּן תתניין]	[תתני שלוחים על מורשת גת בתי אכזיב] [ל]מלכי יש[ראל]	לְכֹן תתְּנִי שְׁלֹחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גֵּת בְּתֵי אַכְזִיב לְאַכְזִיב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:	1:14
ע]י הירשן]	עד הירש אבי לך יושבת מרשה עד עֲדֵלֶם] כבוד י[שראל]	עַד הִירֶשׁ אָבִי לְךָ יוֹשֶׁבֶת מְרֶשֶׁה עַד־עֲדֵלֶם יָבוֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל:	1:15
	קרחי וגוי על בני תענוגיה הרחבי קר]חתך] VAC [	קְרַחִי וְגוֹי עַל־בְּנֵי תַעֲנוּגֵיהָ הַרְחֲבֵי קְרַחְתָּהּ כְּנֶשֶׁר כִּי גָלוּ מִמֶּנָּה: ם	1:16
	הוי חשבי און ופעלי] על משכבותם באור] י[עשוה כִּי יֵשׁ לֹאֵל יָדָם	הוּי חֲשָׁבִי־אֹן וּפְעָלֵי רַע עַל־ מִשְׁכְּבוֹתֵם בְּאוֹר הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יִשְׁ־לֹאֵל יָדָם:	2:1
	וחמדו שְׁדוֹת וג]ולו ובתים ונשא גבר ו]ביתו ואיש ונחלתו Vac	וְחִמְדוּ שְׁדוֹת וְגָלוּ וּבָתִּים וְנִשְׂאוּ וְעָשְׂקוּ גֵבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ: ם	2:2
ה]נני חש]ב הממשןפחה] צוא]רותיהם] ולוא תלכ]ו	ל]כֹּן כה אמר] חשב על המשפחה] ר]עה ת]מישו משם צואר]תיכם תלכו רומה כי עת רעה היא	לְכֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי חֲשָׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רַעַה אֲשֶׁר לֹא־תְּמִישׁוּ מִשָּׁם צְוֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תִלְכּוּ רוּמָה כִּי עַת רַעַה הִיא:	2:3
נהי ג]היה ו]נהו ש]דינו]	ה]הוא יש]א עליכם] ו]נהה] נהי גהי א]מ]ר ש]דוד גש]ונו [עמ]י] איד ימישן לשוב]ב שדינו]ן יחל]ק]	בַּיּוֹם הַהוּא יֵשׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה נְהִי גְהִיָּה אָמַר שְׁדוּד גְּשֻׁדְנוּ חֶלֶק עַמִּי יְמִיר אִיהָ יְמִישׁ לִי לְשׁוּבָב שְׁדִינוּ יַחֲלֶק:	2:4
	לכן לא יהיה] משל]ידן חבל בגורל בְּק]הל י]הוה	לְכֹן לֹא־יְהִיָּה לְךָ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרֵל בְּקֶהֱל יְהוָה:	2:5
	אל תטפון י]טיפון לא יטפון לאלנה ל]א יסג כלמות]	אֶל־תַּטְּפוּן יְטִיפוּן לֹא־יַטְּפוּ לְאֵלָהָ לֹא יִסַּג כְּלָמוֹת:	2:6
	ב]ית יעקב הקצר רוח יהוה א]ם אלה מעלליו הלוא י]יטיבו עם הישר הולך Vac	הָאָמֹר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה אִם־אֵלֶּהָ מַעֲלָלָיו הֲלֹא דְּכָרֵי יִיטִיבוּ עִם הַיָּשָׁר הוֹלֵךְ:	2:7

LXX	8HevXII gr
<p>2:8 και ἔμπροσθεν ὁ λαός μου εἰς ἔχθραν ἀντέστη· κατέναντι τῆς εἰρήνης αὐτοῦ τὴν δορὰν αὐτοῦ ἐξέδειραν τοῦ ἀφελέσθαι ἐλπίδα συντριμμὸν πολέμου.</p>	<p>KAI ENΠΡΟΣΘ[εν ο λαος μου εις εκθραν αντε|ΣΤΗΣΑΝ KATENA[ντι αυτ|Ο|υ περιβ|ΟΛΛΑΙΟΝ ΕΞΕΔΥΣ[ατε ελπιδα] ΕΠΙ[στραφησον]ΤΑΙ ΠΟΛΕΜΟ[ν]</p>
<p>2:9 διὰ τοῦτο ἡγούμενοι λαοῦ μου ἀπορριφήσονται ἐκ τῶν οἰκιῶν τρυφῆς αὐτῶν, διὰ τὰ πονηρὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν ἐξώσθησαν· ἐγγίσατε ὄρεσιν αἰωνίοις.</p>	<p>γυναικες λαου</p>
<p>2:10 ἀνάστηθι καὶ πορεύου, ὅτι οὐκ ἔστι σοι αὕτη ἢ ἀνάπαυσις ἕνεκεν ἀκαθαρσίας. διεφθάρητε φθορᾷ,</p>	
<p>2:11 κατεδιώχθητε οὐδενὸς διώκοντος· πνεῦμα ἔστησε ψεῦδος, ἐστάλαξέ σοι εἰς οἶνον καὶ μέθυσμα. καὶ ἔσται ἐκ τῆς σταγόνας τοῦ λαοῦ τούτου</p>	
<p>2:12 συναγόμενος συναχθήσεται Ἰακωβ σὺν πᾶσιν· ἐκδεχόμενος ἐκδέξομαι τοὺς καταλοιπούς τοῦ Ἰσραηλ, ἐπὶ τὸ αὐτὸ θήσομαι τὴν ἀποστροφὴν αὐτῶν· ὡς πρόβατα ἐν θλίψει, ὡς ποίμνιον ἐν μέσῳ κοίτης αὐτῶν ἐξαλοῦνται ἐξ ἀνθρώπων.</p>	
<p>2:13 διὰ τῆς διακοπῆς πρὸ προσώπου αὐτῶν διέκοψαν καὶ διήλθον πύλην καὶ ἐξῆλθον δι' αὐτῆς, καὶ ἐξῆλθεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν πρὸ προσώπου αὐτῶν, ὁ δὲ κύριος ἠγήσεται αὐτῶν.</p>	
<p>3:1 Καὶ ἐρεῖ Ἀκούσατε δὴ ταῦτα, αἱ ἀρχαὶ οἴκου Ἰακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ἰσραηλ. οὐχ ὑμῖν ἔστι τοῦ γνῶναι τὸ κρίμα;</p>	
<p>3:2 οἱ μισοῦντες τὰ καλὰ καὶ ζητοῦντες τὰ πονηρὰ, ἀρπάζοντες τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπ' αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀστέων αὐτῶν.</p>	
<p>3:3 ὃν τρόπον κατέφαγον τὰς σάρκας τοῦ λαοῦ μου καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν ἀπ' αὐτῶν ἐξέδειραν καὶ τὰ ὀστᾶ αὐτῶν συνέθλασαν καὶ ἐμέλισαν ὡς σάρκας εἰς λέβητα καὶ ὡς κρέα εἰς χύτραν,</p>	

MurXII	MT	
[עמי לאויב יקוֹמֶם מ]מול שלמה [ת]פִּשְׁטוּן מ]עברים [שו]בי מְלַחְמָה	וְאַתְמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוּמֶם מִמּוֹל שְׁלֹמֹה אֲדָר תִּפְשְׁטוּן מֵעֲבָרִים בְּטַח שׁוֹבֵי מְלַחְמָה:	2:8
[ו]שי [ת]גִּרְשׁוּן מְבִית תְּעַנְיָה מ]על [על]ליה [ה]דרי לעולם	וְשִׁי עַמִּי תִגְרְשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנִיָּה מֵעַל עַלְלִיָּה תִקְחוּ הַדְרֵי לְעוֹלָם:	2:9
קוֹמְנוּ וְלָכּוּ כִי לֹא זֹאת הַמְּנוּחָה בְּעַבּוֹר טְמָאָה תַחֲבֹל וְחֹבֵל גִּמְרָץ	קוֹמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־זֹאת הַמְּנוּחָה בְּעַבּוֹר טְמָאָה תַחֲבֹל וְחֹבֵל גִּמְרָץ:	2:10
[לא] איש הלך רוח [וש]קר כוֹב [א]טף לך לייז ול]שכר והיה [מ]טִיף העם [הז]ה	לֹא־אִישׁ הִלֵּךְ רוּחַ וְשָׁקַר כְּזָב אִטְף לְךָ לַיִז וְלִשְׁכָר וְהָיָה מִטִּיף הָעָם הַזֶּה:	2:11
אסף [א]סָף יִעֲקֹב כָּבֶץ אֶקְבֹץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנוּ כְּצֹאן [בתוד [ה]דברו תהימנה מ]אדם	אֶסֶף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כָּבֶץ אֶקְבֹץ שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנוּ כְּצֹאן בְּצֹרֶה כְּעֹדֵר בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ תִהְיֶינָה מֵאָדָם:	2:12
עלה הפרץ לפניהם [ויעברו שער ו]יצאו בן מלכם לפניהם [VAC]	עָלָה הַפְּרִץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בֵּן וַיַּעֲבֹר מִלְכָם לִפְנֵיהֶם וַיִּהְיוּ בְּרֹאשָׁם: פ	2:13
ואמר [שמעו]נא ראשי יעקב וקציני בית ישראל הלוז לכם לדעת את-המשפט	וַאֲמַר שְׁמַעוּ־נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וְקִצִּינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט:	3:1
[ש]נאי טוב וא]הבי גז[לני עור]ם [ושארם מעל [עצ]מוֹתם	שְׁנָאֵי טוֹב וְאַהֲבֵי רָעָה גִזְלֵי עוֹרָם מֵעַלֵּיהֶם וְשָׂאֲרָם מֵעַל עֲצָמוֹתָם:	3:2
ואשר אכלו [שאר]ם [ו]את-עצמתיהם פצחו ופרשו כאשר ב]סִיף ו]כבשו בתוך קלחת	וְאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעַלֵּיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בְּסִיר וְכִבְשׁוּ בְּתוֹךְ קַלְחָת:	3:3

LXX	8HevXII gr
<p>3:4 οὕτως κεκράξονται πρὸς κύριον, καὶ οὐκ εἰσακούσεται αὐτῶν· καὶ ἀποστρέψει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀνθ' ὧν ἐπονηρεύσαντο ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς.</p>	<p>[επονηρευσαντο επιτηδευματα αυτων] Vac</p>
<p>3:5 τάδε λέγει κύριος ἐπὶ τοὺς προφήτας τοὺς πλανῶντας τὸν λαόν μου, τοὺς δάκνοντας ἐν τοῖς ὁδοῦσιν αὐτῶν καὶ κηρύσσοντας ἐπ' αὐτὸν εἰρήνην, καὶ οὐκ ἐδόθη εἰς τὸ στόμα αὐτῶν, ἥγειραν ἐπ' αὐτὸν πόλεμον·</p>	<p>ταδε λεγει ἘϚ Ἐϛ επι τους προφητας] ΤΟΥΣ ΠΛΑ[νωντας τοις οδουσιν αυτων και εκηρυξαν επ αυτ]ΟΝ [ειρηνην και ος ου δωσει επι το στομα αυτ]ΩΝ [και ηγιασαν επ αυτον πολεμο]Ν</p>
<p>3:6 διὰ τοῦτο νῦξ ὑμῖν ἔσται ἐξ ὀράσεως, καὶ σκοτία ὑμῖν ἔσται ἐκ μαντείας, καὶ δύσεται ὁ ἥλιος ἐπὶ τοὺς προφήτας, καὶ συσκοτάσει ἐπ' αὐτούς ἡ ἡμέρα·</p>	<p>Δ[ια το]ΥΤΟ ΝΥΞ [υμειν εξ ορασεως κ]ΑΙ ΣΚΟΤΑΣΘ[ησεται] υμ]ΕΙΝ [εκ και δ]ΥΣΕΤΑΙ Ο ΗΛΙΟΣ [επι τους</p>
<p>3:7 καὶ κατασχυνθήσονται οἱ ὀρῶντες τὰ ἐνύπνια, καὶ καταγελαστήσονται οἱ μάντιες, καὶ καταλαλήσουσι· κατ' αὐτῶν πάντες αὐτοί, διότι οὐκ ἔσται ὁ εἰσακούων αὐτῶν.</p>	
<p>3:8 ἐὰν μὴ ἐγὼ ἐμπλήσω ἰσχὺν ἐν πνεύματι κυρίου καὶ κρίματος καὶ δυναστείας τοῦ ἀπαγγεῖλαι τῷ Ιακωβ ἀσεβείας αὐτοῦ καὶ τῷ Ισραηλ ἀμαρτίας αὐτοῦ.</p>	
<p>3:9 ἀκούσατε δὴ ταῦτα, οἱ ἡγούμενοι οἴκου Ιακωβ καὶ οἱ κατάλοιποι οἴκου Ισραηλ, οἱ βδελυσσόμενοι κρίμα καὶ πάντα τὰ ὀρθὰ διαστρέφοντες,</p>	
<p>3:10 οἱ οἰκοδομοῦντες Σιων ἐν αἵμασι καὶ Ιερουσαλημ ἐν ἀδικίαις·</p>	
<p>3:11 οἱ ἡγούμενοι αὐτῆς μετὰ δώρων ἔκρινον, καὶ οἱ ἱερεῖς αὐτῆς μετὰ μισθοῦ ἀπεκρίνοντο, καὶ οἱ προφῆται αὐτῆς μετὰ ἀργυρίου ἐμαντεύοντο, καὶ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπανεπαύοντο λέγοντες Οὐχὶ κύριος ἐν ἡμῖν ἐστίν; οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά.</p>	
<p>3:12 διὰ τοῦτο δι' ὑμᾶς Σιων ὡς ἀγρὸς ἀροτριαθήσεται, καὶ Ιερουσαλημ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἔσται καὶ τὸ ὄρος τοῦ οἴκου εἰς ἄλσος δρυμοῦ.</p>	

4QXII ^g	MurXII	MT	
	<p>[א]ז יזעקו אל יהוה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם [ו]יִסְתַּר פְּנֵיו מִן הַמְּבַטִּים בַּעַתְּ [ההיא] א כְּאֲשֶׁר הִרְעוּ מַעֲלֵיהֶם VAC Vac</p>	<p>אֲזִי יִזְעָקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיִסְתַּר פְּנֵיו מֵהֶם בְּעַתְּ הַהִיא כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מַעֲלֵיהֶם: פ</p>	3:4
	<p>כה אמר [ר] [הוה] [על] הנביאים [ם] המתעבים את עמי הנשכרים [ם] בשניהם [] ואשר לא יתן על פיהם וקדשו [] מלחמה</p>	<p>כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמְתַּעְבִּים אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּרִים בְּשֵׁנֵיהֶם וְקִרְאוּ שְׁלוֹם וְאֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְשׁוֹ עָלְיוֹ מִלְחָמָה:</p>	3:5
	<p>לי ליה לכם מחזון וחשכה [לכם] מקסם ונבאה השמש על הנביאים וקדר עליהם היום</p>	<p>לִכֶּן לִיְלֵה לָכֶם מַחְזוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקְסָם וּבֹאֵה הַשֶּׁמֶשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקִדְרַ עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:</p>	3:6
	<p>ובשון החזים הקסמים ועטו על שפם כלם כי אין מענה אלהים</p>	<p>וּבִשְׂוֹן הַחֲזִים וְחִפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־שָׁפָם כְּלָמָּה כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים:</p>	3:7
	<p>ואולם [] מלאתי כח את רוח יהוה ומשפט וגבורה להגיד לי עקב [] לישראל חטאתו VAC Vac</p>	<p>וְאוּלָּם אֶנְכִּי מָלֵאתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לִי־עַקֵּב כִּי לְיִשְׂרָאֵל חֲטָאתוֹ: ס</p>	3:8
	<p>גא ונת ראשי בית יעקב וקציני בית ישראל המתעבים משפט ונת כל הישרה יעקשו</p>	<p>שְׂמַעו־נָא זֹאת רְאֵשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעְבִּים מִשְׁפָּט וְנָתַתְּ כָּל־הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹשׁוּ:</p>	3:9
	<p>ציון בדרמים וירושלם בעולה</p>	<p>בְּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים וּירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה:</p>	3:10
	<p>ראשיה בשחד ישפטו במחיר יורו ונביאיה [ק] כמז [] על יהוה ישענו יהוה בקרבנו [ת] ואל עלינו רעה</p>	<p>רְאֵשֵׁיהָ בְשָׁחַד יִשְׁפָּטוּ וְכַהֲנֵיהָ בְּמַחִיר יִירוּ וּנְבִיאֵיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה:</p>	3:11
	<p>לכן בגללכם ציון שדה תחרש עייף תהיה [] והר הבית [] לזמות יער VAC []</p>	<p>לִכֶּן בְּגַלְלָכֶם צִיּוֹן שָׂדֵה תַחֲרֹשׁ וּירוּשָׁלַם עֵיפִי תִהְיֶה וְהָרַ הַבַּיִת לְזָמוֹת יַעֲרֶ: פ</p>	3:12

- 4:1 Καὶ ἔσται ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐμφανὲς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου, ἔτοιμον ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν ὄρεων, καὶ μετεωρισθήσεται ὑπεράνω τῶν βουνῶν· καὶ σπεύσουσι πρὸς αὐτὸ λαοί,
- 4:2 καὶ πορεύσονται ἔθνη πολλὰ καὶ ἐροῦσι Δεῦτε ἀναβῶμεν εἰς τὸ ὄρος κυρίου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ Ἰακωβ, καὶ δείξουσιν ἡμῖν τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, καὶ πορευσόμεθα ἐν ταῖς τρίβοις αὐτοῦ· ὅτι ἐκ Σιων ἐξελεύσεται νόμος καὶ λόγος κυρίου ἐξ Ἱερουσαλημ.
- 4:3 καὶ κρινεῖ ἀνὰ μέσον λαῶν πολλῶν καὶ ἐλέγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως εἰς μακρὰν, καὶ κατακόψουσι τὰς ῥομφαίας αὐτῶν εἰς ἄροτρα καὶ τὰ δόρατα αὐτῶν εἰς δρέπανα, καὶ οὐκέτι μὴ ἀντάρη ἔθνος ἐπ' ἔθνος ῥομφαίαν, καὶ οὐκέτι μὴ μάθωσι πολεμεῖν.
- 4:4 καὶ ἀναπαύσεται ἕκαστος ὑποκάτω ἀμπέλου αὐτοῦ καὶ ἕκαστος ὑποκάτω συκῆς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν, διότι τὸ στόμα κυρίου παντοκράτορος ἐλάλησε ταῦτα.
- 4:5 ὅτι πάντες οἱ λαοὶ πορεύσονται ἕκαστος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, ἡμεῖς δὲ πορευσόμεθα ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐπέκεινα.
- 4:6 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, συνάξω τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰσοδέξομαι καὶ οὕς ἀπωσάμην·
- 4:7 καὶ θήσομαι τὴν συντετριμμένην εἰς ὑπόλειμμα καὶ τὴν ἀπωσμένην εἰς ἔθνος ἰσχυρόν, καὶ βασιλεύσει κύριος ἐπ' αὐτούς ἐν ὄρει Σιων ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως εἰς τὸν αἰῶνα.

καὶ κρινεῖ ἀνα μέσον λαῶν] ΠΟΛΛΩ[ν καὶ ἐλεγξει ἔθνη ἰσχυρὰ ἕως μα]ΚΡΑΝ ΚΑΙ ΣΥΝΚΟΨΟΥ[σιν] τας] ΜΑΧΑ[ιρας] αὐτω]Ν ΕἰΣ ΑΡΟΤΡΑ ΚΑΙ ΤΑΣ ΣΙΒΥ[νας] α]ΥΤΩΝ [εις δρε]ΠΑΝΑ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΑΝΘΑΡΗ ΕΘΝ[ος ε]Φ ΕΘΝΟΣ Μ[αχαιραν] ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΜΑΘΩΣΙΝ ΕΤΙ ΠΟΛΕΜΕΙ[ν]

καὶ καθισ]ΟΝΤΑΙ ΑΝΗΡ ΥΠΟΚΑΤΩ ΑΜΠΕΛΟΥ ΑΥ[του καὶ υποκατω σ]ΥΚΗΣ ΑΥ[τ]ΟΥ [κα]Ι ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ [ὁ] ἐκφοβων] ΟΤ[ι] ΤΟ ΣΤΟΜΑ ἄ[α] τω]Ν Δ[ι]να]Μ[εων] ἐλάλησεν

ΟΤ[ι] ΠΑΝΤΕΣ Οἱ ΛΑ[οι] ΠΟΡΕ[υ]σονται ΕΝ ονοματι θε]ΟΥ ΑΥΤΩΝ] ΗΜΕΙΣ ΔΕ ΠΟΡΕ[υ]σομεθα ἐν ονοματι ἄ[α] τω] ΘΕΟΥ ΗΜ[ω]Ν ΕἰΣ ΤΟΝ [αιωνα καὶ ν]ac

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγει ἄ[α] τω] ΣΥΝΑ[ξω τὴν ἐκτετριμμένην καὶ τὴν] ΕΞΩΣ[μένην ἀθροισω καὶ] ΗΝ ΕΚΑ[κωσα]

καὶ ΘΗΣΩ [τὴν ἐκτετριμμένη]Ν ΕἰΣ Υ[πολειμ]ΜΑ [καὶ τὴν ἐκπεπιεσμε]ΝΗΝ ΕἰΣ ΕΘΝΟΣ ἰσχυρον [καὶ βασιλευσει] ἄ[α] τω] ΕΠ ΑΥΤΩΝ] ΕΝ ΤΩ ΟΡΕΙ ΣΕΙ[ων ἀπο του νυν καὶ ε]ΩΣ [το]Υ ΑΙΩΝΟΣ Vac

4QXII ^b	MurXII	MT	
[והיה באח[רית ונשא [הו]א	[והי]ה [ב]אחרי[ת ה]י[מ]ים [ה]י מ[ג]בעות ונ[ה]רו	והי[ה] באחרי[ת ה]י[מ]ים י[ה]יה הר בית-יהוה גבו[ן] בראש ההרים ונשא הוא מגבעות ונהרו עליו עמים:	4:1
ונע[ל]ה	[לכו ונעלה אל] [ונלכה [בארח[ת]ו [מירושלם	והלכו גוים רבים ואמרו לכו ונעלה אל-הרה-יהוה ואל-בית אלהי יעקב ויורנו מדרכיו ונלכה בארחתיו כי מציון תצא תורה ודבר-יהוה מירושלם:	4:2
	ושפט בין [עד רח[ו]ק [חרב[ת]יהם [יש]או [אל גוי חרב]	ושפט בין עמים רבים והוכיח לגוים עצמים עד-רחוק וכתתו חרבתי[ה]ם לאתים וחייתיהם למזמרות לא-ישאו גוי אל-גוי חרב ולא-ילמדו[ן] עוד מלחמה:	4:3
	איש תחת גפנו ותחת [] צ[ב]אות דבר	וישבו איש תחת גפנו ותחת תאנתו ואין מקריד פי-פי יהוה צבאות דבר:	4:4
	כי כל ה[ע]מים [גל]ך [בשם יהוה אלה]ינו VAC [	כי פל-העמים ילכו איש בשם אלהיו ואנחנו נלך בשם-יהוה אלהינו לעולם ועד: פ	4:5
	ב[יום] ההוא נאם יהוה אספה [הרעת]י	ביום ההוא נאם-יהוה אספה הצלעה והנדחה אקבצה ואשר הרעתי:	4:6
	ושמתי /את הצלעה ל[שארית [ומלך יה[וה] עליהם בה[ר] VAC [	ושמתי את-הצלעה לשארית והנהלאה לגוי עצום ומלך יהוה עליהם בהר ציון מעתה ועד-עולם: פ	4:7

LXX	8HevXII gr
4:8 καὶ σύ, πύργος ποιμνίου ἀνυμώδης, θυγάτηρ Σιων, ἐπὶ σὲ ἤξει καὶ εἰσελεύσεται ἡ ἀρχὴ ἡ πρώτη, βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος τῆ θυγατρὶ Ἱερουσαλημ.	και συ πυργος ποιμνιου ανχ]ΜΩΔΗΣ ΘΥΓΑΤΗΡ [σειων εως σου ηξει και ελευσετα]Ι Η ΑΡΧΗ Η [πρωτη βασιλεια τη θυγατρι ιερουσ]ΑΛΗΜ
4:9 Καὶ νῦν ἵνα τί ἔγνωσ κακά; μὴ βασιλεὺς οὐκ ἦν σοι; ἢ ἡ βουλή σου ἀπώλετο ὅτι κατεκράτησάν σου ὠδῖνες ὡς τικτούσης;	νυν ινα τι κακα] ΜΗ ΒΑΣΙ[λευς ουκ εστιν σοι εαν ο συμβουλος] ΣΟΥ ΑΠΩ[λετο οτι κατεκρατησαν σου ωδι]ΝΕΣ ΩΣ ΤΙ[κτουςης
4:10 ὠδινε καὶ ἀνδρίζου καὶ ἔγγιζε, θύγατερ Σιων, ὡς τίκτουσα· διότι νῦν ἐξελεύσῃ ἐκ πόλεως καὶ κατασκηνώσεις ἐν πεδίῳ καὶ ἤξεις ἕως Βαβυλῶνος· ἐκεῖθεν ῥύσεται σε καὶ ἐκεῖθεν λυτρώσεται σε κύριος ὁ θεός σου ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου.	και θυ]ΓΑΤΗΡ Σ[ειων
4:11 καὶ νῦν ἐπισυνήχθη ἐπὶ σὲ ἔθνη πολλὰ οἱ λέγοντες Ἐπιχαρούμεθα, καὶ ἐπόψονται ἐπὶ Σιων οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.	
4:12 καὶ αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν τὸν λογισμόν κυρίου καὶ οὐ συνήκαν τὴν βουλήν αὐτοῦ, ὅτι συνήγαγεν αὐτοὺς ὡς δράγματα ἄλωνος.	
4:13 ἀνάστηθι καὶ ἄλσα αὐτούς, θύγατερ Σιων, ὅτι τὰ κέρατά σου θήσομαι σιδηρᾶ καὶ τὰς ὀπλάς σου θήσομαι χαλκᾶς, καὶ κατατήξεις λαοὺς πολλοὺς καὶ ἀναθήσεις τῷ κυρίῳ τὸ πλῆθος αὐτῶν καὶ τὴν ἰσχὴν αὐτῶν τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς.	
4:14 (5:1) νῦν ἐμφραχθήσεται θυγάτηρ ἐμφραγμῶ, συνοχὴν ἔταξεν ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ῥάβδῳ πατάξουσιν ἐπὶ σιαγόνα τὰς φυλάς τοῦ Ἰσραηλ.	ισραηλ] Vac
5:1 (5:2) Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα, ὀλιγοστὸς εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα· ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραηλ, καὶ αἱ ἕξοδοι αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος.	ΚΑΙ ΣΥ [] ΟΙΚΟ[ς [] ε]ΦΡΑΘΑ ΟΛΙ[γ]ΟΣΤΟΣ ΤΟΥ [ει]ΝΑΙ ΕΝ Χ[ιλιασιν] ΙΟΥΔΑ ΕΚ ΣΟΥ ΜΟΙ ΕΞ[ελευσε]ΤΑΙ ΤΟΥ Ε[ι]ΝΑΙ [] ΑΡΧ[ο]ΝΤΑ ΕΝ ΤΩ Ι[σραηλ και αι] ΕΞΟΔΟΙ ΑΥΤΟΥ ΑΠ Α[ρ]ΧΗΣ [ΑΦ] ΗΜ[ερων αιωνος]
5:2 (5:3) διὰ τοῦτο δώσει αὐτοὺς ἕως καιροῦ τικτούσης τέξεται, καὶ οἱ ἐπίλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ.	ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΔΩ[σει αυτους εως καιρου] ΤΙΚΤΟΥ]ΣΗΣ ΤΕΞΕΤΑΙ ΚΑΙ [οι επιλοιποι των αδελφων] ΑΥΤΟΥ ΕΠΙΣΤΡ[ε]ΨΟΥΣΙΝ ΕΠΙ ΤΟ[υς υιους] Ισραηλ

4QpMic?	MurXII	MT	
ירושל[י]ם	[ואת] ה' מְגֹדֵל עֲדָר [עפ]ל'] הראשונה ממלכת לבתן	וְאַתָּה מְגֹדֵל-עֲדָר עֶפְלָ בְּתַצִּיּוֹן עֲדִיף תֵּאֲתָה וּבָאָה הַמְּמִשְׁלָה הָרֵאשֹׁנָה מִמְּלֶכֶת לְבַת-יְרוּשָׁלַם:	4:8
[הח]וֹיִקְכָה]	[המלך אין בד אם יועצד]	עֵתָה לְמָה תְּרִיעֵי רַע הַמֶּלֶךְ אִיזְבֶּךָ אִם-יִוָּעֶצֶךָ אָכֵד כִּי-הַחֲזִיקָה חֵיל כִּי־לָדָה:	4:9
[עֲתָה תצאי מקר'יה יגא]לף [י]הוה מכר	[חול'] [ציון כילדנה [ב]שדה] [עד כָּל שֵׁם תְּנַצְּלִי אין]כִּי	חֹלִי וְגַחִי בְּתַצִּיּוֹן כִּי-עֵתָה תֵּצְאִי מִקְרִיָּה וּשְׂכֻנַת בְּשׂוּדָה וּבֵאת עַד-כָּבֵל שֵׁם תִּנְצְּלִי שֵׁם יִגְאַלְךָ יְהוָה מִכַּף אִי־כִיָּה:	4:10
האו]מרים ת]חנה	[נאספו] עי]ג'ו	וְעֵתָה נֶאֱסָפוּ עֲלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים הָאֲמָרִים תִּחְנַף וְתַחַם בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ:	4:11
[עֲצָתוֹ]	וְהִמָּה ה]בינו עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כַּעֲמִיר גִּרְנָה	וְהִמָּה לֹא יָדְעוּ מִקְשֻׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כַּעֲמִיר גִּרְנָה:	4:12
קומי ודו]שי [אשים ברזל ופרסתיך אשים נחושנה [עמים [רב]ים וְהִחַרְמַתִּי ל]יהוה [וחילם ל]אדון	קומי ודו]שי [אשים ברזל ופרסתיך אשים נחושנה [עמים [רב]ים וְהִחַרְמַתִּי ל]יהוה [וחילם ל]אדון	קומי וְדוּשִׁי בְּתַצִּיּוֹן כִּי-קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזָּל וּפְרִסְתֶיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִחַרְמַתִּי לִיהוָה בַּצֶּעַם וְחֵילָם לְאֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:	4:13
ע]ל[י]ג'ו [ב]שבט	ע]ל[י]ג'ו [ב]שבט	עֵתָה תִּתְגַּדְּדִי בְּתַגְדוֹד מִצוֹר שָׁם עָלִינוּ בַּשֵּׁבֶט יָכּוּ עַל-הַלְּחִי אֵת שֵׁפֶט יִשְׂרָאֵל: ־	4:14
לח]ם]	לח]ם]	וְאַתָּה בֵּית-לָחֶם אֲפָרְתָה צִעִיר לְהִיֹּת בְּאֵלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּדֶד לִי יֵצֵא לְהִיֹּת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצְאָתוֹ מִקְדָּם מִיְּמֵי עוֹלָם:	5:1
		לְכֹן יִתְּנֶם עַד-עֵת יוֹלְדָה יוֹלְדָה וַיִּתֵּר אֲחֵיו יִשׁוּבוּן עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:	5:2

<p>5:3 (5:4) καὶ στήσεται καὶ ὄψεται καὶ ποιμανεῖ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ ἐν ἰσχύι κυρίου, καὶ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ ὀνόματος κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν ὑπάρξουσι· διότι νῦν μεγαλυνθήσεται ἕως ἄκρων τῆς γῆς.</p>	<p>ΚΑΙ [στ]ΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ [] ΠΟ[ι]ΜΑΝΕΙ [] EN I[σ]ΧΥΙ [] ΚΑΙ EN ΤΗ [ΕΠΑΡΣΕΙ] [] [] ΟΝΟΜΑΤΟΣ [] ΘΕΟΥ [αυτου] ΚΑΙ [ΕΠΙΣΤΡΑΦΗΣΟΝΤΑΙ] [ΟΤΙ] ΝΥΝ ΜΕΓΑΛ[υνη]ΣΟΝΤΑΙ ΕΩΣ [ΠΕΡΑΤΩΝ] ΤΗΣ ΓΗΣ</p>
<p>5:4 (5:5) καὶ ἔσται αὕτη εἰρήνη· Ἀσσουρ ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ἡμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὴν χώραν ἡμῶν, καὶ ἐπεγεροῦνται ἐπ' αὐτὸν ἑπτὰ ποιμένες καὶ ὀκτὼ δῆγματα ἀνθρώπων·</p>	<p>ΚΑΙ ΕΣ[ται αυτη ειρηνη] ΑΣΣΟΥΡ [ΟΤΙ] [ΕΛΘΗ] [ει]Σ [την γην ημων] ΚΑΙ [ΟΤΙ] ΕΠΙΒΗ ΕΠΙ [ΤΑΣ ΒΑΡ]εις ημων και [ΕΠΕΓΕΡΟΥΜΕΝ] ΕΠ ΑΥΤΟΝ ΕΠΤΑ [Π]οιμενας και [ΟΚΤΩ] [ΑΡΧΟΝΤΑΣ] ΑΝΘΡΩΠΩ[ν]</p>
<p>5:5 (5:6) καὶ ποιμανοῦσι τὸν [] Ἀσσουρ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ τὴν γῆν τοῦ Νεβρωδ ἐν τῇ τάφρῳ αὐτῆς· καὶ ῥύσεται ἐκ τοῦ Ἀσσουρ, ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ἡμῶν καὶ ὅταν ἐπιβῇ ἐπὶ τὰ ὄρια ἡμῶν.</p>	<p>και ποιμανου]ΣΙΝ [ΤΗΝ] [ΓΗΝ] ΑΣΣΟΥΡ ΕΝ Ρ[ομφαια και την] ΓΗΝ [] ΝΕΒΡΩΔ ΕΝ [] [ΠΑΡΑ]ἔ[ιφ]ι" και ρυσεται εξ] [] ΑΣΣΟΥΡ [ΟΤΙ] [ΕΛΘΗ] [ΕΙΣ] [Τ]ην γην ημων και οτι ΕΠΙΒΗ [ΕΙΣ] ΤΑ ΟΡΙΑ [ημων]</p>
<p>5:6 (5:7) καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς δρόσος παρὰ κυρίου πίπτουσα καὶ ὡς ἄρνες ἐπ' ἄγρωσιν, ὅπως μὴ συναχθῇ μηδεὶς μηδὲ ὑποστῇ ἐν υἱοῖς ἀνθρώπων.</p>	<p>και εσται [κατα]ΛΟΙΠΟΝ [ΙΑΚΩΒ] [] [] [εν μεσω λαων πολλων] ΩΣ ΔΡΟΣΟΣ [παρα] [] [] [] [] [ΧΟ]ρτον ος ουκ [] ανδρι και ου μη</p>
<p>5:7 (5:8) καὶ ἔσται τὸ ὑπόλειμμα τοῦ Ἰακωβ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν μέσῳ λαῶν πολλῶν ὡς λέων ἐν κτήνεσιν ἐν τῷ δρυμῷ καὶ ὡς σκύμνος ἐν ποιμνίοις προβάτων, ὃν τρόπον ὅταν διέλθῃ καὶ διαστείλας ἀρπάσῃ καὶ μὴ ἦ ὁ ἐξαιρούμενος.</p>	
<p>5:8 (5:9) ὑψωθήσεται ἡ χεὶρ σου ἐπὶ τοὺς θλίβοντάς σε, καὶ πάντες οἱ ἐχθροὶ σου ἐξολεθρευθήσονται.</p>	
<p>[] []</p>	
<p>5:12 (5:13) καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ σου καὶ τὰς στήλας σου ἐκ μέσου σου, καὶ οὐκέτι μὴ προσκυνήσῃς τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου·</p>	
<p>5:13 (5:14) καὶ ἐκκόψω τὰ ἄλση σου ἐκ μέσου σου καὶ ἀφανιῶ τὰς πόλεις σου·</p>	

4QXII ^g	MurXII	MT
		<p>5:3 וְעַמְד וְרַעָה בְּעַז יְהוָה בְּגֵאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֵּשְׁבוּ כִּי־עָתָה יִגְדַּל עַד־אֶפְסֵי־אֶרֶץ:</p> <p>5:4 וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצוֹ וְכִי יֵדְרֶה בְּאֶרְמְנֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שְׂבָעָה רָעִים וְשִׁמְנָה וְסִיכֵי אָדָם:</p> <p>5:5 וְרַעַו אֶת־אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נְמֹרָד בְּפִתְחֶיהָ וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצוֹ וְכִי יֵדְרֶה בְּגִבּוּלָו: ס</p> <p>5:6 וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיבִים עָלֵי־עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוָה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבִנֵי אָדָם:</p> <p>5:7 וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּפִיר בְּעַדְרֵי־צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְנָמַס וְטָרַף וְאִין מִצִּיל:</p> <p>5:8 תָּרַם יָדָה עַל־צֹרֵיָהּ וְכָל־אֲבִיָּהּ יִכְרְתוּ: פ</p>
	<p>ורעו את] [ב]פתח[יה והצי]ל]</p>	<p>[והיה שארית יעקוב] [עלי עשב אשר לוא]</p>
<p>[יעקוב] בגוים]ם בקרב]</p>	<p>ו]היה ש]ארית] עמים רבים [באר]יה] כבהמות יער א]ם עבר [ורמ]ם וטרף ואין מציל אי]בִיד]</p>	<p>5:12 וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיהָ וּמִצְבּוֹתֶיהָ מִקְרָבָהּ וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדָיָהּ:</p> <p>5:13 וְנִתְשַׁתִּי אֲשִׁירֶיהָ מִקְרָבָהּ וְהִשְׁמַדְתִּי עֲרֵיָהּ:</p>

- 5:14 (5:15) καὶ ποιήσω ἐν ὀργῇ καὶ ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἀνθ' ὧν οὐκ εἰσήκουσαν.
- 6:1 Ἄκούσατε δὴ λόγον κυρίου· κύριος εἶπεν Ἀνάστηθι κρίθητι πρὸς τὰ ὄρη, καὶ ἀκουσάτωσαν βουνοὶ φωνὴν σου.
- 6:2 ἀκούσατε, λαοί, τὴν κρίσιν τοῦ κυρίου, καὶ αἱ φάραγγες θεμέλια τῆς γῆς, ὅτι κρίσις τῷ κυρίῳ πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ μετὰ τοῦ Ἰσραηλ διελεγχθήσεται.
- 6:3 λαὸς μου, τί ἐποίησά σοι ἢ τί ἐλύπησά σε ἢ τί παρηνώχλησά σοι; ἀποκρίθητί μοι.
- 6:4 διότι ἀνήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐξ οἴκου δουλείας ἐλυτρώσάμην σε καὶ ἐξαπέστειλα πρὸ προσώπου σου τὸν Μωυσῆν καὶ Ααρων καὶ Μαριαμ.
- 6:5 λαὸς μου, μνήσθητι δὴ τί ἐβουλεύσατο κατὰ σοῦ Βαλακ βασιλεὺς Μωαβ, καὶ τί ἀπεκρίθη αὐτῷ Βαλααμ υἱὸς τοῦ Βεωρ ἀπὸ τῶν σχολίων ἕως τοῦ Γαλγαλ, ὅπως γνωσθῆ ἡ δικαιοσύνη τοῦ κυρίου.
- 6:6 ἐν τίνι καταλάβω τὸν κύριον, ἀντιλήμψομαι θεοῦ μου ὑψίστου; εἰ καταλήμψομαι αὐτὸν ἐν ὀλοκαυτώμασιν, ἐν μόσχοις ἐνιαυσίοις;
- 6:7 εἰ προσδέξεται κύριος ἐν χιλιάσι κριῶν ἢ ἐν μυριάσι χειμάρρων πiónων; εἰ δῶ πρωτότοκά μου ἀσεβείας, καρπὸν κοιλίας μου ἁμαρτίας ψυχῆς μου;
- □
- 6:11 εἰ δικαιωθήσεται ἐν ζυγῷ ἄνομος καὶ ἐν μαρσίππῳ στάθμια δόλου;
- 6:12 ἐξ ὧν τὸν πλοῦτον αὐτῶν ἀσεβείας ἐνέπλησαν, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτὴν ἐλάλουν ψευδῆ, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν ὑψώθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.
- 6:13 καὶ ἐγὼ ἄρξομαι τοῦ πατάξαι σε, ἀφανιῶ σε ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις σου.
- 6:14 σὺ φάγεσαι καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῆς· καὶ σκοτάσει ἐν σοὶ καὶ ἐκνεύσει, καὶ οὐ μὴ διασωθῆς· καὶ ὅσοι ἐὰν διασωθῶσιν εἰς ῥομφαίαν παραδοθήσονται.

MurXII	MT	
[וְעָשִׂיתִי בְּאֶרֶץ וּבְחַמָּה [נ]קָם אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ VAC Vac]	וְעָשִׂיתִי בְּאֶרֶץ וּבְחַמָּה נָקָם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ: ֹ	5:14
[אֲשֶׁר יִהְיֶה אָמַר קוֹם רִיב אֶת הַהָרִים] שָׁמְעוּ [] וְתִשְׁמַעְנָה	שָׁמְעוּ־נָא אֶת־אֲשֶׁר־יְהוָה אָמַר קוֹם רִיב אֶת־הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבֻעוֹת קוֹלָךְ:	6:1
[רִיב לִיהוָה עִם [ע]מּוֹ וְעִם [י]שְׂרָאֵל יִתּוּכַח] שָׁמְעוּ הַרִים אֶת רִיב יְהוָה]	שָׁמְעוּ הַרִים אֶת־רִיב יְהוָה וְהָאֲתוּנִים מִסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עִם־עַמּוֹ וְעִם־יִשְׂרָאֵל יִתּוּכַח:	6:2
[וּמִהֵּן הַלְּאֲתִידָהּ [ע]נָה בִּי] כִּי הַעֲלִיתִידָהּ מִן־אֶרֶץ וְאֲשַׁלַּח לַפְּנִיךָ אֶת מִשְׁנֵהּ]	עַמִּי מִה־עָשִׂיתִי לָהּ וּמִהֵּן הַלְּאֲתִידָהּ עֲנָה בִּי:	6:3
[אֶת־אֲנִי] עַמִּי זָכַר נָא מִה־יַעֲזֹב בְּלֶק מֶלֶךְ מִן־וְאֵב וּמִהֵּן [א]תִּי בְּלַעַם בֶּן־בְּעוֹרָן [ה]שְׁטִימִים עַד הַגִּלְגָּל [ל]מֵעַן דַּעַת צְדָקוֹת [י]הוָה]	כִּי הַעֲלִיתִידָהּ מִן־אֶרֶץ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִידָהּ וְאֲשַׁלַּח לַפְּנִיךָ אֶת־מִשְׁנֵה אֶהְרֹן וּמְרִיבִים:	6:4
[אֶת־אֲנִי] עַמִּי זָכַר נָא מִה־יַעֲזֹב בְּלֶק מֶלֶךְ מִן־וְאֵב וּמִה־עֲנָה אֶת־וֹ בְּלַעַם בֶּן־בְּעוֹרָן מִן־הַשְׁטִימִים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה:	עַמִּי זָכַר־נָא מִה־יַעֲזֹב בְּלֶק מֶלֶךְ מִן־וְאֵב וּמִה־עֲנָה אֶת־וֹ בְּלַעַם בֶּן־בְּעוֹרָן מִן־הַשְׁטִימִים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה:	6:5
[אֶת־אֲנִי] בְּמַה אֶזְכְּרֶם יְהוָה אֶכְפַּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם הָאֲקָדִמָנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעַלִּים בְּנֵי שָׁנָה:	בְּמַה אֶזְכְּרֶם יְהוָה אֶכְפַּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם הָאֲקָדִמָנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעַלִּים בְּנֵי שָׁנָה:	6:6
[אֶת־אֲנִי] הִירָצָה [צ]הָ יְהוָה [] בְּרַב־בוֹתָ [נח]לִי שִׁמּוֹן הָאֲתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי בְטוֹי חֲטָאת נַפְשִׁי:	הִירָצָה יְהוָה בְּאֶלְפֵי אֵילִים בְּרַב־בוֹתָ נַחֲלִי־שִׁמּוֹן הָאֲתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי בְטוֹי חֲטָאת נַפְשִׁי:	6:7
[אֶת־אֲנִי] הָאֲזוּכָה בְּמֵאֲזוּנֵי רָשָׁע וּבְכִיסֵי אֲבֹנֵי מְרָמָה:	הָאֲזוּכָה בְּמֵאֲזוּנֵי רָשָׁע וּבְכִיסֵי אֲבֹנֵי מְרָמָה:	6:11
[אֶת־אֲנִי] עֲשִׂירִיהֶם מְלֹאֵי בְּפִיָּהֶם	אֲשֶׁר עֲשִׂירִיהֶם מְלֹאֵי חֲמָס וַיִּשְׁבִּיָהּ דְּבָרוֹ־שִׁקָּר וּלְשׁוֹנָם רְמִיָּה בְּפִיָּהֶם:	6:12
[אֶת־אֲנִי] וְגַם אֲנִי	וְגַם־אֲנִי הִחֲלִיתִי הַכּוֹתָהּ הַשָּׁמַם עַל־חֲטָאתָהּ:	6:13
[אֶת־אֲנִי] תִּפְלִיט [ט] לַחֲרִיב []	אֶתָּה תִּפְלִיט וְלֹא תִשְׁפַּע וַיִּשְׁחַף בְּקַרְבָּהּ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לַחֲרִיב אֲתָן:	6:14

	LXX	4QXII ^b
6:15	σὺ σπερεῖς καὶ οὐ μὴ ἀμήσης, σὺ πιέσεις ἐλαίαν καὶ οὐ μὴ ἀλείψῃ ἔλαιον, καὶ οἶνον καὶ οὐ μὴ πίνητε, καὶ ἀφανισθήσεται νόμιμα λαοῦ μου	
6:16	καὶ πάντα τὰ ἔργα οἴκου Αἰσαβ, καὶ ἐπορεύθητε ἐν ταῖς βουλαῖς αὐτῶν, ὅπως παραδῶ σε εἰς ἀφανισμόν καὶ τοὺς κατοικοῦντας αὐτὴν εἰς συρισμόν· καὶ ὄνειδη λαῶν λήμψεσθε.	
7:1	Οἴμμοι ὅτι ἐγενόμην ὡς συνάγων καλάμην ἐν ἀμήτῳ καὶ ὡς ἐπιφυλλίδα ἐν τρυγήτῳ οὐχ ὑπάρχοντος βότρυος τοῦ φαγεῖν τὰ πρωτόγονα. οἴμμοι, ψυχὴ,	
7:2	ὅτι ἀπόλωλεν εὐλαβίης ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ κατορθῶν ἐν ἀνθρώποις οὐχ ὑπάρχει· πάντες εἰς αἵματα δικάζονται, ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ἐκθλίβουσιν ἐκθλιβῆ.	<p data-bbox="1217 835 1393 869">]רר[ה' מ' ת'וה'</p> <p data-bbox="1201 902 1409 936">]רר[ה' מ' ת'וה'</p>
7:3	ἐπὶ τὸ κακὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐτοιμάζουσιν· ὁ ἄρχων αἰτεῖ, καὶ ὁ κριτὴς εἰρηνικοὺς λόγους ἐλάλησε, καταθύμιον ψυχῆς αὐτοῦ ἔστι. καὶ ἐξελοῦμαι τὰ ἀγαθὰ αὐτῶν	]גה[ה' דבר הות]
7:4	ὡς σῆς ἐκτρώγων καὶ βαδίζων ἐπὶ κανόνος ἐν ἡμέρᾳ σκοπιᾶς σου. [οὐαὶ οὐαί,] αἱ ἐκδικήσεις σου ἤκασι, νῦν ἔσσονται κλαυθμοὶ αὐτῶν.	
7:5	μὴ καταπιστεύετε ἐν φίλοις καὶ μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἡγουμένοις, ἀπὸ τῆς συγκοίτου σου φύλαξαι τοῦ ἀναθέσθαι τι αὐτῇ·	
7:6	διότι υἱὸς ἀτιμάζει πατέρα, θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτῆς, νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς, ἐχθροὶ ἀνδρὸς οἱ ἄνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.	
7:7	Ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν κύριον ἐπιβλέψομαι, ὑπομενῶ ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτήρῳ μου, εἰσακούσεται μου ὁ θεὸς μου.	
7:8	μὴ ἐπίχαιρέ μοι, ἢ ἐχθρά μοι, ὅτι πέπτωκα· καὶ ἀναστήσομαι, διότι ἐὰν καθίσω ἐν τῷ σκότει, κύριος φωτιεῖ μοι.	
7:9	ὄργην κυρίου ὑπόισω, ὅτι ἤμαρτον αὐτῷ, ἕως τοῦ δικαιῶσαι αὐτὸν τὴν δίκην μου· καὶ ποιήσει τὸ κρίμα μου καὶ ἐξάξει με εἰς τὸ φῶς, ὄψομαι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.	
7:10	καὶ ὄψεται ἡ ἐχθρά μου καὶ περιβαλεῖται αἰσχύνην ἢ λέγουσα πρὸς με Ποῦ κύριος ὁ θεός σου; οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπόψονται αὐτήν· νῦν ἔσται εἰς καταπάτημα ὡς πηλὸς ἐν ταῖς ὁδοῖς	

1QpMic	MurXII	MT	
[תְּקַצֹּר אֶתְּהָ]	תס]וֹךְ שִׁמְךָ]	אֶתְּהָ תִּקְצֹר וְלֹא תִקְצֹר אֶתְּהָ תִּדְרֹךְ-זֵוִית וְלֹא-תִסּוֹף שִׁמְךָ וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּה-גִּיז:	6:15
ול]אֵ תִשְׁתַּהּ]י'ז וי]שְׁתַּמֵּר	מ]עֲשֵׂה	וְיִשְׁתַּמֵּר חֲקוֹת עֲמְרֵי וְכָל מַעֲשֵׂה בֵּית-אֲחָאָב וְתִלְכוּ בְּמַעֲצוֹתֵם לְמַעַן תִּמְתִּי אֶתְּךָ לְשִׁמְהָ וְיִשְׁבִּיחַ לְשִׁרְקָה וְחִרְפַת עַמִּי תִשָּׂאוּ: פ	6:16
ותל]כֹּ בְּמוֹעֲצוֹתֵם לְ]מַעַן	בית] ו]יִשְׁבִּיחַ]	אֲלֵי לִי כִי הָיִיתִי כְּאֶסְפִּי-קִיץ כְּעֹלֵלֶת בְּצִיר אֵין-אֲשָׁכּוֹל לְאֹכּוֹל בְּפוּרָה אֹתָהּ נִפְשִׁי:	7:1
	[לי כי הייתי] ל]אֹכּוֹל בכורה אותה]	אָבַד חֲסִיד מִן-הָאָרֶץ וְיִשָּׁר בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים יֵאָרְכוּ אִישׁ אֶת-אֲחֵיהֶוּ יְצַדּוּ חֲרָם:	7:2
	[אין כלם לדמים] ח]רם	עַל-הָרַע כְּפִים לְהִיטִיב הַשֶּׁר שְׁאֵל וְהַשְׁפִּיט בְּשִׁלּוֹם וְהִגְדוֹל דִּבְרֵי הַנּוֹת נִפְשׁוֹ הוּא וְיַעֲבֹתָהּ:	7:3
	על הרע כפים להיטיב השר ש]אל והשפוט בשלום והגדול דבר הות נפשו הוא ויעבתו]	טוֹבָם כְּחֹדֶק יִשָּׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מִצַּפִּיף פִּקְדוֹתָהּ בָּאָה עֵתָהּ תִּהְיֶה מִבּוֹכָתָם:	7:4
	טובם כחודק י]שר ממסוכה י]ום מצפיד [פק]דתך באה] מ]ב/ו]כ]תם	אֶל-תִּאֲמִינוּ בְּרַע אֶל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהִים מִשְׁכַּבְתָּ חִיקָה שְׁמֵר פִּתְחֵי-פִי:	7:5
	אל תאמינו ברע [ואל] [תבטחו] ב]אל]וה משכבת חיקך שמר פתחי פיך	כִּי-בֶן מְנַבֵּל אָב בֵּת קָמָה בְּאִמָּה כֹּלָה בְּחַמְתָּהּ אִיבִי אִישׁ אֲנֹשִׁי בֵּיתוֹ:	7:6
	כי בן מנבל] ב]ת קמה באמה כלה בחמתה איבי איש אנשי ביתו]	וְאֲנִי בִּיהוָה אֶצְפָּה אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמַעְנִי אֱלֹהֵי:	7:7
	[ביהוה אצ]פ]ה אוחיל]לה ל]אל]הי ישעי ישמעני א]להי	אֶל-תִּשְׁמַחֵי אִיבְתִּי לִי כִי נִפְלַתִּי קָמָתִי כִּי-אֲשַׁב בְּחֹשֶׁךְ יְהוָה אֹרֶךְ לִי: ס	7:8
	תשמ]חי איבתי לי כי נפלתי קמת]י [אשב בחש]ך] [אור]ך לי Vac	זַעַף יְהוָה אֲשָׂא כִי חֲטָאתִי לֹו עַד אֲשֶׁר יִרְיַב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יִצְיָאֵנִי לְאוֹר אֲרָאֵה בְּצַדִּיקָתוֹ:	7:9
	זע]ף יהוה א]שא כי חטאתי לו ע]ד אשר יריב ריבי ועשה יו]צי]אני לאור] בצ]ד]יקתו	וְתִרָא אִיבְתִּי וְתִכְסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֲלֵי אִיו יְהוָה אֱלֹהֵיךָ עֵינֵי תִרְאֶינָה כֹּה עֵתָהּ תִּהְיֶה לְמַרְמָס כְּטִיט חוֹצוֹת:	7:10
	ות]רא איבת]י ותכס]ה האמרה אלי]ן יהוה א]להיך ע]יני ת]ראינה כה] תהיה למרמס] חוצות		

- 7:11 ἡμέρας ἀλοιφῆς πλίνθου. ἐξάλειψίς σου ἡ ἡμέρα ἐκείνη, καὶ ἀποτρίψεται νόμιμα ἡ ἡμέρα ἐκείνη·
- 7:12 καὶ αἱ πόλεις σου ἤξουσιν εἰς ὀμαλισμὸν καὶ εἰς διαμερισμὸν [Ἀσσυρίων] καὶ αἱ πόλεις σου αἱ ὄχυραὶ εἰς διαμερισμὸν ἀπὸ Τύρου ἕως ποταμοῦ, ἡμέρα ὕδατος καὶ θορύβου.
- 7:13 καὶ ἔσται ἡ γῆ εἰς ἀφανισμὸν σὺν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν ἐκ καρπῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν.
- 7:14 Ποίμαινε λαόν σου ἐν ῥάβδῳ σου, πρόβατα κληρονομίας σου, κατασκηνοῦντας καθ' ἑαυτοὺς δρυμὸν ἐν μέσῳ τοῦ Καρμήλου· νεμήσονται τὴν Βασανίτιν καὶ τὴν Γαλααδίτιν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος.
- 7:15 καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἐξοδίας σου ἐξ Αἰγύπτου ὄψεσθε θουμασά.
- 7:16 ὄψονται ἔθνη καὶ καταισχυνηθήσονται ἐκ πάσης τῆς ἰσχύος αὐτῶν, ἐπιθήσουσι χεῖρας ἐπὶ στόμα αὐτῶν, τὰ ὅσα αὐτῶν ἀποκωφωθήσονται.
- 7:17 λείξουσι χοῦν ὡς ὄφις, σύροντες γῆν, συγχυθήσονται ἐν συγκλεισμῷ αὐτῶν· ἐπὶ τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν ἐκστήσονται καὶ φοβηθήσονται ἀπὸ σοῦ.
- 7:18 τίς θεὸς ὡσπερ σύ; ἐξαίρων ἀδικίας καὶ ὑπερβαίνων ἀσεβείας τοῖς καταλοίποις τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, καὶ οὐ συνέσχεν εἰς μαρτύριον ὀργὴν αὐτοῦ, ὅτι θελητῆς ἐλέους ἐστίν.
- 7:19 ἐπιστρέψει καὶ οἰκτιρήσει ἡμᾶς, καταδύσει τὰς ἀδικίας ἡμῶν καὶ ἀπορρίψει εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης πάσας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.
- 7:20 δώσεις ἀλήθειαν τῷ Ἰακωβ, ἔλεος τῷ Ἀβρααμ, καθότι ὤμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας τὰς ἔμπροσθεν.

4QXII ^b	MurXII	MT	
	יום לבנות [גדרי]ך יום ה[הוא יר]חק חק	יום לבנות גדריך יום ההוא ירחק־חק:	7:11
	[ביום] ו[עדיך יבוא למני אשור] נה]ר וים מים והר ההר	יום הוא ועדיך יבוא למני אשור וערי מצור ולמני מצור ועד־נהר וים מים והר ההר:	7:12
	והיתה] [מעלליהם VAC Vac	והיתה הארץ לשממה על־ישביה מפרי מעלליהם: ם	7:13
	נח]ל[תך] שכני לבדד יער בתוך] עו]לם	רעה עמך בשבטך צאן ונחלתך שכני לבדד יער בתוך כרמל ירעו בשן וגלעד כימי עולם:	7:14
	כימי צאתך מארץ]	כימי צאתך מארץ מצרים ארצנו ונפלאות:	7:15
	גוי]ם ויבשו מכל גבורתם] [תחרשנה	יראו גוים ויבשו מכל גבורתם ישימו יד על־פה אוניהם תחרשנה:	7:16
	ילחכ]ו[ן עפר] [אלהינו יפח]דו[ן ויירא]ו [מ]מך	ילחכו עפר פנחש כוחלי ארץ ירגזו ממסגרותיהם אל־יהוה אלהינו יפחדו ויראו ממך:	7:17
	מי] [נחלתו לא [הח]זיק]	מי־אל כמותך נשא עון ועבר על־ פשע לשארית נחלתו לא־החזיק לעד אפו כי־תפץ חסד הוא:	7:18
	[יכבש עונ]תינו	ישוב ירחמנו יכבש עונתינו ותשליך במצלות ים פל־חטאותם:	7:19
[אמת]	[ליעקב חסד לאב]רהם [VAC VAC VAC	תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר־ושבעת לאבתינו מימי קדם:	7:20

Nahum

Represented by

Septuagint

8HevXII gr

4QXII^g

4QpNah

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER, M. HORGAN, J. T. MILIK,
and E. TOV

	LXX	4QXII ^g
1:1	Λῆμμα Νινευη· βιβλίον ὀράσεως Ναουμ τοῦ Ελκεσαίου.	
1:2	Θεὸς ζηλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος, ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ, ἐκδικῶν κύριος τοὺς ὑπεναντίους αὐτοῦ, καὶ ἐξαίρων αὐτὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.	
1:3	κύριος μακρόθυμος, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ ἀθῶν οὐκ ἀθῶσει κύριος. ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῶ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ.	
1:4	ἀπειλῶν θαλάσσης καὶ ξηραίνων αὐτήν καὶ πάντας τοὺς ποταμοὺς ἐξερημῶν· ὠλιγώθη ἡ Βασανίτις καὶ ὁ Κάρμηλος, καὶ τὰ ἐξανθοῦντα τοῦ Λιβάνου ἐξέλιπε.	
1:5	τὰ ὄρη ἐσεισθήσαν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ οἱ βουνοὶ ἐσαλεύθησαν· καὶ ἀνεστάλη ἡ γῆ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, ἡ σύμπασα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.	
1:6	ἀπὸ προσώπου ὀργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται; καὶ τίς ἀντιστήσεται ἐν ὀργῇ θυμοῦ αὐτοῦ; ὁ θυμὸς αὐτοῦ τήκει ἀρχάς, καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ.	
1:7	χρηστὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως καὶ γινώσκων τοὺς εὐλαβουμένους αὐτόν·	ע[דו]י ו[כ]וסי ב[ו]
1:8	καὶ ἐν κατακλυσμῶ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοὺς ἐπεγειρομένους, καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ διώξεται σκότος.	י[רד] ה[ו]ש[ו]ך
1:9	τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον; συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται, οὐκ ἐκδικήσει δις ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν θλίψει·	פ[ע]מ[ע]מ[ע] ה[ו]י [ו]ש[ו]ך [ו]
1:10	ὅτι ἕως θεμελίου αὐτῶν χερσωθήσεται καὶ ὡς σμίλαξ περιπλεκόμενη βρωθήσεται καὶ ὡς καλάμη ξηρασίας μεστή.	
1:11	ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ κυρίου πονηρὰ βουλευόμενος ἐναντία.	
1:12	τάδε λέγει κύριος κατάρχων ὑδάτων πολλῶν Καὶ οὕτως διασταλήσονται, καὶ ἡ ἀκοή σου οὐκ ἐνακουσθήσεται ἔτι.	

4QpNah	MurXII	MT	
	[מש]א גינוה ספר חזון נחום]	משא גינוה ספר חזון נחום האלקשי:	1:1
	ונקם יהוה נקם יהוה [ובעל חמה נקם יהוה לצריו] ונוטר הוא [לאיביו]	אל קנוא ונקם יהוה נקם יהוה ובעל חמה נקם יהוה לצריו ונוטר הוא לאיביו:	1:2
ו[ענן א]בק	[ארך [א]פים וגל כח ונקה לא י[נקה יהוה בסו]פה] א[ב]ק רגליו	יהוה ארך אפים וגדול כח ונקה לא ינקה יהוה בסופה ובשערה דרכו וענן אבק רגליו:	1:3
גוע[ר] בים ויוב[ישהו] >] [וכרמל ופרח לבנן אמלל >	גוער בים ויבשהו וכל הנהרות הח[ר]יב אמלל [וכר]מל ופרח לבנ[ו]ן אמלל	גוער בים ויבשהו וכל הנהרות החריב אמלל בשן וכרמל ופרח לבנון אמלל:	1:4
וה[ר]ים < [הארץ ממנו ומלפניו] [וכן]	[ההרים] רעשו ממנו והגבעות התמגגו ותשא הארץ [וכן] יושבי בה	הרים רעשו ממנו והגבעות התמגגו ותשא הארץ מפניו [וכן] יושבי בה:	1:5
[בחרון אפו חמתו]	לפני זעמון מני יעמו מי יקום בחרון [נתכה כאש [ו]הצרים [נתצו] ממו	לפני זעמו מי יעמוד ומי יקום בחרון אפו חמתו כאש והצרים נתצו ממנו:	1:6
	טוב [יהוה] וידיע חסי בו]	טוב יהוה למעוז ביום צרה וידע חסי בו:	1:7
	ובש[ט]ף רב עבר כל[ה] יעשה מקומה [ו]איביו [	ובשטף עבר כלה יעשה מקומה ואיביו ירדף חשה:	1:8
	מה תחשבון אל [יהוה] כלה ה[ו]א עשה לא תקום פ[ע]מים	מה תחשבון אל יהוה כלה הוא עשה לא תקום פעמים צרה:	1:9
	[סיר]ים סבכים [וכסבא]ם סבואים אכלו [כ]קש	כי עד-סירים סבכים וכסבאם סבואים אכלו כקש יבש מלא:	1:10
	[חשב] על [יהוה] רעה יעץ בליעל VAC	ממה יצא חשב על-יהוה רעה יעץ בליעל: ֹ	1:11
	כה אמר [יהוה] של[מ]ים רבים [וכן] גזו [ועבר] וענתך לא אענך]	כה אמר יהוה אם-שלמים וכן רבים וכן גזו ועבר וענתך לא אענך עוד:	1:12

LXX	8HevXII gr
<p>1:13 καὶ νῦν συντρίψω τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ τοὺς δεσμούς σου διαρρήξω·</p>	<p>και τους δεσμους σου διαρρ]ΗΞΩ</p>
<p>1:14 καὶ ἐντελεῖται ὑπὲρ σοῦ κύριος, οὐ σπαρήσεται ἐκ τοῦ ὀνόματός σου ἔτι· ἐξ οἴκου θεοῦ σου ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ καὶ χωνευτὰ· θήσομαι ταφὴν σου, ὅτι ταχεῖς.</p>	<p>και εντελειται επι σοι 𐤀𐤏 𐤏𐤓 ΣΠΆ[ρ]ΉΣΕΤ[αι εκ του ονοματος σου επι ε]Ξ ΟΙΚΟΥ Θ[εο]Υ [σου εξολεθρευσω γλυπτον και</p>
<p>2:1 (1:15) Ἴδου ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην· ἐόρταζε, Ιουδα, τὰς ἐορτάς σου, ἀπόδος τὰς εὐχάς σου, διότι οὐ μὴ προσθῶσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν εἰς παλαίωσιν. (2:1) Συντετέλεστα, ἐξῆρται.</p>	
<p>2:2 ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἐξαιρούμενος ἐκ θλίψεως· σκόπευσον ὁδόν, κράτησον ὁσφύος, ἄνδρισαι τῇ ἰσχύϊ σφόδρα,</p>	
<p>2:3 διότι ἀπέστρεψε κύριος τὴν ὕβριν Ιακωβ καθὼς ὕβριν τοῦ Ἰσραηλ, διότι ἐκτινάσσοντες ἐξετίναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν, διέφθειραν</p>	
<p>2:4 ὄπλα δυναστείας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων, ἄνδρας δυνατοὺς ἐμπαίζοντας ἐν πυρί· αἱ ἡνία τῶν ἄρμάτων αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐτοιμασίας αὐτοῦ, καὶ οἱ ἰππεῖς θορυβηθήσονται</p>	
<p>2:5 ἐν ταῖς ὁδοῖς, καὶ συγχυθήσονται τὰ ἄρματα καὶ συμπλακήσονται ἐν ταῖς πλατείαις· ἡ ὄρασις αὐτῶν ὡς λαμπάδες πυρός καὶ ὡς ἀστραπαὶ διατρέχουσαι·</p>	<p>δραμουν]ΤΑΙ</p>
<p>2:6 καὶ μνησθήσονται οἱ μεγιστᾶνες αὐτῶν καὶ φεύξονται ἡμέρας καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τῇ πορείᾳ αὐτῶν καὶ σπεύσουσιν ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ ἐτοιμάσουσι τὰς προφυλακὰς αὐτῶν.</p>	<p>ΜΝΗΣΘΗΣΕΤΑΙ ΔΥΝΑΣΤΩΝ ΑΥΤΟΥ [ασ]ΘΕΝΗΣΟΥΣΙΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΠΟΡΕΙΑ[ι]Σ ΑΥΤΩΝ [κ]ΑΙ ΤΑΧΥΝΟΥΣΙΝ ΕΠΙ ΤΑ ΤΕΙΧΗ ΚΑΙ ΕΤΟΙΜΑΣΕ[ι] τ]Ο ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΑ Vac</p>
<p>2:7 πύλαι τῶν ποταμῶν διηνοίχθησαν, καὶ τὰ βασίλεια διέπεσε,</p>	<p>[Πυλ]Α[ι] ΤΩΝ ΠΟΤΑΜΩΝ ΗΝΟΙΧΘΗΣΑΝ ΚΑΙ Ο ΝΑ[ος] εσα]ΛΕΥΘΗ</p>

MurXII	MT	
[מעל[יד] ומוסרתיך אג[ת]ק]	ועתה אֲשַׁבֵּר מַטְהוּ מַעֲלִיךָ וּמוֹסְרֹתֶיךָ אֲנַתֵּק:	1:13
<p>מצמ[ך] עוד [מבית] אלהיך אכרית פסל[ך] אשנים ק[לו]ת VAC</p>	<p>וְצַנְהָ עָלֶיךָ יְהוָה לֹא־יִנְרַע מִשְׁמֵךָ עוֹד מִבַּיִת אֱלֹהֶיךָ אֲכַרִּית פְּסֵל וּמִסְכָּה אֲשִׁים קִבְרֶךָ כִּי קָלוֹת: פ</p>	1:14
<p>[על ההרים רגלי חגיד] גדר[ך] כִּי ל[א ככל[ה] נכ[רת]</p>	<p>הִנֵּה עַל־הַהַרִּים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם חָגִי יְהוּדָה חֲגִיד שְׁלָמִי נִדְרֶיךָ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר־בְּךָ בְּלִיעַל פְּלֹה נִכְרַת:</p>	2:1
<p>[חזק [מ]תנאים] אמץ]</p>	<p>עֲלֶה מִפִּיךָ עַל־פְּנֵיךָ נִצּוֹר מִצַּרְהָ צִפְה־דְרָךְ חֲזַק מְתַנִּיִּים אֲמִץ כַּח מֵאֵד:</p>	2:2
<p>[כג]און יש[ראל] כי]</p>	<p>כִּי שָׁב יְהוָה אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב כַּגְּאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בָקָוּם בְּקָוִים וַיִּמְרִיחֵם שַׁחְתּוֹ:</p>	2:3
<p>[גבריהו מאדם אנשי ה]כִּינֹ [והב]רשים]</p>	<p>מִגֹּן גְּבֻרָתוֹ מֵאָדָם אֲנָשֵׁי־חַיִל מִתְּלַעִים בְּאֲשֶׁר־פְּלֹדוֹת הֶרְכַּב בְּיוֹם הַכִּינּוֹ וְהַבְּרָשִׁים הֶרְעֵלוּ:</p>	2:4
<p>[יש[תקש]קון ברחבות מרא[י]הן [כלפיד]ם]</p>	<p>בַּחֻצוֹת יִתְהוֹלְלוּ הֶרְכַּב יִשְׁתַּקְּשְׁקוּן בְּרַחְבוֹת מְרֵאֵיהֶן כַּלְפִּידִם כַּבְּרָקִים יִרוֹצְצוּ:</p>	2:5
<p>[זכר אדיר[י]ו יכשלו בהלכותם]מהרו חומתה והכנ</p>	<p>יִזְכַּר אֲדִירָיו יִכְשְׁלוּ בַּהֲלֻכוֹתָם יִמְהָרוּ חוֹמַתָּה וְהַכֵּן הַסִּכָּה:</p>	2:6
<p>נפת[ח]ו זהה[י]כל גמוג</p>	<p>שַׁעֲרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתְּחוּ וְהַיִּכָּל נִמּוֹג:</p>	2:7

LXX	8HevXII gr	4QXII ^g
<p>2:8 και ἡ ὑπόστασις ἀπεκαλύφθη, καὶ αὕτη ἀνέβαινε, καὶ αἱ δούλαι αὐτῆς ἤγοντο καθὼς περισσότεραὶ φθεγγόμεναι ἐν καρδίαις αὐτῶν.</p>	<p>ΚΑΙ Η ΛΑΜΠΗΝΗ ΑΠΕΚ[α]ΛΥΦΘ[η] [] Η ΚΑΙ ΑΙ ΑΒΡΑΙ ΑΥΤΗΣ ΑΓ[ο]ΜΕΝ[α]Ι Ω[ς] φωνη περιστ[ΕΡΩΝ] ΑΠΟΦΘΕΓΓ[ο]ΜΕΝ[ων] επι την καρδιαν αυτων</p>	
<p>2:9 και Νινευη, ὡς κολυμβήθρα ὕδατος τὰ ὕδατα αὐτῆς, καὶ αὐτοὶ φεύγοντες οὐκ ἔστησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιβλέπων.</p>	<p>και ΝΙ[νε]ΥΗ ΚΟΛΥΜ[βηθρα υδατο]Σ [] και ΑΥΤΟΙ ΦΕΥ[γουσιν] στ[Η]τε σ[τη]τε και ουκ ην [] επισ[ΤΡΕΦΩ]ν</p>	<p>]מִימִי [</p>
<p>2:10 διήρπαζον τὸ ἀργύριον, διήρπαζον τὸ χρυσίον, καὶ οὐκ ἦν πέρασ τοῦ κόσμου αὐτῆς· βεβάρυνται ὑπὲρ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτῆς.</p>	<p>διηρπαζ[ΟΝ] [το αργυριον διηρπαζο]Ν ΤΟ Χ[ρυσιον] κα]Ι []]Ι [</p>	<p>]בזו זהב [</p>
<p>2:11 ἐκτιναγμὸς καὶ ἀνατιναγμὸς καὶ ἐκβρασμὸς καὶ καρδίας θραυσμὸς καὶ ὑπόλυσις γονάτων καὶ ὠδίνες ἐπὶ πᾶσαν ὄσφυν, καὶ τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας.</p>		<p>ב]מבוקה ו]מבוקה [</p> <p>כול] [</p>
<p>2:12 ποῦ ἐστὶ τὸ κατοικητήριον τῶν λεόντων καὶ ἡ νομὴ ἢ οὔσα τοῖς σκύμοις, οὗ ἔπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ, σκύμνος λέοντος καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν;</p>		
<p>2:13 λέων ἤρπασε τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμοις αὐτοῦ καὶ ἀπέπνιξε τοῖς λέουσιν αὐτοῦ καὶ ἔπλησε θήρας νοσσιὰν αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς.</p>	<p>αυτου και την [μα]ΝΔΡΑΝ [αυτου αρπαγης</p>	
<p>2:14 ἴδου ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ἐκκαύσω ἐν καπνῷ πληθὺς σου, καὶ τοὺς λέοντάς σου καταφάγεται ῥομφαία, καὶ ἐξολεθρεύσω ἐκ τῆς γῆς τὴν θήραν σου, καὶ οὐ μὴ ἀκουσθῆ οὐκέτι τὰ ἔργα σου.</p>	<p>ιδου εγω προς σ]Ε ΛΕΓΕΙ [των δυναμεων και εκκα]ΥΣΩ ΕΝ [καπνω το αρμα αυτης και τους λεον]ΤΑ[ς] Σ[ου] καταφαγεται ρομφαια και εξολε]ΘΡΕ[υσω</p>	

4QpNah	MurXII	MT	
	והִצַּב גִּלְתָּהּ הַעֲלֵתָהּ וְאִמְהָתֶיהָ כְּקוֹל יוֹנִים [מ]תְּפַת עַל []	וְהִצַּב גִּלְתָּהּ הַעֲלֵתָהּ וְאִמְהָתֶיהָ מִנְהֲגוֹת כְּקוֹל יוֹנִים מִתְּפַת עַל־לִבְבָהּ:	2:8
	וַיִּנּוּהוּ כְּבִרְכַת־מִים מִיַּם מִיָּמִי הִיא [ו]הִמָּה [נ]סִיָּם עֲמָדוֹ עֲמָדוֹ מִפְנֵהּ	וַיִּנּוּהוּ כְּבִרְכַת־מִים מִיָּמִי הִיא וְהִמָּה נְסִים עֲמָדוֹ עֲמָדוֹ וְאִין מִפְנֵהּ:	2:9
	בּוֹז כֶּסֶף בּוֹז זָהָב [ו]אִין קֶצֶה לִתְכֻנָּהּ [כ]בָּד מִכָּל	בּוֹז כֶּסֶף בּוֹז זָהָב וְאִין קֶצֶה לִתְכֻנָּהּ כְּבֹד מִכָּל פְּלִי תְּמָדָה:	2:10
	בּוֹקָה וּמְבֹקָה וּמְבֹלָקָה [ו]לְבָן נִמְסָה וּפִקָה וְחִלְחֵלָה] כָּל־לָם קִבְּצוּ פְּאֲרוֹר	בּוֹקָה וּמְבֹקָה וּמְבֹלָקָה וְלֵב נִמְסָה וּפִקָה בְּרַפִּים וְחִלְחֵלָה בְּכָל־מְתָנִים וּפְנֵי כָּל־לָם קִבְּצוּ פְּאֲרוֹר:	2:11
	גֹּרֵן אֲרִי אֲשֶׁר הִלֵּךְ אֲרִי לְבֹא שֵׁם	אִיָּה מַעֲזוֹן אֲרִיּוֹת וּמְרַעָה הוּא לְפָרִים אֲשֶׁר הִלֵּךְ אֲרִיָּה לְבִיא שֵׁם גֹּרֵן אֲרִיָּה וְאִין מְחַרֵּד:	2:12
	אֲרִיָּה טֹרֵף בְּדֵי גֹרְתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבֵּיּוֹתָיו וְיִמְלֵא טֹרֵף חֲרִיו וּמַעֲנֵתָיו טֹרֵף	אֲרִיָּה טֹרֵף בְּדֵי גֹרְתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבְאֲתָיו וְיִמְלֵא־טֹרֵף חֲרִיו וּמַעֲנֵתָיו טֹרֵף:	2:13
	הַגְּנִי אֶלֶיךָ נָאִים הִזְוֵה צְבָאוֹת וְהַבְּעֵרְתִּי [ב]עֲשֵׂן רִכְבָּהּ וּכְפִיָּרִיךְ תֹּאכַל חֲרֵב וְהִכְרַתִּי מֵאֲרִץ טֹרֵף [ו]לֹא יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מְלֹאכְכָה VAC	הַגְּנִי אֶלֶיךָ נָאִים יְהוֹה צְבָאוֹת וְהַבְּעֵרְתִּי בְּעֵשֶׂן רִכְבָּהּ וּכְפִיָּרִיךְ תֹּאכַל חֲרֵב וְהִכְרַתִּי מֵאֲרִץ טֹרֵף וְלֹא־יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מְלֹאכְכָה: ֹ	2:14

LXX	8HevXII gr	4QXII ^g
3:1 ὦ πόλις αἰμάτων ὅλη ψευδῆς ἀδικίας πλήρης, οὐ ψηλαφηθήσεται θήρα.		קָ[מלא]מ
3:2 φωνὴ μαστίγων καὶ φωνὴ σειμοῦ τροχῶν καὶ ἵππου διώκοντος καὶ ἄρματος ἀναβράσσοντος		סוס[מה]ק
3:3 καὶ ἰπέως ἀναβαίνοντος καὶ στιλβούσης ῥομφαίας καὶ ἔξαστραπτόντων ὄπλων καὶ πλήθους τραυματιῶν καὶ βαρείας πτώσεως· καὶ οὐκ ἦν πέρας τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς, καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν αὐτῶν ἀπὸ πλήθους πορνείας.	αναβαινοντος και ρομφαια]Σ ΚΑΙ [και πληθο]ΥΣ [τραυματιου]Σ ΚΑΙ [ουκ ην περας και ασ]ΘΕ[νησουσιν	ק]ובר [
3:4 πόρνη καλὴ καὶ ἐπιχαρῆς ἡγουμένη φαρμάκων ἢ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ φυλὰς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς,		
3:5 ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, καὶ ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου καὶ δεῖξω ἔθνεσι τὴν αἰσχύνην σου καὶ βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου		
3:6 καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν καὶ τὰς ἀκαθαρσίας σου καὶ θήσομαί σε εἰς παράδειγμα,	κα]I ΘΗΣΩ[σε ως	
3:7 καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὄρων σε καταβήσεται ἀπὸ σοῦ καὶ ἐρεῖ Δειλαία Νινευη· τίς στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῆ;	και εσται πας ο ορων] ΣΕ ΑΠΟΠ[ηδησεται] απο σου και ερει [τεταλαι]ΠΩΡΗΚΕ[ν] νινευη τις στεναξει αυτη πο]ΘΕΝ ΖΗΤΗΣΩ Π[αρακαλουντας] σοι	
3:8 ἄρμοσαι χορδὴν, ἐτοίμασαι μερίδα, Ἄμων ἢ κατοικοῦσα ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλω αὐτῆς, ἥς ἡ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τεῖχη αὐτῆς,	§ ΜΗ ΑΓΑΘΥΝΕΙΣ] ΥΠ[ερ] νω αμων η κατοικου]ΣΑ ΕΝ ΠΟΤΑΜΟΙΣ [υδωρ κυκλω αυτης ης] [ΙΣΧΥΣ] ΘΑΛΑΣΣΑ ΥΔΩ[ρ το τειχος αυτης	

4QpNah	MurXII	MT	
<p>הוי עיר הדמים כולה] פרק מלאה > לא ימוש טרף</p>	<p>ה' עיר] דמים [כלה [כחש פרק] מלאה לא ימוש טרף</p>	<p>הוי עיר דמים כלה פחש פרק מלאה לא ימש טרף:</p>	3:1
<p>וקול שוט וקול רעש אופן וסוס דהר ומרכבה מרקדה</p>	<p>[שוט וקול רעש אופן וסוס] דהר vac [ו]מרכבה מרקדה</p>	<p>קול שוט וקול רעש אופן וסוס דהר ומרכבה מרקדה:</p>	3:2
<p>פרש מעלה להוב] וברק חנית ורוב חלל וכבוד פגר ואין קץ לגויה וכשלו וגויתם ></p>	<p>[מעלה וללהב] חרב וברק חנית vac ורב חלל וכבוד] ואין קוצה לגויה [יכשלו בגויתם</p>	<p>פרש מעלה ולהב חרב וברק חנית ורב חלל וכבוד פגר ואין קצה לגויה יכשלו בגויתם:</p>	3:3
<p><מרוב זנוני זונה טובת חן בעלת כשפים הממכרת גוים בנותה ומשפחות ב[כש]פיה ></p>	<p>מרב זנוני זונה טובת חן בעלת כשפים הממכרת גוים בנותיה ומשפחות ב[כש]פיה</p>	<p>מרב זנוני זונה טובת חן בעלת כשפים הממכרת גוים בנותיה ומשפחות בכשפיה:</p>	3:4
<p><הנני אליך נאם יהוה צבאות וגלית שולין] על פניך והראית גוים מעריך וממלכות /// קלונך ></p>	<p>הנני א[ליך נאם]יהוה צבאות וגלית שולין על [פניך] והראית גוים מעריך וממלכות [קלונך]</p>	<p>הנני אליך נאם יהוה צבאות וגלית שולין על פניך והראית גוים מעריך וממלכות קלונך:</p>	3:5
<p><והשלכתי עליך שקוצים [ונ]בלתיך ושמתיך כאורה</p>	<p>והשלכתי [שקוצים vac ונבלתיך ושמתיך כראי</p>	<p>והשלכתי עליך שקוצים ונבלתיך ושמתיך כראי:</p>	3:6
<p>והיה כול רואיך ידודן ממך > ואמרו שודדה גינוה מי יגוד לה מאין אבקשה מנחמים לך{ה} ></p>	<p>[ואמר שודדה גינוה מי יגוד לך]</p>	<p>והיה כל רואיך ידוד ממך ואמר שודדה גינוה מי יגוד לה מאין אבקש מנחמים לה:</p>	3:7
<p><התיטיבי מני אמון באיורים > מים סביב לה אשר חילה ים ומים ח[ו]מותיה ></p>	<p>התיטיבי מנא אמון הישבה] [חיל] מים חומתה</p>	<p>התיטיבי מנא אמון הישבה באיורים מים סביב לה אשר חיל ים מים חומתה:</p>	3:8

LXX	8HevXII gr
<p>3:9 και Αἰθιοπία ἡ ἰσχύς αὐτῆς και Αἴγυπτος, και οὐκ ἔστι πέρας τῆς φυγῆς, και Λίβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς.</p>	<p>αιθιοπια η] ΙΣΧΥΣ ΑΥ[τ]ἩΣ ΚΑΙ ΑΙΓ[υπτος και ουκ εστιν περας] ΦΟΥΔ ΚΑΙ ΛΙΒΥ[ες εγενοντο σου]</p>
<p>3:10 και αὐτὴ εἰς μετοιχεσίαν πορεύσεται αἰχμάλωτος, και τὰ νήπια αὐτῆς ἔδαφιοῦσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, και ἐπὶ πάντα τὰ ἐνδοξα αὐτῆς βαλοῦσι κλήρους, και πάντες οἱ μεγιστᾶνες αὐτῆς δεθήσονται χειροπέδαις.</p>	<p>ΚΑΙ ΓΕ ΑΥΤΗ ΕΙΣ ΑΠΟΙ[κιαν] εμπορευθη εν αιχ[ΜΑΛΩ]σι]Α ΚΑΙ ΓΕ Τ[α νηπια αυτης] επι κεφαλ[ΗΝ] ΠΑΣΩ[ν] οδων και επι τους ενδοξους αυ]ΤΗΣ ΒΑΛΟΥ[σιν κληρον και παντες οι] μεγιστα]ΝΕΣ ΑΥ[τ]Ἡ[ς εν] χειροπεδαις</p>
<p>3:11 και σὺ μεθυσθήσῃ και ἔσῃ ὑπερεωραμένη, και σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν.</p>	<p>κ]ΑΙ ΓΕ ΜΕΘ[υσθηση] εση και γ]Ε ΣΥ ΖΗΤ[ησεις] εξ εχθρου</p>
<p>3:12 πάντα τὰ ὀχυρώματά σου συκαῖ σκοποῦς ἔχουσαι· ἐὰν σαλευθῶσι, και πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθιοντος.</p>	<p>πα]ΝΤΑ ΤΑ [οχυρωματα σου συκαι συν] ΣΚΟΠ[οις] εαν] ΣΑΛΕΥΘ[ωσιν και] πεσουνται επι] ΣΤΟΜ[α εσθο]ΝΤΟΣ</p>
<p>3:13 ἴδου ὁ λαός σου ὡς γυναῖκες ἐν τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι ἀνοιχθήσονται πύλαι τῆς γῆς σου, καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου.</p>	<p>[ιδου ο λαος σου] γυναικες ε]Ν [μεσω σου] τοις εχθροις σου ανοιγομεναι] ΑΝΟ[ι]ΧΘ[ησονται] πυλαι της γης σου εφαγεν] ἸΥΡ Τ[ο]ΥΣ ΜΟΧ[λους σου]</p>
<p>3:14 ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ, κατακράτησον τῶν ὀχυρωμάτων σου, ἔμβηθι εἰς πηλὸν και συμπατήθητι ἐν ἀχύροις, κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθιν·</p>	<p>υδρευσα]Ι ΣΕΑΥΤ[η] τα οχυρωματα σου ελθει] ΕΙΣ ΠΗΛ[ον και] κρατησον π]ΛΙΝΘΕ[ι]ΟΥ</p>
<p>3:15 ἐκεῖ καταφάγεται σε πῦρ, ἐξολεθρεύσει σε ῥομφαία, καταφάγεται σε ὡς ἀκρίς, και βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος.</p>	<p>[εκει φαγεται σε πυρ εξολ]ΕΘΡΕΥΣΕΙ ΣΕ ΡΟΜΦ[αια φαγεται σε ως βρουχος] ΚΑΤΑΒΑΡΥΝΘΗΤΙ] Ω[ς βρουχος] καταβαρυν]ΘΗΤΙ ΩΣ ΑΚΡΙΣ]</p>
<p>3:16 ἐπλήθυνας τὰς ἐμπορίας σου ὑπὲρ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ· βροῦχος ὥρμησε και ἐξεπετάσθη.</p>	<p>ΕΠΛ[ηθυνας] σου] ΩΣ ΤΟΥΣ] ΑΣΤΕΡΑΣ] Τ[ου ουρανου βρουχος] ωρμησεν κ]ΑΙ ΕΞΕΠΕ[τασθη]</p>

4QpNah	MurXII	MT
<p>פּוֹט כּוֹשׁ עוֹצְמָהָן [וְהַלּוֹבִיִּים]</p>	<p>כּוֹשׁ [עוֹצְמָהּ] וּמְצָרִים [וְלוֹבִיִּים הָיוּ בְעִזְרָתָךְ]</p>	<p>כּוֹשׁ עוֹצְמָהּ וּמְצָרִים וְאִין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִיִּים הָיוּ בְעִזְרָתָךְ:</p>
<p>גַּם הִיא בַגּוֹלָה הַלְכָה [עִלְלוּלִיָּהּ] יְרוֹטְשׁוּ בְרֹאשׁ כָּל חוֹצוֹת וְעַל נִכְבְּדִיָּהּ יוֹרֵן גּוֹרֵל וְכוֹל גְּדוֹלֵיָּהּ [בּוֹקִים]</p>	<p>גַּם הִיא [לְגִלְיָה] הַלְכָה [עִלְלוּלִיָּהּ] יְרוֹטְשׁוּ בְרֹאשׁ כָּל חוֹצוֹת [וְעַל נִכְבְּדִיָּהּ [וְכוֹל גְּדוֹלֵיָּהּ] רְתִיקוֹ בְּזוֹקִים]</p>	<p>גַּם־הִיא לְגִלְיָה הַלְכָה בְּשָׁבִי גַם עִלְלוּלִיָּהּ יְרוֹטְשׁוּ בְרֹאשׁ כָּל־חוֹצוֹת וְעַל־נִכְבְּדִיָּהּ יוֹרֵן גּוֹרֵל וְכָל־גְּדוֹלֵיָּהּ רְתִיקוֹ בּוֹקִים:</p>
<p>[וְתַהִי נְעַלְמָה [מְעוֹז בְּעִיר] מְאוֹיֵב]</p>	<p>גַּם אֵת תְּשַׁכְּרִין תְּהִי [אֵת] תְּבַקְשִׁי</p>	<p>גַּם־אֵת תְּשַׁכְּרִי תַהִי נְעַלְמָה גַם־אֵת תְּבַקְשִׁי מְעוֹז מְאוֹיֵב:</p>
<p>[תֹּאנִים עֲנִים]</p>	<p>[בְּכוֹרֵיָם] מְבַצְרֵיךְ [אֵם] יְנוּעֵיךְ וְנַפְלוֹת אוֹכְלוֹת</p>	<p>כָּל־מְבַצְרֵיךְ תֹּאנִים עַם־בְּכוֹרֵיךְ אֵם־יְנוּעֵיךְ וְנַפְלוֹת עַל־פִּי אוֹכְלוֹת:</p>
<p>מִבְּצָרֶיךָ</p>	<p>הַנְּהִי [בְּקִרְבְּךָ] אֵל אִי־בִיךָ [פֶּתַח] וְחַ [נִפְתַּח] שְׁעָרֶיךָ אֲנִי [בְּרִיחֶיךָ]</p>	<p>הַנְּהִי עַמְּךָ וְשִׁים בְּקִרְבְּךָ לְאִי־בִיךָ פֶּתַח וְחַ נִפְתַּחוּ שְׁעָרֵי אֶרְצְךָ אֲכֹלָה אֵשׁ בְּרִיחֶיךָ:</p>
<p>מִבְּצָרֶיךָ בְּאֵי בְטִיטִין</p>	<p>מִי מְצוֹר שְׂאֵבִין לְךָ [הַחֲזִיקִי מִלְּבָן]</p>	<p>מִי מְצוֹר שְׂאֵבִי־לְךָ חֲזִיקִי מִבְּצָרֶיךָ בְּאִי בְטִיטִין וְרַמְסֵי בַחֲמֵר הַחֲזִיקִי מִלְּבָן:</p>
<p>שֵׁם תֵּאכְלֶךָ כִּילֶךָ [הַתְּכַבֵּד] כִּילֶךָ</p>	<p>שֵׁם תֵּאכְלֶךָ כִּילֶךָ [הַתְּכַבֵּד] כִּילֶךָ</p>	<p>שֵׁם תֵּאכְלֶךָ אֵשׁ תִּכְרִיתֶךָ חֲרָב תֵּאכְלֶךָ כִּילֶךָ הַתְּכַבֵּד כִּילֶךָ הַתְּכַבֵּדִי כְּאַרְבֶּה:</p>
<p>מְכֻכְבֵּי הַשָּׁמַיִם</p>	<p>מְכֻכְבֵּי הַשָּׁמַיִם</p>	<p>הַרְבִּית רְכִלֶיךָ מְכֻכְבֵּי הַשָּׁמַיִם יִלְקַח פֶּשֶׁט וַיַּעַף:</p>

- 3:17 ἐξήλατο ὡς ἀππέλεβος ὁ σύμμικτός σου, ὡς ἀκρις ἐπιβεβηκυῖα ἐπὶ φραγμὸν ἐν ἡμέραις πάγους· ὁ ἥλιος ἀνέτειλε, καὶ ἀφήλατο, καὶ οὐκ ἔγνω τὸν τόπον αὐτῆς· οὐαὶ αὐτοῖς.
- 3:18 ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου, βασιλεὺς Ἀσσύριος ἐκοίμισε τοὺς δυνάστας σου· ἀπῆρεν ὁ λαός σου ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος.
- 3:19 οὐκ ἔστιν ἴσασις τῇ συντριβῇ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου· πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσι χεῖρας ἐπὶ σέ· διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός;

]ὉΧΛ[og

4QXII ^g	MurXII	MT
<p>כא[רבה [ו]טפסר[יד שמ]ש</p>	<p>כ[גֹּזֵב [ג]בי הח[ו]נים [ולא נֹדַע מְקוֹמוֹ</p>	<p>מְזַרְיָהּ פְּאַרְפָּה וְטַפְסָרְיָהּ כְּגֹזֵב גְּבִי הַחֹנִים בְּגִדְרוֹת בַּיּוֹם קָרָה שְׁמֶשׁ וְרָחָה וְגֹדֵד וְלֹא־נֹדַע מְקוֹמוֹ אַיִם:</p>
<p>זְרָחָה]</p>	<p>נפ[שו עמ]ןך</p>	<p>נָמוּ רַעֲיָה מְלָךְ אֲשׁוּר יִשְׁכְּנוּ אֲדִירָיָה נִפְשׁוּ עִמָּה עַל־הַהָרִים וְאִין מְקַבְּץ:</p>
<p>זְרָחָה]</p>	<p>לשבר[ך נחל]ה]ה] מכת[ך [כי על מ[י] לא עב]רה VAC VAC VAC [</p>	<p>אִין־פָּהָה לְשִׁבְרָהּ נַחְלָה מִכְתָּהּ כָּל שְׁמַעֲי שְׁמַעֲהָ תִקְעוּ כַּף עָלֶיהָ כִּי עַל־מִי לֹא־עֲבָרָה רְעַתָּה תְּמִיד:</p>

Habakkuk

Represented by

Septuagint

8HevXII gr

1QpHab

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER, A. LANGE, and E. TOV

1:2 Ἔως τίνος, κύριε, κεκράξομαι καὶ οὐ μὴ εἰσακούσης; βοήσομαι πρὸς σὲ ἀδικούμενος καὶ οὐ σώσεις;	
1:3 Ἴνα τί ἔδειξάς μοι κόπους καὶ πόνους, ἐπιβλέπειν ταλαιπωρίαν καὶ ἀσέβειαν; ἔξ ἐναντίας μου γέγονε κρίσις, καὶ ὁ κριτῆς λαμβάνει.	
1:4 διὰ τοῦτο διεσκέδασται νόμος, καὶ οὐ διεξάγεται εἰς τέλος κρίμα, ὅτι ἀσεβῆς καταδυναστεύει τὸν δίκαιον· ἔνεκεν τούτου ἐξελεύσεται τὸ κρίμα διεστραμμένον.	
1:5 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ ἐπιβλέψατε καὶ θαυμάσατε θαυμάσια καὶ ἀφανίσθητε, διότι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται.	<p style="text-align: center;">|Α|</p> <p>θαυμ|ΑΣΑΤΕ [ ] |ΟΤΙ ΕΡ|γον ἐν ταῖς ἡμερ|ΑΙΣ ΥΜΩΝ ΟΥ [μη πιστευσητε οτι εκδιηγ|ΗΘΗ</p>
1:6 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω [τοὺς Χαλδαίους] τοὺς μαχητάς, τὸ ἔθνος τὸ πικρὸν καὶ τὸ ταχινὸν τὸ πορευόμενον ἐπὶ τὰ πλάτη τῆς γῆς τοῦ κατακληρονομησαὶ σκηνώματα οὐκ αὐτοῦ·	<p>|ΟΤΙ| ΙΔΟΥ ΕΓΩ [εγειρω τους χαλδαιους] ΤΟ ΕΘΝΟΣ ΤΟ ΠΙΚΡΟΝ [και το ταχινο το πορ|ΕΥΟΜΕ|νο|Ν |ΕΙ|ς] ΤΑ ΠΛΑ|τη της γης του κατακ|ΛΗΡΟΝΟ|μησαι σκηνωματα ουκ αυτω|</p>
1:7 φοβερός καὶ ἐπιφανής ἐστιν, ἔξ αὐτοῦ τὸ κρίμα αὐτοῦ ἔσται, καὶ τὸ λῆμμα αὐτοῦ ἔξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται·	<p>|ΘΑΜΒΟΣ| [και φοβερος] αυτος εξ αυτου το κρι|ΜΑ ΑΥΤΟΥ [και το λημμα αυτου εξελευσετα|Ι</p>
1:8 καὶ ἐξαλοῦνται ὑπὲρ παρδάλεις οἱ ἵπποι αὐτοῦ καὶ ὀξύτεροι ὑπὲρ τοὺς λύκους τῆς Ἀραβίας· καὶ ἐξιπλάσσονται οἱ ἵπποι αὐτοῦ καὶ ὀρμήσουσι μακρόθεν καὶ πετασθήσονται ὡς ἀετὸς πρόθυμος εἰς τὸ φαγεῖν.	<p>ΚΑΙ |ΚΟΥΦ|στεροι υπερ παρδαλεις οι ιπποι αυ|ΤΟΥ ΚΑΙ ΟΞΥΤ|εροι υπερ τους λυκους εσπε|ΡΑΣ| ΚΑΙ |ΟΡΜΗ|σουσιν οι ιππεις αυτου και |οι ιπ|ΠΕΙΣ ΑΥΤΟΥ| |ΠΩΡΡ|ωθεν ελευσονται και πετα|ΣΘΗΣΟΝΤΑΙ ΩΣ Α|ετος του φ|ΑΓΕΙΝ</p>
1:9 συντέλεια εἰς ἀσεβεῖς ἤξει ἀνθεστηκότας προσώποις αὐτῶν ἔξ ἐναντίας καὶ συνάξει ὡς ἄμμον αἰχμαλωσίαν.	<p>|π|ΑΝΤΑ| ΕΙΣ |ΑΔΙΚΙΑΝ| ΗΞΕΙ [ ] |ΤΟΥ| ΠΡΟΣΩΠΟΥ| ΑΥΤΩΝ |ΚΑΥΣΩΝ| [και συναξει| ΩΣ ΑΜΜΟΝ ΑΙΧΜΑΛΩΣΙΑΝ</p>
1:10 καὶ αὐτὸς ἐν βασιλεῦσιν ἐντροφήσει, καὶ τύραννοι παίγνια αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς εἰς πᾶν ὀχύρωμα ἐμπαίξεται καὶ βαλεῖ χῶμα καὶ κρατήσει αὐτοῦ.	<p>ΚΑΙ ΑΥΤ|ος εν βασιλ|ΕΥ|σιν εν|ΠΑΙΞΕΙ| ΚΑΙ ΤΥΡΑΝΝΟΙ| Γ|ελως αυτω αυ|ΤΟΣ Ε|ι|ς ΠΑΝ ΟΧΥΡΩΜΑ| ΕΝΠΑΙ|ξεται και β|ΑΛΕΪ ΧΩΜΑ ΚΑΙ |ΣΥΝΛΗΜΨΕΤ|αι αυτο</p>

1QpHab	MurXII	MT	
]שועתי ולוא [		עֲד־אָנָה יְהוָה שְׁנַעֲתִי וְלֹא תִשְׁמַע אֲזַעַק אֵלַיָּךְ חֶמְס וְלֹא תוֹשִׁיעַ:	1:2
]ועמל תבִיט > [	און ועמל תבִיט ו]שד וחמס לנגדי [] ריב ו]מדון	לְמָה תִרְאִי אֲנִי וְעַמֶּל תִּבִּיט וְשָׂד וְחֶמֶס לְנֹגְדֵי וַיְהִי רִיב וּמְדוֹן יִשָּׂא:	1:3
<על כן תפוג תורה > [] מכתי] את הצדיק > [ע]ל כן יצא המשפט ]	]תורה ו]לא [יצ]א []]משפט כי רשע [מכ]תיר את הצדיק [מעקל	עַל־כֵּן תִּפּוֹג תּוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנֹצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מַכְתִּיר אֶת־ הַצְּדִיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעַקֵּל:	1:4
> [יסופר	ראו בגוים ו]הביטו והתמהו ת]מהו כי פעל פעל []	רְאוּ בְּגוֹיִם וְהִבִּיטוּ וְהִתְמַהּוּ תִּמְהוּ כִּי־פַעַל פַּעַל בֵּימֵיכֶם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי יִסְפָּר:	1:5
<כ]יא הנני מקים את הכשדאים הגוי המרן והנמ]הר > [] «לרשת משכנות לוא לו»	כי הנני מקים את הכשדים [] המרן] לרשת משכנות לא לו	כִּי־הִנְנִי מְקַיֵּם אֶת־הַכְּשָׁדִים הַגּוֹי הַמְרָן וְהַנְּמַהֵר הַהוֹלֵךְ לְמַרְחֲבֵי־ אָרֶץ לְרִשְׁתַּת מִשְׁכְּנוֹת לֹא־לוֹ:	1:6
<איום ונורא הוא ממנו משפטו ושאתו יצא >	א]ים ו]נורא [הו]א מ]מנו מש]פ]טו	אִים וְנֹרֵא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא:	1:7
<וקול] מנמרים סוסו וחדו מ/זאבי ערב vac פשו ופרשו פרשו מרחוק יעופו כנשר חש לאכול	] וקולו מנמרים סוסו וחדו מזאבי] ופשו]ן פרשיו]ן [מר]חוק]באו יעפו כנשר חש לאכול	וְקוֹלוֹ מְנַמְרִים סוֹסֵיוּ וְחָדוֹ מִזְאָבֵי עֶרֶב וּפְשׁוֹ פִּרְשָׁיוּ וּפְרָשָׁיוּ מִרְחֹק יָבִאוּ יַעֲפוּ כְנֶשֶׁר חָשׁ לֶאֱכֹל:	1:8
]כולו] לחמס יבוא מגמת פני הם קדים > [מ]מת כח]ול שבי >	]כלה [ל]חמס יבו]א [מ]גמת [] קדימה ויאסף כחול שבי	כֹּלָה לְחֶמֶס יָבֹוא מִגַּמַּת פְּנֵיהֶם קְדִימָה וַיֵּאֱסֹף כַּחֹל שְׂבִי:	1:9
] יקלס] ורזנים משחק לו > [והוא לכול מבצר ישחק ו]יצבור עפר ו]לכדה]	ו]הו]א ב]מלכים יתקלס ורזנים]משחק [] מ]בצר ישחק ו]יצבר ע]פר [ו]לכדה]	וְהוּא בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּס וְרִזְנִים מִשְׁחָק לוֹ הוּא לְכָל־מְבַצֵּר יִשְׁחָק וַיֵּצְבֵר עֶפֶר וַיִּלְכְּדֵהּ:	1:10

LXX	8HevXII gr
1:11 τότε μεταβαλεῖ τὸ πνεῦμα καὶ διελεύσεται καὶ ἐξιλάσεται αὕτη ἡ ἰσχὺς τῶ θεῶ μου.	τοτε] ΔΙΕΛΕΥΣΕΤΑΙ ΠΝΕΥΜΑ ΚΑΙ ΠΑΡ[ελευσεται] και
1:12 οὐχὶ σὺ ἀπ' ἀρχῆς, κύριε, ὁ θεὸς ὁ ἅγιός μου; καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωμεν. κύριε, εἰς κρίμα τέταχας αὐτόν· καὶ ἔπλασέ με τοῦ ἐλέγχειν παιδείαν αὐτοῦ.	
1:13 καθαρὸς ὀφθαλμὸς τοῦ μὴ ὄραν πονηρά, καὶ ἐπιβλέπειν ἐπὶ πόνους οὐ δυνήση· ἵνα τί ἐπιβλέπεις ἐπὶ καταφρονοῦντας; παρασιωπήση ἐν τῷ καταπίνειν ἀσεβῆ τὸν δίκαιον;	
1:14 καὶ ποιήσεις τοὺς ἀνθρώπους ὡς τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης καὶ ὡς τὰ ἔρπετὰ τὰ οὐκ ἔχοντα ἠγοούμενον.	ποιησεις [] ανθρωπους ως [] ιχθυας τ]ΗΣ ΘΑΛΑ[σης ως ερπετα ουκ εχον]ΤΑ ΗΓΟΥΜΕΝΟΝ
1:15 συντέλειαν ἐν ἀγκίστρῳ ἀνέσπασε καὶ εἴλκυσεν αὐτὸν ἐν ἀμφιβλήστρῳ καὶ συνήγαγεν αὐτὸν ἐν ταῖς σαγήναις αὐτοῦ.	παντα εν αγκιστρῳ] ΑΝΕΣΠΑΣΕΝ ΚΑΙ ΕΣΥΡΕΝ [αυτον εν τῳ αμ]ΦΙΒΛΗΣΤΡῳ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΗΓΑ[γεν αυτον εν τη] ΣΑΓΗΝΗ ΑΥΤΟΥ
1:16 ἔνεκεν τούτου εὐφρανθήσεται καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτοῦ ἔνεκεν τούτου θύσει τῇ σαγήνῃ αὐτοῦ καὶ θυμιάσει τῷ ἀμφιβλήστρῳ αὐτοῦ, ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐλίπανε μερίδα αὐτοῦ, καὶ τὰ βρώματα αὐτοῦ ἐκλεκτά·	ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΥ[φρανθησεται]Ι ΚΑΙ ΧΑΡΕΙΤΑΙ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΘΥΣΕΙ [τῳ αμφιβλη]ΣΤΡῳ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΘΥΜΙΑΣΕΙ ΤΗ ΣΑ[γηνη] αυτ]ΟΥ Ο[τι] ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΛΙΠΑΝΘΗ [ΑΡΤΟΣ] [αυτου και] ΤΟ Β[ρ]ΩΜΑ ΑΥΤΟΥ ΣΤΕΡΕΟΝ
1:17 διὰ τοῦτο ἀμφιβαλεῖ τὸ ἀμφιβλήστρον αὐτοῦ καὶ διὰ παντὸς ἀποκτέννειν ἔθνη οὐ φείσεται.	ΕΙ ΔΙΑ ΤΟΥ[το εκκεν]ΩΣΕΙ [] ΜΑΧΑΙΡΑΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑ ΠΑΝ[τος αποκτεννει]Ν ἜΘΝΗ ΟΥ ΦΕΙΣΕΤΑΙ Vac
2:1 Ἐπὶ τῆς φυλακῆς μου στήσομαι καὶ ἐπιβήσομαι ἐπὶ πέτραν καὶ ἀποσκοπεύσω τοῦ ἰδεῖν τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ καὶ τί ἀποκριθῶ ἐπὶ τὸν ἔλεγχόν μου.	επι της φυλακης] ΜΟΥ ΣΤΗΣ[ομαι] ΚΑΙ ΣΤΗ[λωσομαι] επι [πετρ]ΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΚΟΠΕΥΣΩ [] ΙΔ[ειν τι λαλησει ε]Ν ΕΜΟΙ ΚΑΙ ΤΙ ΑΠΟΚΡΙΘ[ω επι τον ελεγχον μου]
2:2 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς με κύριος καὶ εἶπε Γράψον ὄρασιν καὶ σαφῶς ἐπὶ πυξίον, ὅπως διώκη ὁ ἀναγινώσκων αὐτά.	ΚΑΙ ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΜΟΙ [] και ειπεν [γραψα]Ι ΟΡΑΣΙΝ ΚΑΙ ΕΚΦΑΝ [επι πυξιω]Ν [οπως [τρεχ]Η] ΑΝΑΓΕΙΝΩΣΚΩΝ [εν αυτη]
2:3 διότι ἔτι ὄρασις εἰς καιρὸν καὶ ἀνατελεῖ εἰς πέρας καὶ οὐκ εἰς κενόν· ἐὰν ὑστερήσῃ, ὑπόμεινον αὐτόν, ὅτι ἐρχόμενος ἦξει καὶ οὐ μὴ χρονίση.	στι ετ]Ι [ορασις εις κ]ΑΙΡΟΝ ΚΑΙ ΕΝΦΑΝΗΣΕΤ[αι] εις περας και ου [δ]ΙΑΨΕΥΣΕΤΑΙ ΕΑΝ ΣΤΡΑΓ[γευσηται] προσδεχου αυ]ΤΟΝ ΟΤΙ ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ Η[ξει και ου] []

1QpHab	MurXII	MT	
<p>אז חלף רוח ויעבר וישם זה כוחו לאלוהו» «זה כוחו לאלוהו»</p>	<p>אז חלף רוח ויעבר ואישם זו כח[ח]ו [לא]לה[ו]</p>	<p>אז חלף רוח ויעבר ואישם זו כחו לאלהו:</p>	1:11
<p>[למשפט שמתו וצור] [למוכיחו] יסדתו</p>	<p>א[תה מקדם] [אלהי קדשי] נ[מות י]הוה ל[מ]שפ[ט]ט] [להוכיח יסדתו]</p>	<p>הלוא אתה מקדם יהוה אלהי קדשי לא נמות יהוה למשפט שמתו וצור להוכיח יסדתו:</p>	1:12
<p>טהור עינים מראות [ברע] והבט אל עמל לוא תוכל <למה [תביטו] בוגדים ותחריש בבלע רשע צדיק ממנו> «טהור עינים מראות [ברע]»</p>	<p>[עינים מראות] [ת]חר[יש]</p>	<p>טהור עינים מראות רע והביט אל-עמל לא תוכל למה תביט בוגדים תחריש בבלע רשע צדיק ממנו:</p>	1:13
<p>ותעש אדם כדגי הים כרמש [למשל] בו</p>		<p>ותעשה אדם כדגי הים כרמש לא-משל בו:</p>	1:14
<p>כול[ה] בח[כה] יעלה ויגרהו בחרמו ויספהו במכמתו [על כן יזבח] לחרמו על כן ישמח ויגיל</p>	<p>כ[לה]</p>	<p>כלה בחכה העלה יגרהו בחרמו ויאספהו במכמתו על-כן ישמח ויגיל:</p>	1:15
<p><על כן יזבח] לחרמו על כן ישמח [ויגיל] > [שמן חלקו] «על כן יזבח לחרמו ויקטר למכמתו» «כיא בהם שמן חלקו ומאכלו [ברי]»</p>		<p>על-כן יזבח לחרמו ויקטר למכמתו כי בהמה שמן חלקו ומאכלו בראה:</p>	1:16
<p><על] כן יריק [חרבו] תמיד להרוג גוים ולוא יחמל></p>		<p>העל כן יריק חרמו ותמיד להרג גוים לא יחמול:</p>	1:17
<p><על משמתי אעמודה ואתיצבה על [מצורי] ואצפה לראות מה ידבר בי ומה[ו] ת[ו] כחתי</p>		<p>על-משמתי אעמדה ואתיצבה על-מצור ואצפה לראות מה ידבר בי ומה אשיב על-תוכחתי:</p>	2:1
<p>ויעניי [] [וב]א[ר] על הלוחות למען ירוץ «למען ירוץ [הקורא] בו»</p>	<p>[כתוב]</p>	<p>ויעניי יהוה ויאמר כתוב חזון וקרא על-הלוחות למען ירוץ קורא בו:</p>	2:2
<p><כיא עוד חזון למועד יפיח לקץ ולוא יכזב > אם יתמהמה חכה לו כיא בוא יבוא [ולוא] יאחר></p>	<p>[ויפח]</p>	<p>כי עוד חזון למועד ויפח לקץ ולא יכזב אם-יתמהמה חכה-לו כי-בא יבא לא יאחר:</p>	2:3

LXX	8HevXII gr
2:4 ἂν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ· ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΙΔ[ου] ΣΚΟΤΙΑ ΟΥΚ ΕΥΘΕΙΑ ΨΥΧΗ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΑΥΤΟΥ [εν αυτω και δι] ΚΑΙΟΣ ΕΝ ΠΙΣΤΕΙ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΑΥΤΟΥ ΖΗΣΕΤ[αι] </div>
2:5 ὁ δὲ κατοικωμένος καὶ καταφρονητὴς ἀνὴρ ἀλαζῶν οὐδὲν μὴ περάνη, ὃς ἐπλάτυνε καθὼς ὁ ὄδις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, καὶ οὗτος ὡς θάνατος οὐκ ἐμπιπλάμενος καὶ ἐπισυνάξει πρὸς αὐτὸν πάντα τὰ ἔθνη καὶ εἰσδέξεται πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς λαούς.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΑΛΑΖΩΝ ΚΑΙ ΟΥ Γ [ος επλατυεν] </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΚΑΘΩΣ Ο ΑΔΗΣ ΨΥΧΗ[ν αυτου και </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ουτος ως θανα] ΤΟΣ ΟΥΚ ΕΝΠΙΠΛΑΜ[ενος] </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> και συναξει προς αυ] ΤΟΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΚΑΙ ΑΘΡΟΙ[σει] προς αυ] ΤΟΝ ΠΑΝΤΑΣ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΤΟΥΣ ΛΑ[ου]ς </div>
2:6 οὐχὶ ταῦτα πάντα παραβολὴν κατ' αὐτοῦ λήμφονται καὶ πρόβλημα εἰς διήγησιν αὐτοῦ; καὶ ἐροῦσιν Οὐαὶ ὁ πληθύνων ἑαυτῷ τὰ οὐκ ὄντα αὐτοῦ· ἕως τίνος; καὶ βαρύνων τὸν κλοιὸν αὐτοῦ στιβαρῶς.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΟΥΧΙ ΤΑΥΤΑ ΠΑΝ[τα] ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ Κ[ατ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> αυτ]ΟΥ ΛΗΨΕ[ται] ΚΑΙ ΠΡΟΒΛ[ημ]Α </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΔΙΗΓΗΣΙΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑ[ι] ερ]ΕΙ ΟΥΑΙ Ο </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΠΛΗΘΥΝΩΝ ΟΥΚ ΑΥΤΩ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Κ[α] β]ΑΡΥΝΩΝ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΕΦ ΕΑΤΟΝ ΠΑΧΟΣ ΠΗΛΟΥ </div>
2:7 ὅτι ἐξαίφνης ἀναστήσονται δάκνοντες αὐτόν, καὶ ἐκνήψουσιν οἱ ἐπίβουλοί σου, καὶ ἔση εἰς διαρπαγὴν αὐτοῖς.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΟΥΧΙ ΕΞΑΙ[φνη]Σ ΑΝΑΣΤΗΣΟΝΤΑΙ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΔΑΚΝΟΝΤΕΣ ΣΕ ΚΑΙ ΕΓΝΗ[ψουσι]Ν ΟΙ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΣΑΛΕΥΟΝΤΕΣ ΣΕ ΚΑΙ ΕΣΗ ΕΙΣ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΔΙΑΡΠΑΓΑΣ ΑΥΤ[οις] </div>
2:8 διότι σὺ ἐσκύλευσας ἔθνη πολλά, σκυλεύσουσί σε πάντες οἱ ὑπολελειμμένοι λαοὶ διὰ αἵματα ἀνθρώπων καὶ ἀσεβείας γῆς, πόλεως καὶ πάντων τῶν κατοικούντων αὐτήν.	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΟΤΙ ΕΣ[κ]ΥΛΕΥΣΑΣ ΕΘΝΗ ΠΟΛΛΑ </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> ΚΑΙ ΣΚΥΛΕΥ[σουσιν σε πα]ΝΤΕΣ ΟΙ </div>
2:9 ὧ ὁ πλεονεκτῶν πλεονεξίαν κακὴν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ τοῦ τάξει εἰς ὕψος νοσσιὰν αὐτοῦ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐκ χειρὸς κακῶν.	
2:10 ἐβουλεύσω αἰσχύνην τῷ οἴκῳ σου, συνεπέρανας λαοὺς πολλοὺς, καὶ ἐξήμαρτεν ἡ ψυχὴ σου·	
2:11 διότι λίθος ἐκ τοίχου βοήσεται, καὶ κάρφαι ἐκ ξύλου φθέγγεται αὐτά.	
2:12 οὐαὶ ὁ οἰκοδομῶν πόλιν ἐν αἵμασι καὶ ἐτοιμάζων πόλιν ἐν ἀδικίαις.	

1QpHab	MurXII	MT
<הנה עפלה לוא יושרה]		2:4 הנה עפלה לא־ישרה נִפְשׁוּ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאִמּוֹנָתוֹ יִחְיֶה:
<ואף כיא הון יבגוד גבר יהיר ולוא יונה אשר הרחיב כשאול נפשו והוא כמות לוא ישבע ויאספו אלו כול הגוים ויקבצו אלו כול העמים	גב[ר י]היר[] ול[א י]שבע[]	2:5 וְאִף כִּי הַיּוֹן בּוֹגֵד גִּבּוֹר יְהִיר וְלֹא יוֹנֵה אֲשֶׁר הִרְחִיב כְּשָׂאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמֹת לֹא יִשְׂבַע וַיֹּאסֶף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּקְבְּצוּ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים:
הלוא כולם משל עליו ישאו ומליצי חידות לו ויומרו הוי המרבה ולוא לו עד מתי יכביד עלו עבטט>	[אלה כלם עליו] [ע[ד מ]תי]	2:6 הֲלוֹא־אֱלֹהִים כֻּלָּם עָלָיו מִשָּׁל יִשְׂאוּ וּמְלִיצֵי חִידוֹת לּוֹ וַיֹּאמְרוּ הֲוִי הַמְרַבֵּה לֹא־לוֹ עַד־מְתִי וּמַכְבִּיד עָלָיו עֲבֻטִיט:
<הלוא פתן אום ויקום זנ[ש]כיד ויקצו מזועזעכה והיתה למשניסות למו	וי[קצו מזועזע]יד[]	2:7 הֲלוֹא פִתְעַן יִקּוּמוּ וְשִׁכְיָד וַיִּקְצוּ מְזוּעָזְעִיךָ וְהָיִיתָ לְמִשְׁסוֹת לְמוֹ:
כי אתה שלותה גוים רבים וישלוכה כול יתר עמים> <מדמי אדם וחמס ארץ קריה וכול יושבי בה> <כי אתה שלותה גוים רבים וישלוכה כול יתר עמים>	גוים רבים [י]שרוך כל יתר[]	2:8 כִּי אַתָּה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלוּךָ כָּל־יִתֵּר עַמִּים מְדַמֵּי אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קְרִיָּה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָּהּ: פ
<הוי הבוצע בצע רע לביתו לשום במרום קנו לנצל מכף רע	[רע]	2:9 הוִי בִצְעַת בְּצַע רַע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קָנוּ לְהַנְצִיל מִכַּף־רַע:
יעצתה בשת לביתכה קצוות עמים רבים וחוטא נפ[ש]כה <קצות עמים רבים וחוטי נפשכה>	יעצת[]	2:10 יַעֲצֹת בִּשְׁת לְבֵיתְךָ קְצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוּטָא נַפְשָׁךָ:
כיא אבן מקיר תזעק ונכפס מעץ יע[ננה]>	[מקיר תזעק]	2:11 כִּי־אֲבֵן מִקִּיר תִּזְעַק וְכַפִּיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: פ
<הוי בונה עיר בדמים ויכוון קריה בעולה		2:12 הוִי בֹנֵה עִיר בְּדַמַּיִם וַיְכוּוֹן קְרִיָּה בְּעוֹלָה:

LXX	8HevXII gr
<p>2:13 οὐ ταῦτά ἐστι παρὰ κυρίου παντοκράτορος; καὶ ἐξέλιπον λαοὶ ἱκανοὶ ἐν πυρί, καὶ ἔθνη πολλὰ ὀλιγοψύχησαν.</p>	<p>καὶ λαοὶ ἐν πυρὶ καὶ εἴθνη ἐν ἰκανότητι</p>
<p>2:14 ὅτι ἐμπλησθήσεται ἡ γῆ τοῦ γνῶναι τὴν δόξαν κυρίου, ὡς ὕδωρ κατακαλύψει αὐτούς.</p>	<p>ὅτι πλησθήσεται ἡ γῆ τοῦ γνῶναι τὴν δόξαν</p>
<p>2:15 ὃ ὁ ποτιζὼν τὸν πλησίον αὐτοῦ ἀνατροπῇ θολερᾶ καὶ μεθύσκων, ὅπως ἐπιβλέπη ἐπὶ τὰ σπήλαια αὐτῶν.</p>	<p>ὅτι ὁ ποτιζὼν τὸν πλησίον αὐτοῦ ἀνατροπῇ θολερᾶ καὶ μεθύσκων, ὅπως ἐπιβλέπη ἐπὶ τὰ σπήλαια αὐτῶν.</p>
<p>2:16 πλησμονὴν ἀτιμίας ἐκ δόξης πίε καὶ οὐ καὶ διασαλεύθητι καὶ σείσθητι ἐπὶ σὲ ποτήριον δεξιᾶς κυρίου, καὶ συνήχθη ἀτιμία ἐπὶ τὴν δόξαν σου.</p>	<p>πλησμονὴν ἀτιμίας ἐκ δόξης πίε καὶ οὐ καὶ διασαλεύθητι καὶ σείσθητι ἐπὶ σὲ ποτήριον δεξιᾶς κυρίου, καὶ συνήχθη ἀτιμία ἐπὶ τὴν δόξαν σου.</p>
<p>2:17 διότι ἀσέβεια τοῦ Λιβάνου καλύψει σε, καὶ ταλαιπωρία θηρίων πτοήσει σε διὰ αἵματα ἀνθρώπων καὶ ἀσεβείας γῆς, πόλεως καὶ πάντων τῶν κατοικούντων αὐτήν.</p>	<p>διότι ἀσέβεια τοῦ Λιβάνου καλύψει σε, καὶ ταλαιπωρία θηρίων πτοήσει σε διὰ αἵματα ἀνθρώπων καὶ ἀσεβείας γῆς, πόλεως καὶ πάντων τῶν κατοικούντων αὐτήν.</p>
<p>2:18 Τί ὠφελεῖ γλυπτὸν, ὅτι ἐγλυψεν αὐτό; ἔπλασεν αὐτὸ χώνευμα, φαντασίαν ψευδῆ, ὅτι πέποιθεν ὁ πλάσας ἐπὶ τὸ πλάσμα αὐτοῦ ποιῆσαι εἶδωλα κωφά.</p>	<p>τί ὠφελεῖ γλυπτὸν ὅτι ἐγλυψεν αὐτό; ἔπλασεν αὐτὸ χώνευμα, φαντασίαν ψευδῆ, ὅτι πέποιθεν ὁ πλάσας ἐπὶ τὸ πλάσμα αὐτοῦ ποιῆσαι εἶδωλα κωφά.</p>
<p>2:19 οὐαὶ ὁ λέγων τῷ ξύλῳ ἔκνηψον ἐξεγέρθητι, καὶ τῷ λίθῳ ὕψώθητι καὶ αὐτὸ ἐστὶ φαντασία, τοῦτο δὲ ἐστὶν ἔλασμα χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου, καὶ πᾶν πνεῦμα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.</p>	<p>οὐαὶ ὁ λέγων τῷ ξύλῳ ἔκνηψον ἐξεγέρθητι καὶ τῷ λίθῳ ὕψώθητι καὶ αὐτὸ ἐστὶ φαντασία, τοῦτο δὲ ἐστὶν ἔλασμα χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου, καὶ πᾶν πνεῦμα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.</p>
<p>2:20 ὁ δὲ κύριος ἐν ναφ̄ ἀγίῳ αὐτοῦ· εὐλαβεῖσθω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ.</p>	<p>ὁ δὲ κύριος ἐν ναφ̄ ἀγίῳ αὐτοῦ· εὐλαβεῖσθω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ.</p>
<p>3:1 Προσευχὴ Ἀμβακουμ τοῦ προφήτου μετὰ ῥόδης.</p>	<p>Προσευχὴ Ἀμβακουμ τοῦ προφήτου μετὰ ῥόδης.</p>

1QpHab	MurXII	MT	
הלוא הנה מעם אֲשֶׁר אֲשֶׁר צבאות יגעו עמים בדי אש ולאומים בדי ריק ייעפו		הלוא הנה מאת יהנה צבאות ויגעו עמים בדי־אש ולאומים בדי־ריק יעפו:	2:13
כי־א תמלא הארץ לדעת את כבוד אֲשֶׁר אֲשֶׁר כמים יכסו על הים		כי תמלא הארץ לדעת את־כבוד יהנה כמים יכסו על־ים: ׀	2:14
הוי משקה רעיהו מספח חמתו אף שכר למען הבט אל מועדיהם		הוי משקה רעיהו מספח חמתו ואף שכר למען הבית על־מועדיהם:	2:15
שבעתה קלון מבוד שתה גם אתה והרעל תסוב עליכה כוס ימין אֲשֶׁר אֲשֶׁר וקיקלון על כבודכה		שבעת קלון מכבוד שתה גם־אתה והערל תסוב עליך כוס ימין יהנה וקיקלון על־כבודך:	2:16
יחתה מדמי אדם וחמס ארץ קריה וכול יושבי בה «מדמי קריה וחמס ארצ»		כי חמס לבנון יכסו ושד בהמות יחיתו מדמי אדם וחמס־ארץ קריה וכל־ישיבי בה: ׀	2:17
מה הועיל פסל כיא פסל יצרו מס יכה ומרי שקר כיא בטח יצר יצריו עליהו לעשות אלילים אלמים	פסל כי פסלו יצרו מסכה ומורה שקר [] בטח יצר יצרו עליו לעשות אלילים אלמים vac	מה־הועיל פסל כי פסלו יצרו מסכה ומורה שקר כי בטח יצר יצרו עליו לעשות אלילים אלמים: ׀	2:18
הוי הן [] לעץ הקיצה עץ [] לאבן דומם []	[] לעץ /הקיצה עור לאבן דומם הוא יורה הנה הוא תפוש זהב וכסף וכל רוח אין []	הוי אמר לעץ הקיצה עורי לאבן דומם הוא יורה הנה־הוא תפוש זהב וכסף וכל־רוח אין בקרבו:	2:19
[] הס מלפניו כול הרץ	[] בה יכור קודשו הס מלפניו vac כל הארץ	ויהנה בהיכל קדשו הס מלפניו כל־הארץ: פ	2:20
	תפלה לחבקוק הנביא על שגינות	תפלה לחבקוק הנביא על שגינות:	3:1

3:2 Κύριε, εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφοβήθην, κατενόησα τὰ ἔργα σου καὶ ἐξέστην. ἐν μέσῳ δύο ζώων γνωσθήσῃ, ἐν τῷ ἐγγίζειν τὰ ἔτη ἐπιγνωσθήσῃ, ἐν τῷ παρεῖναι τὸν καιρὸν ἀναδειχθήσῃ, ἐν τῷ ταραχθῆναι τὴν ψυχὴν μου ἐν ὀργῇ ἐλέους μνησθήσῃ.

3:3 ὁ θεὸς ἐκ Θαιμαν ἤξει, καὶ ὁ ἅγιος ἐξ ὄρους κατασκίου δασέος. διάψαλμα. ἐκάλυψεν οὐρανοὺς ἢ ἀρετὴ αὐτοῦ, καὶ αἰνέσεως αὐτοῦ πλήρης ἢ γῆ.

3:4 καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται, κέρατα ἐν χερσίν αὐτοῦ, καὶ ἔθετο ἀγάπησιν κραταιὰν ἰσχύος αὐτοῦ.

3:5 πρὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύεται λόγος, καὶ ἐξελεύσεται, ? ἐν πεδίλοις οἱ πόδες αὐτοῦ.

3:6 ἔσθη, καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ· ἐπέβλεψε, καὶ διετάκη ἔθνη, καὶ διεθρύβη τὰ ὄρη βία, ἐτάκησαν βουνοὶ αἰώνιοι πορείας αἰωνίας αὐτοῦ.

3:7 ἀντὶ κόπων εἶδον σκηνώματα Αἰθιοπῶν· πτοηθήσονται καὶ αἱ σκηναὶ γῆς Μαδιαμ.

3:8 μὴ ἐν ποταμοῖς ὠργίσθης, κύριε, ἢ ἐν ποταμοῖς ὁ θυμὸς σου, ἢ ἐν θαλάσῃ τὸ ὄρημά σου; ὅτι ἐπιβήσῃ ἐπὶ τοὺς ἵππους σου, καὶ ἡ ἵππασία σου σωτηρία.

3:9 ἐντείνων ἐντενεῖς τὸ τόξον σου· ἐπὶ σιήπτρα, λέγει κύριος. διάψαλμα. ποταμῶν ῥαγήσεται γῆ.

3:10 ὄψονταί σε καὶ ὠδινήσουσι λαοί, σκορπίζων ὕδατα πορείας· ἔδωκεν ἢ ἄβυσσος φωνὴν αὐτῆς, ὕψος φαντασίας αὐτῆς,

3:11 ἐπήρθη ὁ ἥλιος, καὶ ἡ σελήνη ἔσθη ἐν τῇ τάξει αὐτῆς· εἰς φῶς βολίδες σου πορεύονται, εἰς φέγγος ἀστραπῆς ὄπλων σου.

εξεγειρων] ΕΞΕΓ[ερ]ΕΙΣ] ΤΟ ΤΟ[ξον σου
]ΡΑΒΔ[ο]ΥΣ] [”σελε
ποτα]ΜΟΙ ΡΑΓΗΣΕΤΑΙ ΓΗ

ΕΙΔΟΣ[αν σε [[ωδινησ]ΑΝ] ΟΡΗ
ΕΝΤΙΝΑ[γ]ΜΑ] Υ[δ”” παρηλθεν εδω]ΚΕΝ
[ΑΒΥΣΣΟ]ς φωνην αυτης []ΣΙΣ
[α]ΥΤΟΥ

εις] ΦΕΓΓΟΣ ΑΣ[τραπης σιβυνης σου
πορευ]ΣΟΝΤΑ[ι]

MurXII	MT	
<p>יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ יְרֵאתִי יְהוָה פִּעַלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיִּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תְּוַדִּיעַ בְּרָגְזוֹ רַחֵם תִּזְכֹּן רַ</p>	<p>יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ יְרֵאתִי יְהוָה פִּעַלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיִּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תְּוַדִּיעַ בְּרָגְזוֹ רַחֵם תִּזְכֹּן רַ:</p>	3:2
<p>אֱלֹהִים מִתִּימָן יָבֹא וְקָדוֹשׁ מִהַר־פָּאֶרְזַן סֶלָה כִּסֵּה שָׁמַיִם הִזְדַּוּ וְתַהֲלִתּוּ מִלְּאֵה הָאָרֶץ:</p>	<p>אֱלֹהִים מִתִּימָן יָבֹא וְקָדוֹשׁ מִהַר־פָּאֶרְזַן סֶלָה כִּסֵּה שָׁמַיִם הִזְדַּוּ וְתַהֲלִתּוּ מִלְּאֵה הָאָרֶץ:</p>	3:3
<p>וַנִּגַּהׁ כְּאֹר תִּהְיֶה vac קְרַנִּים מִיָּדוֹ חֲבִיוֹן עֲזָה</p>	<p>וַנִּגַּהׁ כְּאֹר תִּהְיֶה קְרַנִּים מִיָּדוֹ לֹ וְשֵׁם חֲבִיוֹן עֲזָה:</p>	3:4
<p>לִפְנֵי יְיָ דָּבַר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִגְלָיו</p>	<p>לִפְנֵי יְיָ דָּבַר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִגְלָיו:</p>	3:5
<p>עָמַד וַיִּמְדַּד אֶרֶץ שָׁחַ וַיִּתְפַּצְצוּ הַרְרֵי־עַד שָׁחַ וַיִּתְפַּצְצוּ הַרְרֵי עוֹלָם הַלִּיכֹת עוֹלָם לֹ:</p>	<p>עָמַד וַיִּמְדַּד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתְפַּצְצוּ הַרְרֵי־עַד שָׁחַ וַיִּתְפַּצְצוּ הַרְרֵי עוֹלָם הַלִּיכֹת עוֹלָם לֹ:</p>	3:6
<p>תַּחַת אֲנִי רֵאִיתִי אֱהָלִי כֹשֶׁן יִרְגָזוּן יִרְעוּת אֶרֶץ מִדִּין</p>	<p>תַּחַת אֲנִי רֵאִיתִי אֱהָלִי כֹשֶׁן יִרְגָזוּן יִרְעוּת אֶרֶץ מִדִּין:</p>	3:7
<p>vac הַבְּנֵה־רִים חָרָה יְהוָה [] בְּנֵה־רִים אֶפְךָ אִם בֵּימֵי עֲבָרְתְּךָ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתִּיךָ יִשׁוּעָה:</p>	<p>הַבְּנֵה־רִים חָרָה יְהוָה אִם בְּנֵה־רִים אֶפְךָ אִם־בֵּימֵי עֲבָרְתְּךָ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתִּיךָ יִשׁוּעָה:</p>	3:8
<p>עֲרִיָּה תַעֲזֹר קִשְׁתְּךָ שְׁבַע־מֵטוֹת אִמְרֵ סֶלָה נְהַרֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ:</p>	<p>עֲרִיָּה תַעֲזֹר קִשְׁתְּךָ שְׁבַע־מֵטוֹת אִמְרֵ סֶלָה נְהַרֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ:</p>	3:9
<p>רֵאוּךָ יַחֲלִי הַרִים [זרמו] מִיָּם עֲבוֹת גַּתֵּן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִדְּיָהוּ נִשְׂא:</p>	<p>רֵאוּךָ יַחֲלִי הַרִים [זרמו] מִיָּם עֲבָר גַּתֵּן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִדְּיָהוּ נִשְׂא:</p>	3:10
<p>שִׁמְשׁ יִרְחַ עָמַד זְבֻלָּה לְאוֹר חֲצִיךָ יִהְלְכוּ לִנְגַה בְּרַק חֲנִיתְךָ:</p>	<p>שִׁמְשׁ יִרְחַ עָמַד זְבֻלָּה לְאוֹר חֲצִיךָ יִהְלְכוּ לִנְגַה בְּרַק חֲנִיתְךָ:</p>	3:11

LXX	8HevXII gr
3:12 ἐν ἀπειλῇ ὀλιγόσεις γῆν καὶ ἐν θυμῷ κατάξεις ἔθνη.	EN [] EM[βριμησει γην εν θυμω] [ΑΛ[ο]Η[σεις] εθνη
3:13 ἐξηλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου τοῦ σῶσαι τοὺς χριστοὺς σου· ἔβαλες εἰς κεφαλὰς ἀνόμων θάνατον, ἐξήγειρας δεσμοὺς ἕως τραχήλου· διάψαλμα.	εξηλθες εις σωτηρια]N ΛΑΟ[υ σου εις σωτηριαν του χριστου] ΣΟΥ [[κε]ΦΑ[λη]N [ΕΞ ΟΙΚΟΥ] [[ασ]ΕΒ[ους] [εξε]ΚΕΝΩΣΑ[ς]] ΘΕΜΕΛΙΟΣ] ΕΩΣ ΤΡ[α]Χ[ηλου] [ΣΕΛΕ] Vac
3:14 διέκοψας ἐν ἐκστάσει κεφαλὰς δυναστῶν, σεισθήσονται ἐν αὐτῇ· διανοίξουσι χαλινοὺς αὐτῶν ὡς ἔσθων πτωχὸς λάθρα.	§ [ΔΙΕΤΡΗ[σα]Σ] EN [ΡΑΒΔΟΙΣ] [ΑΥΤΟΥ] [ΚΕΦΑΛΗΝ] [ΑΤΕΙ[χισ]ΤΩΝ ΑΥΤΟΥ] ΣΕΙΣΘ[η]ΣΟΝΤΑΙ [ΤΟΥ] [ΣΚΟ[ρπισ]ΑΙ] [ΗΜΑΣ] [ΤΟ] [ΓΑΥΡΙΑΜΑ] ΑΥΤΩΝ [ΚΑΘ[ως] [εσ]ΘΙΩΝ] [ΠΤΩΧΟΝ] [ΚΡΥΦΗ]
3:15 καὶ ἐπεβίβασας εἰς θάλασσαν τοὺς ἵππους σου ταράσσοντας ὕδωρ πολὺ.	[] [ΕΝΕΤΕΙ[νες]
3:16 ἐφυλαξάμην, καὶ ἐπτοήθη ἡ κοιλία μου ἀπὸ φωνῆς προσευχῆς χειλέων μου, καὶ εἰσῆλθε τρόμος εἰς τὰ ὀστέα μου, καὶ ὑποκάτωθέν μου ἔταράχθη ἡ ἕξις μου. ἀναπαύσομαι ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως τοῦ ἀναβῆναι εἰς λαὸν παροικίας μου.	
3:17 διότι συκῆ οὐ καρποφορήσει, καὶ οὐκ ἔσται γενήματα ἐν ταῖς ἀμπέλαις· ψεύσεται ἔργον ἐλαίας, καὶ τὰ πεδία οὐ ποιήσει βρώσιν· ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρόβατα, καὶ οὐχ ὑπάρχουσι βόες ἐπὶ φάτναις.	
3:18 ἐγὼ δὲ ἐν τῷ κυρίῳ ἀγαλλιάσομαι, χαρήσομαι ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου.	
3:19 κύριος ὁ θεὸς δύναμις μου καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν· ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾶ με τοῦ νικῆσαι ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ.	

MurXII	MT	
בְּזַעַם תִּצְעַד אֶרֶץ בְּאֵף תִּדְוֶשׁ גּוֹיִם	בְּזַעַם תִּצְעַד אֶרֶץ בְּאֵף תִּדְוֶשׁ גּוֹיִם:	3:12
יֵצְאֵת לִישַׁע עִמָּךְ [לִישַׁע אֶת מִשִׁיחֶךָ] [רִאשׁ מִבְּיַת רִשָׁע עֲרוֹת] [עַד צֹאֵר סֵלֶה VAC	יֵצְאֵת לִישַׁע עִמָּךְ לִישַׁע אֶת־מִשִׁיחֶךָ מִחֻצֹת רִאשׁ מִבְּיַת רִשָׁע עֲרוֹת יְסוּד עַד־צֹאֵר סֵלֶה: פ	3:13
נִקְבַּת בְּמִטְיֹו רִאשׁ פְּרוֹו יִסְעֵרוּ לְהַפִּיצְנִי עַל־צַחְתֶּם כְּמוֹ לִי אֶכְלוּ עֲנִי בְּמִסְתָּר:	נִקְבַּת בְּמִטְיֹו רִאשׁ פְּרוֹו יִסְעֵרוּ לְהַפִּיצְנִי עַל־צַחְתֶּם כְּמוֹ־לֶאֱכֹל עֲנִי בְּמִסְתָּר:	3:14
דְּרַכָּתְךָ] [חֲמַר מִיָּם רַבִּים	דְּרַכָּתְךָ בְּיָם סוּסִיךָ חֲמַר מִיָּם רַבִּים:	3:15
שְׁמַעְתִּי וְתַרְגֵּן בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שְׁפַתִּי יִבּוֹא בְּעִצְמִי וְתַחְתַּי אֲרַגֵּן אֲשֶׁר אֲנוּחַ לַיּוֹם לְעַם יִגְוֹדוּ:	שְׁמַעְתִּי וְתַרְגֵּן בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שְׁפַתִּי יִבּוֹא רָקַב בְּעִצְמִי וְתַחְתַּי אֲרַגֵּן אֲשֶׁר אֲנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לְעֹלֹת לְעַם יִגְוֹדוּ:	3:16
כִּי תֵאָנְהָ לֹא] [בְּגִפְנֵימִי כַחֲשֵׁי] וְשַׁדְּמוֹת לֹא עָשָׂה אֶכְלוּ מִמְּכַלְהֵי צֹאֵן בְּקֶרֶת בְּרַפְתֵּימִי	כִּי־תֵאָנְהָ לֹא־יָבוּל בְּגִפְנֵימִי כַחֲשֵׁי מַעֲשֵׂה־זֵית וְשַׁדְּמוֹת לֹא־עָשָׂה אֶכְלוּ מִמְּכַלְהֵי צֹאֵן וְאִין בְּקֶרֶת בְּרַפְתֵּימִי:	3:17
אֲנִי־לֵה בְּאֵלֵהִי יִשְׁעִי	וְאֲנִי בִיהוָה אֶעֱלֹזָה אֲגִילָה בְּאֵלֵהִי יִשְׁעִי:	3:18
יְהוָה אֲנִי־חִלִּי וְיִשְׁעִי רַגְלִי פְּאִילוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יִדְרַכְנִי [לְמִנְצַח בְּגִינֹתַי VAC VAC VAC	יְהוָה אֲנִי־חִלִּי וְיִשְׁעִי רַגְלִי פְּאִילוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יִדְרַכְנִי לְמִנְצַח בְּגִינֹתַי:	3:19

Zephaniah

Represented by

Septuagint

8HevXII gr

4QXII^b

4QXII^c

4QXII^g

1QpZeph

4QpZeph

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER, A. LANGE, J. T. MILIK,
and E. TOV

LXX	8HevXII gr
1:1 Λόγος κυρίου, ὃς ἐγενήθη πρὸς Σοφονίαν τὸν τοῦ Χουσι υἱὸν Γοδολίου τοῦ Ἀμαρίου τοῦ Εζεκίου ἐν ἡμέραις Ιωσίου υἱοῦ Ἀμων βασιλέως Ιουδα.	] ΥΙΟΥ Α[μων βασιλεως ιουδα
1:2 Ἐκλείψει ἐκλιπέτω ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς, λέγει κύριος,	§ [συ]ΝΑΓΩΓΗ § [ΣΥΝ[αγ παντα επανωθεν π]ΡΟΣΩΠΟΥ ΤΗΣ Γ[ης λεγει] [ε] [ε] [ε]
1:3 ἐκλιπέτω ἄνθρωπος καὶ κτήνη, ἐκλιπέτω τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης, καὶ ἐξαρῶ τοὺς ἀνθρώπους ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς, λέγει κύριος.	ανθ]ΡΩΠΟΣ ΚΑ[ι κτήνη πετεινον] ΤΟΥ ΟΥ[ρανου και ιχθυες της θαλασσης και εξολεθρευσω τους ανθρωπους απο προσωπ]ΟΥ ΤΗΣ ΓΗΣ Λ[εγ]ΕΙ] [ε] [ε] [ε]
1:4 καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ Ιουδαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας [] Ἱερουσαλημ καὶ ἐξαρῶ ἐκ τοῦ τόπου τούτου τὰ ὀνόματα τῆς Βααλ καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ἱερέων	και εκτενω τη]Ν ΧΕΙΡΑ ΜΟΥ ΕΠΙ ΙΟΥ[δαν και επι παντ]ΑΣ [τους] ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΑΣ [EN ΙΕΡ[ουσαλημ κ]Α[ι] [Ε[ξ]ΟΛ[εθρευ]ΣΩ] ΕΚ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ Τ[ουτου το] [ΥΠ[ολειμμα]] ΒΑΑΛ [] ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΩ[ν [χωμα]ΡΕΙΜ] Μ[ετα των ιε]ΡΕΩΝ
1:5 καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐπὶ τὰ δώματα τῆ στρατιᾶ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοὺς ὀμνύοντας κατὰ τοῦ κυρίου καὶ τοὺς ὀμνύοντας κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν []	[] Τ[ο]ΥΣ ΠΡΟΣΚ[υνουν]ΤΑΣ [ε]Π[ι] τα δωματα του] ΟΥ[ρα]ΝΟΥ Κ[α]Ι [τους προσκυνουντας [] τους ομνυ]ΟΝ[τ]ΑΣ [] [τω] και τους ομνυοντας] [EN [τ]Ω []
1:6 καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας ἀπὸ [] τοῦ κυρίου καὶ τοὺς μὴ ζητήσαντας τὸν κύριον καὶ τοὺς μὴ ἀντεχομένους τοῦ κυρίου.	και τους απο] [ΟΠΙΣΘΕ]ν] και τους μη ζητησαντας
1:11 θρηνήσατε, οἱ κατοικοῦντες τὴν κατακεκομμένην, ὅτι ὡμοιώθη πᾶς ὁ λαὸς Χανααν, ἐξωλεθρεύθησαν πάντες οἱ ἐπηρμένοι ἀργυρίῳ.	

4QXII ^b	MurXII	MT	
[מלך יהודה		דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־צְפַנְיָה בְּוֹכוֹשֵׁי בֹד־גְּדַלְיָה בֶן־אֲמַרְיָה בְּוֹחֲזֻקָהּ בְּיָמֵי יְאֻשִׁיָּהוּ בֶן־אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:	1:1
אסרן		אָסַף אָסַף כָּל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְאִם־יְהוָה:	1:2
		אָסַף אָדָם וּבָהֶמָה אָסַף עוֹף־הַשָּׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמְכַשְׁלוֹת אֶת־הַרְשָׁעִים וְהִכֹּרְתִי אֶת־הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְאִם־יְהוָה:	1:3
		וְנִטִּיתִי יָדַי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהִכֹּרְתִי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־שָׂאֵר הַבָּעַל אֶת־שֵׁם הַכְּמָרִים עִם־הַפְּהֻגִים:	1:4
		וְאֶת־הַמְּשַׁתַּחֲוִים עַל־הַגְּזוֹת לְצַבֵּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַמְּשַׁתַּחֲוִים הַנֹּשְׁבָעִים לְיְהוָה וְהַנֹּשְׁבָעִים בְּמַלְכֵכֶם:	1:5
		וְאֶת־הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרַי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא דָרְשׁוּהוּ:	1:6
			[
	ה[מכתש כי נדמה כל עם כונען נכרתו	הִלִּילוּ יֹשְׁבֵי הַמְּכַתֵּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־עַם כְּנֻעַן וְנִכְרְתוּ כָּל־נְטִילֵי כֶסֶף:	1:11

LXX	8HevXII gr
<p>1:12 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξερευνήσω τὴν Ἱερουσαλημ μετὰ λύχνου καὶ ἐκδικήσω ἐπὶ τοὺς ἄνδρας τοὺς καταφρονοῦντας ἐπὶ τὰ φυλάγματα αὐτῶν, οἱ λέγοντες ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν Οὐ μὴ ἀγαθοποιήσῃ κύριος οὐδ' οὐ μὴ κακώσῃ,</p>	
<p>1:13 καὶ ἔσται ἡ δύναμις αὐτῶν εἰς διαρπαγὴν καὶ οἱ οἴκοι αὐτῶν εἰς ἀφανισμόν, καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας καὶ οὐ μὴ κατοικήσουσι καὶ καταφυτεύσουσιν ἀμπελῶνας καὶ οὐ μὴ πίωσι τὸν οἶνον αὐτῶν.</p>	<p>] ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ [κατοικησουσιν και καταφυτευ]ΣΟΥΣΙΝ ΑΜΠΕΛΩΝ[ας και ου μη πιωσιν τον] ΟΙΝΟΝ ΑΥΤΩΝ</p>
<p>1:14 Ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου ἡ μεγάλη, ἐγγὺς καὶ ταχεῖα σφόδρα· φωνὴ ἡμέρας κυρίου πικρὰ καὶ σκληρὰ, τέτακται δυνατή.</p>	<p>ΕΝΓΥΣ [ημερα < < η με]ΓΑΛΗ ΕΝΓΥΣ ΚΑΙ ΤΑΧΕΙΑ [σφοδρα φωνη ημερας < < ΠΙΚΡΑ ΕΠΙΣ] [εκει δυνατος</p>
<p>1:15 ἡμέρα ὀργῆς ἡ ἡμέρα ἐκείνη, ἡμέρα θλίψεως καὶ ἀνάγκης, ἡμέρα ἀωρίας καὶ ἀφανισμοῦ, ἡμέρα σκότους καὶ γνόφου, ἡμέρα νεφέλης καὶ ὀμίχλης.</p>	<p>ημερ]Α ΟΡΓΗΣ Η ΗΜ[ερα εκε]Ι[ν]Η [η]μΕΡΑ [θλιψεως και στ]ΕΝΟΧΩΡΙΑΣ ΗΜΕΡΑ ΑΠΟΡΙΑΣ [και η]ΜΕΡΑ ΣΚΟΤΟΥΣ ΚΑΙ ΣΚΟΤΙΑΣ [ημερα νεφελης και]Ι [γ]ΝΟΦΟΥ</p>
<p>1:16 ἡμέρα σάλπιγγος καὶ κραυγῆς ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς ὀχυρὰς καὶ ἐπὶ τὰς γωνίας τὰς ὑψηλάς.</p>	<p>ημερ]Α [κ]Ε[ρ]ΑΤΙ[νης] και κραυγης] ΕΠΙ Τ[α]Σ [πολ]ΕΙΣ ΤΑΣ Ο[χυρας και επι τας γωνι]ΑΣ ΤΑΣ Ὑ[ψη]ΛΑΣ</p>
<p>1:17 καὶ ἐκθλίψω τοὺς ἀνθρώπους, καὶ πορεύσονται ὡς τυφλοί, ὅτι τῷ κυρίῳ ἐξήμαρτον· καὶ ἐκχεεῖ τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς χοῦν καὶ τὰς σάρκας αὐτῶν ὡς βόλβιτα.</p>	<p>ΚΑΙ ΕΚ[θλιψω τους ανθρω]ΠΟΥΣ ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΣΟΝ[τα]Ι [ως τυφλοι οτι τω < < Ε[ξημα]ΡΤΟ[ν] Κ[α]Ι [εξεχειτο το αιμα αυτω]Ν ΩΣ [χουν κ]Α[ι] Π[τθμ]Α[τ]Α [αυτων ως</p>

4QpZeph	MurXII	MT	
<p>יִיטִיב יְהוּה וְלֹא יִרַע</p> <p>וְהִיָּה חֵילֶם לְמִשְׁפָּה וּבְתִיָּהֶם לְשִׁמְמָה</p> <p>וּבְנֵי בְתִיָּהִם וְלֹא יִשְׁבּוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים</p> <p>וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יַיְנוֹם:</p> <p>קְרוֹב יוֹם־יְהוּה הַגָּדוֹל קְרוֹב וּמְהֵרָה</p> <p>מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוּה מֵרַח צָרָח שָׁם גְּבוּר:</p> <p>יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה</p> <p>וּמְצוּקָה יוֹם שֹׂאָה וּמְשׂוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ</p> <p>וְאִפְלָה יוֹם עֵינֹן וְעֶרְפָּל:</p> <p>יוֹם שׁוֹפָר וְתְרוּעָה עַל הָעָרִים</p> <p>הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּגוֹת הַגְּבוּהוֹת:</p> <p>וְהִצַּרְתִּי לְאָדָם וְהִלְכּוּ כְּעוֹרִים כִּי</p> <p>לִיהוּה חֹטְאוֹ וְשִׁפְדוֹ דָּמָם כְּעֶפְרַיִם</p> <p>וְלַחֲמָם כַּגְּלָלִים:</p>	<p>[אחפש את ירושלם] בנרות]</p> <p>[האמר]ים] בלבכם לא ייטיב יהוה ולא]</p> <p>[לשממה] אבנו בבתים ו[לא י]שבו ו[נטעו</p> <p>[אגדול] קרוב ו[מהרה</p> <p>[עברה]היום[ההוא] ו[ערפל</p> <p>יום שופר ו[תרועה]</p> <p>והצרתי לאדם והלכו כ[עורים ל[יהוה חטאו ושפדו דמם כ[עפר ו[לחמם כגלל]ים]</p>	<p>וְהִיָּה בְּעֵת הַהִיא אֲחַפֵּשׂ אֶת־יְרוּשָׁלַם בַּנְּרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקְּפָאִים עַל־שִׁמְרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבְכֶם לֹא־יִיטִיב יְהוּה וְלֹא יִרַע:</p> <p>וְהִיָּה חֵילֶם לְמִשְׁפָּה וּבְתִיָּהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנֵי בְתִיָּהִם וְלֹא יִשְׁבּוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יַיְנוֹם:</p> <p>קְרוֹב יוֹם־יְהוּה הַגָּדוֹל קְרוֹב וּמְהֵרָה מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוּה מֵרַח צָרָח שָׁם גְּבוּר:</p> <p>יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שֹׂאָה וּמְשׂוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עֵינֹן וְעֶרְפָּל:</p> <p>יוֹם שׁוֹפָר וְתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּגוֹת הַגְּבוּהוֹת:</p> <p>וְהִצַּרְתִּי לְאָדָם וְהִלְכּוּ כְּעוֹרִים כִּי לִיהוּה חֹטְאוֹ וְשִׁפְדוֹ דָּמָם כְּעֶפְרַיִם וְלַחֲמָם כַּגְּלָלִים:</p>	<p>1:12</p> <p>1:13</p> <p>1:14</p> <p>1:15</p> <p>1:16</p> <p>1:17</p>

LXX	8HevXII gr
<p>1:18 καὶ τὸ ἀργύριον αὐτῶν καὶ τὸ χρυσίον αὐτῶν οὐ μὴ δύνηται ἐξελέσθαι αὐτοὺς ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς κυρίου, καὶ ἐν πυρὶ ζήλους αὐτοῦ καταναλωθήσεται πᾶσα ἡ γῆ, διότι συντέλειαν καὶ σπουδὴν ποιήσει ἐπὶ πάντα τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.</p>	<p>K[αι γε το αργυριον αυτων και γε το χρυσιο]N A[υτων ου μη δυνηται εξελεσθαι αυτους ε]N [ημερα] OP[γης] 𐤀𐤃𐤁</p>
<p>2:1 Συνάχθητε καὶ συνδέθητε, τὸ ἔθνος τὸ ἀπαίδευτον,</p>	
<p>2:2 πρὸ τοῦ γενέσθαι ὑμᾶς ὡς ἄνθος παραπορευόμενον, πρὸ τοῦ ἐπελθεῖν ἐφ' ὑμᾶς ὀργὴν κυρίου, πρὸ τοῦ ἐπελθεῖν ἐφ' ὑμᾶς ἡμέραν θυμοῦ κυρίου.</p>	
<p>2:3 ζητήσατε τὸν κύριον, πάντες ταπεινοὶ γῆς· κρίμα ἐργάξεσθε καὶ δικαιοσύνην ζητήσατε καὶ ἀποκρίνεσθε αὐτά, ὅπως σκεπασθῆτε ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς κυρίου.</p>	
<p>2:4 Διότι Γάζα διηρπασμένη ἔσται, καὶ Ἀσκάλων εἰς ἀφανισμόν, καὶ Ἄζωτος μεσημβρίας ἐκριφήσεται, καὶ Ακκαρων ἐκριζωθήσεται.</p>	
<p>2:5 οὐαὶ οἱ κατοικοῦντες τὸ σχοίνισμα τῆς θαλάσσης, πάροικοι Κρητῶν· λόγος κυρίου ἐφ' ὑμᾶς, Χανααν γῆ ἀλλοφύλων, καὶ ἀπολωῶ ὑμᾶς ἐκ κατοικίας·</p>	
<p>2:6 καὶ ἔσται Κρήτη νομὴ ποιμνίων καὶ μάνδρα προβάτων,</p>	
<p>2:7 καὶ ἔσται τὸ σχοίνισμα τῆς θαλάσσης τοῖς καταλοίποις οἴκου Ιουδα· ἐπ' αὐτοὺς νεμήσονται ἐν τοῖς οἴκοις Ἀσκάλωνος, δείλης καταλύσουσιν ἀπὸ προσώπου υἱῶν Ιουδα, ὅτι ἐπέσκεπται αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν, καὶ ἀπέστρεψε τὴν αἰχμαλωσίαν αὐτῶν.</p>	
<p>2:8 Ἦκουσα ὄνειδισμοὺς Μωαβ καὶ κονδυλισμοὺς υἱῶν Ἀμμων, ἐν οἷς ὠνείδιζον τὸν λαόν μου καὶ ἐμεγαλύνοντο ἐπὶ τὰ ὄριά μου.</p>	

1QpZeph	MurXII	MT	
	גם כספם גם זהבנם עברת יהוה ובאש קנאתו תאכל כל הארץ כני את כל ישרי הארץ [vac]	גם כספם גם זהבם לא יוכל להצילם ביום עברת יהוה ובאש קנאתו תאכל כל הארץ כלה אדגבהלה יעשה את כל ישרי הארץ: ◦	1:18
קנאתו תאכל ישב הארץ	התקשו וקשו הגוי לרא התקשו וקשו וקושו הגוי לא נכסר:	התקשו וקושו וקושו הגוי לא נכסר:	2:1
התקו וקושו וקושו וקושו כמץ עבר יום] לא יבוא עליכם חרון אף יהוה בטרם [לא יבוא] יום אף יהוה	בטרם לדת חק כמץ עבר יום בטרם לא יבוא עליכם חרון אף יהוה בטרם לא יבוא עליכם יום אף יהוה:	בטרם לדת חק כמץ עבר יום בטרם לא יבוא עליכם חרון אף יהוה בטרם לא יבוא עליכם יום אף יהוה:	2:2
בקשו את יהוה כל עניי הארץ אשר משפטו פעלו בקשו צדק בקשו עונה אולי תסתרון ביום אף יהוה	בקשו את יהוה כל עניי הארץ אשר משפטו פעלו בקשו צדק בקשו עונה אולי תסתרון ביום אף יהוה:	בקשו את יהוה כל עניי הארץ אשר משפטו פעלו בקשו צדק בקשו עונה אולי תסתרון ביום אף יהוה:	2:3
כי עזה עזובה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד בצרה רים יגרשון ועקרון תעקר Vac	כי עזה עזובה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד בצרה רים יגרשון ועקרון תעקר: ◦	כי עזה עזובה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד בצרה רים יגרשון ועקרון תעקר: ◦	2:4
הוי ישרי חבל הים [גוי כרתים דבר יהוה עליכם] [והאבדתיך מאין יושב	הוי ישרי חבל הים גוי כרתים דבר יהוה עליכם פנעז ארץ פלשתים והאבדתיך מאין יושב:	הוי ישרי חבל הים גוי כרתים דבר יהוה עליכם פנעז ארץ פלשתים והאבדתיך מאין יושב:	2:5
והיתה חבל הים [גונת כרנת [צאג]	והיתה חבל הים גונת כרת רעים וגדרות צאג:	והיתה חבל הים גונת כרת רעים וגדרות צאג:	2:6
והיה חבל לשארית בית יהודה על ירעון בתי אשקלון [ירצון כו יפקדם יהוה אלהיהם ושב שבו תם]	והיה חבל לשארית בית יהודה על ירעון בתי אשקלון בערב ירצון כו יפקדם יהוה אלהיהם ושב שבותם:	והיה חבל לשארית בית יהודה על ירעון בתי אשקלון בערב ירצון כו יפקדם יהוה אלהיהם ושב שבותם:	2:7
[וגדופי בני עמון אשר חרפו את עמי [ויגדילו על גבולם]	[וגדופי בני עמון אשר חרפו את עמי [ויגדילו על גבולם:	[וגדופי בני עמון אשר חרפו את עמי [ויגדילו על גבולם:	2:8

LXX	8HevXII gr
<p>2:9 διὰ τοῦτο ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, διότι Μωαβ ὡς Σοδομα ἔσται καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων ὡς Γομορρα, καὶ Δαμασκὸς ἐκλελειμμένη ὡς θημωνιά ἀλὸς καὶ ἠφανισμένη εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ οἱ κατάλοιποι λαοῦ μου διαρπῶνται αὐτούς, καὶ οἱ κατάλοιποι ἔθνοους μου κληρονομήσουσιν αὐτούς.</p>	<p>Δ[ια τουτο ζω εγω λεγει $\aleph\aleph$ των δυναμεων Ε[ως] του αιωνος καταλοι]Π[Ο]ι του] ΛΑΟΥ [μ]Ο[υ αυτους] ΚΑΙ [ο]Ι ΕΠΙΛΟΙ[ποι] του εθνους μου κ]ΛΗ[ρ]Ο[νομησο]Υ[σιν αυτους]</p>
<p>2:10 αὕτη αὐτοῖς ἀντὶ τῆς ὕβρεως αὐτῶν, διότι ὠνείδισαν καὶ ἐμεγαλύνθησαν ἐπὶ τὸν κύριον τὸν παντοκράτορα.</p>	<p>ΑΥΤΗ ΑΥΤΟΙ[ς αντι υβρεως] ΑΥΤΩΝ ΟΤΙ ΩΝΕΙΔΙ[σαν και] ΕΠΙ ΛΑΟΝ $\aleph\aleph$ των δυναμεων</p>
<p>2:11 ἐπιφανήσεται κύριος ἐπ' αὐτούς καὶ ἐξολεθρεύσει πάντας τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς, καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ ἕκαστος ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ, πᾶσαι αἱ νῆσοι τῶν ἐθνῶν.</p>	
<p>2:12 Καὶ ὑμεῖς, Αἰθίοπες, τραυματίαι ῥομφαίας μου ἔστε.</p>	
<p>2:13 καὶ ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ βορρᾶν καὶ ἀπολεῖ τὸν Ἀσσύριον καὶ θήσει τὴν Νινευη εἰς ἀφανισμὸν ἄνδρον ὡς ἔρημον·</p>	
<p>2:14 καὶ νεμήσονται ἐν μέσῳ αὐτῆς ποίμνια καὶ πάντα τὰ θηρία τῆς γῆς, καὶ χαμαιλέοντες καὶ ἐχῖνοι ἐν τοῖς φατνώμασιν αὐτῆς κοιτασθήσονται, καὶ θηρία φωνήσει ἐν τοῖς διορύγμασιν αὐτῆς, κόρακες ἐν τοῖς πυλῶσιν αὐτῆς, διότι κέδρος τὸ ἀνάστημα αὐτῆς.</p>	

4QXII ^b	MurXII	MT	
	<p>[יהוה] צבא[ת אל]הי ישראל אל כְּנִי מְוַאב ממ]שק חָרוֹל וּמְכַרְהַ מְלַח וְשִׁמְמָה [יִנְחָלוּם]</p>	<p>לְכֵן חִי־אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־מוֹאֵב כְּסֹדִם תִּהְיֶה וּבְנֵי עֲמוֹן כְּעַמָּה מִמָּשֶׁק חָרוֹל וּמְכַרְהַ־מְלַח וְשִׁמְמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֵרֵית עַמִּי יְבוֹזִים וַיִּתֶּר גּוֹי יִנְחָלוּם:</p>	2:9
	<p>[ז]את להם תחת גְּאוֹנָם</p>	<p>זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל־עַם יְהוָה צְבָאוֹת:</p>	2:10
	<p>[על]י]הם] וי]שְׁתַּחֲוּוּ [הגו]י]ם]</p>	<p>נֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אֲנֵי הַגּוֹיִם:</p>	2:11
	<p>גם]</p>	<p>גַּם־אַתֶּם פּוֹשִׁים חֲלָלֵי חֶרֶב־יְהוָה:</p>	2:12
<p>[ו]י]אב] את]</p>	<p>[ו]י]אב]ר] את [א]שור ו]י]שם]</p>	<p>וַיֵּט יָדוֹ עַל־צַפּוֹן וַיֹּאבֵד אֶת־אֲשׁוּר וַיִּשֶׁם אֶת־גִּיּוֹןָה לְשִׁמְמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר:</p>	2:13
<p>[רב]צו בתוכה] [בכפתוריה יל]ינו [ארזה ערה]</p>	<p>[בתוכה עדרים כְּל] חיתו גוין [בחלון חרב בסף כ]י ארזה ערה]</p>	<p>וַרְבְּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כְּלִי־חֵית־גּוֹי גַּם־קָצַת גַּם־קָפַד בְּכַפְתְּרֶיהָ יִלְיִנו קוֹל יְשׁוּרָר בְּחַלּוֹן חֶרֶב בְּסָף כִּי אַרְזָה עָרָה:</p>	2:14

LXX	8HevXII gr	4QXII ^b
<p>2:15 (3:1) Αὕτη ἡ πόλις ἡ φαυλίστρια, ἡ κατοικοῦσα ἐπ' ἐλπίδι, ἡ λέγουσα ἐν καρδίᾳ αὐτῆς Ἐγὼ εἰμι, καὶ οὐκ ἔστι μετ' ἐμὲ ἔτι. πῶς ἐγενήθη εἰς ἀφανισμόν, νομὴ θηρίων· πᾶς ὁ διαπορευόμενος δι' αὐτῆς συριεῖ καὶ κινήσει τὰς χεῖρας αὐτοῦ.</p>		<p style="text-align: right;">ת]אַז האמר]ל[ב]בב]ה [] מ]ב]ר]מ] []</p>
<p>3:1 (3:2) Ὡς ἡ ἐπιφανῆς καὶ ἀπολελυτρωμένη, ἡ πόλις ἡ περιστέρα·</p>		
<p>3:2 οὐκ εἰσήκουσε φωνῆς, οὐκ ἐδέξατο παιδείαν, ἐπὶ τῷ κυρίῳ οὐκ ἐπεποιθεὶ καὶ πρὸς τὸν θεὸν αὐτῆς οὐκ ἤγγισεν.</p>		
<p>3:3 οἱ ἄρχοντες αὐτῆς ἐν αὐτῇ ὡς λέοντες ὠρυόμενοι· οἱ κριταὶ αὐτῆς ὡς λύκοι τῆς Ἀραβίας, οὐχ ὑπελίποντο εἰς τὸ πρωί·</p>		
<p>3:4 οἱ προφῆται αὐτῆς πνευματοφόροι, ἄνδρες καταφρονηταί· οἱ ἱερεῖς αὐτῆς βεβηλοῦσι τὰ ἅγια καὶ ἀσεβοῦσι νόμον.</p>		
<p>3:5 ὁ δὲ κύριος δίκαιος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ οὐ μὴ ποιήσῃ ἄδικον· πρωὶ πρωὶ δώσει κρίμα αὐτοῦ καὶ οὐκ εἰς νίκος ἀδικίαν.</p>		
<p>3:6 ἐν διαφθορᾷ κατέσπασα ὑπερηφάνους, ἠφανίσθησαν γωνῖαι αὐτῶν· ἐξερήμωσα τὰς ὁδοὺς αὐτῶν τὸ παράπαν τοῦ μὴ διοδεύειν· ἐξέλιπον αἱ πόλεις αὐτῶν παρὰ τὸ μηδένα ὑπάρχειν· μηδὲ κατοικεῖν.</p>	<p>απ]Ω]λοντο] αι πολεις αυτων παρα το μη υπαρ]Χ[ε]ΙΝ ANΔ]ρα δια του μη ειναι κατοι]ΚΟΥΝΤΑ</p>	
<p>3:7 εἶπα Πλὴν φοβεῖσθέ με καὶ δέξασθε παιδείαν, καὶ οὐ μὴ ἐξολεθρευθῆτε ἐξ ὀφθαλμῶν αὐτῆς, πάντα ὅσα ἐξεδίκησα ἐπ' αὐτήν· ἐτοιμάζου ὄρθρισον, διέφθαρται πᾶσα ἡ ἐπιφυλλίς αὐτῶν.</p>	<p>ΕΙΠ]α με δε]ΞΑΙ ΠΑΙΔΕΙΑΝ [και ου η π]ΗΓΗ [αυ]ΤΗΣ ΠΑΝ]τα Ὁ]σα εξεδικησα επ αυτ]ΗΝ ΔΙΑ] ΤΟΥΤΟ] Ὁ]ρθρισατε διαφθειρ]ΑΤΕ] ΠΑΝΤΑ] ΤΑ ΕΠΙΤ]ηδευματα] αυτων</p>	

4QXII ^c	4QXII ^g	MurXII	MT	
בלבכה אנני		העל[י]ה] [האמרה בלבכה אני ואפ[סי] עוד] [לשמה] כל עובר עליה ישרק יניע ידו VAC	זאת העיר העליזה היושבת לבטח האמרה בלבכה אני ואפסי עוד איה היתה לשמה מרביץ לחיה כל עובר עליה ישרק יניע ידו: ס	2:15
		מר]אה ונגאלה העיר היונה	הוי מראה ונגאלה העיר היונה:	3:1
		לא שמענה] בקול לא לקחה מוסר [ביהו]ה לא בטחה אל אלהיה לא קרבה]	לא שמעה בקול לא לקחה מוסר ביהוה לא בטחה אל-אלהיה לא קרבה:	3:2
	בטחה	שריה בק]רבה אר]יות שאגים] [זאבי ערב לא גרמו לבקר	שריה בקרבה אריות שאגים שפטיה זאבי ערב לא גרמו לבקר:	3:3
	[ערב	נביא]ה פחזים א]נשי בג]דות כ]הג]ה [חמסו תורה	נביאיה פחזים אנשי בגדות כהניה חללו-קדש חמסו תורה:	3:4
		יהו]ה צדיק ב]קרבה ל]א יעשה] משפ]טו יתן לאור ל]א נעדר] [עול]	יהוה צדיק בקרבה לא יעשה עולה בבקר משפטו יתן לאור לא נעדר ולא-יודע עול בשת:	3:5
	[לא]	מב]לי	הכרתי גוים נשמו פנותם החרכתי חוצותם מבלי עובר נצדו עריהם מבלי-איש מאין יושב:	3:6
			אמרתי אד-תיראי אותי תקחי מוסר ולא-יכרת מעונה כל אשר-פקדתי עליה אכן השכימו השחיתו כל עלילותם:	3:7

- 3:8 Διὰ τοῦτο ὑπόμεινόν με, λέγει κύριος, εἰς ἡμέραν ἀναστάσεώς μου εἰς μαρτύριον· διότι τὸ κρίμα μου εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν τοῦ εἰσδέξασθαι βασιλεῖς τοῦ ἐκχέαι ἐπ' αὐτοὺς πᾶσαν ὀργὴν θυμοῦ μου· διότι ἐν πυρὶ ζήλους μου καταναλωθήσεται πᾶσα ἡ γῆ.
- 3:9 ὅτι τότε μεταστρέψω ἐπὶ λαοὺς γλῶσσαν εἰς γενεὰν αὐτῆς τοῦ ἐπικαλεῖσθαι πάντας τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ δουλεῦν αὐτῷ ὑπὸ ζυγὸν ἕνα.
- 3:10 ἐκ περάτων ποταμῶν Αἰθιοπίας οἴσουσι θυσίας μου.
- 3:11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐ μὴ καταισχυνηθῆς ἐκ πάντων τῶν ἐπιτηδευμάτων σου, ὧν ἠσέβησας εἰς ἐμέ· ὅτι τότε περιελῶ ἀπὸ σοῦ τὰ φαυλίσματα τῆς ὑβρεώς σου, καὶ οὐκέτι μὴ προσθῆς τοῦ μεγαλαυχῆσαι ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου.
- 3:12 καὶ ὑπολείψομαι ἐν σοὶ λαὸν πραῖν καὶ ταπεινόν, καὶ εὐλαβηθήσονται ἀπὸ τοῦ ὀνόματος κυρίου
- 3:13 οἱ κατάλοιποι τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ οὐ ποιήσουσιν ἀδικίαν καὶ οὐ λαλήσουσι μάταια, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῆ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν γλῶσσα δολία, διότι αὐτοὶ νεμήσονται καὶ κοιτασθήσονται, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν αὐτούς.
- 3:14 Χαῖρε, θύγατερ Σιων, κήρυσσε, θύγατερ Ἱερουσαλημ· εὐφραίνου καὶ κατατέρπου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, θύγατερ Ἱερουσαλημ.
- 3:15 περιεῖλε κύριος τὰ ἀδικήματά σου, λελύτρωταί σε ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν σου· βασιλεὺς Ἰσραὴλ κύριος ἐν μέσῳ σου, οὐκ ὄψη κακὰ οὐκέτι.
- 3:16 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἔρει κύριος τῇ Ἱερουσαλημ Θάρσει, Σιων, μὴ παρείσθωσαν αἱ χεῖρές σου.
- 3:17 κύριος ὁ θεός σου ἐν σοί, δυνατὸς σώσει σε, ἐπάξει ἐπὶ σὲ εὐφροσύνην καὶ καινιεῖ σε ἐν τῇ ἀγαπήσει αὐτοῦ καὶ εὐφρανθήσεται ἐπὶ σὲ ἐν τέρψει ὡς ἐν ἡμέρᾳ ἑορτῆς.
- 3:18 καὶ συνάξω τοὺς συντετριμμένους· οὐαί, τίς ἔλαβεν ἐπ' αὐτὴν ὄνειδισμόν;

MurXII	MT
<p>[לעד כִּי משפטי עליהם זעמי כל לאסוף גוים] חרון אפי כִּי באש קנאתי]</p>	<p>3:8 לכן חפזתי נאם־יהוה ליום קומי לעד פי משפטי לקסף גוים לקבצי ממלכות לשפף עליהם זעמי כל חרון אפי פי באש קנאתי תאכל כל־הארץ:</p>
<p>[על העמים] שפה ברורה לקרא כלם שכם אחו]</p>	<p>3:9 פי־אז אהפף אל־ עמים שפה ברורה לקרא כלם בשם יהוה לעבדו שכם אחד:</p>
<p>מעבר לנהרי כוש עתרי בת פוצי יזבל/לון]</p>	<p>3:10 מעבר לנהרי־כוש עתרי בת־פוצי יזבלון מנחת:</p>
<p>[לא תבושי מכל עלילותיך אשר פשעת בי גאוןתך ולא תוספי לגבה כִּי אז] עוד בהר קדשי]</p>	<p>3:11 ביום ההוא לא תבושי מכל עלילותיך אשר פשעת בי פי־אז אסיר מקרבך עליי גאותך ולא־תוספי לגבה עוד בהר קדשי:</p>
<p>עני ודל וחסו בשם יהוה</p>	<p>3:12 והשארתי בקרבך עם עני ודל וחסו בשם יהוה:</p>
<p>שא־רית [ישראל לא] כזב ולא ימצא בפיהם לשון תרמית [כי] המה] [ורבצו ואין מחריד Vac</p>	<p>3:13 שארית ישראל לא־יעשו עולה ולא־ידברו כזב ולא־ימצא בפיהם לשון תרמית פי־המה ירעו ורבו ואין מחריד: ׀</p>
<p>רני בת ציון הריעו ישראל שמחי ועלזי בכל לב בת [ירושלם]</p>	<p>3:14 רני בת־ציון הריעו ישראל שמחי ועלזי בכל־לב בת ירושלם:</p>
<p>הסיר [יהוה משפטיך פנה איבך] מלך ישראל יהוה בקרבך [לא תיראי רע עוד</p>	<p>3:15 הסיר יהוה משפטיך פנה איבך מלך ישראל יהוה בקרבך לא־תיראי רע עוד:</p>
<p>ביום ההוא יאמר לירושלם אל תיראי] אל ירפו ידיך</p>	<p>3:16 ביום ההוא יאמר לירושלם אל־תיראי ציון אל־ירפו ידיך:</p>
<p>בקרבו גבור יושיע ישיש עליך בשמחה יחריש באהבתו עליך ברנה</p>	<p>3:17 יהוה אלהיך בקרבך גבור יושיע ישיש עליך בשמחה יחריש באהבתו יגיל עליך ברנה:</p>
<p>נוגי ממועד אספתני] ממך [היו משאת עליה חרפה</p>	<p>3:18 נוגי ממועד אספתי ממך היו משאת עליה חרפה:</p>

LXX	4QXII ^b
<p>3:19 ἰδοὺ ἐγὼ ποιῶ ἐν σοὶ ἔνεκα σοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, λέγει κύριος, καὶ σώσω τὴν ἐκπεπαισμένην καὶ τὴν ἀπωσμένην· εἰσδέξομαι καὶ θήσομαι αὐτοὺς εἰς καύχημα καὶ ὀνομαστοὺς ἐν πάσῃ τῇ γῆ.</p>	<p style="text-align: right;">] אַתְּ כָּל מַעֲוִיָּה [</p> <p>אֶקְבַּץ וְשַׁמְתִּים לְתַהֲלֵה וּלְשׁוֹמְרֵי</p>
<p>3:20 καὶ κατατρυφῶσονται ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅταν καλῶς ὑμῖν ποιήσω, καὶ ἐν τῷ καιρῷ, ὅταν εἰσδέχωμαι ὑμᾶς· διότι δώσω ὑμᾶς ὀνομαστοὺς καὶ εἰς καύχημα ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τῆς γῆς ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με τὴν αἰχμαλωσίαν ὑμῶν ἐνώπιον ὑμῶν, λέγει κύριος.</p>	<p>אֶתְכֶם וְבַעַת קִבְצֵי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן</p> <p>אֶתְכֶם] אֶת שְׁבוֹתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם</p> <p style="text-align: center;">[בְּשׁוֹבֵי VA]C Vac</p>

MurXII	MT	
<p>הגני עשה את כל מעניך בעת ההיא והושעתני את הצלעה והנדרה אקבץ ושמתים לתהלה ולשם בכל הארץ בשתם</p>	<p>הגני עשה את כל מעניך בעת ההיא והושעתי את הצלעה והנדרה אקבץ ושמתים לתהלה ולשם בכל הארץ בשתם:</p>	3:19
<p>בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי אתכם כי אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשנוב את שבותיכם לעיניכם אמר יהוה VAC VAC VAC</p>	<p>בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי אתכם כי אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשנוב את שבותיכם לעיניכם אמר יהוה:</p>	3:20

Haggai

Represented by

Septuagint

4QXII^b

4QXII^e

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER and J. T. MILIK

	LXX	4QXII ^b
1:1	Ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ μιᾶ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν χειρὶ Αγγαίου τοῦ προφήτου λέγων Εἶπον πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα καὶ πρὸς Ἰησοῦν τὸν τοῦ Ιωσεδεκ τὸν ἱερέα τὸν μέγαν λέγων	] שתים [לדרישה המלך] [דבר יהוה ביד חג'גו [פח]ת יהודה ואל יהושע]
1:2	Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ λέγων Ὁ λαὸς οὗτος λέγουσιν Οὐχ ἦκει ὁ καιρὸς τοῦ οἰκοδομήσαι τὸν οἶκον κυρίου.	]אמר יהוה צבאות[
1:3	καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν χειρὶ Αγγαίου τοῦ προφήτου λέγων	
1:4	Εἰ καιρὸς ὑμῖν μὲν ἐστὶ τοῦ οἰκεῖν ἐν οἴκοις ὑμῶν κοιλοστάθμοις, ὁ δὲ οἶκος οὗτος ἐξηρήμωται;	
1:5	καὶ νῦν τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Τάξατε δὴ τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν·	
1:6	ἐσπείρατε πολλὰ καὶ εἰσηνέγκατε ὀλίγα, ἐφάγετε καὶ οὐκ εἰς πλησμονήν, ἐπίετε καὶ οὐκ εἰς μέθην, περιεβάλεσθε καὶ οὐκ ἐθερμάνθητε ἐν αὐτοῖς, καὶ ὁ τοὺς μισθοὺς συνάγων συνήγαγεν εἰς δεσμὸν τετρυπημένον.	
1:7	τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν·	
1:8	ἀνάβητε ἐπὶ τὸ ὄρος καὶ κόψατε ξύλα καὶ οἰκοδομήσατε τὸν οἶκον, καὶ εὐδοκήσω ἐν αὐτῷ καὶ ἐνδοξασθήσομαι, εἶπε κύριος.	
1:9	ἐπεβλέψατε εἰς πολλὰ, καὶ ἐγένετο ὀλίγα· καὶ εἰσηνέχθη εἰς τὸν οἶκον, καὶ ἐξεφύσησα αὐτά. διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἄνθ' ὧν ὁ οἶκός μου ἐστὶν ἔρημος, ὑμεῖς δὲ διώκετε ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,	
1:10	διὰ τοῦτο ἀνέξει ὁ οὐρανὸς ἀπὸ δρόσου, καὶ ἡ γῆ ὑποστελεῖται τὰ ἐκφόρια αὐτῆς·	

MurXII	MT	
<p>בְּשָׁנֹת שְׁתֵּי עָשָׂר לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיָוֶם אַחַד [לחודש ה'ה' דברו [י'ה'וה] ביד חג'ני הנביא [אל] זרבל בן שאלתיאל פחת יהודה [ו]אל [] בן יהוצדק הכהן הגדול לאמר</p>	<p>בְּשָׁנֹת שְׁתֵּי עָשָׂר לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיָוֶם אַחַד לְחֹדֶשׁ הַזֶּה דִּבְרֵי יְהוָה בְּיַד חֲגִי הַנְּבִיא אֶל־זְרַבְבָּדָק בֶּן־שָׁאֲלֵתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:</p>	1:1
<p>כה אמר יהוה צבאות לאמר [ה'עם] ה'זה אמרו לא ע'ת ב'א VAC [</p>	<p>כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֲתִבָּא עֲתִבִּית יְהוָה לְהַבְנוֹת: פ</p>	1:2
<p>[וי'הי] יהוה ביד חגי הנביא לאמר</p>	<p>וַיְהִי דִבְרֵי יְהוָה בְּיַד חֲגִי הַנְּבִיא לֵאמֹר:</p>	1:3
<p>[ספונ'ים] והבית הזה ח'רב</p>	<p>הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁכְתֵי בְּתֻכֶיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרַב:</p>	1:4
<p>ועתה כה אמר יהוה צבאות [לבככם על] ר'כיכם</p>	<p>וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דְּרֻכֵיכֶם:</p>	1:5
<p>זרעתם הרבה [וה]ב'א [מעט אכול [ויא'] לשוכ'ה לבוש ואין לחם לו [ו]המשתכ'ר [צרור נק'ו] ב VAC</p>	<p>זָרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהִבֵּא מְעַט אֶכּוֹל וְאִי־לְשַׁבְּעָה שְׂתוֹ וְאִי־לְשַׁכְּרָה לְבוּשׁ וְאִי־לָחֵם לוֹ וְהַמְשַׁתְּכֵר מִשְׁתַּפֵּר אֶל־צָרוֹר נְקוּב: פ</p>	1:6
<p>כה [אמר] ה'זה צבאות] שימו [לב]בכם על]</p>	<p>כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דְּרֻכֵיכֶם:</p>	1:7
<p>[והבאתם] ע'ז ובנו הבית וא'רצ'ה בו וא'כבד</p>	<p>עָלוּ הָהָר וְהִבַּאתֶם עֵז וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצָה־בו וְאַפְכַדְוּ אָמַר יְהוָה:</p>	1:8
<p>[אל הרבה והנה למעט והב]אתם ה'בית נ'אם יהוה צבאות י'ענ בי'ת' אשר [אי]ש לב'י'תו</p>	<p>פְּנֹה אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבַּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי בּוֹ יַעַן מָה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בַּיְתִי אֲשֶׁר־הוּא חָרַב וְאַתֶּם רְצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:</p>	1:9
<p>על כן עליכם כ'און יב'ולה</p>	<p>עַל־כֵּן עֲלֵיכֶם כָּל־אֹשֶׁר מִטֹּל וְהָאָרֶץ כָּל־אֵה יְבוּלָה:</p>	1:10

	LXX	4QXII ^b
1:11	καὶ ἐπάξω ῥομφαίαν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐπὶ τὸν σῆτον καὶ ἐπὶ τὸν οἶνον καὶ ἐπὶ τὸ ἔλαιον καὶ ὅσα ἐκφέρει ἡ γῆ καὶ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐπὶ τὰ κτήνη καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πόνους τῶν χειρῶν αὐτῶν.	
1:12	καὶ ἤκουσε Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ιωσεδεκ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ πάντες οἱ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν καὶ τῶν λόγων Αγγαίου τοῦ προφήτου, καθότι ἐξαπέστειλεν αὐτὸν κύριος πρὸς αὐτούς, καὶ ἐφοβήθη ὁ λαὸς ἀπὸ προσώπου κυρίου.	
1:13	καὶ εἶπεν Αγγαῖος ἄγγελος κυρίου τῷ λαῷ Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν, λέγει κύριος.	
1:14	καὶ ἐξήγειρε κύριος τὸ πνεῦμα Ζοροβαβελ τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα καὶ τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ τοῦ Ιωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου καὶ τὸ πνεῦμα τῶν καταλοίπων παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ εἰσῆλθον καὶ ἐποίουν ἔργα ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος θεοῦ αὐτῶν	
1:15	(2:1) τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἔκτου τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως.	
2:1	Τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ μιᾶ καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐλάλησε κύριος ἐν χειρὶ Αγγαίου τοῦ προφήτου λέγων	
2:2	Εἶπον δὴ πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα καὶ πρὸς Ἰησοῦν τὸν τοῦ Ιωσεδεκ τὸν ἱερέα τὸν μέγαν καὶ πρὸς πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ λέγων	[יהוצ'ק'] [הגד'ל]
2:3	Τίς ἐξ ὑμῶν ὃς εἶδε τὸν οἶκον τοῦτον ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ τῇ ἔμπροσθεν; καὶ πῶς ὑμεῖς βλέπετε αὐτὸν νῦν; καθὼς οὐχ ὑπάρχοντα ἐνώπιον ὑμῶν.	[הבית הזה] [בעיניכם] [בכבודו הר'אשון]

MurXII	MT	
<p>וא[קר]א חר[ב] ועל]</p>	<p>ואקרא חרב על־הארץ ועל־ההרים ועל־ההדג ועל־התירוש ועל־היצהר ועל אשר תוציא האדמה ועל־האדם ועל־הבהמה ועל כל־יגיע כפיים: ־</p>	1:11
<p>וישמע זרובבל בן שאולתיאל הכהן הגדול וכל שארית שלחו יהוה אלהיהם ויראו העם מפני יהוה:</p>	<p>וישמע זרובבל בן־שלימאל ויהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול וכל שארית העם בקול יהוה אלהיהם ועל־דברי חגי הנביא כאשר שלחו יהוה אלהיהם ויראו העם מפני יהוה:</p>	1:12
<p>ויאמר חגי במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם ואם־יהוה:</p>	<p>ויאמר חגי מלאך יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם ואם־יהוה:</p>	1:13
<p>ויאמר חגי את רוח זרובבל ואת רוח יהושע בן יהוצדק כל שארית העם צבאו את אלהיהם</p>	<p>ויער יהוה את־רוח זרובבל בן־שלימאל פחת יהודה ואת־רוח יהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול ואת־רוח כל שארית העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית־יהוה צבאות אלהיהם: ־</p>	1:14
<p>ביום עשרים וארבעה לדריוש המלך</p>	<p>ביום עשרים וארבעה לחדש בששי בשנת שמים לדריוש המלך:</p>	1:15
<p>בשביעי בעשרים ואחד לחודש היה דבר יהוה</p>	<p>בשביעי בעשרים ואחד לחדש היה דבר־יהוה ב־חגי הנביא לאמר:</p>	2:1
<p>אמר נא אל זרובבל בן שאולתיאל פחת יהודה יהוצדק הכהן הגדול ואל שארית העם לאמר:</p>	<p>אמר־נא אל־זרובבל בן־שלימאל פחת יהודה ואל־יהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול ואל־שארית העם לאמר:</p>	2:2
<p>בכם הנשאר אשר ראה את הבית הזה הראשון ומה אתם עתה הלא כמהו פאין בעיניכם:</p>	<p>מי בכם הנשאר אשר ראה את־הבית הזה בכבודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלא כמהו פאין בעיניכם:</p>	2:3

	LXX	4QXII ^b
2:4	καὶ νῦν κατίσχυε, Ζοροβαβελ, λέγει κύριος, καὶ κατίσχυε, Ἰησοῦ ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας, καὶ κατισχυέτω πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς, λέγει κύριος, καὶ ποιεῖτε· διότι μεθ' ὑμῶν ἐγὼ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ,	לְיְהוָה
2:5	καὶ τὸ πνεῦμά μου ἐφέστηκεν ἐν μέσῳ ὑμῶν· θαρσεῖτε.	
2:6	διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἔτι ἄπαξ ἐγὼ σείσω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν·	
2:7	καὶ συσσειώσω πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἤξει τὰ ἐκλεκτὰ πάντων τῶν ἐθνῶν, καὶ πλήσω τὸν οἶκον τοῦτον δόξης, λέγει κύριος παντοκράτωρ.	
2:8	ἐμὸν τὸ ἀργύριον καὶ ἐμὸν τὸ χρυσίον, λέγει κύριος παντοκράτωρ.	
□		
2:10	Τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ ἐνάτου μηνὸς ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Αγγαῖον τὸν προφήτην λέγων	
□		
2:12	Ἐὰν λάβῃ ἄνθρωπος κρέας ἅγιον ἐν τῷ ἄκρῳ τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ ἄψηται τὸ ἄκρον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄρτου ἢ ἐψέματος ἢ οἴνου ἢ ἐλαίου ἢ παντὸς βρώματος, εἰ ἁγιασθήσεται; καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν Οὐ.	
2:13	καὶ εἶπεν Αγγαῖος Ἐὰν ἄψηται μεμαμμένος ἐπὶ ψυχῇ ἀπὸ παντὸς τούτων, εἰ μιανθήσεται; καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ εἶπαν Μιανθήσεται.	

MurXII	MT
<p>[וְעֵתָהּ] וְחֹזֶק [יְהוָה] שֶׁ בֵּן [] [וְחֹזֶק] כֹּל [הָעַם]] כִּי אֲנִי אֲתֹכֶם] יְהוָה צְבָאוֹת</p> <p>בְּצִאֲתֹכֶם] תִּירָאֹו Vac</p> <p>מֵעַטְּ הִיא] וְאֵת]</p> <p>הַגּוֹיִם] הַבְּיֹתָם]</p> <p>[וְלִי]</p>	<p>2:4 וְעֵתָהּ חֹזֶק וְרַבְבָּל נְאֻם־יְהוָה וְחֹזֶק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הִכְהִיז הַגְּדוֹל וְחֹזֶק כָּל־עַם הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי־אֲנִי אֲתֹכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:</p> <p>2:5 אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אֲתֹכֶם בְּצִאֲתֹכֶם מִמְּצָרִים וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אֶל־תִּירְאוּ: ׀</p> <p>2:6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וְאֲנִי מְרַעֵשׂ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַחֲרֻבָּה:</p> <p>2:7 וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וַיָּבֹאוּ חֲמֹדֶת כָּל־הַגּוֹיִם וּמְלֹאֲתֵי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כָּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:</p> <p>2:8 לִי הַפֶּסֶף וְלִיהוָה זֶהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:</p>
<p>[]</p>	<p>[]</p>
<p>לְתִשְׁעֵי בִשְׁנַת] יְהוָה הִיא אֵל חֲגֵי הַנְּבִיאָה</p>	<p>2:10 בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לְתִשְׁעֵי בִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְגֹּוֹשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־חֲגֵי הַנְּבִיאָה לֵאמֹר:</p>
<p>[]</p>	<p>[]</p>
<p>[] [וַיֹּאמְרוּ] לֹא] וְאֵל]</p>	<p>2:12 הֵן יִשְׂאֲרְאֵישׁ בְּשֶׁר־קֹדֶשׁ בְּכֹנֶף בְּגֹדוֹ וְנֹגַע בְּכֹנֶפוֹ אֶל־הַלָּחִים וְאֶל־הַנְּזִיד וְאֶל־הַיֵּין וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מֵאֵכֶל הַיְקֻדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:</p>
<p>[בְּכֹל אֶלְהָהּ] הֵיטָמְאוּ] VAC []</p>	<p>2:13 וַיֹּאמְרוּ חֲגֵי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֶלֶהּ הֵיטָמְאוּ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא:</p>

	LXX	4QXII ^e
2:14	καὶ ἀπεκρίθη Ἀγγαῖος καὶ εἶπεν Οὕτως ὁ λαὸς οὕτως καὶ οὕτως τὸ ἔθνος τοῦτο ἐνώπιον ἐμοῦ, λέγει κύριος, καὶ οὕτως πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν, καὶ ὅς ἐάν ἐγγίση ἐκεῖ, μιανθήσεται ἕνεκεν τῶν λημμάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν, ὀδυνηθήσονται ἀπὸ προσώπου πόνων αὐτῶν· καὶ ἐμισεῖτε ἐν πύλαις ἐλέγχοντας.	
2:15	καὶ νῦν θέσθε δὴ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ὑπεράνω πρὸ τοῦ θεῖναι λίθον ἐπὶ λίθον ἐν τῷ ναῷ κυρίου,	
2:16	τίνες ἦτε· ὅτε ἐνεβάλλετε εἰς κυψέλην κριθῆς εἴκοσι σάτα, καὶ ἐγένετο κριθῆς δέκα σάτα· καὶ εἰσεπορεύεσθε εἰς τὸ ὑπολήνιον ἐξαντλήσαι πεντήκοντα μετρητάς, καὶ ἐγένοντο εἴκοσι.	
2:17	ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν ἀφορία καὶ ἐν ἀνεμοφθορία καὶ ἐν χαλάζῃ πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ὑμῶν, καὶ οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος.	
2:18	ὑποτάξατε δὴ τὰς καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα· ἀπὸ τῆς τετράδος καὶ εἰκάδος τοῦ ἐνάτου μηνὸς καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἐθεμελιώθη ὁ ναὸς κυρίου, θέσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,	]מ'י[
2:19	εἰ ἔτι ἐπιγνωσθήσεται ἐπὶ τῆς ἄλω καὶ εἰ ἔτι ἡ ἄμπελος καὶ ἡ συκῆ καὶ ἡ ῥόα καὶ τὰ ξύλα τῆς ἐλαίας τὰ οὐ φέροντα καρπὸν, ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης εὐλογήσω.	]מגורה[]אש[
2:20	Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου ἐκ δευτέρου πρὸς Ἀγγαῖον τὸν προφήτην τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς λέγων	]שעב[ריים vac [
2:21	Εἶπον πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα λέγων Ἐγὼ σεῖω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν	[יהוה]ת פח

MurXII	MT
<p>[ויעז חגנין ויאמר נאם יהוה וכין הוא]</p>	<p>2:14 ויעז חגי ויאמר כן העם הזה וכנהגוי הזה לפני נאם יהוה וכן כל מעשה ידיהם ואשר יקריבו שם טמא הוא:</p>
<p>[הזה ומעלה מטנרם בהיכל יהוה]</p>	<p>2:15 ועתה שימונא לבבכם מן היום הזה ומעלה מטנרם שום אבן אלא אבן בהיכל יהוה:</p>
<p>[עשרים והיתה חמשים פורה]</p>	<p>2:16 מהיותם בא אל ערמת עשרים והיתה עשרה בא אלה יקב לחשף חמשים פורה והיתה עשרים:</p>
<p>[בשנדפון ובירקון אתכם אלי]</p>	<p>2:17 הפיתי אתכם בשנדפון ובירקון ובברך את כל מעשה ידיכם ואידאתכם אלי נאם יהוה:</p>
<p>[היום הזה]</p>	<p>2:18 שימונא לבבכם מן היום הזה ומעלה מיום עשרים וארבעה לתשיעי למן היום אשר יסד היכל יהוה שימו לבבכם:</p>
<p>[מן [] הן] VAC</p>	<p>2:19 העוד הנרע במגורה ועד הגפן והתאנה והרמון ועץ הזית לא נשא מן היום הזה אברה: ֹ</p>
<p>[וארבעה לחדש ויהי דבר יהוה] שנית לאמר]</p>	<p>2:20 ויהי דבר יהוה שנית אל חגי בעשרים וארבעה לחדש לאמר:</p>
<p>[פחת יהודה לאמר אני ואת הארץ]</p>	<p>2:21 אמר אל ורבבל פחת יהודה לאמר אני מרעיש את השמים ואת הארץ:</p>

- 2:22 καὶ καταστρέψω θρόνους βασιλέων καὶ ἐξολεθρεύσω δύναμιν βασιλέων τῶν ἐθνῶν καὶ καταστρέψω ἄρματα καὶ ἀναβάτας, καὶ καταβήσονται ἵπποι καὶ ἀναβάται αὐτῶν ἕκαστος ἐν ῥομφαίᾳ πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
- 2:23 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, λήμψομαί σε Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ τὸν δούλόν μου, λέγει κύριος, καὶ θήσομαί σε ὡς σφραγίδα, διότι σὲ ἠρέτισα, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

MurXII	MT
<p>חזק מ[מ]ל[כו]ת] [והנפכתי [וירדו סוסים</p>	<p>2:22 | והפכתי פסא ממלכות והשמדתי חזק ממלכות הגוים והפכתי מרפבה ורכביה וירדו סוסים ורכביהם איש בחרב אחיו:</p>
<p>[ההוא [נאם] [ושמתיך VAC VAC VAC [נאם יהוה צבאות</p>	<p>2:23 | ביום ההוא נאם־יהוה צבאות אקחה ורפכל בן־שאלתיאל עבדי נאם־יהוה ושמתיך פחותם פי־ך בחרתי נאם יהוה צבאות:</p>

Zechariah

Represented by

Septuagint

8HevXII gr

4QXII^a

4QXII^e

4QXII^g

MurXII

Masoretic Text

based on transcriptions of
R. E. FULLER, J. T. MILIK, and E. TOV

LXX	8HevXII gr
1:1 Ἐν τῷ ὀγδόῳ μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαρίαν τὸν τοῦ Βαραχίου υἱὸν Ἀδδῶ τὸν προφήτην λέγων	υι]ON [EΔΔΩ] [τον προφητην λεγων
1:2 Ὁργίσθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην.	ωργισθ]H [επι [πατερας υμων οργην [
1:3 καὶ ἔρεις πρὸς αὐτούς· Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ· Ἐπιστρέψατε πρὸς με, [καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος.	και ερεις προς αυ]ΤΟΥΣ [Ταδε λεγει [των δ]ΥΝΑΜΕΩΝ] [επιστρεψατε προς με, [λεγει] [ΤΩΝ ΔΥΝΑΜ]εων], και επιστραφ]ΗΣΟΜΑΙ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ [ΕΙΠΕΝ [των δυ]ΝΑΜΕΩΝ] vac
1:4 καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν, οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται· οἱ ἔμπροσθεν λέγοντες· Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ· Ἀποστρέψατε ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν τῶν πονηρῶν, καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου, λέγει κύριος.	[ΜΗ ΓΕΙΝΕ]σθε] ΚΑ[θως οι πατερ]ΕΣ ΥΜΩΝ [ΟΥΣ ΕΚΑΛΟΥΝ ΠΡΟΣ Α]υτους] οι προφη]ΤΑΙ ΟΙ ΕΝΠΡΟΣΘΕΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ [Ταδε λεγει] [ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ] [ε]Π[ιστρεψατε]
1:5 οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσι; καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζήσονται;	
1:6 πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου δέχεσθε, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις, οὐ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν; καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν· Καθὼς παρατέταται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὰς ὁδοὺς ἡμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ἡμῶν, οὕτως ἐποίησεν ἡμῖν.	
[
1:9 καὶ εἶπα· Τί οὗτοι, κύριε; καὶ εἶπε πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί· Ἐγὼ δεῖξω σοὶ τί ἐστὶ ταῦτα.	
1:10 καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνά μέσον τῶν ὁρέων καὶ εἶπε πρὸς με· Οὗτοί εἰσιν οὗς ἔξαπέσταλκε κύριος τοῦ περιοδεῦσαι τὴν γῆν.	
[

4QXII ^e	MurXII	MT	
	<p>בחדש השמיני בשנת] [דבר יהוה אל זכריה בן] [לאמר</p>	<p>בחדש השמיני בשנת שמים לדרגוש היה דבר יהוה אל זכריה בן ברכיה בן עדו הנביא לאמר:</p>	1:1
	<p>ק[צ]ף יהוה [ע]ל</p>	<p>קצף יהוה על אבותיכם קצף:</p>	1:2
	<p>א[להם כה אמר יהוה נא]ם יהוה צ[באות צבאות</p>	<p>ואמרת אלהם כה אמר יהוה צבאות שובו אלי נאם יהוה צבאות ואשוב אליכם אמר יהוה צבאות:</p>	1:3
	<p>אל</p>	<p>אלתהיו כאבותיכם אשר קראו אליהם הנביאים הראשנים לאמר כה אמר יהוה צבאות שובו נא מדרכיכם הרעים ומעליליכם הרעים ולא שמעו ולא הקשיבו אלי נאם יהוה:</p>	1:4
<p>יהוה צבאות] [הרעים ולוא שמעו ולוא הקשיבו]</p>	<p>אל</p>	<p>אבותיכם איהם והנביאים הלעולם יהיו:</p>	1:5
<p>[והנביאים הלעולם יהיו</p>	<p>אל</p>	<p>אד דברי וחקי אשר צויתי את עבדי הנביאים הלוא השיגו אבותיכם וישבו ויאמרו כאשר זמם יהוה צבאות לעשות לנו כדרכינו וכמעללינו כן עשה אתנו: ׀</p>	1:6
<p>[הנביאים הלוא השן] [צבאות] [לעשות</p>	<p>אל</p>	<p>ואמר מה אלה אדני ויאמר אלי המלאך הדבר בי אני אראך מה המה אלה:</p>	1:9
<p>[ויומר</p>	<p>אל</p>	<p>וענן האיש העמד בין ההרסים ויאמר אלה אשר שלח יהוה להתהלך בארץ:</p>	1:10

1:12	καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπε Κύριε παντοκράτωρ, ἕως τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὰς πόλεις Ἰουδα, ἃς ὑπερεΐδες τοῦτο ἑβδομηκοστὸν ἔτος;	] Π[ολεῖς ἰουδα ας τουτο εβδο]ΜΗ[κοστον ετος;
1:13	καὶ ἀπεκρίθη κύριος παντοκράτωρ τῷ ἀγγέλῳ τῷ λαλοῦντι ἐν ἐμοὶ ῥήματα καλὰ καὶ λόγους παρακλητικούς.	ς και απεκριθη ἄς ἄς] ΤΩ [αγγελω τω λαλουντι εν εμοι ρηματα] ΑΓΑ[θα λογους παρακλητικους.
1:14	καὶ εἶπε πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζηλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιων ζηλον μέγαν	και ειπεν] ΠΡΟΣ [με ο αγγελος ο λαλων εν εμοι ανακρα]ΓΕ Λ[εγων ς Ταδε λεγει ἄς ἄς των δυν]Α[μεων] εζηλωκα την ιερουσαλημ και την] ΣΕ[ιων ζηλον μεγαν
2:2	(1:19) καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ Τί ἐστὶ ταῦτα, κύριε; καὶ εἶπε πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν καὶ τὸν Ἰσραηλ.	αγγελον τον λαλουντα εν εμοι τι εστι]Ν ΤΑΥΤ[α με ταυτα τα κερατα] ΤΑ ΑΙΚΜΗ[σαντα] τον ιουδαν τον ισραηλ και την] ΙΕΡΟΥ[σαλημ].
2:3	(1:20) καὶ ἔδειξέ μοι κύριος τέσσαρας τέκτονας.	και εδειξεν μοι ἄς ἄς] τεσσα]ΡΕΣ [τεκτονας.
2:4	(1:21) καὶ εἶπα Τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι; καὶ εἶπε πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν καὶ τὸν Ἰσραηλ κατέαξαν, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἦρε κεφαλὴν· καὶ εἰσῆλθον οὗτοι τοῦ ὄξυναι αὐτὰ εἰς χεῖρας αὐτῶν τὰ τέσσαρα κέρατα, τὰ ἔθνη τὰ ἐπαιρόμενα κέρας ἐπὶ τὴν γῆν κυρίου τοῦ διασκορπίσαι αὐτήν.	και ειπα τι ουτοι ερχονται το]Υ [ποιησαι και ειπεν λεγων ταυτα τα κερατ]Α [
2:6	(2:2) καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Ποῦ σὺ πορεύῃ; καὶ εἶπε πρὸς με Διαμετρήσαι τὴν Ἱερουσαλημ τοῦ ἰδεῖν πηλίκον τὸ πλάτος αὐτῆς ἐστὶ καὶ πηλίκον τὸ μῆκος.	το μηκος] αυτης·
2:7	(2:3) καὶ ἰδοὺ ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ εἰστήκει, καὶ ἄγγελος ἕτερος ἔξεπορεύετο εἰς συνάντησιν αὐτῷ	και ιδου ο αγγελος] Ο ΛΑ[λων εν εμοι εκπορευεται], και αγγε]ΛΟΣ ΕΤΕ[ρος εκπορευεται εις συναντησιν αυτω,] Vac

4QXII ^e	MT	
<p data-bbox="683 663 778 696">דב[רים]</p> <p data-bbox="531 819 627 853">[צבאות]</p>	<p data-bbox="831 439 1390 539">וַיַּעַן מִלְאָךְ־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אֶתֶּה לֹא־תִרְחַם אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה:</p> <p data-bbox="895 629 1390 696">וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמְּלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים גַּחֲמִים:</p> <p data-bbox="903 786 1390 887">וַיֹּאמֶר אֵלֵי הַמְּלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרֵא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְיַתִּי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְיָה גְדוּלָּה:</p>	<p data-bbox="1417 439 1460 461">1:12</p> <p data-bbox="1417 629 1460 651">1:13</p> <p data-bbox="1417 786 1460 808">1:14</p>
	<p data-bbox="871 1032 1390 1133">וַיֹּאמֶר אֶל־הַמְּלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלֵי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: ◦</p> <p data-bbox="1086 1223 1390 1256">וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַה חֳרָשִׁים:</p> <p data-bbox="799 1346 1390 1480">וַאֲמַר מִה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־זָרוּ אֶת־יְהוּדָה כַּפִּי־אִישׁ לֹא־נִשְׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְאוּ אֵלֶּה לְהַחְרִיד אֹתָם לִידוֹת אֶת־קְרָנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה לְרוֹתָהּ: ◦</p>	<p data-bbox="1417 1032 1460 1055">2:2</p> <p data-bbox="1417 1223 1460 1245">2:3</p> <p data-bbox="1417 1346 1460 1368">2:4</p>
	<p data-bbox="855 1704 1390 1771">וַאֲמַר אָנָּה אַתָּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלֵי לָמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם לִרְאוֹת כְּמֵה־רְחֹבָה וְכַמֵּה אֶרֶץ:</p> <p data-bbox="807 1895 1390 1928">וַהֲגֵה הַמְּלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וּמִלְאָךְ אַחֵר יֵצֵא לְקִרְיַתּוֹ:</p>	<p data-bbox="1417 1704 1460 1727">2:6</p> <p data-bbox="1417 1895 1460 1917">2:7</p>

LXX	8HevXII gr
<p>2:8 (2:4) και εἶπε πρὸς αὐτὸν λέγων Δράμε και λάλησον πρὸς τὸν νεανίαν ἐκεῖνον λέγων Κατακάρπως κατοικηθήσεται Ἱερουσαλημ ἀπὸ πλήθους ἀνθρώπων και κτηνῶν ἐν μέσῳ αὐτῆς·</p>	<p>και ειπεν προς αυτον [] δραμε λαλησον π]ΡΟΣ [τον νεανιαν εκεινον λεγων ατειχισ]ΤΑΣ ΤΙ[θησεις] ιερουσαλημ ?? απο πληθο]ΥΣ [</p>
<p>2:9 (2:5) και ἐγὼ ἔσομαι αὐτῇ, λέγει κύριος, τείχος πυρὸς κυκλόθεν και εἰς δόξαν ἔσομαι ἐν μέσῳ αὐτῆς.</p>	<p>και εγω εσομαι] ΕΙΣ [αυτην] λεγει 𐤀𐤃 𐤀𐤇, τειχος πυρος κ]Υ[κλοθεν και εις δοξαν εσομαι εν μεσω αυτης.</p>
<p>2:10 (2:6) ὦ ὦ [] φεύγετε ἀπὸ γῆς βορρᾶ, λέγει κύριος, διότι ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ συναΐξω ὑμᾶς, λέγει κύριος·</p>	<p>ουαι ουαι και φευγετε απο γης βορρα, λεγει 𐤀𐤃 𐤀𐤇, οτι ως τους τεσσαρες ανεμους του ουρανου υμας, λεγει 𐤀𐤃 𐤀𐤇.</p>
<p>2:11 (2:7) εἰς Σιων ἀνασώξεσθε, οἱ κατοικοῦντες θυγατέρα Βαβυλῶνος.</p>	<p>[ουαι] εις σιων ανασωζου [] κ]ΑΤΟΙΚ[ουσα] Θ[υ]ΓΑ[τερα βαβυλωνος.</p>
<p>2:12 (2:8) διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ὅπισω δόξης ἀπέσταλκέ με ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ σκυλεύσαντα ὑμᾶς, διότι ὁ ἀπτόμενος ὑμῶν ὡς ἀπτόμενος τῆς κόρης τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτοῦ·</p>	<p>οτι ταδ]Ε ΛΕΓΕ̇[ι 𐤀𐤃 𐤀𐤇 των δυναμεων οπισω δο]ΞΗΣ Α[πε]ΣΤΕΙΛΕΝ [</p>
<p>2:13 (2:9) διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπιφέρω τὴν χειρὰ μου ἐπ' αὐτούς, και ἔσονται σκῦλα τοῖς δουλεύουσιν αὐτοῖς, και γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέ με.</p>	
<p>2:14 (2:10) τέρπου και εὐφραίνου, θύγατερ Σιων, διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἔρχομαι και κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου, λέγει κύριος.</p>	
<p>[] []</p>	
<p>2:16 (2:12) και κατακληρονομήσει κύριος τὸν Ἰουδαν τὴν μερίδα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἁγίαν και αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλημ.</p>	<p>εκλε]ΞΕΤΑΙ [ετι εν ιερουσαλημ.</p>
<p>2:17 (2:13) εὐλαβείσθω πᾶσα σὰρξ ἀπὸ προσώπου κυρίου, διότι ἐξεγήγερται ἐκ νεφελῶν ἁγίων αὐτοῦ.</p>	<p>§ σιωπησον πασα] ΣΑΡΞ Α[πο προσωπου 𐤀𐤃 𐤀𐤇, οτι εξεγηγερ]ΤΑΙ [εκ του κατοικητηριου αγιου αυτου.</p>
<p>3:1 Καὶ ἔδειξέ μοι Ἰησοῦν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐστῶτα πρὸ προσώπου ἀγγέλου κυρίου, και ὁ διάβολος εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τοῦ ἀντικεῖσθαι αὐτῷ.</p>	<p>§ ΚΑΙ Ε[δειξεν μοι τον ιησουν τον ιερεα τον] ΔΙ[αβολος εστηκεν εκ δεξιων]Ν ΑΥΤ[ου του διαβαλλειν αυτον.</p>

4QXII ^e	MT	
	וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי רֵץ דְּבַר אֱלֹהֵי הַנְּעַר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרוּזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מֵרֹב אָדָם וּבְהִמָּה בְּתוֹכָהּ:	2:8
	וַאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ	2:9
[רוח[ו]ת]	הוּא הוּי וְנָסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נְאֻם-יְהוָה כִּי כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשֵׁתִי אֶתְכֶם נְאֻם יְהוָה:	2:10
[השמים]	הוּי צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בְּתֶ-בְּכָל: ס	2:11
ב[ת בכל Vac	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל-הַגּוֹיִם הַשְּׁלֵלִים אֶתְכֶם כִּי הִנֵּנִי בְּכֶם גֹּעַ בְּכַבַּת עֵינָיו:	2:12
[השוללים אתכם] [נוגע בב/בת עינו]	כִּי הִנֵּנִי מְנִיף אֶת-יָדַי עֲלֵיכֶם וְהָיוּ שְׁלָל לְעַבְדֵיכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי: ס	2:13
[עליהם והיו] [וידעתמה כן]	רְנִי וּשְׂמֵחִי בְּתִ-צִיּוֹן כִּי הִנֵּנִי-בָא וְשְׂכַנְתִּי בְּתוֹכָהּ נְאֻם-יְהוָה:	2:14
[ושמחי]		[]
	וְנַחַל יְהוָה אֶת-יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:	2:16
	הִס כָּל-בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי גַעֲזָר מִמֶּעוֹן קֹדֶשׁוֹ: ס	2:17
	וַיִּרְאֵנִי אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהִשְׁטָן עִמָּד עַל-יְמִינוֹ לְשִׁטְנוֹ:	3:1

LXX	8HevXII gr
<p>3:2 και εἶπε κύριος πρὸς τὸν διάβολον Ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί, διάβολε, και ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί ὁ ἐκλεξάμενος τὴν Ἱερουσαλημ· οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός;</p>	<p>κ]ΑΙ ΕΙΠΕΝ [ἄς ἄς προς τον διαβολον ε]ΠΙΤΙ[μησαι ἄς ἄς εν σοι,</p>
<p>3:3 και Ἰησοῦς ἦν ἐνδεδυμένος ἱμάτια ῥυπαρὰ και εἰστήκει πρὸ προσώπου τοῦ ἀγγέλου.</p>	<p>προ προσω]ΠΌΥ[του</p>
<p>3:4 και ἀπεκρίθη και εἶπε πρὸς τοὺς ἐστηκότας πρὸ προσώπου αὐτοῦ λέγων Ἀφέλετε τὰ ἱμάτια τὰ ῥυπαρὰ ἀπ' αὐτοῦ. και εἶπε πρὸς αὐτὸν Ἴδου ἀφήρηκα [] τὰς ἀνομίας σου, και ἐνδύσατε αὐτὸν ποδήρη</p>	<p>κ]ΑΙ ΕΙΠΕΝ ΠΡ[ος τους εστηκοτας ενωπιον αυτο]Υ ΛΕΓΩΝ Α[φελετε τα ειματα τα απ] ΑΥΤΟΥ ΚΑ[ι ειπεν προς αυτον ιδου αφηρηκ]Α [ΑΠΟ ΣΟΥ] [την ανομιαν σου, και ενδυσαι] [ΣΕ] [ΜΕΤΕ[κδυμα]ΤΑ</p>
<p>3:5 και ἐπίθετε κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. και ἐπέθηκαν [] κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ και περιέβαλον αὐτὸν ἱμάτια, και ὁ ἄγγελος κυρίου εἰστήκει.</p>	<p>και ειπα επιθετε] ΚΙΔΑΡΙΝ ΚΑ[θαρ]ΑΝ ΕΠΙ Τ[ην κεφαλην αυτου,] ΚΑΙ ΕΠΕΘΗΚ[αν] [ΤΗΝ] ΚΙΔ[αριν την καθαραν] ΕΠΙ ΤΗΝ Κ[εφαλ]ΗΝ ΑΥΤΟΥ Κ[αι ενεδυσαν αυτον] ΕΙΜΑΤΙΑ [και α]ΓΓΕΛΟΣ ἄς[ἄς εστηκεν</p>
<p>3:6 και διεμαρτύρατο ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς Ἰησοῦν λέγων</p>	<p>και [ε]ΜΑΡΤΥΡΑ[το] α]ΓΓΕΛΟΣ ἄς[ἄς ιησ λεγων</p>
<p>3:7 Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐὰν ἐν ταῖς ὁδοῖς μου πορεύῃ και ἐὰν τὰ προστάγματά μου φυλάξῃς, και [] σὺ διακρινεῖς τὸν οἶκόν μου· και ἐὰν διαφυλάξῃς τὴν αὐλήν μου, και δώσω σοι ἀναστρεφομένους ἐν μέσῳ τῶν ἐστηκότων τούτων.</p>	<p>§ ΤΑΔΕ ΛΕΓΕΙ ἄς ἄς [ΤΩΝ ΔΥ[ναμεων] εαν εν] ΤΑΙΣ ΟΔΟΙΣ ΜΟΥ [ΠΟΡΕΥΘΗΣ] [και εαν την [φυλα]ΚΗΝ] ΜΟΥ ΦΥΛΑΞΗΣ ΚΑΙ [ΓΕ] ΣΥ [διακρινεις τον] ΟΙΚΟΝ ΜΟΥ ΚΑΙ [ΓΕ] [Φ[υλ]ΑΞΕΙΣ] [Τ[ας] αυλας μου] ΚΑΙ [δωσ]Ω ΣΟΙ [ΕΝΪ[ερι]Π[ατουνας] εν μεσω</p>
<p>3:8 ἄκουε δὴ, Ἰησοῦ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας, σὺ και οἱ πλησίον σου οἱ καθήμενοι πρὸ προσώπου σου, διότι ἄνδρες τερατοσκόποι εἰσί· διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἄγω τὸν δοῦλόν μου Ἀνατολήν·</p>	
<p>3:9 διότι ὁ λίθος, ὃν ἔδωκα πρὸ προσώπου Ἰησοῦ, ἐπὶ τὸν λίθον τὸν ἕνα ἑπτὰ ὀφθαλμοὶ εἰσιν· ἰδοὺ ἐγὼ ὀρύσσω βόθρον, λέγει κύριος παντοκράτωρ, και ψηλαφήσω πᾶσαν τὴν ἀδικίαν τῆς γῆς ἐκείνης ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.</p>	

4QXII ^e	MT	
[יה]וה [הלוא]	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּדָ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בְּדָ הַבַּחֵר בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אֹד מִצָּל מֵאֵשׁ:	3:2
המ[לא]ך	וַיְהוֹשֶׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעָמַד לְפָנַי הַמְּלֹאךְ:	3:3
[העומדים] ה[עברתי] [מעל]יד	וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמָדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הֲסִירוּ הַבְּגָדִים הַצּוּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הָעֵבֶרְתִּי מֵעָלַיָּךְ עֹנֵף וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מִחֻצוֹת:	3:4
[רואשו] [ויש]ימו	וַאֲמַר יְשִׁימוּ צְנִיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצְּנִיף הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשְׁהוּ בְּגָדִים וּמְלֹאךְ יְהוָה עָמַד:	3:5
ויעד	וַיַּעַד מְלֹאךְ יְהוָה בִּיהוֹשֶׁעַ לֵאמֹר:	3:6
[תלך] [חצ]רי	כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתְּךָ תִּדְרִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֻצְרֵי וְנִתְּתִי לְךָ מֵהַלְכִים בֵּין הַעֲמָדִים הָאֵלֶּה:	3:7
שמע] [מופת]	שָׁמַע־נָא יְהוֹשֶׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּךָ וְרַעֲיָה הַיֹּשְׁבִים לְפָנָיָךְ כִּי־אֲנִישִׁי מוֹפֵת הִמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדֵי צִמְחָ:	3:8
[יהשוע] [אבן] [ומשתי] [את] כול] [א]חד	כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נִתְּתִי לְפָנַי יְהוֹשֶׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שְׂבָעָה עֵינַיִם הִנְנִי מִפְתַּח פְּתֻחָה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתֵּי אֶת־עוֹן הָאָרֶץ־הַזֹּאת בַּיּוֹם אֶחָד:	3:9

- 3:10 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, συγκαλέσετε ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ὑποκάτω ἀμπέλου καὶ ὑποκάτω συκῆς.
- 4:1 Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ ἐξήγειρέ με ὃν τρόπον ὅταν ἐξεγερθῆ ἄνθρωπος ἐξ ὕπνου αὐτοῦ
- 4:2 καὶ εἶπε πρὸς με Τί σὺ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἐώρακα καὶ ἰδοὺ λυχνία χρυσοῦ ὅλη, καὶ τὸ λαμπάδιον ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ λύχνοι ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ ἐπαρυστρίδες τοῖς λύχνοις τοῖς ἐπάνω αὐτῆς·
- 4:3 καὶ δύο ἐλαῖαι ἐπάνω αὐτῆς, μία ἐκ δεξιῶν τοῦ λαμπαδίου καὶ μία ἐξ εὐωνύμων.
- 4:4 καὶ ἐπηρώτησα καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ λέγων Τί ἐστι ταῦτα, κύριε;
- 4:5 καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπε πρὸς με Οὐ γινώσκεις τί ἐστι ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.
- 4:6 καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπε πρὸς με λέγων Οὗτος ὁ λόγος κυρίου πρὸς Ζοροβαβελ λέγων Οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλη οὐδὲ ἐν ἰσχύι, ἀλλ' ἦ ἐν πνεύματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
- —
- 5:8 καὶ εἶπεν Αὕτη ἐστὶν ἡ ἀνομία· καὶ ἔρριψεν αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου καὶ ἔρριψε τὸν λίθον τοῦ μολίβου εἰς τὸ στόμα αὐτῆς.
- 5:9 καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι, καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν, καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἔμπορος· καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ.
- 5:10 καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ Ποῦ αὗται ἀποφέρουσι τὸ μέτρον;
- 5:11 καὶ εἶπε πρὸς με Οἰκοδομήσαι αὐτῷ οἰκίαν ἐν γῆ Βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι, καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.
- 6:1 Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου δύο ὀρέων, καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ.
- 6:2 ἐν τῷ ἄρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροί, καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες,
- 6:3 καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοί, καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροί.
-

4QXII ^e	MT	
<p>ביום ה]הוא [צבאו]ת] תקראו] וא]ל תחת תאנה vac</p>	<p>ביום ההוא נאם יהוה צבאות תקראו איש לרעהו אֶל־תַּחַת גִּפְן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה:</p>	<p>3:10</p>
<p>וישוב] כ]איש אשר]</p>	<p>וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶאךָ הַדֹּבֵר בֵּי וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲזֹר מִשְׁנָתוֹ:</p>	<p>4:1</p>
<p>והנ]ה מְנוֹרָת] [ויומר]] אלי מ]ה וגו]לה [] על רוש]ה [רושה]</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלֵה וּגְלֵה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה גִרְתֶּיהָ עֲלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְגִרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:</p>	<p>4:2</p>
<p>[ואומרה]]</p>	<p>וַיֹּשְׁנִים זֵיתִים עֲלֶיהָ אֶחָד מִיַּמִּין הַגְּלֵה וְאֶחָד עַל־שְׂמאלָהּ:</p>	<p>4:3</p>
<p>[ואומרה]]</p>	<p>וַאֲעַן וַאֲמַר אֶל־הַמֶּלֶאךָ הַדֹּבֵר בֵּי לֵאמֹר מַה־אֵלֶּה אֲדֹנָי:</p>	<p>4:4</p>
<p>[ואומרה]]</p>	<p>וַיַּעַן הַמֶּלֶאךָ הַדֹּבֵר בֵּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מַה־הֵמָּה אֵלֶּה וַאֲמַר לֹא אֲדֹנָי:</p>	<p>4:5</p>
<p>[ואומרה]]</p>	<p>וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־וְרַבְּבָל לֵאמֹר לֹא בַחִיל וְלֹא בַכֹּחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:</p>	<p>4:6</p>
<p>[ואומרה]]</p>	<p>[</p>	<p>[</p>
<p>[פִּיָּה vac</p>	<p>וַיֹּאמֶר זֹאת הִרְשָׁעָה וַיִּשְׁלַח אֶתְהָ אֶל־תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶבֶן הַעֲפָרַת אֶל־פִּיהָ: ◦</p>	<p>5:8</p>
<p>ואש]אה עיני /] א]ה] והנה]] כ]גפים ככנפי הה]סידה</p>	<p>וְאִשָּׁא עֵינַי וְנֹרָא וְהִנֵּה שְׁתֵּים נְשִׁים יּוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלִהְנֶה כְּנָפִים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וְתִשָּׂאנָה אֶת־הָאֵיפָה בֵּין הָאָרְצַי וּבֵין הַשָּׁמַיִם:</p>	<p>5:9</p>
<p>[ואומרה אל המל]אך</p>	<p>וַאֲמַר אֶל־הַמֶּלֶאךָ הַדֹּבֵר בֵּי אָנָּה הֵמָּה מוֹלֹכוֹת אֶת־הָאֵיפָה:</p>	<p>5:10</p>
<p>[א]לי לבנות לה]] מכונ]ת]ה]</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת־לָהּ בַּיַּת בְּאָרְצַי שְׁנַעַר וְהוּכַן וְהַגִּיתָה שָׁם עַל־מְכֻנְתָּהּ: ◦</p>	<p>5:11</p>
<p>[בחן]ש</p>	<p>וַאֲשָׁב וְאִשָּׁא עֵינַי וְנֹרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרַכְבוֹת יּוֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי גֹחַשֶׁת:</p>	<p>6:1</p>
<p>במ]כבה</p>	<p>בְּמְרַכְבָּה הָרִאשׁוֹנָה סוֹסִים אֲדָמִים וּבְמְרַכְבָּה הַשְּׁנִית סוֹסִים שְׁחֹרִים:</p>	<p>6:2</p>
<p>ובמ]כבה ברדי]ם אמיצ]ים</p>	<p>וּבְמְרַכְבָּה הַשְּׁלִישִׁית סוֹסִים לְבָנִים וּבְמְרַכְבָּה הָרְבִיעִית סוֹסִים בְּרָדִים אֲמָצִים:</p>	<p>6:3</p>

LXX	8HevXII gr
<p>6:5 και ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ ἔειπε Ταῦτά ἐστιν οἱ τέσσαρες ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ, ἐκπορεύονται παραστήναι τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς·</p>	
<p>8:2 Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐξήλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιων ζῆλον μέγαν καὶ θυμῷ μεγάλῳ ἐξήλωκα αὐτήν.</p>	
<p>8:3 τάδε λέγει κύριος Καὶ ἐπιστρέψω ἐπὶ Σιων καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ κληθήσεται ἡ Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀληθινή καὶ τὸ ὄρος κυρίου παντοκράτορος ὄρος ἁγίων.</p>	
<p>8:4 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἔτι καθήσονται πρεσβύτεροι καὶ πρεσβύτεραι ἐν ταῖς πλατείαις Ἱερουσαλημ, ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ πλήθους ἡμερῶν·</p>	
<p>8:6 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Διότι εἰ ἀδυνατήσῃ ἐνώπιον τῶν καταλοίπων τοῦ λαοῦ τούτου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, μὴ καὶ ἐνώπιον ἐμοῦ ἀδυνατήσῃ; λέγει κύριος παντοκράτωρ.</p>	
<p>8:7 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἴδου ἐγὼ ἀνασφύξω τὸν λαόν μου ἀπὸ γῆς ἀνατολῶν καὶ ἀπὸ γῆς δυσμῶν</p>	
<p>8:19 Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Νηστεία ἢ τετράς καὶ νηστεία ἢ πέμπτη καὶ νηστεία ἢ ἑβδόμη καὶ νηστεία ἢ δεκάτη ἔσονται τῷ οἴκῳ Ἰουδα εἰς χαρὰν καὶ εἰς εὐφροσύνην καὶ εἰς ἑορτὰς ἀγαθὰς καὶ εὐφρανθήσεσθε, καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀγαπήσατε.</p>	<p>η τεταρτη και νηστεια η πεμπτη και νηστεια η εβδομη και νησ]ΤΕΙ[α η δεκατη εσονται τω ο]ΙΚΩ [ιουδα ε]εις ευφροσυνη]Ν ΚΑΙ [εις εορτας αγαθας] ΚΑΙ ΤΗΝ Α[ληθειαν και την] ΕΙΡΗΝΕΝ Α[γαπησατε V]ac</p>

4QXII ^e	MT	
<p>[ויען המלאך ויומנר כול הארץ] ארון</p>	<p>ויען המלאך ויאמר אלי אלה ארבע רחות השמים יוצאות מהתיצב על־ארון כל־הארץ:</p>	6:5
<p>אמר יהוה</p>	<p>כה אמר יהוה צבאות קנאתי לציון קנאה גדולה וחמה גדולה קנאתי לה:</p>	8:2
<p>כזה אמר הקודש vac</p>	<p>כה אמר יהוה שבתִי אל־ציון ושכנתי בתוך ירושלים ונקראה ירושלים עיר־האמת והר־יהוה צבאות הר הקדש: ◦</p>	8:3
<p>[משענתו]</p>	<p>כה אמר יהוה צבאות עד ישובו זקנים וזקנות ברחבות ירושלים ואיש משענתו בידו מרב ימים:</p>	8:4
<p>ההמה הגמ בן עיני</p>	<p>כה אמר יהוה צבאות כי יפלא בעיני שארית העם הנה במים קהם גם־בעיני יפלא נאם יהוה צבאות: פ</p>	8:6
<p>את עמי מן ארץ</p>	<p>כה אמר יהוה צבאות הנני מושיע את־עמי מארץ מזרח ומארץ מבוא השמש:</p>	8:7
<p></p>	<p>כה־אמר יהוה צבאות צום הרביעי וצום החמישי וצום השביעי וצום העשירי יהיה לבית־יהודה לששון ולשמחה ולמצודים טובים והאמת והשלום אהבו: פ</p>	8:19

LXX	8HevXII gr
<p>8:20 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἔτι ἤξουσι λαοὶ πολλοὶ καὶ κατοικοῦντες πόλεις πολλὰς·</p>	<p>τάδε λεγει ⲗⲥ ⲗⲥ ⲗⲥ ΤΩΝ ΔΥΝΑ[μεων] εως ΕΛ[ΘΩΣΙΝ] ΛΑΟΙ [] ΚΑΙ [κατοικουντες] ΠΟΛΕΙΣ ΠΟΛ[λας]</p>
<p>8:21 καὶ συνελεύσονται κατοικοῦντες πέντε πόλεις εἰς μίαν πόλιν λέγοντες Πορευθῶμεν [] δεηθῆναι τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐκζητήσαι τὸ πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος· πορεύσομαι κἀγώ.</p>	<p>και ελευ]ΣΟΝΤΑΙ ΚΑΤΟ[ικουντες ??] μιαν προ]Σ ΜΙΑΝ [λεγοντες πορευθ]ΜΕΝ ΠΟ[ρευομενοι]</p>
<p>8:23 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐὰν ἐπιλάβωνται δέκα ἄνδρες ἐκ πασῶν τῶν γλωσσῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐπιλάβωνται τοῦ κρασπέδου ἀνδρὸς Ἰουδαίου λέγοντες Πορευσόμεθα μετὰ σοῦ, διότι ἀκηκόαμεν ὅτι ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν ἔστιν.</p>	<p>εν ταις ημερ]ΑΙΣ ΕΚΕΙ[ναις εαν επιλαβω]ΝΤΑΙ ΔΕ[κα ανδρες εκ πασ]ΩΝ ΤΩΝ [γλωσσων των εθ]ΝΩΝ Κ[αι επιλαβωνται] πο]ΡΕΥΣΟΜΕΘΑ ΜΕΘ [ΥΜ]ων, οτι α]ΚΗΚΟΑΜΕΝ [] ΘΕΟΣ ΜΕΘ [υμων] []</p>
<p>9:1 Λῆμμα λόγου κυρίου· ἐν γῆ Σεδραχ καὶ Δαμασκοῦ θυσία αὐτοῦ, διότι [] κύριος ἐφορᾷ ἀνθρώπους καὶ πάσας φυλάς τοῦ Ἰσραηλ.</p>	<p>ΛΗΜΜΑ ΛΟΓΟΥ ⲗⲥ ⲗⲥ EN [γη αδραχ] ΚΑΙ ΔΑΜΑΣΚΟΥ ΚΑΤΑΠΑΥ[σις] αυτου,] ΟΤΙ [] ΤΩ ⲗⲥ ⲗⲥ ΟΦΘΑΛ[μος] αν]ΘΡΩΠΩΝ ΚΑΙ ΠΑΣΩΝ Φ[υλων του] ΙΣΡΑΗΛ</p>
<p>9:2 καὶ [] Εμαθ ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῆς, Τύρος καὶ Σιδῶν, διότι ἐφρόνησαν σφόδρα.</p>	<p>ΚΑΙ [] ΕΜΑΘ [οριζει αυ]ΤΗΝ ΤΥΡΟΣ ΚΑΙ ΣΕΙΔ[ων οτι ε]ΦΡΟΝΗΣΕΝ ΣΦΟΔΡΑ</p>
<p>9:3 καὶ ᾠκοδόμησε Τύρος ὀχυρώματα ἑαυτῇ καὶ ἐθησαύρισεν ἀργύριον ὡς χοῦν καὶ χρυσίον ὡς πηλὸν ὄδῶν.</p>	<p>και ωκοδο]ΜΗΣΕΝ ΤΥΡΟΣ ΟΧΥ[ρωμα] εαυτη] ΚΑΙ ΕΒΟΥΝΙΣΕΝ ΑΡ[γυριον ως] ΧΟΥΝ ΚΑΙ ΧΡΥΣΙΟΝ [ως πηλον] ΕΞΟΔΩΝ</p>
<p>9:4 διὰ τοῦτο κύριος κληρονομήσει αὐτήν καὶ πατάξει εἰς θάλασσαν δύναμιν αὐτῆς, καὶ αὐτὴ ἐν πυρὶ καταναλωθήσεται.</p>	<p>[] ΙΔΟΥ ⲗⲥ [] κληρονο]ΜΗΣΕΙ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ Π[αταξει εις] ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΔΥΝΑΜΙ[ν αυτης, και] ΑΥΤΗ ΕΝ ΠΥΡΙ Κ[α]ΤΑΝ[αλωθησε]ΤΑΙ</p>
<p>9:5 [] ὄψεται Ἀσκάλων καὶ φοβηθήσεται, καὶ Γάζα καὶ ὀδυνηθήσεται σφόδρα, καὶ Ἀκκαρων, ὅτι ἠσχύνθη ἐπὶ τῷ παραπτώματι αὐτῆς· καὶ ἀπολείται βασιλεὺς ἐκ Γάζης, καὶ Ἀσκάλων οὐ μὴ κατοικηθῆ.</p>	<p>[] Κ[α]Ι Ὄψεται ασκαλων και</p>

MT

<p>כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וַיֵּשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת:</p>	8:20
<p>וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אֶחָת לֵאמֹר גִּלְכָּה הֲלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֶכָּה גַם־אֲנִי:</p>	8:21
□	
<p>כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵם הַהֵמָּה אֲשֶׁר יַחְזִיקוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהִחְזִיקוּ בְּכַנָּף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר וְגִלְכָּה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם:</p>	8:23
<p>מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה בְּאַרְצָךְ חֲדָרְךָ וּדְמָשֶׁק מִנְחַתוֹ כִּי לִיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שְׂבִיטֵי יִשְׂרָאֵל:</p>	9:1
<p>וְגַם־חֻמַּת תְּנִיב־לֶבֶת צֹר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:</p>	9:2
<p>וּתְבוֹן צֹר מְצוֹר לָהּ וּתְצַבֵּר־כֶּסֶף כְּעָפָר וְתַרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת:</p>	9:3
<p>הִנֵּה אֲדוֹנֵי יוֹרְשָׁנָה וְהִכָּה בָיִם חֵילָהּ וְהִיא בָּאֵשׁ תֹּאכַל:</p>	9:4
<p>תֵּרָא אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא עַזָּה וְתַחֲוִל מְאֹד וְעִקְרוֹן כִּי־הִבִּישׁ מִבְּטָה וְאַבְדַּ מְלֹךְ מִזֶּה וְאֲשַׁקְלוֹן לֹא תִשָּׁב:</p>	9:5
□	

┌

10:11 καὶ διελεύσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα, καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν, καὶ ἀφαιρεθήσεται πᾶσα ὕβρις Ἀσσυρίων, καὶ σκῆπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται.

10:12 καὶ κατισχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν, καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυχήσονται, λέγει κύριος.

11:1 Διάνοιξον, ὁ Λίβανος, τὰς θύρας σου, καὶ καταφαγέτω πῦρ τὰς κέδρους σου·

11:2 ὀλολυξάτω πίτυς, διότι πέπτωκε κέδρος, ὅτι μέγας μεγιστᾶνες ἐταλαιπώρησαν· ὀλολύξατε, δρύες τῆς Βασανίτιδος, ὅτι κατεσπᾶσθη ὁ δρυμὸς ὁ σύμφυτος.

┌

┌

12:1 Λῆμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ· λέγει κύριος ἐκτείνων οὐρανὸν καὶ θεμελιῶν γῆν καὶ πλάσσων πνεῦμα ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ

12:2 Ἴδου ἐγὼ τίθημι τὴν Ἱερουσαλημ ὡς πρόθυρα σαλευόμενα πᾶσι τοῖς λαοῖς κύκλῳ, καὶ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἔσται περιοχὴ ἐπὶ Ἱερουσαλημ.

12:3 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ θήσομαι τὴν Ἱερουσαλημ λίθον καταπατούμενον πᾶσι τοῖς ἔθνεσι· πᾶς ὁ καταπατῶν αὐτὴν ἐμπαίζων ἐμπαίξεται, καὶ ἐπισυναχθήσονται ἐπ' αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

┌

┌

12:7 καὶ σώσει κύριος τὰ σκηνώματα Ἰουδα καθὼς ἀπ' ἀρχῆς, ὅπως μὴ μεγαλύνηται καύχημα οἴκου Δαυιδ καὶ ἔπαρσις τῶν κατοικούντων Ἱερουσαλημ ἐπὶ τὸν Ἰουδαν.

] | ה'יהוה על ירושלים / ה'ש

4QXII ^g	MT	
<p>[אש[ו]ו]ר [ו]ש[בט]</p> <p>vac]נאם יהוה[]</p> <p>בא[רזיך</p> <p>הילל[] א[ל]וני [בשן]</p>	<p>10:11 וְעָבַר בַּיָּמִים צָרָה וְהִכָּה בַיָּמִים וְהִבִּישׁוּ כָל מְצוּלוֹת יִאֲרֶה וְהוֹרֵד גָּאוֹן אֲשׁוּר וְשִׁבְטֵי מִצְרַיִם יִסּוּר׃</p> <p>10:12 וּגְבַרְתִּים בֵּיהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה׃ ס</p> <p>11:1 פֶּתַח לְבִגְוֹן דִּלְתֵיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְצֵיךָ׃</p> <p>11:2 הִילַל בְּרוֹשׁ כִּי־נִפְלְ אָרְזוּ אֲשֶׁר אֲדָרִים שִׁדְדוּ הִילְלוּ אֱלוֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבְּצֹר׃</p>	<p>10:11</p> <p>10:12</p> <p>11:1</p> <p>11:2</p>
<p>[נטה]</p> <p>[שם את] [יהודה]</p> <p>[א] [א]</p>	<p>12:1 מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה נֹטָה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ וַיִּצַר רִיח־אָדָם בְּקִרְבּוֹ׃ פ</p> <p>12:2 הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׂם אֶת־יְרוּשָׁלַם סָף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמִצּוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם׃</p> <p>12:3 וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא אֲשֵׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֲבָן מַעֲמֹסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עַמְסִיָּה שְׂרוּט יִשְׂרָטוּ וְנֹאֲסָפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃</p>	<p>12:1</p> <p>12:2</p> <p>12:3</p>
	<p>12:7 וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־אֶהְלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁינָה לְמַעַן לֹא־תִגְדַּל תַּפְאָרֶת בֵּית־דָּוִד וְתַפְאָרֶת יִשָּׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה׃</p>	<p>12:7</p>

- 12:8 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ τῶν κατοικούντων Ἱερουσαλημ, καὶ ἔσται ὁ ἀσθενῶν ἐν αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς Δαυιδ, ὁ δὲ οἶκος Δαυιδ ὡς οἶκος θεοῦ, ὡς ἄγγελος κυρίου ἐνώπιον αὐτῶν.
- 12:9 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ζητήσω τοῦ ἐξῆραι πάντα τὰ ἔθνη τὰ ἐπερχόμενα ἐπὶ Ἱερουσαλημ.
- 12:10 καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυιδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ, καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς με ἄνθ' ὧν κατωρχήσαντο, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ.
- 12:11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ μεγαλυνθήσεται ὁ κοπετὸς ἐν Ἱερουσαλημ ὡς κοπετὸς ῥοῶνος ἐν πεδίῳ ἐκκοπτομένου,
- 12:12 καὶ κόψεται ἡ γῆ κατὰ φυλὰς φυλάς, φυλὴ οἴκου Δαυιδ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς, φυλὴ οἴκου Ναθαν καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,
- 14:18 ἐὰν δὲ φυλὴ Αἰγύπτου μὴ ἀναβῆ μηδὲ ἔλθῃ, καὶ ἐπὶ τούτοις ἔσται ἡ πτώσις, ἣν πατάξει κύριος πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα ἐὰν μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

4QXII ^a	4QXII ^e	MT	
	י[רושלים והיא]	<p>12:8 ביום ההוא יגן יהנה בעד יושב ירושלם והיה הנכשל בהם ביום ההוא כדויד ובית דויד כאלהים כמלאך יהנה לפניהם:</p>	
	ו[היא ביום ההוא]	<p>12:9 והיה ביום ההוא אבקש להשמיד את כל הגוים הבאים על ירושלם:</p>	
	<p>{ooo ooooo} [בית דויד]</p> <p>דק[רו]</p> <p>וספדו[ן]</p> <p>vac []</p>	<p>12:10 ושפכתי על בית דויד ועל יושב ירושלם רוח חן ותחוננים והביטו אלי את אשר דקרו וספדו עליו כמספד על היחיד והמר עליו כהמר על הבכור:</p>	
	[בבקעת מגדון]	<p>12:11 ביום ההוא יגדל המספד בירושלם כמספד הדד רמון בבקעת מגדון:</p>	
	[בי[ת דויד לבד]	<p>12:12 וספדה הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית דויד לבד ונשיהם לבד משפחת בית נתן לבד ונשיהם לבד:</p>	
	<p>בא[ה ולא ע[ליהם</p> <p>[אשר לא יע[לו</p>	<p>14:18 ואם משפחת מצרים לא תעלה ולא באה ולא עליהם תהיה המגפה אשר יגף יהנה את הגוים אשר לא יעלו לחג את חג הספות:</p>	

Malachi

Represented by

Septuagint

4QXII^a

4QXII^c

4QCommMal

Masoretic Text

based on transcriptions of
G. J. BROOKE and R. E. FULLER

- 2:10 Οὐχὶ θεὸς εἷς ἔκτισεν ἡμᾶς; οὐχὶ πατὴρ εἷς πάντων ἡμῶν; τί ὅτι ἐγκατελίπετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλῶσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ἡμῶν;
- 2:11 ἐγκατελείφθη Ἰουδας, καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ, διότι ἐβεβήλωσεν Ἰουδας τὰ ἅγια κυρίου, ἐν οἷς ἠγάπησε, καὶ ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἄλλοτριούς.
- 2:12 ἐξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιῶντα ταῦτα, ἕως καὶ ταπεινωθῆ ἔκ σκηνομάτων Ἰακωβ καὶ ἐκ προσαγόντων θυσίαν τῷ κυρίῳ παντοκράτορι.
- 2:13 καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· ἐκαλύπτετε δάκρυσι τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῷ καὶ στεναγμῷ ἐκ κόπων. ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;
- 2:14 καὶ εἶπατε Ἐνεκα τίνος; ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου, ἣν ἐγκατέλιπες, καὶ αὐτὴ κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου.
- 2:15 καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησε, καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ. καὶ εἶπατε Τί ἄλλο ἄλλ' ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός; καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, καὶ γυναῖκα νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπη;
- 2:16 ἀλλὰ ἐὰν μισήσας ἐξαποστείλης, λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνδύματα αὐτοῦ, λέγει κύριος παντοκράτωρ. καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε.
- 2:17 Οἱ παροξύνοντες τὸν θεὸν ἐν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἶπατε Ἐν τίνι παρωξύναμεν; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Πᾶς ποιῶν πονηρόν, καλὸν ἐνώπιον κυρίου, καὶ ἐν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησε· καὶ Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης;
- 3:1 ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἦξει εἰς τὸν ναὸν κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
- 3:2 καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς ποῖα πλυνόντων.
- 3:3 καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον· καὶ καθαρίσει τοὺς υἱοὺς Λευὶ καὶ χεεὶ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον· καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.
- 3:4 καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσία Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλὴμ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.
- 3:5 καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὄρφανούς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

4QXII ^a	MT
<p>הלווא] באחיהו לחלל ברית]</p>	<p>2:10 הלווא אב אחד לכלנו הלווא אל אחד בראנו מדוע נבגד איש באחיו לחלל ברית אבותינו:</p>
<p>בישאל ובירושלם] בית אל נכר]</p>	<p>2:11 בגדה יהודה ותועבה נעשתה בישראל ובירושלם כי חלל יהודה קדש יהוה אשר אהב ובעל בת אל נכר:</p>
<p>יעשנה עד וענה מאהלני יעקוב] ליהוה צבאות</p>	<p>2:12 יכרת יהוה לאיש אשר יעשנה ער וענה מאהלי יעקב ומגיש מנחה ליהוה צבאות: פ</p>
<p>וזאת שניתן תעשו כסות] מזבח יהוה ובכי ואנקה מאון /עוד פנות] מיכם</p>	<p>2:13 וזאת שנית תעשו כסות דמעה את-מזבח יהוה בכי ואנקה מאין עוד פנות אל-המנחה ולקחת רצון מידכם:</p>
<p>ואמרתם על מה על כי] אשת ועוריד והיא חברתך]</p>	<p>2:14 ואמרתם על-מה על פי-יהוה העיד ביני ובין אשת ועוריד אשר אתה בגדתה בה והיא חברתך ואשת בריתך:</p>
<p>[ושאר] האחד מבקש זרע] [ברוחכם ובאשת] יבגד</p>	<p>2:15 ולא-אחד עשה ושאר רוח לו ומה האחד מבקש זרע אלהים ונשמרתם ברוחכם ובאשת ועוריד אל-יבגד:</p>
<p>כי אם שנתה שלח] אל ישראל יכסו חמס על לבן ש אמר יהוה צבאות ונשמרתם ברוחכם ול]א תבגדו Vac</p>	<p>2:16 פי- שנא שלח אמר יהוה אלהי ישראל וכסה חמס על-לבשו אמר יהוה צבאות ונשמרתם ברוחכם ולא תבגדו: ס</p>
<p>והגעתם אלהים בדבריכם ואמרתם במה הגוענו באמר כל עשי רע טוב בעיני או איה אל]הי המשפט</p>	<p>2:17 הוגעתם יהוה בדבריכם ואמרתם במה הוגענו באמרכם כל-עשה רע טוב בעיני יהוה ובהם הוא חפץ או איה אלהי המשפט:</p>
<p>לכז ה]גני שולח מלאכי באו אל ה]כלו האד]ן אשר אתם מבקשים ומלאך הב]רית אתם חפצים הנו בא אמר יהוה צבאות</p>	<p>3:1 הגני שלח מלאכי ופנה-דרך לפני ופתאם בוא אל-היכלו האדון אשר-אתם מבקשים ומלאך הברית אשר-אתם חפצים הנה בא אמר יהוה צבאות:</p>
<p>ומי מכלכל אותם באו ומי העומד ב]הראותו כי הוא כאש מצרף וכברית מכבסים</p>	<p>3:2 ומי מכלכל את-יוםם בואו ומי העמד בהראותו פי-הוא כאש מצרף וכברית מכבסים:</p>
<p>וישב מצרף ומטהר ה]ר כסף וטהר את בני לוי וזקק אותם כזהב וככסף והיו ליהוה מגישי מנחה בצדקה</p>	<p>3:3 וישב מצרף ומטהר כסף וטהר את-בני-לוי וזקק אותם כזהב וככסף והיו ליהוה מגישי מנחה בצדקה:</p>
<p>וערבה ליהוה מנח]ת] יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמ]נות</p>	<p>3:4 וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמנות:</p>
<p>[אל]מנה יהוה צבאות</p>	<p>3:5 וקרבתו אליכם למשפט והייתי עד ממהר במכשפים ובמנאפים ובנשבעים לשקר ובעשקי שכר-שכיר אלמנה ויתום ומטי-גר ולא יראוני אמר יהוה צבאות:</p>

- 3:6 Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἡλλοίωμαι·
- 3:7 καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ἰακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε. ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;
- 3:8 εἰ περνεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς περνίζετε με. καὶ ἐρεῖτε Ἐν τίνι ἐπερνίκαμέν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσι·
- 3:9 καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς περνίζετε· τὸ ἔθνος συνετελέσθη.
- 3:10 καὶ εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς, καὶ ἔσται ἡ διαρπαγὴ ἐν τῷ οἴκῳ μου. ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐκχεῶ ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἕως τοῦ ἰκανωθῆναι·
- 3:11 καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρῶσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῖν τὸν καρπὸν τῆς γῆς, καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῖν ἡ ἄμπελος ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
- 3:12 καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
- 3:13 Ἐβαρύνετε ἐπ' ἐμὲ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει κύριος, καὶ εἶπατε Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ;
- 3:14 εἶπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλέον ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος;
- 3:15 καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἀλλοτρίους, καὶ ἀνοικοδομοῦνται ποιοῦντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

4QXII ^a	4QXII ^c	MT
[יעקוב ל]א	כל[יתם	3:6 כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּיַיִעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:
[שובו אלי ^א] [ואמרת ^ב בְּמַנְה	ול[א כְּמִמִּי ^א] שמרתם] י[הוה אל[הים	3:7 לְמִמִּי אֲבִיתֶכֶם סִרְתֶּם מַחְקֵי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֲשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת וְאַמַּרְתֶּם בְּמַה נָּשׁוּב:
[קבעים] אתנ[י		3:8 הֲיִקְבַע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְעִים אֲתִי וְאַמַּרְתֶּם בְּמַה קִּבְעֵנוּדָּהּ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְרוּמָה:
[וּמְרֵאִים] אתם [רְאִים]		3:9 בְּמֵאֲרָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֲתִי אַתֶּם קִבְעִים הַגּוֹי כָּלֹ:
הביאו את כל [מעשר] אל בית [בבתי ובחגוני נא בזות אמר] [אפתח לכם את ארבות השמים [את הברכה עד בלי די		3:10 הֲבִיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאוֹצֵר וְיִהְיֶה טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי נְאֻ כִּזְאוֹת אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת אִם־לֹא אֲפַתַח לָכֶם אֶת אַרְבֹּת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקִיתִי לָכֶם בְּרִכָּה עַד־בְּלִי־דֵי:
[וג]ערת[י את פרי ^א האדמה ולאן] [אמר יהוה צבאות		3:11 וְנִעַרְתִּי לָכֶם בְּאֹכֶל וּלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־תִשְׁכַּח לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת:
ואשרו אנתכם כל [] תהיו אתם אר[ץ] חפץ] [י[הוה		3:12 וְאֲשֶׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת: ׀
[עלי דבריכם אמר] [נדברנו עליך]		3:13 חִזְקוּ עָלַי דְּבַרְיֶכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמַּרְתֶּם מִה־נִּדְבַרְנוּ עָלֶיךָ:
אמר[תם כי שמרנו משמר[תו צב[אות ועתה[[וגם] בחנו		3:14 אֲמַרְתֶּם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִה־בָּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קִדְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צָבָאוֹת: 3:15 וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֶׁרִים יוֹדִים גַּם־נִבְנוּ עֲשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בְּחָנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלֹטוּ:

- 3:16 Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· καὶ προσέσχε κύριος καὶ εἰσήκουσε καὶ ἔγραψε βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβουμένοις τὸν κύριον καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
- 3:17 καὶ ἔσονταί μοι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποίησιν, καὶ αἰρετιῶ αὐτούς ὃν τρόπον αἰρετίζει ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν δουλεύοντα αὐτῷ.
- 3:18 καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.
- 3:19 (4:1) διότι ἰδοὺ ἡμέρα ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἄλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλάμη, καὶ ἀνάψει αὐτούς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἕξ αὐτῶν ῥίζα οὐδὲ κλῆμα.
- 3:20 (4:2) καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης καὶ ἴασις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεσθε καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα.
- 3:21 (4:3) καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἧ ἐγὼ ποιῶ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
- 3:22 (4:4) καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλίαν τὸν Θεσβίτην πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,
- 3:23 (4:5) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.
- 3:24 (4:6) μνήσθητε νόμου Μωυσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ δικαιώματα.

4QXII ^a	4QCommMal	MT	
[על רע/הו] ויקשב יהוה וישמע [יהוה ולחשבי שמו]	רעה ו ויקשב]	אז נדברו יראי יהוה איש את רעהו ויקשב יהוה וישמע ויכתב ספר זכרון לפניו ליראי יהוה ולחשבי שמו:	3:16
[ויהיו] אשר אני עשה סגלה וחמלתי בנו העובד אתי]	עליהם כאשר]	והיו לי אמר יהוה צבאות ליום אשר אני עשה סגלה וחמלתי עליהם כאשר יחמל איש על בנו העבד אתו:	3:17
[עבד] [בער] אתם היום הבא אמר אשר לא יעזב להם שרש וענף:	[בין צדיק לרשע] [עבד]	ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלהים לאשר לא עבדו: ^ס כי הנה היום בא בער פתגור והיו כל יודים וכל עשה רשעה קש ולהט אתם היום הבא אמר יהוה צבאות אשר לא יעזב להם שרש וענף:	3:18 3:19
[לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ויצאתם מרבק כעגלי מרבק]		וורחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק:	3:20
[ועוצותם רשעים] כפות רגליכם ביום אשר אני יהוה צבאות		ועסותם רשעים כי יהיו אפר תחת כפות רגליכם ביום אשר אני עשה אמר יהוה צבאות: ^פ	3:21
זכרו תורת משה [עבדי] אוןתו בחרב על כל ישראל חקים ומשפטים		זכרו תורת משה עבדי אשר צויתי אותו בחרב על כל ישראל חקים ומשפטים:	3:22
[לכם את אליהו] הנביא לפני והנביא לפני בוא יום יהוה הגדול והנביא:		הנה אנכי שלח לכם את אליהו הנביא לפני בוא יום יהוה הגדול והנביא:	3:23
[אבות] [והכיתי]		והשיב לב אבות על בנים ולב בנים על אבותם פן אבוא והפיתי את הארץ חרם:	3:24